

Úradný vestník

Európskej únie

L 44



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 58

18. februára 2015

Obsah

II Nelegislatívne akty

ROZHODNUTIA

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/217 z 10. apríla 2014, ktorým sa členským štátom povoľuje prijať určité odchýlky v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru** [oznámené pod číslom C(2014) 2292] 1
- ★ **Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/218 zo 7. mája 2014 o štátnej pomoci SA.29786 (ex N 633/09), SA.33296 (11/N), SA.31891 (ex N 553/10), N 241/09, N 160/10 a SA.30995 (ex C 25/10), ktorú poskytlo Írsko na reštrukturalizáciu spoločnosti Allied Irish Banks plc a spoločnosti EBS Building Society** [oznámené pod číslom C(2014) 2638]⁽¹⁾ 40
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/219 z 29. januára 2015, ktorým sa nahrádza príloha k vykonávaciemu rozhodnutiu 2013/115/EÚ o príručke SIRENE a ostatných vykonávacích opatreniach pre Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II)** [oznámené pod číslom C(2015) 326] 75

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

II

(Nelegislatívne akty)

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/217

z 10. apríla 2014,

ktorým sa členským štátom povoľuje prijať určité odchýlky v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru

[oznámené pod číslom C(2014) 2292]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES z 24. septembra 2008 o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 2 a 4,

keďže:

- (1) Oddiel I.3 prílohy I, oddiel II.3 prílohy II a oddiel III.3 prílohy III k smernici 2008/68/ES obsahujú zoznamy vnútroštátnych odchýlok umožňujúcich zohľadnenie osobitných vnútroštátnych okolností. Určité členské štáty požiadali o nové vnútroštátne odchýlky.
- (2) Tieto odchýlky by mali byť povolené.
- (3) Keďže oddiel I.3 prílohy I, oddiel II.3 prílohy II a oddiel III.3 prílohy III sa preto musia upraviť, je vhodné v záujme jasnosti nahradiť ich v celom rozsahu.
- (4) Smernica 2008/68/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru pre prepravu nebezpečného tovaru, ktorý bol zriadený podľa smernice 2008/68/ES,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Členské štáty uvedené v prílohe sú oprávnené na zavedenie odchýlok ustanovených v tejto prílohe so zreteľom na prepravu nebezpečného tovaru na svojom území.

Tieto odchýlky sa uplatňujú bez diskriminácie.

Článok 2

Oddiel I.3 prílohy I, oddiel II.3 prílohy II a oddiel III.3 prílohy III k smernici 2008/68/ES sa menia v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 10. apríla 2014

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

(¹) Ú. v. EÚ L 260, 30.9.2008, s. 13.

PRÍLOHA

Príloha I, príloha II a príloha III k smernici 2008/68/ES sa menia takto:

1. V prílohe I sa oddiel I.3 nahrádza takto:

„I.3. Vnútroštátne odchýlky

Odchýlky pre členské štáty na prepravu nebezpečného tovaru v rámci ich územia na základe článku 6 ods. 2 smernice 2008/68/ES.

Číslovanie odchýlok: RO-a/bi/bii-ČŠ-čč

RO = cestná doprava

a/bi/bii = článok 6 ods. 2 písm. a)/písm. b) bod i)/písm. b) bod ii)

ČŠ = skratka členského štátu

čč = poradové číslo

Na základe článku 6 ods. 2 písm. a) smernice 2008/68/ES

BE Belgicko

RO-a-BE-1

Predmet: Trieda 1 – Malé množstvá.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 1.1.3.6.

Obsah prílohy k smernici: 1.1.3.6 obmedzuje množstvo banských trhavín, ktoré sa môžu prepravovať bežným vozidlom, na 20 kg.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Prevádzkovatelia skladov vzdialených od zásobovacích miest môžu mať povolenie na prepravu najviac 25 kg dynamitu alebo silných trhavín a 300 rozbušiek v bežných motorových vozidlách, v závislosti od podmienok stanovených poskytovateľom trhaviny.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Article 111 de l'arrêté royal 23 septembre 1958 sur les produits explosifs.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-BE-2

Predmet: Preprava nevyčistených prázdnych kontajnerov, ktoré obsahovali produkty rôznych tried.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.1.6.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Údaj na prepravnom doklade „nevyčistené prázdne obaly, ktoré obsahovali produkty rôznych tried“.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Dérogation 6-97.*

Poznámky: Odchýlka registrovaná Európskou komisiou ako č. 21 (podľa článku 6 ods. 10 smernice 94/55/ES).

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-BE-3

Predmet: Prijatie RO-a-UK-4.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté royal relatif au transport des marchandises dangereuses par route (1-2009).*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-BE-4

Predmet: Výnimka zo všetkých požiadaviek ADR pre vnútroštátnu prepravu do maximálne 1 000 použitých iónových detektorov dymu z domácností do zariadenia na spracovanie v Belgicku prostredníctvom zberných miest, ako sa predpokladá v scenári separovaného zberu detektorov dymu.

Odkaz na ADR: všetky požiadavky.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES:

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Domáce použitie iónových detektorov dymu sa nepredkladá regulačnej kontrole z rádiologického hľadiska, ak je typ detektora dymu schválený. Preprava týchto detektorov dymu ku koncovému používateľovi je takisto oslobodená od požiadaviek ADR [pozri 2.2.7.1.2. písm. d)].

Smernicou 2002/96/ES (odpad z elektrických a elektronických zariadení) sa vyžaduje separovaný zber použitých detektorov dymu kvôli spracovaniu dosiek s obvody a odstránenie rádioaktívnych látok z iónových detektorov dymu. Aby sa tento separovaný zber umožnil, navrhol sa scenár na stimulovanie domácností, aby priniesli použité detektory dymu na zberné miesta, odkiaľ sa môžu tieto detektory previezť do zariadenia na spracovanie niekedy prostredníctvom druhého zberného miesta alebo prechodného miesta skladovania.

Na zberných miestach budú k dispozícii kovové obaly, do ktorých sa dá zabaliť maximálne 1 000 detektorov dymu. Z týchto miest sa môže prepraviť jedno také balenie detektorov dymu spolu s inými druhmi odpadu na prechodné miesto skladovania alebo do zariadenia na spracovanie. Balenie bude bezpečnostne označené slovami „detektor dymu“.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Scenár separovaného zberu detektorov dymu je súčasťou podmienok na zrušenie schválených nástrojov uvedených v článku 3.1.d.2 kráľovského dekrétu z 20. júla 2001: všeobecné právne predpisy radiačnej ochrany.

Poznámky: Táto odchýlka je potrebná na umožnenie separovaného zberu použitých iónových detektorov dymu.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

DE Nemecko

RO-a-DE-1

Predmet: Zmiešané balenie a spoločná nakládka automobilových súčiastok so zatriedením 1.4G spolu s určitým nebezpečným tovarom (n4).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 4.1.10 a 7.5.2.1.

Obsah prílohy k smernici: Ustanovenia týkajúce sa zmiešaného balenia a spoločnej nakládky.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: UN 0431 a UN 0503 sa môžu nakladať spolu s určitým nebezpečným tovarom (produkty súvisiace s výrobou automobilov) v určitých množstvách uvedených vo výnimke. Nesmie sa prekročiť hodnota 1 000 (porovnateľná s 1.1.3.6.4).

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Gefahrgut-Ausnahmeverordnung – GGAV 2002 vom 6.11.2002 (BGBl. I S. 4350); Ausnahme 28.*

Poznámky: Je potrebná výnimka, ktorá umožňuje rýchlu dodávku bezpečnostných súčiastok vozidiel v závislosti od miestneho dopytu. Vzhľadom na širokú škálu výrobkov nie je ich skladovanie v miestnych automobilových dielnach bežné.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-DE-2

Predmet: Výnimka z požiadavky prevážať prepravný doklad a vyhlásenie odosielateľa pre určité množstvá nebezpečného tovaru definované v 1.1.3.6 (n1).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.1.1 a 5.4.1.1.6.

Obsah prílohy k smernici: Obsah prepravného dokladu.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Pre všetky triedy okrem triedy 7 nie je potrebný žiadny prepravný doklad, ak množstvo prepravovaných tovarov nepresahuje množstvá uvedené v 1.1.3.6.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Gefahrgut-Ausnahmeverordnung – GGAV 2002 vom 6.11.2002 (BGBl. I S. 4350); Ausnahme 18.*

Poznámky: Informácie na označeniach a nálepkách obalov sa považujú za dostačujúce pre vnútroštátnu prepravu, pretože prepravný doklad nie je vždy vhodný tam, kde ide o miestnu distribúciu.

Odchýlka registrovaná Európskou komisiou ako č. 22 (podľa článku 6 ods. 10 smernice 94/55/ES).

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–a–DE–3

Predmet: Preprava etalónov a palivových čerpadiel (prázdne, nevyčistené).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: Ustanovenia pre čísla UN 1202, UN 1203 a UN 1223.

Obsah prílohy k smernici: Balenie, označovanie, doklady, prepravné a manipulačné pokyny, pokyny pre posádky vozidiel.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Špecifikácia uplatniteľných predpisov a doplňujúcich ustanovení na uplatňovanie odchýlky; do 1 000 litrov: porovnateľné s prázdnyimi nevyčistenými obalmi; nad 1 000 litrov: súlad s určitými predpismi pre cisterny; iba preprava prázdnych a nevyčistených.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Gefahrgut-Ausnahmeverordnung – GGAV 2002 vom 6.11.2002 (BGBl. I S. 4350); Ausnahme 24.*

Poznámky: Zoznam č. 7, 38, 38a.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–a–DE–5

Predmet: Povolenie kombinovaných obalov.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 4.1.10.4 MP2.

Obsah prílohy k smernici: Zákaz kombinovaných obalov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Triedy 1.4S, 2, 3 a 6.1; povolenie kombinovaných obalov pre predmety v triede 1.4S (nábojnice do malých zbraní), aerosóly (trieda 2) a materiály na čistenie a ošetrovanie v triedach 3 a 6.1 (čísla UN uvedené v zozname) ako súpravy, ktoré sa majú predávať v kombinovaných obaloch v skupine obalov II a v malých množstvách.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Gefahrgut-Ausnahmeverordnung – GGAV 2002 vom 6.11.2002 (BGBl. I S. 4350); Ausnahme 21.*

Poznámky: Zoznam č. 30*, 30a, 30b, 30c, 30d, 30e, 30f, 30g.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

DK Dánsko

RO–a–DK–2

Predmet: Cestná preprava obalov obsahujúcich výbušné látky a obalov obsahujúcich rozbušky na tom istom vozidle.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 7.5.2.2

Obsah prílohy k smernici: Ustanovenia týkajúce sa zmiešaného balenia.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Pri cestnej preprave nebezpečného tovaru sa musia dodržiavať pravidlá ADR.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Bekendtgørelse nr. 729 af 15. august 2001 om vejtransport af farligt gods § 4, stk. 1.*

Poznámky: V praxi je potrebné, aby sa výbušné látky mohli nakladať spolu s rozbuškami na to isté vozidlo pri preprave týchto látok z miesta ich skladovania na miesto ich použitia a naspäť.

Keď sa zmenia dánske právne predpisy týkajúce sa prepravy nebezpečného tovaru, dánske orgány povolia takú prepravu za týchto podmienok:

1. Nebude sa prepravovať viac ako 25 kg výbušných látok zaradených do skupiny D.
2. Nebude sa prepravovať viac ako 200 ks rozbušiek zaradených do skupiny B.
3. Rozbušky a výbušné látky sa musia baliť oddelene do obalov schválených OSN v súlade s pravidlami uvedenými v smernici 2000/61/ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 94/55/ES.
4. Vzdialenosť medzi obalmi, ktoré obsahujú rozbušky, a obalmi, ktoré obsahujú výbušné látky, musí byť aspoň 1 meter. Táto vzdialenosť sa musí dodržať aj po prudkom zabrzdení. Obaly obsahujúce výbušné látky a obaly obsahujúce rozbušky sa musia umiestniť takým spôsobom, ktorý umožňuje ich rýchle odstránenie z vozidla.
5. Musia sa dodržiavať všetky ostatné pravidlá týkajúce sa cestnej prepravy nebezpečného tovaru.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–a–DK–3

Predmet: Cestná preprava obalov a predmetov obsahujúcich odpad alebo zvyšky nebezpečného tovaru určitých tried zozbieraného z domácností a podnikov na účely zneškodnenia.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: časti a kapitoly 2, 3, 4.1, 5.1, 5.2, 5.4, 6, 8.1 a 8.2.

Obsah prílohy k smernici: Ustanovenia o zatriedovaní, osobitné ustanovenia, ustanovenia o obaloch, postupy zasielania, požiadavky týkajúce sa konštrukcie a skúšania obalov, všeobecné požiadavky týkajúce sa dopravných jednotiek a zariadení na palube a požiadavky na výcvik.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Vnútorne obaly a výrobky obsahujúce odpad alebo zvyšky nebezpečného tovaru určitých tried zozbieraného z domácností alebo podnikov na účely zneškodnenia, sa môžu baliť spolu do určitých vonkajších obalov a/alebo združených zásielok a prepravovať s použitím špeciálnych postupov zasielania vrátane špeciálnych obmedzení týkajúcich sa balenia a označovania. Množstvo nebezpečného tovaru na vnútorný obal, vonkajší obal a/alebo na dopravnú jednotku je obmedzené.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Bekendtgørelse nr. 818 af 28. juni 2011 om vejtransport af farligt gods § 4, stk. 3.*

Poznámky: Správca odpadu nemôže uplatňovať všetky ustanovenia oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES, keď sa odpad alebo zvyškové množstvá nebezpečného tovaru zbierajú z domácností a podnikov na účely prepravy s cieľom ich zneškodnenia. Odpad sa obvykle nachádza v obaloch, ktoré sa predali v rámci maloobchodného predaja.

Deň skončenia platnosti: 1. január 2019.

FI Fínsko

RO–a–FI–1

Predmet: Preprava nebezpečného tovaru v určitých množstvách v autobusoch a rádioaktívnych materiálov s nízkou aktivitou v malých množstvách na účely zdravotnej starostlivosti a výskumu.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 4.1, 5.4.

Obsah prílohy k smernici: Ustanovenia o obaloch, dokumentácia.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Preprava nebezpečného tovaru v určitých množstvách podľa limitu uvedeného v 1.1.3.6 s maximálnou čistou hmotnosťou najviac 200 kg v autobusoch je povolená bez prepravného dokladu a bez splnenia všetkých požiadaviek na balenie. Keď sa prepravujú nízkorádioaktívne materiály s hmotnosťou maximálne 50 kg na účely zdravotnej starostlivosti a výskumu, vozidlo nemusí byť označené a vybavené podľa ADR.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Liikenne- ja viestintäministeriön asetus vaarallisten aineiden kuljetuksesta tiellä (277/2002; 313/2003; 312/2005).*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-FI-2

Predmet: Opis prázdnych cisterien v prepravnom doklade.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.1.6.

Obsah prílohy k smernici: Osobitné ustanovenia pre prázdne nevyčistené obaly, vozidlá, kontajnery, cisterny, batériové vozidlá a viacčlánkové kontajnery na plyn (MEGC).

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: V prípade prázdnych nevyčistených cisternových vozidiel, v ktorých sa prepravovali dve látky alebo viacero látok s číslami UN 1202, UN 1203 a UN 1223, možno opis v prepravných dokladoch doplniť slovami „posledný náklad“ spolu s názvom produktu s najnižším bodom vzplanutia; „Prázdne cisternové vozidlo, 3, posledný náklad: UN 1203 motorový benzín, II“.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Liikenne- ja viestintäministeriön asetus vaarallisten aineiden kuljetuksesta tiellä (277/2002; 313/2003).*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-FI-3

Predmet: Bezpečnostné značenie a označovanie dopravnej jednotky pre výbušniny.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.3.2.1.1.

Obsah prílohy k smernici: Všeobecné ustanovenia o označovaní oranžovými tabuľami.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Dopravné jednotky prepravujúce (obvykle v dodávkových automobiloch) malé množstvá výbušnín [maximálne 1 000 kg (čistej hmotnosti)] do kameňolomov a na pracoviská môžu byť označené vpredu a vzadu s použitím bezpečnostnej značky vzoru 1.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Liikenne- ja viestintäministeriön asetus vaarallisten aineiden kuljetuksesta tiellä (277/2002; 313/2003).*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

FR Francúzsko

RO-a-FR-2

Predmet: Preprava odpadu, ktorý vzniká pri starostlivosti zahŕňajúcej riziko infekcie a na ktorý sa vzťahuje UN 3291, (tzv. klinického odpadu) s hmotnosťou nižšou alebo rovnajúcou sa 15 kg.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: prílohy A a B.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Výnimka z požiadaviek ADR na prepravu odpadu, ktorý vzniká pri starostlivosti zahŕňajúcej riziko infekcie a na ktorý sa vzťahuje UN 3291, s hmotnosťou nižšou alebo rovnajúcou sa 15 kg.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté du 1^{er} juin 2001 relatif au transport des marchandises dangereuses par route – Article 12.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–a–FR–5

Predmet: Preprava nebezpečného tovaru vo vozidlách verejnej osobnej dopravy (18).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 8.3.1.

Obsah prílohy k smernici: Preprava cestujúcich a nebezpečného tovaru.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Preprava nebezpečného tovaru iného ako tovaru triedy 7, ktorá je vo forme príručnej batožiny povolená vo vozidlách verejnej dopravy: uplatňujú sa iba ustanovenia týkajúce sa balenia, označovania a bezpečnostného značenia balíkov uvedené v 4.1, 5.2 a 3.4.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté du 29 mai 2009 relatif au transport des marchandises dangereuses par voies terrestres, annexe I paragraphe 3.1.*

Poznámky: V príručnej batožine sa môže prepravovať len nebezpečný tovar určený na osobnú alebo vlastnú profesionálnu potrebu. Prenosné nádoby na plyn sú povolené pre pacientov s respiračnými problémami v množstve potrebnom na jednu cestu.

Deň skončenia platnosti: 29. február 2016.

RO–a–FR–6

Predmet: Preprava malých množstiev nebezpečného tovaru na vlastnú zodpovednosť (18).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.

Obsah prílohy k smernici: Povinnosť mať prepravný doklad.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Preprava malých množstiev nebezpečného tovaru iného ako tovaru triedy 7, ktoré nepresahujú limity uvedené v 1.1.3.6, na vlastnú zodpovednosť nepodlieha povinnosti mať prepravný doklad ustanovený v 5.4.1.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté du 29 mai 2009 relatif au transport des marchandises dangereuses par voies terrestres annexe I, paragraphe 3.2.1.*

Deň skončenia platnosti: 29. február 2016.

RO–a–FR–7

Predmet: Cestná preprava vzoriek chemických látok, zmesí a výrobkov obsahujúcich nebezpečný tovar na účely dohľadu nad trhom

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: časti 1 až 9.

Obsah prílohy k smernici: Všeobecné ustanovenia, triedenie, osobitné ustanovenia a výnimky týkajúce sa prepravy nebezpečného tovaru baleného v obmedzených množstvách, ustanovenia týkajúce sa používania obalov a nádrží, postupy zasielania, požiadavky na konštrukciu obalov, ustanovenia týkajúce sa podmienok prepravy, manipulácie, nakladania a vykladania, požiadavky týkajúce sa prepravného vybavenia a prepravných operácií, požiadavky týkajúce sa konštrukcie a schvaľovania vozidiel.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Vzorky chemických látok, zmesi a výrobky obsahujúce nebezpečný tovar a prepravované na analýzu ako súčasť činností dohľadu nad trhom sa balia do združených zásielok. Splňajú pravidlá týkajúce sa maximálnych množstiev vnútorných obalov v závislosti od druhu predmetného nebezpečného tovaru. Vonkajšie obaly sú v súlade s požiadavkami na pevné plastové škatule (4H2, kapitola 6.1 oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES). Vonkajšie obaly musia byť označené podľa časti 3.4.7 oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES a musia obsahovať text 'Samples for analysis' ('Vzorky na analýzu', po francúzsky: 'Echantillons destinés à l'analyse'). Za predpokladu splnenia týchto podmienok preprava nepodlieha ustanoveniam oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté du 12 décembre 2012 modifiant l'arrêté du 29 mai 2009 relatif aux transports de marchandises dangereuses par voies terrestres*

Poznámky: Výnimka v časti 1.1.3 oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES neumožňuje prepravu vzoriek nebezpečného tovaru na analýzu, ktoré odoberajú príslušné orgány alebo nimi poverené subjekty. S cieľom zabezpečiť účinný dohľad nad trhom Francúzsko zaviedlo postup vychádzajúci zo systému, ktorý sa dá uplatňovať na obmedzené množstvá, aby sa zaistila bezpečnosť prepravy vzoriek obsahujúcich nebezpečný tovar. Pretože nie je vždy možné uplatňovať ustanovenia obsiahnuté v tabuľke A, kvantitatívne obmedzenia pre vnútorné obaly sa definovali operatívnejším spôsobom.

Deň skončenia platnosti: 1. január 2019.

IE Írsko

RO-a-IE-1

Predmet: Výnimka z požiadavky 5.4.0 ADR na prepravný doklad na prepravu pesticídov triedy 3 podľa ADR uvedených v bode 2.2.3.3 ako pesticídy FT2 (bod vzplanutia nižší ako 23 °C) a pesticídov triedy 6.1 ADR uvedených v bode 2.2.61.3 ako pesticídy T6, kvapalné (bod vzplanutia najmenej 23 °C), v prípade, že množstvo prepravovaného nebezpečného tovaru nepresahuje množstvá uvedené v 1.1.3.6 ADR.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4

Obsah prílohy k smernici: Požiadavka na prepravný doklad.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Prepravný doklad sa nevyžaduje na prepravu pesticídov tried 3 a 6.1 ADR, ak množstvo prepravovaného nebezpečného tovaru nepresahuje množstvá stanovené v 1.1.3.6 ADR.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Regulation 82(9) of the 'Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations 2004'*.

Poznámky: Zbytočná, zaťažujúca požiadavka pre miestnu prepravu a dodávku takých pesticídov.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-IE-4

Predmet: Výnimka z požiadaviek 5.3, 5.4, 7 a prílohy B k ADR v súvislosti s prepravou plynových tlakových fliaš na dávkovacie činidlá (na nápoje), ak sa prepravujú na tom istom vozidle ako nápoje (pre ktoré sa majú používať).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.3, 5.4, 7 a príloha B.

Obsah prílohy k smernici: Označovanie vozidiel, dokumentácia, ktorá má tovar sprevádzať, a ustanovenia týkajúce sa prepravného vybavenia a prepravných operácií.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Výnimka z požiadaviek 5.3, 5.4, 7 a prílohy B k ADR pre tlakové fľaše na plyny používané ako dávkovacie činidlá na nápoje, ak sa tieto tlakové fľaše na plyny prepravujú na tom istom vozidle ako nápoje (pre ktoré sa majú používať).

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Proposed amendment to 'Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations, 2004'*.

Poznámky: Hlavná činnosť spočíva v distribúcii balení nápojov, ktoré nie sú látkami podľa ADR, spolu s malými množstvami malých tlakových fliaš s príslušnými dávkovacími plynmi.

Predtým podľa článku 6 ods. 10 smernice 94/55/ES.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-IE-5

Predmet: Výnimka pre vnútroštátnu prepravu v rámci Írska z požiadaviek na konštrukciu a skúšanie nádob a z ustanovení o ich používaní obsiahnutých v 6.2 a 4.1 ADR v prípade tlakových fliaš a tlakových sudov na plyny triedy 2, ktoré absolvovali multimodálnu prepravu vrátane námornej prepravy, ak: i) tieto tlakové fľaše a tlakové sudy sú skonštruované, odskúšané a používané v súlade s Kódexom IMDG; ii) tieto tlakové fľaše a tlakové sudy sa opätovne nenaplnňajú v Írsku, ale vracajú sa menovite prázdne do krajiny pôvodu multimodálnej prepravy a iii) tieto tlakové fľaše a tlakové sudy sa distribuujú lokálne v malých množstvách.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 1.1.4.2, 4.1 a 6.2.

Obsah prílohy k smernici: Ustanovenia týkajúce sa multimodálnej prepravy vrátane námornej prepravy, používania tlakových fliaš a tlakových sudov na plyny triedy 2 podľa ADR a konštrukcie a skúšania týchto tlakových fliaš a tlakových sudov na plyny triedy 2 ADR.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Ustanovenia 4.1 a 6.2 sa neuplatňujú na tlakové fľaše a tlakové sudy na plyny triedy 2 za predpokladu, že i) tieto tlakové fľaše a tlakové sudy sú skonštruované a odskúšané v súlade s Kódexom IMDG; ii) tieto tlakové fľaše a tlakové sudy sa používajú v súlade s Kódexom IMDG; iii) tieto tlakové fľaše a tlakové sudy boli dopravené príjemcovi prostredníctvom multimodálnej prepravy vrátane námornej prepravy; iv) preprava týchto tlakových fliaš a tlakových sudov koncovému používateľovi pozostáva iba z jedinej dopravnej cesty ukončenej v ten istý deň od príjemcu multimodálnej prepravnej operácie [uvedeného v bode iii)]; v) tieto tlakové fľaše a tlakové sudy sa opätovne nenaplnňajú v danom štáte a vracajú sa menovite prázdne do krajiny pôvodu multimodálnej prepravnej operácie [uvedenej v bode iii)] a vi) tieto tlakové fľaše a tlakové sudy sa distribuujú lokálne v danom štáte v malých množstvách.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Proposed amendment to 'Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations, 2004'*.

Poznámky: Plyny obsiahnuté v týchto tlakových fľašiach a tlakových sudoch sú plyny so špecifikáciou vyžadovanou koncovým používateľom, čo má za následok potrebu dovážať ich z oblastí, na ktoré sa nevzťahuje ADR. Vyžaduje sa, aby tieto nominálne prázdne tlakové fľaše a valce boli po použití vrátené do krajiny pôvodu na účel opakovaného naplnenia zvlášť špecifikovanými plynmi – nemajú sa opakovane plniť ani v Írsku, ani v žiadnej inej časti oblasti, v ktorej sa uplatňuje ADR. Hoci nie sú v súlade s ADR, sú v súlade s Kódexom IMDG a sú akceptované s ohľadom na tento kódex. Multimodálna preprava začínajúca sa mimo oblasti, na ktorú sa vzťahuje ADR, má byť ukončená v priestoroch dovozu, odkiaľ sa tieto tlakové fľaše a tlakové sudy majú distribuovať koncovému používateľovi miestne v rámci Írska v malých množstvách. Na túto prepravu v rámci Írska by sa vzťahoval zmenený článok 6 ods. 9 smernice 94/55/ES.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-IE-6

Predmet: Výnimka z niektorých ustanovení oddielu I.1 prílohy 1 k smernici 2008/68/ES o obaloch, označovaní a bezpečnostnom značení malých množstiev (nižších, ako sú limity v 1.1.3.6) expirovaných pyrotechnických výrobkov zatriedovacích kódov 1.3G, 1.4G a 1.4S triedy 1 podľa oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES označených príslušnými identifikačnými číslami látky UN 0092, UN 0093, UN 0191, UN 0195, UN 0197, UN 0240, UN 0312, UN 0403, UN 0404, UN 0453, UN 0505, UN 0506 alebo UN 0507 pri preprave do najbližších vojenských kasární na účely zneškodnenia.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: časť 1, 2, 4, 5 a 6.

Obsah prílohy k smernici: Všeobecné ustanovenia. Zatriedenie. Ustanovenia o obaloch. Ustanovenia o zásielkach. Konštrukcia a skúšanie obalov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Ustanovenia oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES o obaloch, označovaní a bezpečnostnom značení expirovaných pyrotechnických výrobkov označených príslušnými číslami UN 0092, UN 0093, UN 0191, UN 0195, UN 0197, UN 0240, UN 0312, UN 0403, UN 0404, UN 0453, UN 0505, UN 0506 alebo UN 0507 pri preprave do kasární alebo na strelnicu sa neuplatňujú za predpokladu, že sú dodržané všeobecné ustanovenia oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES o obaloch a v prepravnom doklade sú uvedené doplňujúce informácie. Odchýlka sa uplatňuje iba na miestnu prepravu malých množstiev týchto expirovaných pyrotechnických materiálov do kasární alebo na strelnicu na účely bezpečného zneškodnenia.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: S.I. 349 of 2011 Regulation 57f) and g).

Poznámky: Preprava malých množstiev „expirovaných“ námorných pyrotechnických materiálov, najmä od vlastníkov výletných lodí a výrobcov lodí, do vojenských kasární na účel bezpečnej likvidácie spôsobovala ťažkosti, obzvlášť v súvislosti s požiadavkami na balenie. Odchýlka platí pre malé množstvá (nižšie, ako sú uvedené v 1.1.3.6) pre miestnu prepravu a vzťahuje sa na všetky čísla UN pridelené námorným pyrotechnickým materiálom.

Deň skončenia platnosti: 30. január 2020.

LT Litva

RO-a-LT-1

Predmet: Prijatie RO-a-UK-6

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2000 m. kovo 23 d. nutarimas Nr. 337 „Dėl pavojingų krovinių vežimo kelių transportu Lietuvos Respublikoje“ (Rozhodnutie vlády č. 337 o cestnej preprave nebezpečného tovaru v Litovskej republike, prijaté 23. marca 2000).

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

HU Maďarsko

RO-a-HU-1

Predmet: Prijatie RO-a-DE-2.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: A nemzeti fejlesztési miniszter rendelete az ADR Megállapodás A és B Mellékletének belföldi alkalmazásáról

Deň skončenia platnosti: 30. január 2020.

RO-a-HU-2

Predmet: Prijatie RO-a-UK-4.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: A nemzeti fejlesztési miniszter rendelete az ADR Megállapodás A és B Mellékletének belföldi alkalmazásáról

Deň skončenia platnosti: 30. január 2020.

UK Spojené kráľovstvo

RO-a-UK-1

Predmet: Preprava určitých nízkorizikových rádioaktívnych materiálov, ako sú hodiny, hodinky, detektory dymu, číselníky kompasov (E1).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: väčšina požiadaviek ADR.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky týkajúce sa prepravy materiálu triedy 7.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Úplná výnimka z ustanovení vnútroštátnych predpisov pre určité obchodné výrobky, ktoré obsahujú obmedzené množstvá rádioaktívneho materiálu. (Svietiace zariadenie určené na nosenie pre ľudí; v ktoromkoľvek jednom vozidle alebo železničnom vozni maximálne 500 detektorov dymu na domáce použitie, pričom rádioaktivita žiadneho z nich nesmie presiahnuť 40 kBq; alebo v ktoromkoľvek jednom vozidle alebo železničnom vozni maximálne päť plynom plnených tríciových osvetľovacích zariadení, pričom rádioaktivita žiadneho z nich nesmie presiahnuť 10 GBq).

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Radioactive Material (Road Transport) Regulations 2002: Regulation 5(4)(d). The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2004: Regulation 3(10).*

Poznámky: Táto odchýlka je krátkodobým opatrením, ktoré sa už nebude vyžadovať, keď sa do ADR začlenia podobné zmeny a doplnenia predpisov Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (IAEA).

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-UK-2

Predmet: Výnimka z požiadavky na prepravný doklad pre určité množstvá nebezpečného tovaru (iného ako tovaru triedy 7) podľa vymedzenia v 1.1.3.6 (E2).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 1.1.3.6.2 a 1.1.3.6.3.

Obsah prílohy k smernici: Výnimky z určitých požiadaviek pre určité množstvá na jednu dopravnú jednotku.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Prepravný doklad sa nevyžaduje pre limitované množstvá okrem prípadov, keď tvoria časť väčšieho nákladu.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2004: Regulation 3(7)(a).*

Poznámky: Táto výnimka je prispôbená vnútroštátnej preprave, kde prepravný doklad nie je v prípade miestnej distribúcie zakaždým vhodný.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-UK-3

Predmet: Výnimka z požiadavky, aby boli vozidlá, ktoré prepravujú rádioaktívny materiál s nízkou úrovňou rádioaktivity, vybavené protipožiarnym zariadením (E4).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 8.1.4.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavka, aby boli vozidlá vybavené protipožiarnymi zariadeniami.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Ruší sa požiadavka na vybavenie hasiacimi prístrojmi, ak sa prepravujú len balenia, ktoré sú predmetom výnimky (UN 2908, 2909, 2910 a 2911).

Táto požiadavka sa obmedzuje v prípade, že sa prepravuje len malé množstvo balení.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Radioactive Material (Road Transport) Regulations 2002: Regulation 5(4)(d).*

Poznámky: Preprava protipožiarného zariadenia je v praxi irelevantná, pokiaľ ide o prepravu UN 2908, 2909, 2910, UN 2911, ktoré sa môžu často prepravovať v malých vozidlách.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-UK-4

Predmet: Distribúcia tovaru vo vnútorných obaloch maloobchodníkom alebo používateľom (okrem tovaru tried 1, 4.2, 6.2 a 7) z miestnych distribučných skladov maloobchodníkom alebo používateľom a od maloobchodníkov koncovým používateľom (N1).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 6.1.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky týkajúce sa konštrukcie a skúšania obalov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Nevyžaduje sa, aby bola obalom pridelená značka RID/ADR alebo UN alebo aby boli inak označené, ak obsahujú tovar uvedený v harmonograme 3.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2004: Regulation 7(4) and Regulation 36 Authorisation Number 13.*

Poznámky: Požiadavky ADR sú neprimerané pre záverečné prepravné etapy z distribučného skladu maloobchodníkovi alebo používateľovi alebo od maloobchodníka koncovému používateľovi. Účelom tejto odchýlky je umožniť, aby sa vnútorné nádoby tovaru určeného na maloobchodnú distribúciu mohli prepravovať na záverečnom úseku miestnej distribučnej trasy bez vonkajšieho obalu.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-UK-5

Predmet: Povolenie rôznych „maximálnych celkových množstiev na jednu dopravnú jednotku“ pre tovar triedy 1 v kategóriách 1 a 2 tabuľky v 1.1.3.6.3 (N10).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 1.1.3.6.3 a 1.1.3.6.4.

Obsah prílohy k smernici: Výnimky týkajúce sa množstiev prepravovaných na jednu dopravnú jednotku.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Stanovujú sa pravidlá týkajúce sa výnimiek pre obmedzené množstvá a zmiešaný náklad výbušnín.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Carriage of Explosives by Road Regulations 1996, reg. 13 and Schedule 5; reg. 14 and Schedule 4.*

Poznámky: Povolenie rôznych množstvových limitov pre tovar triedy 1, a to „50“ pre kategóriu 1 a „500“ pre kategóriu 2. Na účely výpočtu zmiešaných nákladov pre prepravnú kategóriu 1 sa multiplikačný faktor rovná „20“ a pre prepravnú kategóriu 2 sa multiplikačný faktor rovná „2“.

Predtým podľa článku 6 ods. 10 smernice 94/55/ES.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-UK-6

Predmet: Zvýšenie maximálnej čistej hmotnosti výbušných predmetov prípustných vo vozidlách EX/II (N13).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 7.5.5.2.

Obsah prílohy k smernici: Obmedzenia množstiev prepravovaných výbušných látok a predmetov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Obmedzenia množstiev prepravovaných výbušných látok a predmetov.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Carriage of Explosives by Road Regulations 1996, reg. 13, Schedule 3.*

Poznámky: Predpisy Spojeného kráľovstva povoľujú maximálnu čistú hmotnosť 5 000 kg vo vozidlách typu II pre skupiny znášanlivosti 1.1C, 1.1D, 1.1E a 1.1J.

Mnohé výrobky triedy 1.1C, 1.1D, 1.1E a 1.1J premiestňované v Únii sú veľké alebo objemné a presahujú dĺžku približne 2,5 m. Sú to hlavne výbušné výrobky určené na vojenské účely. Obmedzenia týkajúce sa konštrukcie vozidiel EX/III (pri ktorých sa vyžaduje, aby boli uzavretými vozidlami) veľmi sťažujú nakladku a vykládku takých výrobkov. Niektoré výrobky by si vyžadovali špecializované nakladacie a vykladacie zariadenie na oboch koncoch trasy. V praxi takéto zariadenie existuje zriedkakedy. V Spojenom kráľovstve sa používa niekoľko vozidiel EX/III a bolo by mimoriadne zaťažujúce pre priemysel, ak by sa požadovala výroba ďalších špecializovaných vozidiel EX/III na prepravu tohto typu výbušnín.

V Spojenom kráľovstve vojenské výbušniny prepravujú prevažne komerční dopravcovia, a teda nemôžu využívať výnimku pre vojenské vozidlá uvedené v smernici 2008/68/ES. Na prekonanie tohto problému Spojené kráľovstvo vždy povoľovalo prepravu až 5 000 kg takýchto výrobkov vo vozidlách EX/II. Súčasný limit nie je vždy dostačujúci, keďže jeden výrobok môže obsahovať viac ako 1 000 kg výbušniny.

Od roku 1950 došlo len ku dvom mimoriadnym udalostiam (obe sa stali v päťdesiatych rokoch) spojeným s detonáciou výbušnín s hmotnosťou presahujúcou 5 000 kg. Tieto udalosti boli spôsobené požiarom pneumatík a horúcim výfukovým systémom, ktoré spôsobili vznietenie opláštenia. K požiarom mohlo dôjsť aj v prípade menšieho nákladu. Nedošlo k žiadnym obetiam na životoch ani zraneniam.

Existujú empirické dôkazy, z ktorých vyplýva, že je nepravdepodobné, aby došlo k odpáleniu správne zabalených výbušných predmetov v dôsledku nárazu, napríklad v dôsledku zrážky vozidiel. Dôkazy vo vojenských správach a v údajoch o nárazových skúškach rakiet potvrdzujú, že na privedenie odpálenia nábojníc je potrebná nárazová rýchlosť väčšia, ako je nárazová rýchlosť dosiahnutá pri skúške pádom z výšky 12 metrov.

Súčasnú bezpečnostnú normu by nemali byť ovplyvnené.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-UK-7

Predmet: Výnimka z požiadaviek na dozor, pokiaľ ide o malé množstvá určitého tovaru triedy 1 (N12).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 8.4 a 8.5 S1(6).

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky na dozor v prípade vozidiel prepravujúcich určité množstvá nebezpečného tovaru.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Stanovujú požiadavky na bezpečné parkovanie a dozor, nevyžadujú však, aby bol zakaždým vykonávaný dozor nad určitými nákladmi triedy 1, tak ako sa to vyžaduje v kapitole 8.5 S1(6) ADR.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations 1996*, reg. 24.

Poznámky: Požiadavky na dozor podľa ADR nie sú vo vnútroštátnom kontexte vždy realizovateľné.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-UK-8

Predmet: Zmiernenie obmedzení prepravy zmiešaných nákladov výbušnín, ako aj výbušnín s iným nebezpečným tovarom vo vozňoch, vozidlách a kontajneroch (N4/5/6).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 7.5.2.1 a 7.5.2.2.

Obsah prílohy k smernici: Obmedzenia pre určité druhy zmiešanej náklady.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Vnútroštátne právne predpisy nie sú natoľko obmedzujúce, pokiaľ ide o zmiešanú nákladku výbušnín, za predpokladu, že takáto preprava sa dá uskutočniť bez rizika.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations 1996*, Regulation 18.

Poznámky: Spojené kráľovstvo chce povoliť určité zmeny pravidiel týkajúcich sa spoločnej prepravy výbušnín s inými výbušninami a výbušnín s iným nebezpečným tovarom. Každá zmena bude obsahovať obmedzenie množstva jednej alebo viacerých zložiek nákladu a bude povolená iba za predpokladu, že „sa prijali všetky reálne uskutočniteľné opatrenia s cieľom zamedziť tomu, aby sa výbušniny dostali do kontaktu s akýmkoľvek takýmto tovarmi, alebo inak ohrozovali akékoľvek takéto tovary, alebo boli nimi ohrozované.“

Príklady zmien, ktoré bude možno Spojené kráľovstvo chcieť povoliť, sú:

1. Výbušniny, ktorým boli pri zatriedovaní pridelené čísla UN 0029, 0030, 0042, 0065, 0081, 0082, 0104, 0241, 0255, 0267, 0283, 0289, 0290, 0331, 0332, 0360 alebo 0361, môžu byť prepravované v tom istom vozidle s nebezpečným tovarom, ktorému bolo pri zatriedovaní pridelené číslo UN 1942. Množstvo UN 1942, ktorého preprava bude povolená, sa obmedzí tak, že sa bude považovať za výbušninu 1.1D.
2. Výbušniny, ktorým boli pri zatriedovaní pridelené čísla UN 0191, 0197, 0312, 0336, 0403, 0431 alebo 0453, môžu byť prepravované v tom istom vozidle s nebezpečným tovarom (okrem horľavých plynov, infekčných látok a toxických látok) v prepravnej kategórii 2 alebo nebezpečným tovarom v prepravnej kategórii 3 alebo v akejkoľvek ich kombinácii za predpokladu, že celková hmotnosť alebo objem nebezpečného tovaru v prepravnej kategórii 2 nepresahuje 500 kg alebo litrov a že celková čistá hmotnosť takýchto výbušnín nepresahuje 500 kg.
3. Výbušniny 1.4G sa môžu prepravovať s horľavými kvapalinami a horľavými plynmi v prepravnej kategórii 2 alebo nehorľavými, netoxickými plynmi v prepravnej kategórii 3, alebo v akejkoľvek ich kombinácii v tom istom vozidle za predpokladu, že celková hmotnosť alebo objem nebezpečného tovaru po ich spočítaní nepresiahne 200 kg alebo litrov a že celková čistá hmotnosť výbušnín nepresiahne 20 kg.

4. Výbušné predmety, ktorým boli pri zatriedovaní pridelené čísla UN 0106, 0107 alebo 0257, sa môžu prepravovať s výbušnými predmetmi skupiny zlučiteľnosti D, E alebo F, ktorých sú komponentmi. Celkové množstvo výbušnín čísel UN 0106, 0107 alebo 0257 nesmie presiahnuť 20 kg.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-UK-9

Predmet: Alternatíva k osadeniu oranžových tabúlí pre malé zásielky rádioaktívneho materiálu v malých vozidlách.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.3.2.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavka osadenia oranžových tabúlí na malých vozidlách prepravujúcich rádioaktívny materiál.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Povoľuje akúkoľvek odchýlku schválenú na základe tohto postupu. Požadovaná odchýlka:

Vozidlá musia byť buď:

- a) označené nálepkou podľa uplatniteľných ustanovení odseku 5.3.2 ADR alebo
- b) v prípade vozidla prepravujúceho najviac desať balení obsahujúcich neštiepny alebo štiepny vylúčený rádioaktívny materiál a tam, kde súčet dopravných indexov týchto balení nepresahuje 3, môžu byť alternatívne prepravované pod označením, ktoré je v súlade s požiadavkami uvedenými vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Radioactive Material (Road Transport) Regulations 2002, Regulation 5(4)(d)*.

Poznámky:

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-a-UK-10

Predmet: Preprava odpadu, ktorý vzniká pri starostlivosti zahŕňajúcej riziko infekcie a na ktorý sa vzťahuje UN 3291 s hmotnosťou nižšou alebo rovnajúcou sa 15 kg.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: všetky ustanovenia

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Výnimka z požiadaviek oddielu I.1 prílohy I na prepravu odpadu, ktorý vzniká pri starostlivosti s vystavením riziku infekcie a na ktorý sa vzťahuje UN 3291 s hmotnosťou nižšou alebo rovnajúcou sa 15 kg.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Táto odchýlka má byť vydaná v rámci vnútroštátneho právneho predpisu *The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2011*.

Deň skončenia platnosti: 1. január 2017.

Na základe článku 6 ods. 2 písm. b) bodu i) smernice 2008/68/ES

BE Belgicko

RO-bi-BE-4

Predmet: Preprava nebezpečného tovaru v cisternách na účely likvidácie spaľovaním.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 3.2.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Odchylné od tabuľky v 3.2 je za určitých podmienok povolené na prepravu kvapaliny reagujúcej s vodou, toxickú, III, inak nešpecifikovanej používať cisternový kontajner s cisternovým kódom L4BH namiesto cisternového kódu L4DH.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Dérogradation 01 – 2002*.

Poznámky: Toto nariadenie sa môže používať iba pri preprave nebezpečného odpadu na krátku vzdialenosť.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–BE–5

Predmet: Preprava odpadu do zariadení na spracovanie odpadu.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.2, 5.4, 6.1 (staré nariadenie: A5, 2X14, 2X12).

Obsah prílohy k smernici: Zatriedovanie, označovanie a požiadavky týkajúce sa balenia.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Namiesto zatriedovania odpadov podľa ADR sa odpady priradujú do rôznych skupín (horľavé rozpúšťadlá, nátery, kyseliny, batérie atď.) s cieľom zabrániť nebezpečným reakciám v rámci jednej skupiny. Požiadavky na konštrukciu obalov sú menej reštriktívne.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté royal relatif au transport des marchandises dangereuses par route (1-2009)*.

Poznámky: Toto nariadenie sa môže využívať na prepravu malých množstiev odpadu do závodov na zneškodňovanie odpadu.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015..

RO–bi–BE–6

Predmet: Prijatie RO–bi–SE–5.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté royal relatif au transport des marchandises dangereuses par route (1-2009)*.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–BE–7

Predmet: Prijatie RO–bi–SE–6.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté royal relatif au transport des marchandises dangereuses par route (2-2008)*.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–BE–8

Predmet: Prijatie RO–bi–UK–2.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté royal relatif au transport des marchandises dangereuses par route*.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–BE–9

Predmet: Prijatie RO–bi–SE–3.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté royal relatif au transport des marchandises dangereuses par route*.

Deň skončenia platnosti: 15. január 2018.

RO–bi–BE–10

Predmet: Preprava v tesnej blízkosti priemyselných areálov vrátane prepravy po verejných pozemných komunikáciách.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: prílohy A a B.

Obsah prílohy k smernici: prílohy A a B.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Odchýlky sa týkajú dokumentácie, bezpečnostného značenia a označovania balení, ako aj vodičského oprávnenia.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté royal relatif au transport des marchandises dangereuses par route*.

Poznámky: Nasledujúci zoznam obsahuje číslo odchýlky vo vnútroštátnych právnych predpisoch, povolenú vzdialenosť a príslušný nebezpečný tovar:

odchýlka 2-89: prejazd cez verejnú pozemnú komunikáciu (chemické látky v obaloch),

odchýlka 4-97: 2 km (ingoty surového železa pri vysokých teplotách),

odchýlka 2-2001: 300 m (triedy 3, 6.1 a 8),

odchýlka 6-2004: maximum 5 km (chemické látky v obaloch),

odchýlka 12-2004: 800 m (UN 3082),

odchýlka 16-2004: maximum 55 km (obmedzené množstvá),

odchýlka 7-2005: prejazd cez verejnú pozemnú komunikáciu (UN 1202),

odchýlka 9-2005: 1 200 m (UN 3077),

odchýlka 1-2006: 600 m (chemické látky v obaloch),

odchýlka 13-2007: 8 km (chemické látky v obaloch),

odchýlka 7-2008: maximum 1,5 km (prázdne nevyčistené cisterny pre triedu 9),

odchýlka 8-2008: 800 m (UN 2735 a UN 3082),

odchýlka 2-2009: 350 m (chemické látky v obaloch),

odchýlka 3-2009: maximum 4,5 km (chemické látky v obaloch),

odchýlka 5-2009: maximum 4,5 km (chemické látky v obaloch),

odchýlka 9-2009: maximum 20 km (trieda 2 v obaloch),

odchýlka 16-2009: 200 m (IBC).

Deň skončenia platnosti: 15. január 2018.

DE Nemecko

RO–bi–DE–1

Predmet: Nevyžadovanie určitých údajov na prepravnom doklade (n2).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.1.1.

Obsah prílohy k smernici: Obsah prepravného dokladu.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Pre všetky triedy okrem tried 1 (okrem 1.4S), 5.2 a 7:

V prepravnom doklade nie je potrebné uvádzať žiadne údaje týkajúce sa:

- a) príjemcu v prípade miestnej distribúcie (okrem úplného vyťaženia dopravného prostriedku a prípadu prepravy po určitých trasách);
- b) množstva a druhov obalov, ak sa neuplatňuje 1.1.3.6 a ak je vozidlo v súlade so všetkými ustanoveniami prílohy A a B;
- c) prázdnych nevyčistených cisterien, postačuje prepravný doklad k poslednému nákladu.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Gefahrgut-Ausnahmeverordnung – GGAV 2002 vom 6.11.2002 (BGBl. I S. 4350); Ausnahme 18.*

Poznámky: Uplatňovanie všetkých ustanovení by nebolo pri dotknutom druhu prepravy prakticky možné.

Odchýlka registrovaná Európskou komisiou ako č. 22 (podľa článku 6 ods. 10 smernice 94/55/ES).

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–DE–2

Predmet: Preprava voľne ložených materiálov triedy 9 kontaminovaných PCB.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 7.3.1.

Obsah prílohy k smernici: Preprava voľne loženého materiálu.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Povolenie na prepravu voľne loženého materiálu vo vymeniteľných nadstavbách vozidiel alebo kontajneroch utesnených tak, aby boli nepriepustné pre kvapaliny alebo prach.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Gefahrgut-Ausnahmeverordnung – GGAV 2002 vom 6.11.2002 (BGBl. I S. 4350); Ausnahme 11.*

Poznámky: Odchýlka 11 je obmedzená do 31. decembra 2004; od roku 2005 rovnaké ustanovenia v ADR a RID.

Pozri takisto mnohostrannú dohodu M137.

Zoznam č. 4*.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–DE–3

Predmet: Preprava zabaleného nebezpečného odpadu.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 1 až 5.

Obsah prílohy k smernici: Zatriedovanie, balenie a označovanie.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Triedy 2 až 6.1, 8 a 9: Kombinované balenie a preprava nebezpečného odpadu v obaloch a a stredne veľkých nádobách na voľne ložené látky (kontajneroch IBC); odpad musí byť zabalený vo vnútorných obaloch (tak ako bol zhromaždený) a zatriedený do konkrétnych skupín odpadov (zamedzenie nebezpečným reakciám v rámci jednej skupiny odpadov); používanie osobitných písomných pokynov týkajúcich sa skupín odpadov a ako nákladného listu; zber odpadu z domácností a laboratórneho odpadu atď.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Gefahrgut-Ausnahmeverordnung – GGAV 2002 vom 6.11.2002 (BGBl. I S. 4350); Ausnahme 20.*

Poznámky: Zoznam č. 6*.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–DE–4

Predmet: Prijatie RO-bi-BE-1

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: –

Deň skončenia platnosti: 1. január 2017.

RO–bi–DE–5

Predmet: Miestna preprava UN 3343 (nitroglycerín v zmesi, so zníženou citlivosťou, kvapalný, horľavý, inak nešpecifikovaný, s obsahom najviac 30 hm. % nitroglycerínu) v cisternových kontajneroch, odchylné od pododdielu 4.3.2.1.1 oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 3.2, 4.3.2.1.1.

Obsah prílohy k smernici: Ustanovenia o používaní cisternových kontajnerov

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Miestna preprava nitroglycerínu (UN 3343) v cisternových kontajneroch na krátke vzdialenosti pri plnení týchto požiadaviek:

1. Požiadavky na cisternové kontajnery

1.1. Môžu sa používať len cisternové kontajnery osobitne povolené na tieto účely, ktoré v ostatných ohľadoch spĺňajú ustanovenia o konštrukcii, vybavení, schvaľovaní konštrukčného modelu, testovaní, označovaní a prevádzkovaní uvedené v kapitole 6.8 oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES.

1.2. Uzatvárací mechanizmus cisternového kontajnera musí byť vybavený systémom na uvoľnenie tlaku, ktorý reaguje pri vnútornom tlaku 300 kPa (3 bary) nad normálnym tlakom tým, že odkryje otvor smerujúci nahor s plochou aspoň 135 cm² (s priemerom 132 mm), kde sa tlak môže uvoľniť. Otvor sa po aktivovaní nesmie znovu uzavrieť. Ako bezpečnostné zariadenie možno použiť jeden alebo viac bezpečnostných prvkov s rovnakým spôsobom aktivovania a zodpovedajúcim otvorom na uvoľnenie tlaku. Konštrukčný typ bezpečnostného zariadenia musí úspešne prejsť typovou skúškou a schválením typu zo strany zodpovedného orgánu.

2. Označovanie

Každý cisternový kontajner sa má na oboch stranách označiť výstražnou bezpečnostnou značkou v súlade so vzorom 3 uvedeným v pododdieli 5.2.2.2.2 oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES.

3. Prevádzkové opatrenia

3.1. Musí sa zabezpečiť, aby bol nitroglycerín počas prepravy vo flegmatizačnom prostriedku rovnomerne rozložený a aby nemohlo dôjsť k návratu do nezmiešaného stavu.

3.2. Počas nakládky a vykládky nie je povolené ostávať vo vozidle alebo na ňom s výnimkou prítomnosti na účely obsluhovania nakladacieho a vykladacieho zariadenia.

3.3. Na mieste vykládky sa cisternové kontajnery majú úplne vyprázdniť. Ak to nie je možné, majú sa po vykládke pevne uzavrieť a zostať tak až do ich opätovného naplnenia.

Pôvodný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: odchýlka v Severnom Porýní-Vestfálsku.

Poznámky: Toto sa týka miestnej cestnej prepravy v cisternových kontajneroch na krátke vzdialenosti ako súčasť priemyselného postupu medzi dvoma určenými výrobnými prevádzkami. S cieľom vyrobiť farmaceutický výrobok výrobná prevádzka A v rámci prepravy vykonávanej v súlade s predpismi doručí do výrobnjej prevádzky B roztok živice, horľavý (UN 1866), skupina obalov II, v 600 l cisternových kontajneroch. Tu sa pridá roztok nitroglycerínu a zamieša sa, čím vznikne lepkavá zmes obsahujúca nitroglycerín so zníženou citlivosťou, kvapalný, horľavý, inak nešpecifikovaný, s obsahom najviac 30 hm. % nitroglycerínu (UN 3343) na neskoršie použitie. Spätná preprava tejto látky do výrobnjej prevádzky A sa takisto uskutočňuje v uvedených cisternových kontajneroch, ktoré príslušné orgány špeciálne skontrolovali a schválili na účely tejto osobitnej prepravnej operácie a sú označené cisternovým kódom L10DN.

Skončenie obdobia platnosti: 1. január 2017.

RO-bi-DE-6

Predmet: Prijatie RO-bi-SE-6.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: § 1 Absatz 3 Nummer 1 der Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt (GGVSEB).

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

DK Dánsko

RO-bi-DK-1

Predmet: UN 1202, 1203, 1223 a trieda 2 – prepravný doklad sa nevyžaduje.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.

Obsah prílohy k smernici: Prepravný doklad je potrebný.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Pri prepravovaní ropných produktov v triede 3, UN 1202, UN 1203 a UN 1223 a plynov v triede 2 v súvislosti s distribúciou (tovar sa dodáva dvom alebo viacerým príjemcom a vykonáva sa zber vráteného tovaru v podobných situáciách) sa prepravný doklad nevyžaduje za predpokladu, že písomné pokyny obsahujú popri informáciách požadovaných podľa ADR informácie o čísle UN, názve a triede.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Bekendtgørelse nr. 729 af 15/08/2001 om vejtransport af farligt gods.*

Poznámky: Dôvodom existencie uvedenej vnútroštátnej odchýlky je to, že vývoj elektronického zariadenia umožňuje napríklad ropným spoločnostiam používanie takého zariadenia na účely nepretržitého prenosu informácií o zákazníkoch vozidlám. Keďže tieto informácie nie sú k dispozícii na začiatku prepravnej operácie a budú zaslané vozidlu počas prepravy, nie je možné – pred začatím prepravy – vystaviť prepravné doklady. Takéto druhy prepravy sú obmedzené na ohraňované oblasti.

Odchýlka pre Dánsko, pokiaľ ide o podobné ustanovenie podľa článku 6 ods. 10 smernice 94/55/ES.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–DK–2

Predmet: Prijatie RO–bi–SE–6.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Bekendtgørelse nr. 437 af 6. juni 2005 om vejtransport af farligt gods, v znení zmien.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–DK–3

Predmet: Prijatie RO–bi–UK–1.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Bekendtgørelse nr. 437 af 6. juni 2005 om vejtransport af farligt gods, v znení zmien.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–DK–4

Predmet: Cestná preprava nebezpečného tovaru určitých tried zozbieraného z domácností a podnikov na neďaleké zberné miesta odpadu alebo do prechodných spracovateľských zariadení na účely zneškodnenia.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: Časti 1 až 9.

Obsah prílohy k smernici: Všeobecné ustanovenia, ustanovenia o triedení, osobitné ustanovenia, ustanovenia o obaloch, postupy zasielania, požiadavky na konštrukciu a skúšanie obalov, ustanovenia týkajúce sa podmienok prepravy, nakladania, vykladania a manipulácie, požiadavky na posádky vozidiel, vybavenie, operácie a dokumentáciu a požiadavky týkajúce sa konštrukcie a schvaľovania vozidiel.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Nebezpečný tovar z domácností a podnikov sa môže za určitých podmienok prepravovať na neďaleké zberné miesta odpadu alebo do prechodných spracovateľských zariadení na účely zneškodnenia. Súlad s rôznymi ustanoveniami sa dosiahne v závislosti od charakteru transportu a rizík, ktoré sa s ním spájajú, ako je množstvo nebezpečného tovaru na vnútorný obal, na vonkajší obal a/alebo na dopravnú jednotku a to, či preprava nebezpečného tovaru je alebo nie je len doplnkom hlavnej činnosti podniku.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Bekendtgørelse nr. 818 af 28. juni 2011 om vejtransport af farligt gods § 4, stk. 3.*

Poznámky: Nie je možné, aby správcovia odpadu a podniky uplatňovali všetky ustanovenia oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES, keď sa odpad, ktorý môže obsahovať zvyškové množstvá nebezpečného tovaru, prepravuje z domácností a/alebo podnikov na neďaleké zberné miesta odpadu alebo do prechodných spracovateľských zariadení na účely zneškodnenia. Tento odpad tvoria zvyčajne obaly, ktoré sa pôvodne prepravovali podľa výnimky v podčasti 1.1.3.1 písm. c) oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES a/alebo boli súčasťou maloobchodného predaja. Výnimka v podčasti 1.1.3.1 písm. c) sa však neuplatňuje na prepravu na zberné miesta odpadu a ustanovenia kapitoly 3.4 oddielu I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES nie sú vhodné na prepravu odpadu tvoreného vnútornými obalmi.

Deň skončenia platnosti: 1. január 2019.

EL Grécko

RO-bi-EL-1

Predmet: Odchýlka od bezpečnostných požiadaviek pre nesnímateľné cisterny (cisternové vozidlá) zaregistrované pred 31. decembrom 2001 na miestnu prepravu malých množstiev niektorých kategórií nebezpečného tovaru.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 1.6.3.6, 6.8.2.4.2, 6.8.2.4.3, 6.8.2.4.4, 6.8.2.4.5, 6.8.2.1.17-6.8.2.1.22, 6.8.2.1.28, 6.8.2.2, 6.8.2.2.1, 6.8.2.2.2.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky na konštrukciu, vybavenie, typové schválenie, prehliadky a skúšky a označovanie nesnímateľných cisterien (cisternové vozidlá), snímateľných cisterien a cisternových kontajnerov a vymeniteľných cisternových nadstavieb, s plášťami vyrobenými z kovových materiálov, batériových vozidiel a viacčlánkových kontajnerov na plyn (MEGC).

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Prechodné ustanovenie: Nesnímateľné cisterny (cisternové vozidlá), snímateľné cisterny a cisternové kontajnery po prvý raz zaregistrované v Grécku v období medzi 1. januárom 1985 a 31. decembrom 2001 sa môžu používať do 31. decembra 2010. Toto prechodné ustanovenie sa týka vozidiel určených na prepravu týchto nebezpečných materiálov (kategórie UN: 1202, 1268, 1223, 1863, 2614, 1212, 1203, 1170, 1090, 1193, 1245, 1294, 1208, 1230, 3262, 3257). Má sa vzťahovať na malé množstvá alebo miestnu prepravu v prípade vozidiel zaregistrovaných v uvedenom období. Toto prechodné ustanovenie bude účinné pre cisternové vozidlá upravené podľa:

1. Odseky ADR týkajúce sa prehliadok a skúšok: 6.8.2.4.2, 6.8.2.4.3, 6.8.2.4.4, 6.8.2.4.5, (ADR 1999: 211.151, 211.152, 211.153, 211.154).
2. Minimálna hrúbka plášte 3 mm pre cisterny s obsahom komôr až do 3 500 l a hrúbka aspoň 4 mm v prípade mäkkej ocele pri cisternách s komorami s objemom až do 6 000 l bez ohľadu na druh alebo hrúbku priečinkov;
3. Ak je použitým materiálom hliník alebo iný kov, zásobníky musia spĺňať požiadavky na hrúbku a ostatné technické podmienky vyplývajúce z technických výkresov schválených miestnym orgánom krajiny, v ktorej boli predtým zaregistrované. Ak chýbajú technické výkresy, cisterny by mali spĺňať požiadavky 6.8.2.1.17 (211.127);
4. Cisterny by mali spĺňať požiadavky odsekov 211.128, 6.8.2.1.28 (211.129), odseku 6.8.2.2 s pododsekmi 6.8.2.2.1 a 6.8.2.2.2 (211.130, 211.131).

Presnejšie, cisternové vozidlá s hmotnosťou menšou ako 4 t používané len na miestnu prepravu plynového oleja (UN 1202), po prvý raz zaregistrované pred 31. decembrom 2002 a s hrúbkou plášte menšou ako 3 mm sa môžu používať, iba ak sú prestavané podľa odseku 211.127 (5)b4 (6.8.2.1.20).

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Τεχνικές Προδιαγραφές κατασκευής, εξοπλισμού και ελέγχων των δεξαμενών μεταφοράς συγκεκριμένων κατηγοριών επικινδύνων εμπορευμάτων για σταθερές δεξαμενές (οχήματα-δεξαμενές), αποσυμφορούμενες δεξαμενές που βρίσκονται σε κυκλοφορία (Požiadavky na konštrukciu, vybavenie, prehliadky a skúšky nesnímateľných cisterien (cisternové vozidlá) a snímateľných cisterien v obehu pre niektoré kategórie nebezpečného tovaru).

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-bi-EL-2

Predmet: Odchýlka od požiadaviek na konštrukciu základných vozidiel, so zreteľom na vozidlá určené na miestnu prepravu nebezpečného tovaru po prvý raz zaregistrované pred 31. decembrom 2001.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: ADR 2001: 9.2, 9.2.3.2, 9.2.3.3.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky týkajúce sa konštrukcie základných vozidiel.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Odchýlka sa uplatňuje na vozidlá určené na miestnu prepravu nebezpečného tovaru (kategórie UN 1202, 1268, 1223, 1863, 2614, 1212, 1203, 1170, 1090, 1193, 1245, 1294, 1208, 1230, 3262 a 3257), ktoré boli po prvý raz zaregistrované pred 31. decembrom 2001.

Uvedené vozidlá musia spĺňať požiadavky časti 9 (9.2.1 až 9.2.6) prílohy B k smernici 94/55/ES s výnimkou týchto požiadaviek.

Súlad s požiadavkami 9.2.3.2 je nevyhnutný iba v prípade, že výrobca vybavil vozidlo systémom ABS; musí byť vybavené spomaľovacím brzdovým systémom podľa vymedzenia v 9.2.3.3.1, ktorý však nemusí byť nevyhnutne v súlade s 9.2.3.3.2 a 9.2.3.3.3.

Prívod elektrickej energie do tachografu sa musí zabezpečiť cez bezpečnostnú bariéru pripojenú priamo na akumulátor (odsek 220 514) a elektrické zariadenie mechanizmu na zdvihnutie nápravy podvozku musí byť inštalované tam, kde ho pôvodne nainštaloval výrobca vozidla, a musí byť chránené vo vhodnej uzavretej skrini (odsek 220 517).

Konkrétne cisternové vozidlá s maximálnou hmotnosťou najviac 4 tony určené na miestnu prepravu vykurovacieho oleja (UN: 1202) musia byť v súlade s požiadavkami 9.2.2.3, 9.2.2.6, 9.2.4.3 a 9.2.4.5, ale nemusia byť nevyhnutne v súlade s ostatnými odsekmi.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Τεχνικές Προδιαγραφές ήδη κυκλοφορούντων οχημάτων που διενεργούν εθνικές μεταφορές ορισμένων κατηγοριών επικινδύνων εμπορευμάτων (Technické požiadavky na už používané vozidlá určené na miestnu prepravu určitých kategórií nebezpečného tovaru).

Poznámky: Počet uvedených vozidiel je v porovnaní s celkovým počtom už zaregistrovaných vozidiel malý a navyše sú určené iba na miestnu prepravu. Forma požadovanej odchýlky, veľkosť daného vozového parku a druh prepravovaného tovaru nepredstavujú problém z hľadiska bezpečnosti cestnej premávky.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

ES Španielsko

RO–bi–ES–2

Predmet: Špeciálne zariadenie na distribuovanie bezvodého amoniaku.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 6.8.2.2.2.

Obsah prílohy k smernici: S cieľom zabrániť akejkoľvek strate obsahu v prípade poškodenia vonkajšieho príslušenstva (potrubia, bočné uzatváracie zariadenia) vnútorný uzatvárací ventil a jeho sedlo musia byť chránené pred nebezpečenstvom vyskrutkovania v dôsledku vonkajších pnutí alebo skonštruované tak, aby odolávali takým pnutiam. Plniace a vypúšťacie zariadenia (vrátane prírub alebo závitových zátok) a ochranné uzávery (ak nejaké sú) sa musia dať zabezpečiť proti akémukoľvek neúmyselnému otvoreniu.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Cisterny používané na poľnohospodárske účely na distribúciu a aplikáciu bezvodého amoniaku, ktoré boli uvedené do prevádzky pred 1. januárom 1997, môžu byť vybavené vonkajším bezpečnostným príslušenstvom namiesto vnútorného bezpečnostného vybavenia za predpokladu, že takéto vybavenie poskytuje ochranu minimálne rovnocennú ochrane, ktorú poskytuje stena cisterny.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Real Decreto 551/2006. Anejo 1. Apartado 3.*

Poznámky: Typ cisterny vybavený vonkajším bezpečnostným príslušenstvom sa pred 1. januárom 1997 používal výlučne v poľnohospodárstve na aplikovanie bezvodého amoniaku priamo do pôdy. Rôzne cisterny tohto druhu sa dnes ešte vždy používajú. Už len zriedkakedy sa prepravujú po pozemných komunikáciách naložené, používajú sa výhradne na hnojenie na veľkých farmách.

Deň skončenia platnosti: 29. február 2016.

FI Fínsko

RO–bi–FI–1

Predmet: Zmena informácií uvedených v prepravnom doklade pre výbušné látky.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.2.1 písm. a).

Obsah prílohy k smernici: Osobitné ustanovenia pre triedu 1.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: V prepravnom doklade je prípustné použiť počet rozbušiek (1 000 rozbušiek zodpovedá 1 kg výbušnín) namiesto skutočnej čistej hmotnosti výbušných látok.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Liikenne- ja viestintäministeriön asetus vaarallisten aineiden kuljetuksesta tiellä (277/2002; 313/2003).*

Poznámky: Tieto informácie sa považujú za dostatočné na účely vnútroštátnej prepravy. Táto odchýlka sa uplatňuje najmä na miestnu prepravu malých množstiev pre odvetvie trhacích prác.

Odchýlka registrovaná Európskou komisiou ako č. 31.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–FI–2

Predmet: Prijatie RO–bi–SE–10

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy:

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–FI–3

Predmet: Prijatie RO–bi–DE–1.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy:

Deň skončenia platnosti: 29. február 2016.

FR Francúzsko

RO–bi–FR–1

Predmet: Používanie námorného dokladu ako prepravného dokladu pre prepravu na krátku vzdialenosť po vyložení plavidla.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.

Obsah prílohy k smernici: Informácie, ktoré sa majú uvádzať v dokumente používanom ako prepravný doklad pre nebezpečný tovar.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Námorný doklad sa používa ako prepravný doklad v okruhu 15 km.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté du 1^{er} juin 2001 relatif au transport des marchandises dangereuses par route – Article 23-4.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–FR–3

Predmet: Preprava stacionárnych skladovacích nádrží na skvapalnený ropný plyn (18).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: prílohy A a B.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Preprava stacionárnych skladovacích nádrží na skvapalnený ropný plyn podlieha osobitným pravidlám. Uplatniteľné len na krátke vzdialenosti.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté du 1^{er} juin 2001 relatif au transport des marchandises dangereuses par route – Article 30.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–FR–4

Predmet: Osobitné podmienky týkajúce sa výcviku vodičov a schvaľovania vozidiel používaných na prepravu pre sektor poľnohospodárstva (krátke vzdialenosti).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 6.8.3.2; 8.2.1 a 8.2.2.

Obsah prílohy k smernici: Výbava cisterien a výcvik vodičov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov:

Osobitné ustanovenia týkajúce sa schvaľovania vozidiel.

Osobitný výcvik vodičov.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté du 1^{er} juin 2001 relatif au transport des marchandises dangereuses par route – Article 29-2 – Annex D4.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

HU Maďarsko

RO–bi–HU–1

Predmet: Prijatie RO–bi–SE–3.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *A nemzeti fejlesztési miniszter rendelete az ADR Megállapodás A és B Mellékletének belföldi alkalmazásáról.*

Deň skončenia platnosti: 30. január 2020.

IE Írsko

RO–bi–IE–3

Predmet: Výnimka, ktorou sa povoľuje nakládka a vykládka nebezpečného tovaru, ku ktorému je priradené osobitné ustanovenie CV1 v 7.5.11 alebo S1 v 8.5, na verejnom mieste bez osobitného povolenia príslušných orgánov.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 7.5 a 8.5.

Obsah prílohy k smernici: Dodatočné ustanovenia týkajúce sa nakladania, vykladania a manipulácie.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Nakládka a vykládka nebezpečného tovaru na verejnom mieste sú povolené bez osobitného povolenia príslušného orgánu v rámci odchýlky od požiadaviek 7.5.11 alebo 8.5.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Regulation 82(5) of the 'Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations 2004'.*

Poznámky: V prípade vnútroštátnej prepravy v rámci štátu je toto ustanovenie veľmi zaťažujúcim bremenom pre príslušné orgány.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–IE–6

Predmet: Výnimka z požiadavky uvedenej v 4.3.4.2.2, v ktorej sa vyžaduje, aby pružné plniace a vypúšťacie potrubia, ktoré nie sú trvalo pripojené na plášť cisternového vozidla, boli počas prepravy prázdne.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 4.3.

Obsah prílohy k smernici: Použitie cisternových vozidiel.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Bubny na ohybné hadice (vrátane pevných potrubí spojených s nimi) pripojené k cisternovým vozidlám, ktoré zabezpečujú maloobchodnú distribúciu ropných produktov s látkovými identifikačnými číslami UN 1011, UN 1202, UN 1223, UN 1863 a UN 1978, nemusia byť počas cestnej prepravy prázdne za predpokladu, že sa prijímú primerané opatrenia na zamedzenie akejkoľvek straty obsahu.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Regulation 82(8) of the 'Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations 2004'*.

Poznámky: Ohybné hadice namontované na cisternové vozidlá určené na zásobovanie domácností musia zostať stále plné, a to dokonca aj počas prepravy. Vypúšťací systém je známy ako systém 'mokrého potrubia', čo vyžaduje, aby merač a hadica cisternového vozidla boli naplnené, aby sa zabezpečilo, že zákazník dostane správne množstvo produktu.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-bi-IE-7

Predmet: Výnimka z určitých požiadaviek 5.4.0, 5.4.1.1.1 a 7.5.11 ADR na prepravu voľne loženého hnojiva UN 2067 na báze dusičnanu amónneho z prístavov k príjemcom.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.0, 5.4.1.1.1 a 7.5.11.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavka na samostatný prepravný doklad so správnym celkovým množstvom pre konkrétny náklad pre každú dopravnú jazdu a požiadavka, aby bolo vozidlo vyčistené pred každou jazdou a po nej.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Navrhovaná odchýlka, ktorá umožňuje úpravu požiadaviek ADR, pokiaľ ide o prepravný doklad a čistenie vozidla, s cieľom zohľadniť praktickú stránku prepravy voľne uloženého tovaru z prístavu k príjemcovi.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Proposed amendment to 'Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations, 2004'*.

Poznámky: Ustanoveniami ADR sa vyžaduje a) samostatný prepravný doklad s uvedením celkovej hmotnosti nebezpečného tovaru prepravovaného v rámci konkrétného nákladu a b) osobitné ustanovenie 'CV24' o čistení v prípade každého nákladu prepravovaného medzi prístavom a príjemcom počas vykládky lode na prepravu voľne ložených materiálov. Keďže preprava je miestna a keďže ide o vykládku lode na prepravu voľne ložených materiálov, spojenú s viacnásobnou prepravou nákladov (v ten istý deň alebo v po sebe nasledujúcich dňoch) tej istej látky medzi loďou na prepravu voľne ložených materiálov a príjemcom, mal by postačovať jeden prepravný doklad uvádzajúci približnú celkovú hmotnosť každého nákladu a nebolo by potrebné vyžadovať osobitné ustanovenie 'CV24'.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-bi-IE-8

Predmet: Preprava nebezpečných tovarov medzi súkromnými priestormi a iným vozidlom v bezprostrednej blízkosti priestorov alebo medzi dvoma časťami súkromných priestorov nachádzajúcimi sa v bezprostrednej blízkosti, ale navzájom oddelených verejnou pozemnou komunikáciou.

Odkaz na prílohu k smernici: Oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: prílohy A a B.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky na cestnú prepravu nebezpečného tovaru.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Neuplatňovanie pravidiel, ak sa vozidlo použije na prevezenie nebezpečného tovaru:

- a) medzi súkromnými priestormi a iným vozidlom v bezprostrednej blízkosti týchto priestorov alebo
- b) medzi dvoma časťami súkromných priestorov nachádzajúcimi sa v bezprostrednej blízkosti, ale navzájom oddelených verejnou pozemnou komunikáciou,

za predpokladu, že ich preprava prebieha po najpriamejšej trase.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *European Communities (Carriage of Dangerous Goods by Road and Use of Transportable Pressure Equipment) Regulations 2011 and 2013, Regulation 56.*

Poznámky: Rôzne situácie môžu nastať vtedy, ak sa tovar prepravuje medzi dvoma časťami súkromných priestorov alebo medzi súkromnými priestormi a pridruženým vozidlom, ktoré sú oddelené verejnou pozemnou komunikáciou. Táto forma prepravy nepredstavuje prepravu nebezpečných tovarov v bežnom zmysle, a teda sa ani nemusia uplatniť právne predpisy, ktoré sa vzťahujú na prepravu nebezpečného tovaru. Pozri takisto RO-bi-SE- 3 a RO-bi-UK- 1.

Deň skončenia platnosti: 30. január 2020.

LT Litva

RO-bi-LT-1

Predmet: Prijatie RO-bi-EL-1.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2000 m. kovo 23 d. nutarimas Nr. 337 „Dėl pavojingų krovinių vežimo kelių transportu Lietuvos Respublikoje“* (Rozhodnutie vlády č. 337 o cestnej preprave nebezpečného tovaru v Litovskej republike, prijaté 23. marca 2000).

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO-bi-LT-2

Predmet: Prijatie RO-bi-EL-2

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2000 m. kovo 23 d. nutarimas Nr. 337 „Dėl pavojingų krovinių vežimo kelių transportu Lietuvos Respublikoje“* (Rozhodnutie vlády č. 337 o cestnej preprave nebezpečného tovaru v Litovskej republike, prijaté 23. marca 2000).

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

NL Holandsko

RO-bi-NL-13

Predmet: Schéma prepravy nebezpečného odpadu z domácností z roku 2004.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 1.1.3.6, 3.3, 4.1.4, 4.1.6, 4.1.8, 4.1.10, 5.1.2, 5.4.0, 5.4.1, 5.4.3, 6.1, 7.5.4, 7.5.7, 7.5.9, 8 a 9.

Obsah prílohy k smernici: Výnimky pre určité množstvá; osobitné ustanovenia; používanie obalov; používanie nadbytočných obalov; dokumentácia; konštrukcia a skúšanie obalov; nakládka; vykládka a manipulovanie; posádka; vybavenie; prevádzka; vozidlá a dokumentácia; konštrukcia a schvaľovanie vozidiel.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: 17 základných ustanovení týkajúcich sa prepravy malého zozbieraného domového nebezpečného odpadu. Vzhľadom na malé množstvá v každom prípade a rôzny charakter rozličných látok nie je možné vykonávať prepravu v úplnom súlade s pravidlami ADR. V tomto zmysle sa zjednodušený variant, ktorý sa odchyľuje od viacerých ustanovení podľa ADR, riadi uvedenou schémou.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Schéma prepravy nebezpečného odpadu z domácností z roku 2004.*

Poznámky: Schéma bola vytvorená s cieľom umožniť jednotlivcom uložiť malý chemický odpad na jedno miesto. Dané látky preto obsahujú zvyšky, ako napríklad odpad z náterov. Úroveň nebezpečenstva sa dá minimalizovať výberom dopravného prostriedku zahŕňajúceho okrem iného použitie osobitných dopravných prvkov a nápisov „zákaz fajčenia“ plus žltého blikajúceho svetla jasne viditeľného pre verejnosť. Kľúčovou otázkou, pokiaľ ide o prepravu, je zaručenie bezpečnosti. To sa dá dosiahnuť napríklad prepravou látok v utesnených baleniach, aby sa zabránilo rozptýleniu alebo riziku, že budú unikať toxické výpary alebo že sa budú zhromažďovať vo vozidle. Vo vozidle sú vmontované jednotky vhodné na skladovanie rôznych kategórií odpadu a na zabezpečenie ochrany voči posunu, náhodnému premiestneniu alebo nežiaducemu otvoreniu. Vzhľadom na rôznorodosť daných látok musí mať dopravca zároveň osvedčenie o odbornej spôsobilosti, a to bez ohľadu na malé množstvá prítomného odpadu. Z dôvodu nedostatku znalostí zo strany súkromných osôb o úrovniach nebezpečenstva spojeného s týmito látkami by sa podľa prílohy k uvedenej schéme mali zabezpečiť písomné pokyny.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

PT Portugalsko

RO–bi–PT–1

Predmet: Prepravná dokumentácia pre UN 1965.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky na prepravné doklady.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Správne expedičné označenie, ktoré je potrebné podľa oddielu 5.4.1 RPE (Regulamento Nacional de Transporte de Mercadorias Perigosas por Estrada) uvádzať v prepravnom doklade pre komerčné plyny bután a propán, na ktoré sa vzťahuje spoločná položka 'UN 1965 zmes hydrokarbónových plynov, skvapalnená, inak nešpecifikovaná' a ktoré sa prepravujú v tlakových fľašiach, sa môže nahradiť týmito inými obchodnými názvami:

'UN 1965 bután' v prípade zmesí A, A01, A02 a A0 podľa opisu v pododdieli 2.2.2.3 RPE prepravovaných v tlakových fľašiach,

'UN 1965 propán' v prípade zmesi C podľa opisu v pododdieli 2.2.2.3 RPE prepravovanej v tlakových fľašiach.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Despacho DGTT 7560/2004*, 16. apríla 2004, podľa článku 5, č. 1, *Decreto-Lei No 267-A/2003* z 27. októbra.

Poznámky: Uznáva sa dôležitosť zjednodušenia vyplňania prepravných dokladov týkajúcich sa nebezpečného tovaru pre hospodárske subjekty za predpokladu, že to neovplyvní bezpečnosť týchto činností.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–PT–2

Predmet: Prepravné doklady pre prázdne nevyčistené cisterny a kontajnery.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky na prepravné doklady.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Pri spätočnej ceste prázdnych cisterien a kontajnerov, v ktorých sa prepravoval nebezpečný tovar, sa prepravný doklad uvedený v oddieli 5.4.1 RPE môže nahradiť prepravným dokladom vydaným pre bezprostredne predchádzajúcu cestu slúžiacu na dodanie tovaru.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Despacho DGTT 15162/2004*, 28. júla 2004, podľa článku 5, č. 1, *Decreto-Lei No 267-A/2003* z 27. októbra.

Poznámky: Povinnosť mať pri preprave prázdnych cisterien a kontajnerov, ktoré obsahovali nebezpečný tovar, prepravný doklad podľa RPE spôsobuje v určitých prípadoch praktické ťažkosti, ktoré sa môžu obmedziť na minimum bez vplyvu na bezpečnosť.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

SE Švédsko

RO–bi–SE–1

Predmet: Preprava nebezpečného odpadu do zariadení na spracovanie nebezpečného odpadu.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 2, 5.2 a 6.1.

Obsah prílohy k smernici: Zatriedovanie, označovanie, bezpečnostné značenie a požiadavky na konštrukciu a skúšanie obalov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Právne predpisy pozostávajú zo zjednodušených kritérií zatried'ovania, z menej obmedzujúcich požiadaviek na konštrukciu a skúšanie obalov a zo zmenených požiadaviek na bezpečnostné značenie a označovanie.

Namiesto zatried'ovania nebezpečného odpadu v súlade s ADR sa tento zaraďuje do rôznych skupín odpadov. Každá skupina odpadov obsahuje látky, ktoré môžu byť v súlade s ADR balené spoločne (kombinované balenie).

Každé balenie musí byť označené namiesto čísla UN kódom príslušnej skupiny odpadov.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Poznámky: Tieto nariadenia sa môžu používať iba na prepravu nebezpečného odpadu z verejných recyklačných stredísk do zariadení na spracovanie nebezpečného odpadu.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–2

Predmet: Názov a adresa odosielateľa v prepravnom doklade.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.1.

Obsah prílohy k smernici: Všeobecné informácie vyžadované v prepravnom doklade.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Vo vnútroštátnych právnych predpisoch sa uvádza, že názov a adresa odosielateľa sa nepožadujú, ak sa prázdne nevyčistené obaly vracajú ako súčasť distribučného systému.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Poznámky: Prázdne nevyčistené obaly, ktoré sa vracajú, vo väčšine prípadov ešte vždy obsahujú malé množstvá nebezpečného tovaru.

Túto odchýlku využívajú najmä priemyselné odvetvia pri vracaní prázdnych, nevyčistených nádob na plyn výmenou za plné.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–3

Predmet: Preprava nebezpečného tovaru v tesnej blízkosti priemyselných parkov vrátane prepravy po verejných pozemných komunikáciách medzi rôznymi časťami priemyselných parkov.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: prílohy A a B.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky na prepravu nebezpečného tovaru po verejných pozemných komunikáciách.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Preprava v tesnej blízkosti priemyselných parkov vrátane prepravy po verejných pozemných komunikáciách medzi rôznymi časťami priemyselných parkov. Odchýlky sa týkajú bezpečnostného značenia a označovania obalov, prepravných dokladov, vodičských oprávnení a osvedčenia o schválení v zmysle 9.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Poznámky: Sú situácie, keď sa nebezpečný tovar prepravuje medzi areálmi nachádzajúcimi sa na opačných stranách verejnej pozemnej komunikácie. Táto forma prepravy nepredstavuje prepravu nebezpečného tovaru po súkromnej pozemnej komunikácii, a preto by sa mala uskutočňovať v súlade s príslušnými požiadavkami. Porovnaj aj s článkom 6 ods. 14 smernice 96/49/ES.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–4

Predmet: Preprava nebezpečného tovaru, ktorý zhabali orgány.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: prílohy A a B.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky na cestnú prepravu nebezpečného tovaru.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Odchýlky od predpisov je možné povoliť vtedy, ak sú opodstatnené z dôvodov ochrany pri práci, rizika pri vykládke, predkladania dôkazov atď.

Odchýlky od predpisov sú povolené iba vtedy, ak je úroveň bezpečnosti za obvyklých prepravných podmienok uspokojivá.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Poznámky: Tieto odchýlky môžu uplatňovať iba orgány, ktoré zhabali nebezpečný tovar.

Táto odchýlka je určená na účely miestnej prepravy napríklad tovaru, ktorý zhabala polícia, ako sú výbušniny alebo ukradnutý majetok. Problémom v prípade uvedených druhov tovaru je, že človek si nemôže byť nikdy istý ich zatriedením. Navyše tovar je často nezabalený, neoznačený alebo nevybavený bezpečnostným značením v súlade s ADR. Polícia každoročne vykoná niekoľko sto takých prepráv. V prípade pašovaných liehovín sa tieto musia prepraviť z miesta zhabania do skladovacieho zariadenia a potom do zariadenia na likvidáciu, pričom posledné dve uvedené zariadenia môžu byť od seba dosť vzdialené. Povolené sú tieto odchýlky: a) nie je potrebné každé balenie bezpečnostne značiť a b) nemusia sa používať schválené obaly. Každá paleta s takýmto baleniami však musí byť správne bezpečnostne značená. Musia sa splniť aj všetky ostatné požiadavky. Každoročne sa vykonáva približne 20 takýchto prepráv.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–5

Predmet: Preprava nebezpečného tovaru v prístavoch a v ich bezprostrednej blízkosti.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 8.1.2, 8.1.5, 9.1.2

Obsah prílohy k smernici: Doklady, ktoré sa majú prevážať v dopravnej jednotke; každá dopravná jednotka prevážajúca nebezpečný tovar musí byť vybavená osobitnou výbavou; schválenie vozidiel.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov:

Doklady (okrem vodičského oprávnenia) sa nemusia prepravovať v dopravnej jednotke.

Dopravná jednotka nemusí byť vybavená výbavou špecifikovanou v 8.1.5.

Ťahače nepotrebnú mať osvedčenie o schválení.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Poznámky: Porovnaj s článkom 6 ods. 14 smernice 96/49/ES.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–6

Predmet: Osvedčenie o výcviku inšpektorov podľa ADR.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 8.2.1.

Obsah prílohy k smernici: Vodiči vozidiel musia absolvovať výcvikové kurzy.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Inšpektori, ktorí vykonávajú ročné technické prehliadky vozidiel, nemusia absolvovať výcvikové kurzy uvedené v 8.2 a nemusia byť ani držiteľmi osvedčení o výcviku podľa ADR.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Poznámky: V niektorých prípadoch môžu vozidlá testované v rámci technickej prehliadky prevážať nebezpečný tovar ako náklad, napríklad nevyčistené prázdne cisterny.

Požiadavky v 1.3 a 8.2.3 sa naďalej uplatňujú.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–7

Predmet: Miestna distribúcia UN 1202, UN 1203 a UN 1223 v cisternových vozidlách.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.1.6, 5.4.1.4.1.

Obsah prílohy k smernici: V prípade prázdnych nevyčistených cisterien a cisternových kontajnerov musí byť opis v súlade s 5.4.1.1.6. Názov a adresa viacerých príjemcov môžu byť zapísané v iných dokladoch.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: V prípade prázdnych nevyčistených cisterien alebo cisternových kontajnerov opis v prepravnom doklade nemusí byť v súlade s 5.4.1.1.6, ak je množstvo látky v pláne nakládky označené 0. Názov a adresa príjemcov sa nevyžadujú v žiadnom doklade na palube vozidla.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–9

Predmet: Miestna preprava týkajúca sa poľnohospodárskych lokalít alebo stavenísk.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 5.4, 6.8 a 9.1.2.

Obsah prílohy k smernici: Prepravné doklady, konštrukcia cisterien, osvedčenie o schválení.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Miestna preprava týkajúca sa poľnohospodárskych lokalít alebo stavenísk nemusí spĺňať niektoré nariadenia:

- a) nevyžaduje sa vyhlásenie o nebezpečnom tovare;
- b) staršie cisterny/kontajnery, ktoré neboli skonštruované podľa kapitoly 6.8, ale podľa starších vnútroštátnych právnych predpisov, a namontované na vozňoch s posádkou, sa môžu naďalej používať;
- c) staršie cisternové vozidlá, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v 6.7 ani 6.8, určené na prepravu látok UN 1268, 1999, 3256 a 3257, so zariadením alebo bez zariadenia na natieranie povrchu vozoviek, sa môžu naďalej používať na miestnu prepravu a v bezprostrednej blízkosti miest, na ktorých sa vykonávajú cestné práce;
- d) osvedčenia o schválení pre vozne s posádkou a cisternové vozidlá so zariadením alebo bez zariadenia na natieranie povrchu vozoviek sa nevyžadujú.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Poznámky: Vozeň s posádkou predstavuje pre posádku určitý druh obývacieho prívesu s miestnosťou pre posádku a je vybavený neschválenou cisternou/kontajnerom na motorovú naftu určenú na prevádzku lesných traktorov.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–10

Predmet: Preprava výbušnín v cisternách.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 4.1.4.

Obsah prílohy k smernici: Výbušniny sa môžu baliť iba do obalov v súlade s 4.1.4.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Príslušný vnútroštátny orgán schváli vozidlá určené na prepravu výbušnín v cisternách. Preprava v cisternách je prípustná iba v prípade výbušnín uvedených v nariadení alebo na základe osobitného povolenia zo strany príslušného orgánu.

Vozidlo naložené výbušnínami v cisternách musí byť označené a bezpečnostne značené v súlade s 5.3.2.1.1, 5.3.1.1.2. a 5.3.1.4. Nebezpečný tovar sa môže nachádzať iba na jednom vozidle dopravnej jednotky.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Dodatok S — špecifické nariadenia pre vnútroštátnu prepravu nebezpečných látok po ceste vydané v súlade so zákonom o preprave nebezpečného tovaru a švédskym predpisom SÄIFS 1993:4.*

Poznámky: To sa uplatňuje iba na vnútroštátnu dopravu a v prípade, že je prepravná operácia vo veľkej miere miestneho charakteru. Dané predpisy platili už pred vstupom Švédska do Európskej únie.

Iba dve spoločnosti vykonávajú prepravu výbušnín v cisternových vozidlách. V blízkej budúcnosti sa očakáva prechod na emulzie.

Stará odchýlka č. 84.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–11

Predmet: Vodičské oprávnenie.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 8.2.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky týkajúce sa výcviku posádky vozidla.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Výcvik vodičov nie je povolený na žiadnom vozidle uvedenom v 8.2.1.1.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Dodatok S — špecifické nariadenia pre vnútroštátnu prepravu nebezpečných látok po ceste vydané v súlade so zákonom o preprave nebezpečného tovaru.*

Poznámky: Miestna preprava.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–SE–12

Predmet: Preprava zábavnej pyrotechniky UN 0335.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: príloha B, 7.2.4, V2 (1)

Obsah prílohy k smernici: Ustanovenia pre používanie vozidiel EX/II a EX/III.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Pri preprave zábavnej pyrotechniky UN 0335 sa osobitné ustanovenie V2 (1) v 7.2.4 uplatňuje iba pre čistý obsah výbušnej látky v množstve viac ako 3 000 kg (4 000 kg v prípade privesu) za predpokladu, že zábavná pyrotechnika bola zaradená pod číslo UN 0335 v súlade s klasifikačnou tabuľkou štandardnej zábavnej pyrotechniky v 2.1.3.5.5 štrnásteho revidovaného vydania OSN. Odporúčania na prepravu nebezpečného tovaru.

Také zaradenie sa uskutočňuje so súhlasom príslušného orgánu. Overovanie zaradenia sa vykonáva na dopravnej jednotke.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Dodatok S – špecifické nariadenia pre vnútroštátnu prepravu nebezpečných látok po ceste vydané v súlade so zákonom o preprave nebezpečných tovarov.*

Poznámky: Preprava zábavnej pyrotechniky je časovo obmedzená na dve krátke obdobia v roku, a to na prelome roka a na prelome apríla a mája. Prepravu od odosielateľov do terminálov môže uskutočňovať súčasný vozový park vozidiel schválených v súlade s EX bez veľkých problémov. Distribúcia zábavnej pyrotechniky z terminálov do predajných priestorov a zostatku naspäť do terminálov je však obmedzená v dôsledku nedostatku vozidiel schválených v súlade s EX. Dopravcovia nemajú záujem investovať do takého schvaľovania, pretože výdavky sa im nevrátia späť. Tým sa celá existencia odosielateľov zábavnej pyrotechniky dostáva do ohrozenia, pretože nedokážu dostať svoje výrobky na trh.

Pri využívaní tejto odchýlky sa zatriedovanie zábavnej pyrotechniky musí robiť na základe štandardného zoznamu v odporúčaniach OSN s cieľom dosiahnuť čo najaktuálnejšie zatriedenie.

Podobný typ výnimky platí pre zábavnú pyrotechniku UN 0336 začlenenú do osobitného ustanovenia 651, 3.3.1 ADR 2005.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

UK Spojené kráľovstvo

RO–bi–UK–1

Predmet: Križovanie verejných pozemných komunikácií vozidlami prevážajúcimi nebezpečný tovar (N8).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: prílohy A a B.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky na prepravu nebezpečného tovaru po verejných pozemných komunikáciách.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Neuplatňovanie predpisov o nebezpečnom tovare na prepravu v rámci súkromných areálov oddelených pozemnou komunikáciou. V prípade triedy 7 sa táto odchýlka neuplatňuje na žiadne ustanovenia Predpisov o rádioaktívnom materiáli (cestná preprava) z roku 2002.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations 1996, reg. 3 Schedule 2(3)b); Carriage of Explosives by Road Regulations 1996, reg. 3(3)(b).*

Poznámky: Takáto situácia môže ľahko nastať vtedy, ak sa tovar prepravuje medzi súkromnými areálmi nachádzajúcimi sa na oboch stranách pozemnej komunikácie. Nepredstavuje to prepravu nebezpečného tovaru po verejnej pozemnej komunikácii v obvyklom slova zmysle a v takom prípade by sa nemalo uplatňovať žiadne z ustanovení predpisov o nebezpečnom tovare.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–UK–2

Predmet: Výnimka zo zákazu pre vodiča alebo pomocného vodiča otvárať obaly s nebezpečným tovarom v rámci miestneho distribučného reťazca z miestneho distribučného skladu k maloobchodníkovi alebo ku koncovému používateľovi a od maloobchodníka ku koncovému používateľovi (okrem triedy 7) (N11).

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 8.3.3.

Obsah prílohy k smernici: Zákaz pre vodiča alebo pomocného vodiča otvárať obaly s nebezpečným tovarom.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Zákaz otvárania obalov je podmienený výhradou „pokiaľ to nepovolil prevádzkovateľ vozidla“.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations 1996, reg. 12(3).*

Poznámky: Ak sa to berie doslovne, zákaz v znení, v akom sa uvádza v prílohe, môže spôsobovať vážne problémy pri maloobchodnej distribúcii.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–UK–3

Predmet: Alternatívne ustanovenia o preprave v prípade drevených sudov obsahujúcich UN 3065 skupiny obalov III.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: 1.4, 4.1, 5.2 a 5.3.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky na balenie a bezpečnostné značenie.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Povoľuje sa preprava alkoholických nápojov so skutočným objemovým alkoholickým titrom presahujúcim 24 % ale nepresahujúcim 70 % (Skupina obalov III) v drevených sudoch neschválených UN bez výstražných nálepiek, s výhradou prísnejších požiadaviek na nakladanie a vozidlo.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2004: Regulation 7(13) and (14).*

Poznámky: Ide o výrobok s vysokou hodnotou podliehajúci vládnej spotrebnej dani, ktorý sa musí premiestňovať medzi liehovarom a colnými skladmi v krytých zapečatených vozidlách opatrených vládnymi colnými pečatami. Zmiernenie v súvislosti s balením a bezpečnostným značením sa berie do úvahy v dodatočných požiadavkách s cieľom zaistiť bezpečnosť.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–UK–4

Predmet: Prijatie RO–bi–SE–12.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2007 Part 1.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RO–bi–UK–5

Predmet: Zber použitých batérií na zneškodnenie alebo recykláciu.

Odkaz na oddiel I.1 prílohy I k smernici 2008/68/ES: prílohy A a B.

Obsah prílohy k smernici: Osobitné ustanovenie 636.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Povoľujú sa tieto alternatívne podmienky pre osobitné ustanovenie 636 kapitoly 3.3:

Použité lítiové články a batérie (UN 3090 a UN 3091) zozbierané a pripravené na odvoz na zneškodnenie medzi zberným miestom spotrebiteľa a prechodným spracovateľským zariadením spolu s nelítiovými článkami alebo batériami (UN 2800 a UN 3028) nepodliehajú iným ustanoveniam ADR, ak spĺňajú tieto požiadavky:

sú balené v sudoch IH2 alebo v škatuliach 4H2 podľa skupiny obalov II vyhotovenie pre pevné látky;

v každom balení je maximálne 5 % lítiových a lítiovo-iónových batérií;

maximálna celková hmotnosť žiadneho balenia neprekročí 25 kg;

súhrn všetkých balení v jednej dopravnej jednotke neprekročí 333 kg;

nepreváža sa žiadny iný nebezpečný tovar.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment 2007 part 1.*

Poznámky: Zberné miesta pre spotrebiteľa sa zvyčajne nachádzajú v maloobchodných predajných priestoroch a z praktických dôvodov nie je možné vyškoliť veľký počet ľudí, aby triedili a balili použité batérie v súlade s ADR. Systém v Spojenom kráľovstve bude fungovať podľa pravidiel stanovených v akčnom programe Spojeného kráľovstva pre odpadové hospodárstvo a zdroje a bude zahŕňať vhodné balenia v súlade s ADR, ako aj príslušné pokyny.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.“

2. V prílohe II sa oddiel II.3 nahrádza takto:

„II.3. Vnútroštátne odchýlky

Odchýlky pre členské štáty na prepravu nebezpečného tovaru v rámci ich územia na základe článku 6 ods. 2 smernice 2008/68/ES.

Číslovanie odchýlok: RA–a/bi/bii–ČŠ–čč

RA = železnica

a/bi/bii = článok 6 ods. 2 písm. a)/písm. b) bod i)/písm. b) bod ii)

ČŠ = skratka členského štátu

čč = poradové číslo

Na základe článku 6 ods. 2 písm. a) smernice 2008/68/ES

DE Nemecko

RA-a-DE-2

Predmet: Povolenie kombinovaných obalov.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 4.1.10.4 MP2.

Obsah prílohy k smernici: Zákaz kombinovaných obalov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Triedy 1.4S, 2, 3 a 6.1; povolenie kombinovaných obalov pre predmety v triede 1.4S (nábojnice do malých zbraní), aerosóly (trieda 2) a materiály na čistenie a ošetrovanie v triedach 3 a 6.1 (čísla UN uvedené v zozname) ako súpravy, ktoré sa majú predávať v kombinovaných obaloch v skupine obalov II a v malých množstvách.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Gefahrgut-Ausnahmeverordnung – GGAV 2002 vom 6.11.2002 (BGBl. I S. 4350); Ausnahme 21.*

Poznámky: Zoznam č. 30*, 30a, 30b, 30c, 30d, 30e, 30f, 30g.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

FR Francúzsko

RA-a-FR-3

Predmet: Preprava pre potreby železničného dopravcu.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 5.4.1.

Obsah prílohy k smernici: Informácie o nebezpečných materiáloch, ktoré musia byť uvedené v nákladnom liste.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Preprava množstiev, ktoré nepresahujú obmedzenia stanovené v 1.1.3.6, pre potreby železničného dopravcu nepodlieha povinnosti vyhlásenia o naložení.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté du 5 juin 2001 relatif au transport des marchandises dangereuses par chemin de fer – Article 20.2.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RA-a-FR-4

Predmet: Výnimka z bezpečnostného značenia určitých poštových vozňov.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 5.3.1.

Obsah prílohy k smernici: Povinnosť pripevňovať bezpečnostné značky na steny vozňov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Bezpečnostne značené musia byť iba poštové vozne, ktoré prepravujú viac ako 3 tony materiálu tej istej triedy (okrem 1, 6.2 alebo 7).

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Arrêté du 5 juin 2001 relatif au transport des marchandises dangereuses par chemin de fer – Article 21.1.*

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

SE Švédsko

RA-a-SE-1

Predmet: Železničný vozeň prepravujúci nebezpečný tovar ako expresný tovar/spešniny nemusí byť označený bezpečnostnými značkami.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 5.3.1.

Obsah prílohy k smernici: Železničné vozne prepravujúce nebezpečný tovar musia byť viditeľne označené bezpečnostnými značkami.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Železničný vozeň prepravujúci nebezpečný tovar ako expresný tovar/spešninu nemusí byť označený bezpečnostnými značkami.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Poznámky: Pre tovar určený ako spešnina v RID platia obmedzenia týkajúce sa množstva. Je to preto otázka malého množstva.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

UK Spojené kráľovstvo

RA-a-UK-1

Predmet: Preprava určitých nízkorizikových rádioaktívnych materiálov, ako sú hodiny, hodinky, detektory dymu, číselníky kompasov.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: Väčšina požiadaviek RID.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky týkajúce sa prepravy materiálu triedy 7.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Úplná výnimka z ustanovení vnútroštátnych predpisov pre určité obchodné výrobky, ktoré obsahujú obmedzené množstvá rádioaktívneho materiálu.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Packaging, Labelling and Carriage of Radioactive Material by Rail Regulations 1996, reg. 2(6) (as amended by Schedule 5 of the Carriage of Dangerous Goods (Amendment) Regulations 1999).*

Poznámky: Táto odchýlka je krátkodobým opatrením, ktoré sa už nebude vyžadovať, ak sa podobné zmeny a doplnenia nariadení IAEA začlenia do RID.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RA-a-UK-2

Predmet: Zmiernenie obmedzení pri prepravovaní zmiešaných nákladov výbušnín a výbušnín s iným nebezpečným tovarom vo vozňoch, vozidlách a kontajneroch (N4/5/6).

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 7.5.2.1 a 7.5.2.2.

Obsah prílohy k smernici: Obmedzenia pre určité druhy zmiešaných nákladov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Vnútroštátne právne predpisy nie sú natoľko obmedzujúce, pokiaľ ide o zmiešaný náklad výbušnín, za predpokladu, že takáto preprava sa dá uskutočniť bez rizika.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Packaging, Labelling and Carriage of Radioactive Material by Rail Regulations 1996, reg. 2(6) (as amended by Schedule 5 of the Carriage of Dangerous Goods (Amendment) Regulations 1999).*

Poznámky: Spojené kráľovstvo chce povoliť určité obmeny pravidiel týkajúcich sa zmiešavania výbušnín s inými výbušninami a výbušnín s iným nebezpečným tovarom. Každá obmena bude obsahovať obmedzenie množstva jednej alebo viacerých zložiek nákladu a bude povolená iba za predpokladu, že „sa prijali všetky reálne uskutočniteľné opatrenia s cieľom zamedziť tomu, aby sa výbušniny dostali do kontaktu s akýmkoľvek takýmto tovarom alebo ho inak ohrozovali alebo ním boli ohrozované“.

Príkladmi obmien, ktoré by Spojené kráľovstvo mohlo chcieť povoliť, sú:

1. Výbušniny, ktorým boli pri zatriedovaní pridelené čísla UN 0029, 0030, 0042, 0065, 0081, 0082, 0104, 0241, 0255, 0267, 0283, 0289, 0290, 0331, 0332, 0360 alebo 0361, môžu byť prepravované v tom istom vozidle s nebezpečným tovarom, ktorému bolo pri zatriedovaní pridelené číslo UN 1942. Množstvo UN 1942, ktorého preprava sa má uskutočniť, sa obmedzí tak, že sa bude považovať za výbušninu 1.1D.

2. Výbušniny, ktorým boli pri zatriedovaní pridelené čísla UN 0191, 0197, 0312, 0336, 0403, 0431 alebo 0453, môžu byť prepravované v tom istom vozidle s nebezpečným tovarom (okrem horľavých plynov, infekčných látok a toxických látok) v prepravnej kategórii 2 alebo nebezpečným tovarom v prepravnej kategórii 3 alebo v akejkoľvek ich kombinácii za predpokladu, že celková hmotnosť alebo objem nebezpečného tovaru v prepravnej kategórii 2 nepresahuje 500 kg alebo litrov a že celková čistá hmotnosť takýchto výbušnín nepresahuje 500 kg.
3. Výbušniny 1.4G sa môžu prepravovať s horľavými kvapalinami a horľavými plynmi v prepravnej kategórii 2 alebo nehorľavými, netoxickými plynmi v prepravnej kategórii 3, alebo v akejkoľvek ich kombinácii v tom istom vozidle za predpokladu, že celková hmotnosť alebo objem nebezpečného tovaru nepresiahne 200 kg alebo litrov a že celková čistá hmotnosť výbušnín nepresiahne 20 kg.
4. Výbušné predmety, ktorým boli pri zatriedovaní pridelené čísla UN 0106, 0107 alebo 0257, sa môžu prepravovať s výbušnými predmetmi skupiny zlučiteľnosti D, E alebo F, ktorých sú komponentmi. Celkové množstvo výbušnín čísel UN 0106, 0107 alebo 0257 nesmie presiahnuť 20 kg.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RA-a-UK-3

Predmet: Povolenie rôznych „maximálnych celkových množstiev na jednu dopravnú jednotku“ pre tovar triedy 1 v kategóriách 1 a 2 tabuľky v 1.1.3.1.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 1.1.3.1.

Obsah prílohy k smernici: Výnimky týkajúce sa charakteru prepravnej operácie.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Ustanovenie pravidiel týkajúcich sa výnimiek pre obmedzené množstvá a zmiešaný náklad výbušnín.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2004: Regulation 3(7)(b)*.

Poznámky: Povolenie rôznych množstvových limitov a multiplikačných faktorov zmiešaných nákladov pre tovary triedy 1, a to „50“ pre kategóriu 1 a „500“ pre kategóriu 2. Na účely výpočtu zmiešaných nákladov pre prepravnú kategóriu 1 sa multiplikačný faktor rovná „20“ a pre prepravnú kategóriu 2 sa multiplikačný faktor rovná „2“.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RA-a-UK-4

Predmet: Prijatie RA-a-FR-6.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 5.3.1.3.2.

Obsah prílohy k smernici: Zmiernenie požiadavky na umiestňovanie nálepiek v prípade kombinovanej prepravy.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Požiadavka na umiestňovanie nálepiek sa neuplatňuje v prípadoch, ak sú nálepky na vozidle jasne viditeľné.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2004: Regulation 7(12)*.

Poznámky: Tento predpis bol vždy vnútroštátnym právnym predpisom Spojeného kráľovstva.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RA-a-UK-5

Predmet: Distribúcia tovaru vo vnútorných obaloch maloobchodníkom alebo používateľom (okrem tovaru tried 1, 4.2, 6.2 a 7) z miestnych distribučných skladov maloobchodníkom alebo používateľom a od maloobchodníkov ku koncovým používateľom.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 6.1.

Obsah prílohy k smernici: Požiadavky týkajúce sa konštrukcie a skúšania obalov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Nevyžaduje sa, aby bola obalom pridelená značka RID/ADR alebo UN.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *The Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2007: Regulation 26.*

Poznámky: Požiadavky RID sú neprimerané pre záverečné prepravné etapy z distribučného skladu k maloobchodníkovi alebo k používateľovi alebo od maloobchodníka ku koncovému používateľovi. Účelom tejto odchýlky je umožniť, aby sa vnútorné nádoby tovaru určeného na maloobchodnú distribúciu mohli prepravovať na železničnom úseku miestnej distribučnej trasy bez vonkajšieho obalu.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

Na základe článku 6 ods. 2 písm. b) bodu i) smernice 2008/68/ES

DE Nemecko

RA-bi-DE-2

Predmet: Preprava baleného nebezpečného odpadu.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 1 až 5.

Obsah prílohy k smernici: Zatriedovanie, balenie a označovanie.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Triedy 2 až 6.1, 8 a 9: Kombinované balenie a preprava nebezpečného odpadu v obaloch a IBC kontajneroch; odpad musí byť zabalený vo vnútorných obaloch (tak, ako bol zhromaždený) a zatriedený do konkrétnych skupín odpadov (zamedzenie nebezpečným reakciám v rámci jednej skupiny odpadov); používanie osobitných písomných pokynov týkajúcich sa skupín odpadov a ako nákladného listu; zber odpadu z domácností a laboratórneho odpadu atď.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Gefahrgut-Ausnahmeverordnung – GGAV 2002 vom 6.11.2002 (BGBl. I S. 4350); Ausnahme 20.*

Poznámky: Zoznam č. 6*.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RA-bi-DE-3

Predmet: Miestna preprava UN 1381 (fosfor, žltý, pod vodou), trieda 4.2, skupina obalov I, v železničných cisternových vozňoch.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 6.8, 6.8.2.3.

Obsah prílohy k smernici: Ustanovenia pre konštrukciu cisterien a cisternových vozňov. Kapitola 6.8 pododdiel 6.8.2.3 vyžaduje typové schválenie pre cisterny prepravujúce UN 1381 (fosfor, žltý, pod vodou).

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Miestna preprava UN 1381 (fosfor, žltý, pod vodou), trieda 4.2, skupina obalov I, na krátke vzdialenosti (zo Sassnitz-Mukranu do Lutherstadtu Wittenberg-Piesteritzu a Bitterfeldu) v železničných cisternových vozňoch vyrobených podľa ruských noriem. Doprava tovaru podlieha dodatočným prevádzkovým ustanoveniam stanoveným príslušnými bezpečnostnými orgánmi.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Ausnahme Eisenbahn-Bundesamt Nr. E 1/92.*

Deň skončenia platnosti: 30. január 2020 (rozšírená).

DK Dánsko

RA-bi-DK-1

Predmet: Preprava nebezpečného tovaru v tuneloch.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 7.5.

Obsah prílohy k smernici: Nakládka, vykládka a bezpečnostné vzdialenosti.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Tieto právne predpisy predstavujú alternatívu k ustanoveniam uvedeným v oddiele II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES, pokiaľ ide o prepravu v železničných tuneloch pevného spojenia cez Great Belt. Tieto alternatívne ustanovenia sa vzťahujú len na objem nákladu a vzdialenosť medzi nákladmi nebezpečného tovaru.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Bestemmelser om transport af eksplosiver i jernbanetunnelerne på Storebælt og Øresund, 15 February 2005.*

Poznámky:

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

RA-bi-DK-2

Predmet: Preprava nebezpečného tovaru v tuneloch.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 7.5.

Obsah prílohy k smernici: Nakládka, vykládka a bezpečnostné vzdialenosti.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Tieto právne predpisy predstavujú alternatívu k ustanoveniam uvedeným v oddiele II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES, pokiaľ ide o prepravu v železničných tuneloch pevného spojenia cez Øresund. Tieto alternatívne ustanovenia sa vzťahujú len na objem nákladu a vzdialenosť medzi nákladmi nebezpečného tovaru.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Bestemmelser om transport af eksplosiver i jernbanetunnelerne på Storebælt og Øresund, 15 February 2005.*

Poznámky:

Deň skončenia platnosti: 29. február 2016.

CZ Česká republika,

(platnosť výnimky sa skončila)

SE Švédsko

RA-bi-SE-1

Predmet: Preprava nebezpečného odpadu do zariadení na spracovanie nebezpečného odpadu.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 2, 5.2 a 6.1.

Obsah prílohy k smernici: Zatriedovanie, označovanie, bezpečnostné značenie a požiadavky na konštrukciu a skúšanie obalov.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Právne predpisy pozostávajú zo zjednodušených kritérií zatriedovania, z menej obmedzujúcich požiadaviek na konštrukciu a skúšanie obalov a zo zmenených požiadaviek na bezpečnostné značenie a označovanie. Namiesto zatriedovania nebezpečného odpadu v súlade s RID sa tento zaraďuje do rôznych skupín odpadov. Každá skupina odpadov obsahuje látky, ktoré môžu byť v súlade s RID balené spoločne (kombinované balenie). Každé balenie musí byť označené namiesto čísla UN kódom príslušnej skupiny odpadov.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Särskilda bestämmelser om vissa inrikes transporter av farligt gods på väg och i terräng.*

Poznámky: Tieto nariadenia sa môžu používať iba na prepravu nebezpečného odpadu z verejných recyklačných stredísk do zariadení na spracovanie nebezpečného odpadu.

Deň skončenia platnosti: 30. jún 2015.

Na základe článku 6 ods. 2 písm. b) bodu ii) smernice 2008/68/ES

DE Nemecko

RA-bii-DE-1

Predmet: Miestna preprava UN 1051 kyanovodíka, stabilizovaného, tekutého, s obsahom najviac 1 hm. % vody, v železničných cisternových vozňoch, odchylné od pododdielu 4.3.2.1.1 oddielu II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 3.2, 4.3.2.1.1.

Obsah prílohy k smernici: zákaz prepravy UN 1051 (kyanovodíka), stabilizovaného, tekutého, s obsahom najviac 1 hm. % vody.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Miestna železničná preprava po konkrétne vymedzenej trase ako súčasť stanoveného priemyselného postupu a prísne kontrolovaná za jasne určených podmienok. Preprava sa uskutočňuje v cisternových vozňoch, ktoré sú na tieto účely osobitne certifikované a ktorých konštrukcia a príslušenstvo sa nepretržite upravujú v súlade s najnovšou bezpečnostnou technológiou (napr. vybavenie nárazníkmi v súlade s TE 22). Postup prepravy je dopodrobna regulovaný dodatočnými prevádzkovými bezpečnostnými ustanoveniami so súhlasom príslušných bezpečnostných orgánov a monitoruje sa príslušným orgánom dohľadu.

Pôvodný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Odchýlka č. E 1/97 (4. zmenená a doplnená verzia), Federálny úrad pre železnice.

Skončenie obdobia platnosti: 1. január 2017.

DE Nemecko

RA-bii-DE-2

Predmet: Miestna preprava po stanovených trasách UN 1402 (karbid vápnika), skupina obalov I, v kontajneroch na vozňoch.

Odkaz na oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES: 3.2, 7.3.1.1

Obsah prílohy k smernici: Všeobecné ustanovenia o preprave voľne loženého materiálu. Kapitola 3.2, tabuľka A nepovoľuje prepravu karbidu vápnika ako voľne loženého materiálu.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Miestna železničná preprava UN 1402 (karbid vápnika), skupina obalov I, po konkrétne vymedzenej trase ako súčasť stanoveného priemyselného postupu a prísne kontrolovaná za jasne určených podmienok. Náklady sa prepravujú v špeciálne vyrobených kontajneroch vo vozňoch. Doprava tovaru podlieha dodatočným prevádzkovým ustanoveniam stanoveným príslušnými bezpečnostnými orgánmi.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: *Ausnahme Eisenbahn-Bundesamt Nr. E 3/10.*

Deň skončenia platnosti: 15. január 2018.“

3. V prílohe III sa oddiel III.3 nahrádza takto:

„III.3. Vnútroštátne odchýlky

Odchýlky pre členské štáty na prepravu nebezpečného tovaru v rámci ich územia na základe článku 6 ods. 2 smernice 2008/68/ES.

Číslovanie odchýlok: IW-a/bi/bii-ČŠ-čč

IW = vnútrozemské vodné cesty

a/bi/bii = článok 6 ods. 2 písm. a)/písm. b) bod i)/písm. b) bod ii)

ČŠ = skratka členského štátu

čč = poradové číslo

Na základe článku 6 ods. 2 písm. b) bodu i) smernice 2008/68/ES

BG Bulharsko

IW–bi–BG–1

Predmet: Klasifikácia a prehliadky plavidiel na prepravu palív.

Odkaz na oddiel III.1 prílohy III k smernici 2008/68/ES: Kapitola 1.15.

Obsah prílohy k smernici: Ustanovenia kapitoly 1.15 Uznávanie klasifikačných spoločností vyžadujú, aby sa klasifikačné spoločnosti pre naplnenie týchto ustanovení upravujúcich uznávanie podrobili postupu uznávania špecifikovanému v oddiele 1.15.2.

Obsah vnútroštátnych právnych predpisov: Klasifikácia a prehliadka plavidiel na prepravu petrolejových výrobkov prevádzkovaných vo vodách bulharských riečnych prístavov alebo v iných oblastiach pod priamou jurisdikciou týchto prístavov vykonávaná klasifikačnou spoločnosťou, ktorá nie je uznaná podľa kapitoly 1.15 oddielu III.1 prílohy III k smernici 2008/68/ES, sa povoľuje za predpokladu, že sa tým neohrozí bezpečnosť.

Prvotný odkaz na vnútroštátne právne predpisy: Наредба № 16 от 20 юни 2006 г. за обработка и превоз на опасни товари по море и по вътрешни водни пътища; Наредба № 4 от 9 януари 2004 г. за признаване на организации за извършване на прегледи на кораби и корабоприпитежатели (Vyhláška č. 16 z 20. júna 2006 o manipulácii s nebezpečným tovarom a jeho preprave po mori a po vnútrozemských vodných cestách; Vyhláška č. 4 z 9. januára 2004 o uznávaní skúšobných spoločností na prehliadky lodí a ich vlastníkov.

Poznámky: Výnimka platí len pre plavidlá prevádzkované v oblastiach prístavov alebo v iných oblastiach pod priamou jurisdikciou týchto prístavov.

Deň skončenia platnosti: 15. január 2018.“

ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/218**zo 7. mája 2014****o štátnej pomoci SA.29786 (ex N 633/09), SA.33296 (11/N), SA.31891 (ex N 553/10), N 241/09, N 160/10 a SA.30995 (ex C 25/10), ktorú poskytlo Írsko na reštrukturalizáciu spoločnosti Allied Irish Banks plc a spoločnosti EBS Building Society***[oznámené pod číslom C(2014) 2638]***(Iba anglické znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾,

keďže:

1. POSTUP

- (1) Spoločnosť Allied Irish Banks, plc (ďalej len „AIB“) a spoločnosť EBS Building Society (ďalej len „EBS“) dostali každá štátnu pomoc, ktorá bola oznámená Komisii v rámci samostatných postupov. EBS a AIB sa zlúčili 1. júla 2011 (ďalej len „banka“) a Komisia posúdila pomoc poskytnutú banke v rámci samostatného postupu. Prebehli teda tri postupy spojené so štátnou pomocou týkajúce sa AIB, EBS a zlúčeného subjektu.

1.1. AIB

- (2) Rozhodnutím z 12. mája 2009 Komisia dočasne schválila ⁽²⁾ kapitálovú injekciu vo výške 3,5 miliardy EUR pre spoločnosť AIB vo forme nových prioritných akcií vlastného kapitálu Tier 1, a to na základe niekoľkých záväzkov, medzi ktoré patrí predloženie plánu reštrukturalizácie do šiestich mesiacov po rekapitalizácii.
- (3) Po tejto počiatočnej kapitálovej injekcii predložili írské orgány 13. novembra 2009 prvý plán reštrukturalizácie AIB, po ktorom nasledovalo niekoľko diskusií. Írske orgány predložili 4. mája 2010 aktualizovaný plán reštrukturalizácie, po ktorom opäť nasledovalo niekoľko výmen názorov medzi Komisiou a Írskom.
- (4) Rozhodnutím z 21. decembra 2010 Komisia dočasne schválila ⁽³⁾ kapitálovú injekciu vo výške 9,8 miliardy EUR na záchranu vo forme kmeňových akcií, ktorá čaká na schválenie revidovaného plánu reštrukturalizácie Komisiou so zreteľom na ďalšiu podporu poskytnutú spoločnosti AIB. Kapitálová injekcia mala prebehnúť v dvoch fázach: i) 3,7 miliardy EUR, ktoré sa majú vložiť do 31. decembra 2010 a ii) 6,1 miliardy EUR, ktoré sa majú vložiť vo februári 2011 ⁽⁴⁾.
- (5) Kým prvú splátku schválenej rekapitalizácie vykonal írsky štát na konci decembra 2010, druhá injekcia naplánovaná na február 2011 sa nikdy neuskutočnila ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 214, 7.8.2010, s. 3.

⁽²⁾ Rozhodnutie Komisie vo veci N 241/09, Rekapitalizácia spoločnosti Allied Irish Bank írskym štátom (Ú. v. EÚ C 223, 16.9.2009, s. 2).

⁽³⁾ Rozhodnutie Komisie vo veci N 553/10, Druhá núdzová rekapitalizácia v prospech spoločnosti Allied Irish Banks plc (Ú. v. EÚ C 76, 10.3.2011, s. 4).

⁽⁴⁾ Hrubé kapitálové injekcie boli vo výške 3,9 miliardy EUR a 6,3 miliardy EUR a každá zahŕňala poplatky vo výške 0,2 miliardy EUR, ktoré AIB zaplatila írskemu štátu.

⁽⁵⁾ Rozhodnutím Komisie sa umožnila rekapitalizácia ako záchranné opatrenie na obdobie 6 mesiacov pod podmienkou predloženia aktualizovaného plánu reštrukturalizácie. Druhá splátka rekapitalizácie vo februári vykonaná nebola.

1.2. EBS

- (6) Rozhodnutím z 2. júna 2010 ⁽⁶⁾ Komisia dočasne schválila rekapitalizáciu spoločnosti EBS ako núdzovú pomoc, ktorá podlieha schváleniu plánu reštrukturalizácie Komisiou. Írske orgány predložili plán 31. mája 2010.
- (7) Komisia sa 11. októbra 2010 rozhodla začať konanie stanovené v článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „zmluva“) v súvislosti s plánom reštrukturalizácie EBS, ktorý predložilo Írsko (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“) ⁽⁷⁾, keďže Komisia mala pochybnosti o zlučiteľnosti tohto plánu reštrukturalizácie a súvisiacich opatrení pomoci s vnútorným trhom, pokiaľ ide o oznámenie Komisie o návrate k životaschopnosti a hodnotení reštrukturalizačných opatrení vo finančnom sektore v podmienkach súčasnej finančnej krízy podľa pravidiel štátnej pomoci ⁽⁸⁾ (ďalej len „oznámenie o reštrukturalizácii“).
- (8) Komisii boli doručené pripomienky EBS a dvoch ďalších zainteresovaných strán.
- (9) V júli 2011 sa EBS zlúčila so spoločnosťou AIB a stala sa plne integrovanou dcérskou spoločnosťou banky. V dôsledku toho prestala EBS existovať na samostatnom základe. Rozhodnutie o začatí konania, ktoré sa týkalo EBS ako samostatného subjektu, sa preto stalo bezpredmetným a Komisia sa rozhodla, že v konaní nebude pokračovať.

1.3. SPOLOČNÝ POSTUP

- (10) Dňa 31. marca 2011 írsky minister financií oznámil, že írsky bankový systém sa bude reorganizovať na základe dvoch pilierových bánk, Bank of Ireland (ďalej len „BoI“) a AIB ⁽⁹⁾. Oznámil tiež, že v tejto súvislosti bude EBS začlenená do AIB, ktorá má predstavovať túto druhú pilierovú inštitúciu.
- (11) Rozhodnutím z 15. júla 2011 Komisia schválila ⁽¹⁰⁾ kombinovaný záchranný balíček pre banku vo výške 13,1 miliardy EUR, kým sa neschválil plán reštrukturalizácie banky, v ktorom by sa mala zohľadniť ďalšia poskytnutá podpora.
- (12) Írsko 28. septembra 2012 oznámilo plán reštrukturalizácie banky ⁽¹¹⁾.
- (13) V období od októbra 2012 do marca 2014 si Komisia a írske orgány pravidelne vymieňali informácie. Komisia opakovane žiadala o informácie a Írsko predložilo niekoľko doplňujúcich údajov ⁽¹²⁾.

2. SKUTOČNOSTI

2.1. OPIS PRÍJEMCOV POMOCI

2.1.1. AIB

- (14) Podrobný popis spoločnosti AIB sa uvádza v oddiele II.1 rozhodnutia Komisie o prvej rekapitalizácii banky z 12. mája 2009 ⁽¹³⁾. Krátke zhrnutie sa uvádza nižšie.
- (15) V rokoch pred finančnou krízou bola AIB skupinou zameranou na diverzifikované finančné služby, ktorá ponúkala celý rad osobných a podnikových bankových služieb. V roku 2008 predstavovala jej súvaha 182 miliárd EUR. Bola jednou z dvoch najväčších bánk v Írsku s trhovými podielmi približne 35 % osobných bežných účtov, 27 % hypoték, 46 % úspor a 41 % bežných účtov malých a stredných podnikov.

⁽⁶⁾ Rozhodnutie Komisie vo veci N 160/10, Rekapitalizácia spoločnosti EBS (Ú. v. EÚ C 217, 11.8.2010, s. 2).

⁽⁷⁾ Rozhodnutie Komisie vo veci C 25/10 (ex-N 212/10), Reštrukturalizácia spoločnosti Educational Building Society (Ú. v. EÚ C 300, 6.11.2010, s. 17).

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 195, 19.8.2009, s. 9.

⁽⁹⁾ V apríli 2012 bolo rozhodnuté, že spoločnosť Permanent TSB by mala zostať aktívna ako tretí domáci veriteľ popri AIB a BoI.

⁽¹⁰⁾ Rozhodnutie Komisie vo veci Case SA.33296, Núdzová rekapitalizácia v prospech zlúčeného subjektu Educational Building Society/ Allied Irish Banks plc (Ú. v. EÚ C 268, 10.9.2011, s. 3).

⁽¹¹⁾ Plán bol zaregistrovaný pod číslom SA.29786.

⁽¹²⁾ Najdôležitejšie doplňujúce údaje boli predložené 10. a 11. januára, 13. februára a 20. a 27. marca 2014 a týkali sa finančných prognóz.

⁽¹³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

- (16) Pred touto krízou AIB rýchlo expandovala, pričom sa zameriavala najmä na poskytovanie nových úverov írskemu trhu nehnuteľností a vo veľkej miere sa spoliehala na financovanie z iných zdrojov, ako sú štandardné vklady. Keď vypukla globálna finančná kríza, ktorá mimoriadne tvrdo zasiahla írske hospodárstvo a najmä írsky trh nehnuteľností, prejavila sa zraniteľnosť obchodného modelu AIB a potreba štátnej pomoci sa stala nevyhnutnou.
- (17) V júli 2011 sa spoločnosť AIB zlúčila so spoločnosťou EBS.

2.1.2. EBS

- (18) Podrobný opis EBS sa uvádza v oddiele 2.1.2 rozhodnutia Komisie o núdzovej rekapitalizácii EBS/AIB z 15. júla 2011 ⁽¹⁴⁾. V nasledujúcich odôvodneniach je uvedené krátke zhrnutie.
- (19) V rokoch pred finančnou krízou bola EBS najväčšou stavebnou spoločnosťou v Írsku a ôsmou najväčšou finančnou inštitúciou pôsobiacou v Írsku, pričom jej celkové aktíva v roku 2009 dosahovali 21,5 miliardy EUR. Stavebné spoločnosti sú podielové organizácie, ktoré nemajú akcionárov, ale namiesto toho sú vo vlastníctve svojich členov, ktorí sú zároveň jej klientmi. Ich cieľom je zhromažďovať vklady a poskytovať úvery. Zisky sa používajú na prispôbenie úrokových sadzieb v prospech členov alebo sa ukladajú ako rezervy.
- (20) EBS svojim členom ponúkala tradičné produkty retailového bankovníctva (sporenie a hypotéky) v súlade s jej cieľmi ako stavebnej spoločnosti. Takisto mala oddelenie financií, ktoré ponúkalo personalizované (špecializované) služby pre podnikovú klientelu, profesionálne firmy a úverové združenia. Od roku 2005 rozšírila EBS svoje aktivity na poskytovanie komerčných úverov na nehnuteľnosti, pričom v tomto segmente si vybudovala značné úverové portfólio. EBS zaznamenala všeobecný pokles v írskom hospodárstve, a to najmä v dôsledku pádu cien komerčných nehnuteľností. Prístup k financovaniu sa postupne zhoršoval a masívne znehodnotenie jej komerčných a hypotekárnych úverových portfólií viedlo k zníženiu kapitálu EBS.
- (21) Od 1. júla 2011 je EBS dcérskou spoločnosťou v plnom vlastníctve spoločnosti AIB. Ponúka predovšetkým hypotekárne a depozitné služby na írskom trhu. EBS naďalej pôsobí pod svojou vlastnou značkou.

2.1.3. Banka (zlúčený subjekt AIB a EBS)

- (22) Výsledkom posúdenia PCAR/PLAR ⁽¹⁵⁾ vykonaného v rámci programu makroekonomických úprav pre Írsko (ďalej len „program“) ⁽¹⁶⁾ a oznámeného 31. marca 2011 bolo zistenie kapitálovej potreby v prípade spoločnosti AIB vo výške 13,3 miliardy EUR a v prípade spoločnosti EBS vo výške 1,5 miliardy EUR (v prípade oboch inštitúcií tento údaj zahŕňa spoločný vlastný kapitál ⁽¹⁷⁾ a podmienený kapitál ⁽¹⁸⁾).
- (23) V súlade s podmienkami programu museli zúčastnené úverové inštitúcie pripraviť plány rekapitalizácie, aby zabezpečili dodatkový kapitál stanovený v rámci posúdení PCAR/PLAR, a požadované množstvo kapitálu muselo byť zhromaždené do konca júla 2011.
- (24) Írsky minister financií 31. marca 2011 oznámil reštrukturalizáciu celého írskoho bankového sektora. Rozhodlo sa o zlúčení AIB a EBS, pričom novovytvorená banka sa mala stať pilierovou bankou reformovaného írskoho bankového sektora.
- (25) Dňa 26. mája 2011 podpísal minister, AIB a EBS zmluvu o akvizícii, na základe ktorej spoločnosť AIB nadobudla spoločnosť EBS (po jej premene na súkromnú spoločnosť a získaní všetkých potrebných regulačných schválení). V súlade s podmienkami tejto zmluvy je EBS dcérskou spoločnosťou v plnom vlastníctve AIB a využíva plnú podporu AIB, pričom naďalej pôsobí pod značkou EBS. Zlúčenie oboch subjektov zahŕňalo demutualizáciu EBS a jej premenu na plne licencovanú banku, po ktorej nasledovalo nadobudnutie jej akciového kapitálu spoločnosťou AIB za nominálnu protihodnotu. Na základe povolenia kontroly fúzie z 27. júna 2011 bola fúzia 1. júla 2011 dokončená.

⁽¹⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 10.

⁽¹⁵⁾ Prudenciálne posúdenie kapitálovej primeranosti a prudenciálne posúdenie likvidity, podrobne opísané v odôvodneniach 25 až 31 rozhodnutia vo veci SA.33296.

⁽¹⁶⁾ Program makroekonomických úprav pre Írsko bol formálne schválený v decembri 2010. Zahŕňal spoločný finančný balík vo výške 85 miliárd EUR a týkal sa obdobia rokov 2010 – 2013.

⁽¹⁷⁾ Kapitálové nástroje, ktoré spĺňajú požiadavky článkov 28, 29 a 31 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 z 26. júna 2013 o prudenciálnych požiadavkách na úverové inštitúcie a investičné spoločnosti a o zmene nariadenia (EÚ) č. 648/2012 (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 1).

⁽¹⁸⁾ Podmienený kapitál je dlh, ktorý je prevedený na vlastný kapitál, ak sú splnené určité podmienky.

- (26) K 15. júlu 2011 vlastní írsky štát 99,8 % akciového kapitálu banky.
- (27) Banka je univerzálnou bankou, pričom sa zameriava predovšetkým na Írsko, a ponúka široký rad bankových produktov a služieb prostredníctvom rozsiahlej distribučnej siete. Banka má obmedzené zahraničné zastúpenie vo Veľkej Británii. V druhej polovici roka 2012 začala AIB s organizovaním svojej vnútornej štruktúry na viac zákaznícky orientovaný model, ktorý zahŕňa tieto kľúčové segmenty: Domestic Core Bank, AIB UK a Financial Solutions Group (ďalej len „FSG“). Vykazovanie na základe týchto nových segmentov sa začalo v roku 2013.
- (28) *Domestic Core Bank* funguje prostredníctvom radu distribučných kanálov skladajúcich sa z 274 pobočiek ⁽¹⁹⁾. Sieť pobočiek sa reštrukturalizuje a niekoľko pobočiek sa zatvára. Banka tiež poskytuje bankové služby prostredníctvom vnútroštátnych poštových úradov. EBS je riadená v rámci štruktúry banky *Domestic Core Bank*. Ponecháva si vlastnú bankovú licenciu a pôsobí ako samostatná dcérska spoločnosť s vlastnou značkou a vlastnou sieťou pobočiek. Zameriava sa na podnikanie v oblasti hypoték a vkladov.
- (29) AIB UK pôsobí vo Veľkej Británii a Severnom Írsku. Vo Veľkej Británii banka pôsobí pod obchodným názvom *Allied Irish Bank (GB)* a ponúka kompletné bankové služby prostredníctvom 20 pobočiek poskytujúcich kompletné bankové služby, ako aj elektronické bankovníctvo. Hlavnými cieľovými trhmi sú malé a stredné podniky. Pod značkou *Allied Irish Bank (GB) Savings Direct* banka poskytuje aj služby vkladov. ⁽²⁰⁾ V Severnom Írsku pôsobí AIB UK pod obchodným názvom *First Trust Bank* (ďalej len „FTB“) a prostredníctvom 32 pobočiek. Pre podniky aj jednotlivcov ponúka kompletné bankové služby.
- (30) *The Financial Solutions Group* bola založená v roku 2012 na pomoc malým a stredným podnikom a klientom, ktorí majú problémy pri plnení svojich úverových záväzkov, a na vykonávanie plánu znižovania zadlženosti aktív banky.
- (31) V súčasnosti je banka, spoločne s BoI a Permanent TSB (ďalej len „PTSB“), jednou z troch veľkých tuzemských bánk v Írsku. K 31. decembru 2013 predstavovali celkové aktíva banky 118 miliárd EUR v porovnaní s celkovými aktívami BoI vo výške 132 miliárd EUR a celkovými aktívami banky PTSB vo výške 38 miliárd EUR k 31. decembru 2013. Banka je skupina poskytujúca diverzifikované finančné služby, ktorá ponúka celý rad osobných a podnikových bankových služieb so zameraním na írsky trh retailového bankovníctva. Banka má mimoriadne silné postavenie v segmente malých a stredných podnikov.

Tabuľka 1

Banka – vybrané finančné údaje za rok 2013

	31.12.2013
Celkové aktíva (EUR)	118 mld.
Úvery a pohľadávky voči klientom (EUR)	66 mld.
Prevádzkový zisk/strata pred tvorbou rezerv (EUR)	0,445 mld.
Vklady klientov (EUR)	66 mld.
Pomer úverov ku vkladom (%)	100 %
Rizikovo vážené aktíva (EUR)	62 mld.

⁽¹⁹⁾ 200 pobočiek spoločnosti AIB a 74 pobočiek spoločnosti EBS k decembru 2013.

⁽²⁰⁾ Vo februári 2011 boli vklady klientov, ktoré mala predtým v držbe banka *Anglo Irish Bank*, prevedené do *Allied Irish Bank (GB)*, ktorá v súčasnosti poskytuje vkladové služby približne 60 000 klientom na masovom trhu vo Veľkej Británii.

	31.12.2013
Podiel základného kapitálu Tier 1 (%)	14,3 %
Celkový počet zamestnancov (ekvivalent plného pracovného času)	11 431

Zdroj: Plán reštrukturalizácie banky, september 2012; Výročná správa AIB za rok 2013.

Tabuľka 2

Pozícia banky na trhu malých a stredných podnikov, osobnom trhu, hypotekárnom trhu a trhu sporenia

(v %)

	Podiely na trhu
Hlavný bežný účet MSP	40
Osobný hlavný bežný účet	37
Hypotekárny sektor – nesplatené zostatky	31
Trh sporenia (AIB a EBS spolu)	40

Zdroj: Doplnujúce poskytnutie údajov z marca 2014; podiely na trhu sú k decembru 2013.

2.2. PROBLÉMY AIB A EBS

- (32) Potreba štátnej pomoci spoločnosti AIB bola dôsledkom vplyvu globálnej finančnej krízy v kombinácii s nadmerným rastom AIB, jej výraznou závislosťou od financovania z iných zdrojov ako sú štandardné vklady, expozíciou írskeho trhu nehnuteľností a nedostatočným riadením rizík.
- (33) V rokoch pred finančnou krízou sa AIB rozhodla udržať tempo s bezprecedentným rastom írskeho hospodárstva a írskeho sektora nehnuteľností. Celkovo sa hypotekárne a stavebné úvery AIB medzi rokmi 2002 a 2006 zvýšili o 336 % a jej expozícia tomuto sektoru sa zvýšila z 19 % v roku 2002 na 36 % v roku 2008. Banka v snahe o zvýšenie objemu a bez akýchkoľvek obmedzení financovania podstupovala nadmerné riziká, pokiaľ ide o expozíciu (t. j. zameranie sa na sektor nehnuteľností a stavebníctva), ale aj pokiaľ ide o typy ponúkaných hypoték (t. j. tzv. tracker hypoték ⁽²¹⁾).
- (34) Zhoršenie írskeho trhu s nehnuteľnosťami, následné poklesy cien nehnuteľností, ako aj spomaľovanie írskeho hospodárstva od roku 2008 viedlo k výraznému zhoršeniu kvality aktív AIB a značnému znehodnoteniu jej úverového portfólia, čo spôsobilo zníženie kapitálového vankúša banky.
- (35) Na financovanie svojho rýchleho rozvoja banka zvýšila svoju závislosť od financovania z iných zdrojov, ako sú štandardné vklady, a to približne z 35 % v roku 2004 na 42 % v roku 2006, pričom pomer úverov ku vkladom sa zvýšil zo 101 % v roku 2002 na 157 % v roku 2007.
- (36) Po úpadku spoločnosti Lehman Brothers Holdings Inc. v septembri 2008 výkyvy na svetových finančných trhoch obmedzili prístup AIB k financovaniu (rovnako ako v prípade ostatných írskych bánk) a negatívne ovplyvnili jej schopnosť pokračovať v bežných operáciách. Prvým opatrením intervencie štátu preto bolo financovanie záruk. V situácii zvýšených nákladov na financovanie (t. j. vysoké úročenie vkladov a poplatky za záruky) a výrazného zníženia základnej sadzby ⁽²²⁾ Európskej centrálnej banky (ECB) mali tracker hypotéky banky (približne 45 % hypotekárneho úverového portfólia AIB v roku 2011) pre banku za následok podstatne nižšiu čistú úrokovú maržu.

⁽²¹⁾ Tracker hypotéky sú hypotéky s variabilnou sadzbou. Hypotekárna úroková sadzba kopíruje základnú úrokovú sadzbu Európskej centrálnej banky a pohybuje sa vo vopred stanovenom rozpätí nad úrovňou tejto sadzby.

⁽²²⁾ Sadzba ECB, ktorá bola v júli 2008 na úrovni 4,25 %, klesla v máji 2009 na úroveň 1 %.

- (37) Podstatné zhoršenie finančnej situácie AIB ju viedlo k účasti na všetkých podporných opatreniach, ktoré írsky štát zaviedol s cieľom zabezpečiť finančnú stabilitu v krajine. Okrem štátnych záruk získala AIB kapitálové injekcie od štátu a využila prevod aktív do Národnej agentúry pre správu aktív (ďalej len „NAMA“) ⁽²³⁾ s cieľom sanovať svoju súvahu.
- (38) Finančná kríza rovnako ovplyvnila finančnú situáciu EBS, najmä v dôsledku prudkého zníženia cien nehnuteľností v Írsku. Pred touto krízou si EBS vybuďovala značné úverové portfólio v segmente komerčných hypotekárnych úverov.
- (39) EBS musela urobiť veľký zásah do svojho komerčného a hypotekárneho úverového portfólia. Prístup EBS k financovaniu sa postupne zhoršoval, až bol nakoniec obmedzený úplne. V dôsledku toho bola EBS vzhľadom na svoju zraniteľnú pozíciu nútená požiadať o opatrenia štátnej podpory. EBS potrebovala financovanie záruk, prevody aktív na agentúru NAMA a kapitálové injekcie.

2.3. OPATRENIA POMOCI

- (40) Vzhľadom na problémy, ktorým AIB a EBS čelili, musel štát spoločnostiam AIB a EBS jednotlivo, ako aj banke (zlúčenému subjektu) poskytnúť značnú podporu.
- (41) Na individuálnom základe sa spoločnostiam AIB aj EBS poskytli záruky na nástroje pasív v rámci schémy finančnej podpory úverových inštitúcií (ďalej len „schéma CIFS“) ⁽²⁴⁾ a schémy záruk na oprávnené záväzky (ďalej len „schéma ELG“) ⁽²⁵⁾ a opatrenia na riešenie problematických aktív spočívajúce v prevode aktív so zníženou hodnotou na agentúru NAMA.
- (42) Okrem toho dostala AIB a EBS opakovanú kapitálovú podporu ⁽²⁶⁾.
- (43) Štát navyše poskytol núdzovú likviditu, ktorú poskytuje Central Bank of Ireland.
- (44) Banka naďalej čerpala zo schémy ELG a v júli 2011 bola rekapitalizovaná ⁽²⁷⁾ prostredníctvom vkladu vlastného kapitálu, kapitálového príspevku ⁽²⁸⁾ a podmienených kapitálových obligácií.
- (45) Celkové kombinované opatrenia rekapitalizácie banky (vrátane prioritných akcií a nástrojov podmieneného kapitálu) predstavovali 20,775 miliardy EUR. V dôsledku rôznych kapitálových injekcií vlastní írsky štát prostredníctvom komisie národného dôchodkového rezervného fondu (ďalej len „NPRFC“) 99,8 % kmeňových akcií banky.
- (46) NPRFC tiež vlastní prioritné akcie v hodnote 3,5 miliardy EUR, ktoré boli pôvodne vložené do AIB v roku 2009 a schválené rozhodnutím Komisie vo veci N 241/09 ⁽²⁹⁾. Splatenie/spätné odkúpenie týchto akcií je na voľnom uvážení banky. V máji 2014 (t. j. päť rokov po injekcii) sa tieto akcie navýšili o 25 % a splatia sa za 125 % nominálnej hodnoty.

⁽²³⁾ Pozri rozhodnutie Komisie vo veci N 725/09, Zriadenie Národnej agentúry pre správu aktív (NAMA) (Ú. v. EÚ C 94, 14.4.2010, s. 10).

⁽²⁴⁾ Pozri rozhodnutie Komisie vo veci NN 48/08, Schéma záruk pre banky v Írsku (Ú. v. EÚ C 312, 6.12.2008, s. 2).

⁽²⁵⁾ Pozri rozhodnutie Komisie vo veci N 349/09, Schéma záruk na oprávnené záväzky pre úverové inštitúcie (Ú. v. EÚ C 72, 20.3.2010, s. 6) a jeho predĺženia.

⁽²⁶⁾ AIB: rozhodnutie Komisie vo veci N 241/09, a rozhodnutie Komisie vo veci (N 533/10)

EBS: rozhodnutie Komisie vo veci N 160/10.

⁽²⁷⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 10.

⁽²⁸⁾ Kapitálový príspevok ministra financií a komisie národného dôchodkového rezervného fondu predstavoval 6,1 miliardy EUR; neboli emitované žiadne nové akcie a za tento kapitálový príspevok nebola poskytnutá žiadna protihodnota.

⁽²⁹⁾ Opísané v odôvodneniach 18 až 33 rozhodnutia N 241/09.

- (47) V tabuľke 3 sa uvádza prehľad všetkých opatrení pomoci poskytnutých spoločnostiam AIB, EBS a banke (zlúčenému subjektu).

Tabuľka 3

Prehľad opatrení pomoci poskytnutých spoločnostiam AIB, EBS a banke (zlúčenému subjektu AIB/EBS)
(schválené a skutočne poskytnuté sumy sa v niektorých prípadoch líšia)

	Druh opatrenia	Výška (v mld. EUR)	Odmena
	Opatrenia v prospech AIB (samo- statne)		
a	Záruky v rámci schémy CIFS (výška zaručených pasív)	do 133	v súlade so schémou CIFS
b	Záruky v rámci schémy ELG (výška zaručených pasív)	do 62,5	v súlade so schémou ELG
c	Opatrenie na riešenie problematických aktív – prevody do agentúry NAMA	20,4 (odhadovaná výška pomoci = 1,6) ⁽¹⁾	neuvedené – priemerný diskont bol na úrovni približne 56 %
d	Rekapitalizácia vo forme prioritných ak- cií, máj 2009	3,5	8 % p.a. alebo kmeňové akcie
e	Rekapitalizácia vo forme nového vlast- ného kapitálu, december 2010	3,7	
f	Štátna záruka na núdzovú likviditu do 2. štvrtroka 2011	[5 – 15] (*)	
	Opatrenia v prospech EBS		
g	Záruky v rámci schémy CIFS (výška zaručených pasív)	do 14,4	v súlade so schémou CIFS
h	Záruky v rámci schémy ELG (výška zaručených pasív)	do 8,0	v súlade so schémou ELG
i	Opatrenie na riešenie problematických aktív – prevody do agentúry NAMA	0,9 (odhadovaná výška pomoci = 0,1) ⁽¹⁾	neuvedené – priemerný diskont bol na úrovni približne 57 %
j	Rekapitalizácia vo forme špeciálnych in- vestičných akcií, máj a december 2010	0,625	môže sa odmeňovať prostredníctvom vy- platenia dividend, ak sú k dispozícii do- statočné rozdeliteľné rezervy
k	Rekapitalizácia prostredníctvom pria- meho grantu vo forme vlastnej zmenky, december 2010	0,250	neodmeňuje sa samostatne
l	Štátna záruka na núdzovú likviditu	[0 – 5]	

	Druh opatrenia	Výška (v mld. EUR)	Odmena
	Opatrenia v prospech banky (zlúčeného subjektu)		
m	Rekapitalizácia vo forme kmeňových akcií („umiestnenie“), máj 2011	5,0	
n	Rekapitalizácia vo forme podmienených obligácií, júl 2011	1,6	pevná povinná úroková sadzba 10 % p.a.
o	Rekapitalizácia vo forme kapitálového príspevku, júl 2011	6,1	nulová protihodnota
	Celková kombinovaná rekapitalizácia (d + e + j + k + m + n + o)	20,775	

Zdroj: Írske orgány a plány reštrukturalizácie pre AIB, EBS a banku.

(¹) Sumy pomoci súvisiace s opatreniami na riešenie problematických aktív pre AIB aj EBS sú odhadované, pretože posledné tranže aktív prevedených na agentúru NAMA musí ešte schváliť Komisia. Tieto odhady vychádzajú z informácií, ktoré Írsko poskytlo 14. februára 2013.

(*) Dôverné informácie

2.4. JEDNOTLIVÉ PLÁNY REŠTRUKTURALIZÁCIE

- (48) V novembri 2009 predložili írske orgány prvý plán reštrukturalizácie pre spoločnosť AIB, v ktorom sa stanovili prvé návrhy na obnovu životaschopnosti AIB. Írsko predložilo aktualizovanú verziu plánu v máji 2010, v ktorej sa okrem iného stanovujú ďalšie odpredaje (dcérskych spoločností AIB v Poľsku, Spojenom kráľovstve a Spojených štátoch), s cieľom splniť nové minimálne regulačné kapitálové požiadavky, ktoré finančný regulátor oznámil v rámci posúdenia PCAR v marci 2010.
- (49) V pláne reštrukturalizácie pre EBS, ktorý bol predložený 31. mája 2010, sa stanovuje vnútorná reštrukturalizácia EBS s cieľom zabezpečiť jej životaschopnosť v kombinácii s rýchlym predajom tretej strane. Podľa tohto plánu by spoločnosť EBS mala prestať poskytovať komerčné úvery na nehnuteľnosti a zamerať svoje aktivity na retailové úspory a poskytovanie hypotekárnych úverov. EBS by znížila svoju závislosť od (krátkodobého) financovania z iných zdrojov, ako sú štandardné vklady, a namiesto toho by sa sústredila na retailové vklady.

2.5. OPATRENIA REŠTRUKTURALIZÁCIE, KTORÉ UŽ BANKA (ZLÚČENÝ SUBJEKT AIB A EBS) REALIZOVALA

- (50) Banka už pred predložením konečnej verzie plánu reštrukturalizácie realizovala široký rad opatrení reštrukturalizácie s cieľom zabezpečiť dlhodobú životaschopnosť, vlastný príspevok a rozdelenie bremena. Tieto opatrenia zahŕňajú obchodné odpredaje, znižovanie zadlženosti aktív, opatrenia riadenia pasív (³⁰) a opatrenia na zníženie nákladov, napríklad (³¹):

— obchodné odpredaje, ktoré vytvorili 3,3 miliardy EUR základného kapitálu Tier 1:

10. sep- Predaj spoločnosti Goodbody Stockbrokers
tembra

10. no- Predaj 23,9 % podielu v spoločnosti M&T Corporation
vembra

11. feb- Prevod vkladov spoločnosti Anglo Irish Banks vo výške 9 miliárd EUR na spoločnosť AIB
ruára

(³⁰) Opatrenia riadenia pasív: spätné odkúpenie alebo konverzia podriadeného dlhu na kapitálové nástroje (vlastný kapitál Tier 1), zvyčajne s diskontom. Tieto opatrenia by mohli mať aj formu zníženia nominálnej hodnoty dlhu alebo predčasného splatenia za inú ako nominálnu hodnotu.

(³¹) Stav k 30. júnu 2013.

11. apríla	Predaj 70,36 % podielu v poľskej spoločnosti BZWBK
11. apríla	Predaj 50,00 % podielu riadenia aktív v poľskej spoločnosti BZWBK
11. mája	Predaj 49,99 % podielu v spoločnosti Bulgarian American Credit Bank
11. augusta	Predaj spoločnosti AIB International Financial Services
11. augusta	Predaj spoločnosti AIB Jersey Trust
12. januára	AIB oznamuje rozhodnutie ukončiť spoločný podnik so spoločnosťou Aviva Life Holdings Ireland Ltd
12. apríla	AIB oznamuje rozhodnutie pozastaviť operácie na Ostrove Man a Jersey
12. apríla	Predaj spoločnosti AIB Baltics
12. júna	Predaj spoločnosti AIB Investment Managers
12. augusta	Predaj podielov v poľských majetkových fondoch

- *prevody aktív* v hodnote 21,3 miliardy EUR na agentúru NAMA,
- *zníženie zadlženosti aktív* vyplývajúce z posúdenia PLAR z roku 2011 o 20,5 miliardy EUR (dokončené),
- *opatrenia riadenia pasív/spätné odkúpenie dlhu* vykonané v rokoch 2009, 2010 a 2011 viedli k navýšeniu vlastného kapitálu Tier 1 o sumu 5,4 miliardy EUR:

9. júna	Spätné odkúpenie hybridných nástrojov v rámci kapitálu Tier 1 + kapitálový príspevok vo výške 1,1 miliardy EUR
10. marca	Spätné odkúpenie dlhopisov v rámci kapitálu Tier 2 + kapitálový príspevok vo výške 0,4 miliardy EUR
11. januára	Spätné odkúpenie dlhopisov v rámci kapitálu Tier 2 + kapitálový príspevok vo výške 1,5 miliardy EUR
11. júla	Spätné odkúpenie dlhopisov v rámci kapitálu Tier 1 a Tier 2 + kapitálový príspevok vo výške 2,1 miliardy EUR
10. júna – 11. februára	Spätné odkúpenie dlhopisov spoločnosťou EBS v rámci kapitálu Tier 2 + kapitálový príspevok vo výške 0,3 miliardy EUR

- *zatvorenie pobočiek* (68 pobočiek v Írsku, 22 pobočiek EBS, 22 pobočiek AIB UK),
- *program predčasného odchodu do dôchodku a dobrovoľného odstúpenia*: zníženie o +/- 2 877 FTE ⁽³²⁾ k 31. decembru 2013, pričom sa plánujú ďalšie odchody,
- *kompletná výmena predstavenstva a vedenia* (v porovnaní s profilom pred septembrom 2008),
- *zameranie sa na obchodnú činnosť* v Írsku v sektore podnikových a retailových bankových služieb.

2.6. PLÁN REŠTRUKTURALIZÁCIE PRE BANKU (ZLÚČENÝ SUBJEKT AIB A EBS)

- (51) Írske orgány 28. septembra 2012 predložili plán reštrukturalizácie banky na obdobie rokov 2012 až 2015. Írske orgány tento plán opakovane menili a dopĺňali a obdobie reštrukturalizácie bolo nakoniec stanovené tak, aby zahŕňalo roky 2014 až 2017.
- (52) Írske orgány predložili základný scenár, alternatívny základný scenár založený na opatrnejších predpokladoch a nepriaznivý scenár s cieľom preukázať schopnosť banky dosiahnuť dlhodobú životaschopnosť.

⁽³²⁾ Ekvivalent plného pracovného času.

- (53) Do konca obdobia reštrukturalizácie má banka v úmysle sa opäť stať stabilnou, ziskovou a dostatočne financovanou inštitúciou so spoľahlivou kapitálovou primeranosťou a tradičnejším obchodným modelom. V pláne sa stanovuje obchodná stratégia, podľa ktorej by banka bola menšou univerzálnou bankou a primárne zameranou na Írsko, a nie skupinou poskytujúcou medzinárodne diverzifikované finančné služby, ktorou bola v čase pred krízou. Prevádzková štruktúra banky je založená na troch subjektoch – Domestic Core Bank, AIB UK (britská spoločnosť venujúca sa obchodnej činnosti vo Veľkej Británii a Severnom Írsku) a Financial Solutions Group, ktorá bola vytvorená v roku 2012.
- (54) Hlavnými faktormi obnovy životaschopnosti banky sú:
- a) zmena orientácie banky na menšiu banku s lepším profilom financovania a primárnym zameraním sa na Írsko;
 - b) vyššie úrovne ziskovosti prostredníctvom zvýšenia čistej úrokovej marže, opatrení na zníženie nákladov a výrazne znížených nákladov vyplývajúcich zo zníženia hodnoty;
 - c) značný kapitálový vankúš.

2.6.1. Základný scenár

2.6.1.1. Makroekonomické predpoklady a kľúčové finančné prognózy

- (55) V prípade základného scenára sa predpokladá, že hrubý domáci produkt (HDP) v Írsku porastie o 2,2 % v roku 2014 a jeho rast sa zrýchli na úroveň 2,8 % v roku 2015, 3,2 % v roku 2016 a 3,2 % v roku 2017. Očakáva sa, že HDP v Spojenom kráľovstve porastie o 1,9 % v roku 2014, 2,1 % v roku 2015, 2,5 % v roku 2016 a 2,5 % v roku 2017.
- (56) Predpokladá sa, že zamestnanosť sa v priebehu obdobia reštrukturalizácie zvýši, pričom očakávaná miera rastu bude na úrovni 0,8 % v roku 2014, 1,5 % v roku 2015, 2 % v roku 2016 a 2 % v roku 2017.
- (57) Očakáva sa, že aktivita sektora bývania a výstavby sa z veľmi nízkej úrovne prudko zvýši. Ceny bývania podľa očakávania porastú o 3 % v roku 2014, o 3 % v roku 2015, o 2,5 % v roku 2016 a o 2,5 % v roku 2017.
- (58) Z plánu reštrukturalizácie banky v prípade základného scenára vyplývajú tieto finančné prognózy:

Tabuľka 4

Finančné prognózy banky a finančné prognózy v prípade základného scenára

Kľúčové finančné ukazovatele	2012 Skutočnosť	2013 Skutočnosť	2014 Plán	2015 Plán	2016 Plán	2017 Plán
— Kapitál a rizikovo vážené aktíva						
— podiel základného kapitálu Tier 1 („CT1“) alebo podiel vlastného kapitálu Tier 1 („CET1“) (%)	15,2 %	14,3 %	[10 – 20 %]	[10 – 20 %]	[10 – 20 %]	[10 – 20 %]
— kapitálový vankúš (mil. EUR) v. 8 % CT1/CET1	5 133	3 934	[0 – 5 000]	[5 000 – 10 000]	[5 000 – 10 000]	[5 000 – 10 000]
— rizikovo vážené aktíva (mil. EUR)	71 417	62 395	[55 000 – 65 000]	[55 000 – 65 000]	[55 000 – 65 000]	[55 000 – 65 000]
— Ziskovosť						
— čistá úroková marža – okrem záruk na oprávnené záväzky (%)	1,22 %	1,37 %	[1,5 – 2,25 %]	[1,5 – 2,25 %]	[1,5 – 2,25 %]	[1,5 – 2,25 %]

Kľúčové finančné ukazovatele	2012 Skutočnosť	2013 Skutočnosť	2014 Plán	2015 Plán	2016 Plán	2017 Plán
— pomer nákladov k výnosom	123 %	77 %	[60 – 70 %]	[50 – 60 %]	[45 – 55 %]	[45 – 55 %]
— zisk po zdanení (mil. EUR)	(3 557)	(1 597)	[0 – 750]	[0 – 750]	[250 – 1 250]	[250 – 1 250]
— návratnosť vlastného kapitálu ⁽¹⁾	– 37,0 %	– 21,5 %	[0,5 – 10 %]	[0,5 – 10 %]	[5 – 15 %]	[5 – 15 %]
— Financovanie						
— pomer úverov k vkladom	115 %	100 %	[95 – 120 %]	[95 – 120 %]	[95 – 120 %]	[95 – 120 %]
— závislosť od ECB (% celkových pasív ⁽²⁾)	20 %	12 %	[10 – 20 %]	[< 10 %]	[< 10 %]	[< 10 %]
— Ostatné						
— hrubé úvery a pohľadávky voči klientom (mil. EUR)	89 872	82 851	[70 000 – 80 000]	[65 000 – 75 000]	[65 000 – 75 000]	[65 000 – 75 000]
— celkové aktíva (mil. EUR)	122 501	117 734	[100 000 – 150 000]	[100 000 – 150 000]	[100 000 – 150 000]	[100 000 – 150 000]
— ekvivalent plného pracovného času (počet)	13 429	11 431	[10 000 – 15 000]	[8 000 – 13 000]	[8 000 – 13 000]	[8 000 – 13 000]

Zdroj: Plán reštrukturalizácie banky a doplňujúce poskytnutie údajov z 10. januára 2014, Výročná správa AIB za rok 2013.

⁽¹⁾ Návratnosť vlastného kapitálu zahŕňa prioritné akcie v priemernom vlastnom kapitále.

⁽²⁾ Bez vlastného kapitálu.

2.6.1.2. Hlavné faktory obnovy životaschopnosti banky

i) Menšia banka zameraná na domáci trh s lepším profilom financovania

- (59) Prostredníctvom významného znižovania zadlženosti aktív, ktoré nepatria do základného kapitálu ⁽³³⁾, má banka v úmysle transformovať sa na podstatne menšiu inštitúciu v porovnaní s obdobím pred finančnou krízou. Banka už dokončila významné znižovanie zadlženosti prostredníctvom predaja niekoľkých svojich spoločností, znižovania zadlženosti aktív a prevodu aktív súvisiacich s „vysokorizikovým majetkom“ na agentúru NAMA (21,3 miliardy EUR), čo jej umožnilo významne znížiť veľkosť svojej súvahy. Celkové aktíva skupiny AIB Group sa znížili z 136,7 miliardy EUR na konci roka 2011 na 117,7 miliardy EUR k 31. decembru 2013 (zníženie o 14 %) ⁽³⁴⁾.
- (60) Tento dôležitý program znižovania miery zadlženosti/redukcie, ktorý banka prijala, v kombinácii s rastúcou vkladovou základňou klientov (z roku 2011) prispel k zlepšeniu profilu financovania banky. Pomer vkladov klientov k celkovým finančným prostriedkom (t. j. celkovým pasívam ⁽³⁵⁾) sa zvýšil z 49,7 % na konci roka 2011 na 61,2 % na konci roka 2013, zatiaľ čo pomer úverov ku vkladom sa znížil z 138 % na konci roka 2011 na 100 % k 31. decembru 2013.

⁽³³⁾ Boli dosiahnuté ciele znížiť zadlženie o 20,5 miliardy EUR stanovené v posúdení PLAR z roku 2011.

⁽³⁴⁾ Zníženie je ešte výraznejšie (až o 38 %) pri porovnaní s údajmi z roku 2009, teda pred zlúčením AIB a EBS, keď celkové aktíva AIB predstavovali 174,3 miliardy EUR a celkové aktíva EBS predstavovali 21,5 miliardy EUR.

⁽³⁵⁾ Bez vlastného kapitálu.

- (61) Počas obdobia reštrukturalizácie banka plánuje ďalej zvyšovať pomer vkladov klientov k svojim celkovým finančným prostriedkom (t. j. celkovým pasívam), zatiaľ čo sa očakáva, že pomer financovania z ECB sa v priebehu obdobia, na ktoré sa vzťahuje plán reštrukturalizácie, výrazne zníži, a to z 20 % v roku 2012 na [< 10 %] v roku 2017 (t. j. zníženie o 15 – 25 miliárd EUR), ako dôsledok kombinácie plánovaných nižších objemov úverov ⁽³⁶⁾, splácania dlhopisov agentúry NAMA ⁽³⁷⁾ a vyšších vkladov z bánk.
- (62) Banka postupne opätovne získava prístup na veľkoobchodný trh. V januári a septembri 2013 banka emitovala dva hypotekárne bankové dlhopisy, z ktorých každý mal hodnotu 500 miliónov EUR. V októbri 2013 banka emitovala sekuritizáciu kreditných kariet v hodnote 500 miliónov EUR, ktorá bola vôbec prvou sekuritizáciou svojho druhu emitovanou írskou bankou. V novembri 2013 sa banke podarilo emitovať úplne nezabezpečené dlhopisy v hodnote 500 miliónov EUR so splatnosťou tri roky. Išlo o prvú nezaručenú dlhovú transakciu banky od roku 2009. V marci 2014 banka emitovala zabezpečený dlhopis krytý aktívami v hodnote 500 miliónov EUR so splatnosťou sedem rokov. Ide o referenčný verejný dlhopis krytý aktívami s najdlhšou dobou splatnosti, ktorý AIB emitovala od roku 2007.
- (63) Pokiaľ ide o predpokladané ukazovatele likvidity, podľa informácií dostupných v tejto fáze o zložení ukazovateľa krytia likvidity, o ktorom sa stále rokuje na úrovni Európskej únie ⁽³⁸⁾, banka predpokladá, že ukazovateľ krytia likvidity v období reštrukturalizácie výrazne presiahne minimálne požiadavky (pozri tabuľku 5).

Tabuľka 5

Ukazovatele likvidity banky

(v %)

Ukazovatele likvidity	2014 Plán	2015 Plán	2016 Plán	2017 Plán
Ukazovatele krytia likvidity	[75 – 150]	[75 – 170]	[75 – 170]	[75 – 170]
Minimálne ukazovatele krytia likvidity zahrnuté v nariadení č. 575/2013		60	70	80
Pomer čistého stabilného financovania	[70 – 120]	[70 – 120]	[70 – 120]	[70 – 120]

Zdroj: Plán reštrukturalizácie banky.

ii) Vyššia úroveň ziskovosti

- (64) Banka plánuje obnoviť svoju ziskovosť v roku 2014, pričom predpokladaný zisk by po zdanení mal predstavovať [0 – 750] miliónov EUR a v roku 2017 by mal dosiahnuť [250 – 1 250] miliónov EUR. Očakáva sa, že návratnosť vlastného kapitálu bude v roku 2014 na úrovni [0,5 – 10 %] a v roku 2017 na úrovni [5 – 15 %]. To sa dosiahne nasledujúcim spôsobom.
- (65) Po prvý v pláne reštrukturalizácie sa stanovuje niekoľko opatrení, ktoré majú podnietiť rast čistej úrokovej marže, s vylúčením nákladov na záruky na oprávnené pasíva, a to z 1,22 % v roku 2012 na [1,5 – 2,25 %] v roku 2017. Tieto opatrenia zahŕňajú nové úvery vo výške [20 – 30] miliárd EUR v období rokov 2014 až 2017 pri vyšších úrokových sadzbách, ďalšie zlepšenie oceňovania úverov historického portfólia ⁽³⁹⁾ a ďalšie zníženie nákladov na vkladové produkty do roku 2015 (pozri tabuľku 6). Okrem toho sa predpokladá, že podiel aktív banky s nízkym výnosom (t. j. tracker hypoték a dlhopisov agentúry NAMA) v porovnaní s celkovými aktívami sa v období reštrukturalizácie zníži z [20 – 30 %] v roku 2014 na [10 – 20 %] v roku 2017 v dôsledku splatenia dlhopisov agentúry NAMA a splatenia tracker hypotekárneho portfólia, v prípade ktorého sa neplánujú žiadne nové úvery.

⁽³⁶⁾ Zníženie úverového portfólia vyplýva zo skutočnosti, že odpisy a splácanie spolu predstavujú vyššiu hodnotu ako nová produkcia.⁽³⁷⁾ Dlhopisy, ktoré agentúra NAMA emitovala za aktíva (so zníženou hodnotou), ktoré na ňu boli prevedené zo zúčastnených úverových inštitúcií. Presnejšie povedané, kúpna cena aktív prevedených na agentúru NAMA bola vyplatená prostredníctvom emisie štátom zaručených prednostných dlhových cenných papierov/dlhopisov agentúrou NAMA za 95 % kúpnej ceny a emisie (štátom nezaručených) podriadených dlhových cenných papierov za 5 % kúpnej ceny.⁽³⁸⁾ V rámci predpokladaných ukazovateľov krytia likvidity sa dlhopisy agentúry NAMA v držbe banky považujú za vysokokvalitné likvidné aktíva, ako navrhuje Európsky orgán pre bankovníctvo vo svojej správe o opatreniach na podporu likvidity z decembra 2013. O konečnom zložení pomeru čistého stabilného financovania sa bude rokovať v budúcnosti.⁽³⁹⁾ Existujúce úverové portfólio v porovnaní s novou produkciou.

Tabuľka 6

Predpokladaný vývoj priemerných výnosov aktív a pasív banky

(v %)					
Priemerný výnos	2013 Skutočnosť	2014 Plán	2015 Plán	2016 Plán	2017 Plán
Priemerný výnos – nové úvery	[3 – 7]	[3 – 7]	[3 – 7]	[3 – 7]	[3 – 7]
Priemerný výnos – úvery historického portfólia	[2 – 5]	[2 – 5]	[2 – 5]	[2 – 5]	[2 – 5]
Priemerný výnos – celkové úvery	2,74	[2 – 6]	[2 – 6]	[2 – 6]	[2 – 6]
Priemerný výnos – vklady (vrátane bežných účtov)	– 1,54	[– 0,5 až – 2,5]	[– 0,5 až – 2,5]	[– 0,5 až – 2,5]	[– 0,5 až – 2,5]

Zdroj: Plán reštrukturalizácie banky a doplňujúce poskytnutie údajov z 20. marca 2014.

- (66) Po druhé ukončení schémy ELG k 28. marcu 2013 prinesie zvýšenie čistej úrokovej marže po zohľadnení nákladov na schému ELG, pretože poplatky za záruky platené štátu sa znížia. Tieto poplatky v roku 2012 predstavovali 0,4 miliardy EUR a predpokladá sa, že v roku 2017 budú predstavovať len 8 miliónov EUR.
- (67) Po tretie s cieľom dosiahnuť trvalo udržateľný prevádzkový zisk pred tvorbou rezerv banka plánuje ďalšie zníženie svojich prevádzkových nákladov z 1,8 miliardy EUR v roku 2012 na [1,0 – 1,5] miliardy EUR v roku 2015 a na [1,0 – 1,5] miliardy EUR v roku 2017. Dvoma kľúčovými iniciatívami podporujúcimi toto predpokladané zníženie je program odchodu do dôchodku a dobrovoľného odstúpenia a revízia miezd a dávok oznámená v roku 2012. V tejto súvislosti banka plánuje znížiť počet svojich zamestnancov o [20 – 40] % do roku 2015 a o [20 – 40] % do roku 2017 v porovnaní s počtom zamestnancov v roku 2012, čo predstavuje celkové zníženie o [2 000 až 5 000] zamestnancov.
- (68) Po štvrté pokiaľ ide o prevádzkový zisk po tvorbe rezerv a pred mimoriadnymi položkami, banka plánuje výrazné zníženie nákladov vyplývajúcich zo zníženia hodnoty úverov, a to z 2,5 miliardy EUR v roku 2012 na [0 – 0,5] miliardy EUR v roku 2014 a [0 – 0,5] miliardy EUR v roku 2017, ako sa predpokladá v pláne hospodárskeho oživenia v Írsku. AIB očakáva, že toto oživenie bude mať za následok spomalenie nových nesplácaných úverov. V pláne tvorby rezerv sa tiež počíta s efektívnejšími činnosťami v oblasti riadenia úverov, ktoré sa premietli do založenia skupiny pre finančné riešenie a zavedenia stratégie na riešenie nesplácaných hypoték (ďalej len „MARS“⁽⁴⁰⁾). Tieto činnosti sú zamerané na zlepšenie vymáhania úverov a reštrukturalizáciu efektivity banky, a teda na zvýšenie počtu vymôžených úverov.

iii) Zachovanie značného kapitálového vankúša

- (69) Banka očakáva, že v období reštrukturalizácie si zachová značný kapitálový vankúš, a to prostredníctvom vyššieho nerozdeleného zisku a zníženia rizikovo vážených aktív. Banka plánuje zvýšiť svoj zisk, ktorý má v úmysle si ponechať, a to prostredníctvom opatrení opísaných v odôvodneniach 65 až 68. Predpokladá sa, že rizikovo vážené aktíva sa v období rokov 2013 až 2016 znížia približne o [5 – 10] miliárd EUR, a to hlavne v dôsledku pokračujúceho poklesu úverového portfólia (vrátane odpisov, reštrukturalizovaných úverov so zníženou hodnotou a amortizácie úverov), nového riešenia odložených daňových pohľadávok⁽⁴¹⁾ a plánovaného zavedenia a) prístupu k úverovému portfóliu EBS založeného na internom ratingu a b) aktualizovaných modeloch prístupu založeného na internom ratingu pre úverové portfólio AIB zo strany banky.
- (70) Írske orgány navyše informovali, že CBI v blízkej budúcnosti zníži minimálnu regulačnú kapitálovú požiadavku⁽⁴²⁾ z 10,5 % na [...] %, čo povedie k zvýšeniu kapitálového vankúša banky o [0 – 5] miliárd EUR v roku 2014, pričom ostatné podmienky zostanú nezmenené. Cieľ 10,5 %, ktorý CBI stanovila v novembri 2010 v rámci posúdenia PCAR, už teda nebude relevantný.

⁽⁴⁰⁾ Banka začala realizovať stratégiu MARS v roku 2012 po konzultácii s írskou vládou a Central Bank of Ireland v súvislosti s potenciálnym riešením problematiky nesplácaných hypotekárnych úverov. V rámci tejto stratégie banka poskytuje nové možnosti odkladu splátok pre klientov hypoték. Program MARS v súčasnosti naplno funguje a v rámci neho sa vyše 300 odborných pracovníkov venuje klientom hypoték s finančnými problémami.

⁽⁴¹⁾ Od 1. januára 2014, v súlade s pravidlami dohody Bazilej III.

⁽⁴²⁾ Na účely tohto rozhodnutia sa pod pojmom „minimálny regulačný kapitál“ rozumie kapitál, ktorý CBI požaduje od írskych bánk.

- (71) Vzhľadom na minimálnu regulačnú kapitálovú požiadavku, aby bol vlastný kapitál Tier 1 počas celého obdobia na úrovni 8 %, sa očakáva, že kapitálový vankúš banky bude predstavovať [0 – 5] miliárd EUR v roku 2014 a približne [5 – 10] miliárd EUR v roku 2017. V prípade prahovej hodnoty kapitálu na úrovni 5,5 % ⁽⁴³⁾ bude kapitálový vankúš v roku 2014 predstavovať [5 – 10] miliárd EUR.
- (72) Banka okrem toho disponuje podmienenými kapitálovými nástrojmi ⁽⁴⁴⁾ (ďalej len „podmienené konvertibilné dlhopisy“) v hodnote 1,6 miliardy EUR, ktoré môžu byť v prípade potreby prevedené na kmeňové akcie. Pri zohľadnení podmienených konvertibilných dlhopisov bude kapitálový vankúš v roku 2014 predstavovať [5 – 10] miliárd EUR v prípade minimálnej regulačnej kapitálovej požiadavky na úrovni 8 % a [5 – 10] miliárd EUR v prípade prahovej hodnoty kapitálu na úrovni 5,5 %.
- (73) Údaje týkajúce sa vlastného kapitálu Tier 1 uvedené v odôvodneniach 71 a 72 zohľadňujú príslušné postupné zrážky z odložených daňových pohľadávok ⁽⁴⁵⁾. Uzané odložené daňové pohľadávky banky vyplývajúce z nevyužitých daňových strát k 31. decembru 2013 predstavujú 3,9 miliardy EUR.

2.6.2. Alternatívny základný scenár

- (74) Banka 11. februára 2014 predložila Komisii alternatívny základný scenár (ďalej len „alternatívny základný scenár“) založený na opatrnejších predpokladoch v porovnaní so základným scenárom. Opatrnejšie predpoklady sa týkali vývoja rizikovo vážených aktív, výsledkov posúdenia súvahy ⁽⁴⁶⁾, objemu nových úverov, iného mixu financovania, vyšších nákladov na finančné prostriedky a vyšších poplatkov za rezervy, ktoré sú zhrnuté v tabuľke 7. Pokiaľ ide o makroekonomické predpoklady, z ktorých vychádza tento alternatívny základný scenár, sú rovnaké ako tie, z ktorých vychádza základný scenár opísaný v odôvodneniach 55 a 56.

Tabuľka 7

Alternatívny základný scenár: hlavné zmeny v predpokladoch v porovnaní so základným scenárom

Premenná	Alternatívny základný scenár (zmena v porovnaní so základným scenárom)
Rizikovo vážené aktíva	Zahŕňa výsledky posúdenia súvahy a z dôvodov opatrnosti ignoruje vplyv plánovaného zavedenia nových aj aktualizovaných modelov založených na internom ratingu, ktoré ešte musí schváliť CBI ⁽⁴⁾ . V dôsledku týchto dvoch zmien sa rizikovo vážené aktíva v porovnaní so základným scenárom zvýšili o [3 – 8] miliárd EUR za rok 2014, [3 – 8] miliárd EUR za rok 2015, [3 – 8] miliárd EUR za rok 2016 a [3 – 8] miliárd EUR za rok 2017.
Rezervy v prípade úverov so zníženou hodnotou	V plnej miere zahŕňa výsledky posúdenia súvahy. Pri posúdení súvahy sa zistila ďalšia potreba rezerv na úrovni 1,1 miliardy EUR, z čoho sa v rámci základného scenára zohľadnilo iba [...] miliardy EUR. To znamená, že rezervy sú v roku 2013 o [...] miliárd EUR vyššie v prípade alternatívneho základného scenára ako v prípade základného scenára a odrážajú lineárnejší pokles smerom k úrovni pred krízou. Z toho vyplýva, že náklady na rezervy budú v porovnaní so základným scenárom vyššie o [500 – 1 000] miliónov EUR v roku 2014, [500 – 1 000] miliónov EUR v roku 2015, [0 – 500] miliónov EUR v roku 2016 a [0 – 500] miliónov EUR v roku 2017.
Poskytovanie nových úverov	Vychádza z predpokladu, že nové úvery pre komerčné, podnikové portfólio a portfólio malých a stredných podnikov za každý predpokladaný rok sú obmedzené predpokladaným rastom HDP. To znamená, že kumulovaná nová produkcia v období reštrukturalizácie predstavuje o [2 – 4] miliardy EUR menej ako v prípade základného scenára. (Predpokladá sa, že vplyv poskytovania nových úverov na rizikovo vážené aktíva bude predstavovať [0 – 3] miliardy EUR za rok 2014, [0 – 3] miliardy EUR za rok 2015, [0 – 3] miliardy EUR za rok 2016 a [0 – 3] miliardy EUR za rok 2017).

⁽⁴³⁾ V rámci komplexného posúdenia, ktoré v súčasnosti vykonáva Európska centrálna banka a Európsky orgán pre bankovníctvo, sa v prípade nepriaznivého scenára použije prahová hodnota vlastného kapitálu Tier 1 na úrovni 5,5 %.

⁽⁴⁴⁾ Zostávajúce podmienené kapitálové nástroje banky sú okamžite a povinne splatné a budú prevedené na kmeňové akcie v prípade, že podiel vlastného kapitálu Tier 1 (respektíve podiel vlastného kapitálu Tier 1 po dátume realizácie CRD IV) klesne pod počiatočný podiel 8,25 %. Balík CRD IV (smernica a nariadenie o kapitálových požiadavkách) (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 1).

⁽⁴⁵⁾ Nové pravidlá v rámci balíka CRD IV budú okrem iného vyžadovať, aby banka mohla od svojho vlastného kapitálu Tier 1 odpočítat hodnotu väčšiny svojich odložených daňových pohľadávok vrátane všetkých odložených daňových pohľadávok, ktoré vyplývajú z nevyužitých daňových strát. Zrážky z vlastného kapitálu Tier 1 sa majú v priebehu desiatich rokov vykonávať postupne a rovnomerne.

⁽⁴⁶⁾ CBI vykonala posúdenie súvahy úverových inštitúcií, ktoré podliehajú posúdeniu PCAR (AIB, BoI a PTSB) v roku 2013. Požiadavku na dokončenie takéhoto posúdenia schválil Medzinárodný menový fond, Komisia a Európska centrálna banka ako súčasť programu. Toto posúdenie, ktoré sa uskutočňuje za isté časové obdobie, keďže sa pri ňom nebrali do úvahy zatiaľ nerealizované budúce zisky alebo straty, sa zameriava na opätovný odhad rezerv a rizikovo vážených aktív s cieľom posúdiť kapitálovú primeranosť bánk v júni 2013.

Premenná	Alternatívny základný scenár (zmena v porovnaní so základným scenárom)
Mix financovania	Zahŕňa vyšší podiel (o 2 % až 3 %) dlhodobého financovania do roku 2016 v porovnaní so základným scenárom.
Náklady na finančné prostriedky	Vychádza z predpokladu, že vývoj nákladov na vklady v prípade maloobchodných pevných termínovaných účtov, vkladov malých a stredných podnikov a podnikových vkladov bližšie odráža vývoj predpokladanej základnej sadzby ECB v porovnaní so základným scenárom.

Zdroj: Plán reštrukturalizácie banky a doplňujúce poskytnutie údajov z 11. februára a 27. marca 2014.

(¹) Pozri odôvodnenie 69.

- (75) Podľa týchto opatrnejších predpokladov banka neobnoví svoju ziskovosť pred rokom 2016, v ktorom predpokladaný zisk po zdanení dosiahne úroveň [0 – 750] miliónov EUR, pričom v roku 2017 bude tento zisk predstavovať [250 – 1 250] miliónov EUR. Očakáva sa, že návratnosť vlastného kapitálu bude [0,5 – 10] % v roku 2016 a [5 – 15] % v roku 2017.
- (76) Predpokladá sa, že kapitálový vankúš banky bude predstavovať približne [2 – 6] miliárd EUR v roku 2014 a [2 – 6] miliárd EUR v roku 2017 pri zohľadnení minimálnej regulačnej kapitálovej požiadavky na úrovni 8 %. Pri zohľadnení podmienených konvertibilných dlhopisov bude kapitálový vankúš v roku 2014 predstavovať [3 – 8] miliárd EUR v prípade kapitálových požiadaviek na úrovni 8 % (a [3 – 8] miliárd EUR v prípade prahovej hodnoty kapitálu na úrovni 5,5 %).

Tabuľka 8

Finančné prognózy banky v rámci alternatívneho základného scenára

Kľúčové finančné ukazovatele	2014 Plán	2015 Plán	2016 Plán	2017 Plán
— Kapitál a rizikovo vážené aktíva				
— podiel CT1 alebo podiel CET1 (%)	[10 – 20 %]	[10 – 20 %]	[10 – 20 %]	[10 – 20 %]
— kapitálový vankúš (mil. EUR) v. 8 % CT1/CET1	[2 000 – 6 000]	[2 000 – 6 000]	[2 000 – 6 000]	[2 000 – 6 000]
— kapitálový vankúš (mil. EUR) v. 8 % CT1/CET1 vrátane konverzie podmienených konvertibilných dlhopisov	[3 000 – 8 000]	[3 000 – 8 000]	[3 000 – 8 000]	[3 000 – 8 000]
— rizikovo vážené aktíva (mil. EUR)	[55 000 – 65 000]	[55 000 – 65 000]	[55 000 – 65 000]	[50 000 – 60 000]
— Ziskovosť				
— čistá úroková marža – okrem nákladov na záruky na oprávnené pasíva (%)	[1,5 – 2,25 %]	[1,5 – 2,25 %]	[1,5 – 2,25 %]	[1,5 – 2,25 %]
— pomer nákladov k výnosom	[60 – 70 %]	[60 – 70 %]	[50 – 60 %]	[45 – 55 %]
— zisk po zdanení (mil. EUR)	[0 – 750]	[0 – 750]	[0 – 750]	[250 – 1 250]
— návratnosť vlastného kapitálu	[nemá význam]	[nemá význam]	[0,5 – 10 %]	[5 – 15 %]

Kľúčové finančné ukazovatele	2014 Plán	2015 Plán	2016 Plán	2017 Plán
— Financovanie				
— pomer úverov k vkladom	[95 – 120 %]	[95 – 120 %]	[95 – 120 %]	[95 – 120 %]
— Ostatné				
— hrubé úvery a pohľadávky voči klientom (mil. EUR)	[70 000 – 80 000]	[65 000 – 75 000]	[65 000 – 75 000]	[65 000 – 75 000]
— celkové aktíva (mil. EUR)	[100 000 – 150 000]	[100 000 – 150 000]	[100 000 – 150 000]	[100 000 – 150 000]

Zdroj: Plán reštrukturalizácie banky a doplňujúce poskytnutie údajov z 11. februára a 27. marca 2014

2.6.3. Nepriaznivý scenár

- (77) V prípade nepriaznivého scenára, ktorý banka predložila, sa očakáva, že HDP Írska sa zvýši o 1 % v roku 2014, 1,5 % v roku 2015, 2,2 % v roku 2016 a 2,2 % v roku 2017. Zamestnanosť sa nebude zvyšovať až do roku 2015, kedy sa očakáva jej rast o 0,5 %, pričom v roku 2016 porastie o 1 % a v roku 2017 o 1 %. Predpokladá sa, že ceny nehnuteľností sa zvýšia o 1,2 % v roku 2014, o 1,7 % v roku 2015, o 1,9 % v roku 2016 a o 1,9 % v roku 2017. Očakáva sa, že HDP Veľkej Británie porastie o 0,8 % v roku 2014, o 1 % v roku 2015, o 1,5 % v roku 2016 a o 1,5 % v roku 2017.
- (78) Nepriaznivý scenár je založený na prísnejších makroekonomických predpokladoch v porovnaní so základným scenárom a alternatívnym základným scenárom. Alternatívny základný scenár však v porovnaní s nepriaznivým scenárom vedie k nižšej ziskovosti a nižšiemu kapitálovému vankúšu, pretože predpoklady, z ktorých vychádzajú finančné prognózy banky týkajúce sa vývoja jej podnikateľskej činnosti, sú v prípade alternatívneho základného scenára prísnejšie ako v prípade nepriaznivého scenára.
- (79) V prípade nepriaznivého scenára sa predpokladá, že prevádzkové výnosy banky sa zvýšia z [1 – 3] miliardy EUR v roku 2014 na [1 – 3] miliardy EUR v roku 2017. Prevádzkový zisk pred tvorbou rezerv sa podľa očakávaní zvýši z [0 – 1] miliardy EUR v roku 2014 na [0,75 – 1,75] miliardy EUR v roku 2017. V prípade nepriaznivého scenára sa očakáva, že banka v období rokov [2014 – 2016] obnoví svoju ziskovosť a jej zisk pred zdanením bude predstavovať [0 – 750] miliónov EUR.
- (80) Predpokladá sa, že pomer nákladov k výnosom sa zlepší z [60 – 70] % v roku 2014 na [45 – 55] % v roku 2017.
- (81) V prípade nepriaznivého scenára sa predpokladá, že podiel vlastného kapitálu Tier 1 banky bude na úrovni [10 – 20] % v roku 2014, [10 – 20] % v roku 2015, [10 – 20] % v roku 2016 a [10 – 20] % v roku 2017. To by znamenalo kapitálový vankúš vo výške [3 – 8] miliárd EUR v roku 2014, [3 – 8] miliárd EUR v roku 2015, [3 – 8] miliárd EUR v roku 2016 a [3 – 8] miliárd EUR v roku 2017 pri zohľadnení minimálnej regulačnej kapitálovej požiadavky na úrovni 8 %.

2.7. HARMONOGRAM SPLÁCANIA

- (82) Pred koncom obdobia reštrukturalizácie začne banka splácať štátnu pomoc prostredníctvom vyplácania dividend alebo iných prostriedkov za predpokladu, že bude disponovať kapitálovým prebytkom na úrovni aspoň 1 – 4 % nad minimálnym regulačným podielom vlastného kapitálu Tier 1 (na základe úplnej realizácie dohody Bazilej III), ako stanovila CBI 31. decembra 2016. Splatená suma sa bude rovnáť prebytku nad minimálnym regulačným podielom vlastného kapitálu Tier 1 navýšenom o 1 – 4 %.
- (83) Na účely tohto splácania banka nepodnikne žiadne kroky, ktoré by viedli k odlevu kapitálu pred [...], pokiaľ [...].
- (84) Banka si ponecháva možnosť čiastočne alebo úplne previesť prioritné akcie NPRFC za nominálnu hodnotu do 13. mája 2014 a potom za 125 % upisovacej ceny, a to pred vypovedaním (alebo čiastočným vypovedaním) alebo v rámci neho, ktoré vyplýva pre štát pri účasti súkromného sektora.

- (85) V zásade platí, že banka sa môže kedykoľvek zbaviť podmienených konvertibilných dlhopisov štátu. Írsko sa však zaviazalo, že banka nesplátí podmienené konvertibilné dlhopisy, pokiaľ nebudú zverejnené výsledky hodnotenia kvality aktív/záťažového testu⁽⁴⁷⁾, ktorú vykoná ECB a Európsky orgán pre bankovníctvo (ďalej len „EBA“), a pokiaľ regulačné úrady neposkytnú v tejto veci svoj súhlas.

2.8. ZÁVÄZKY NAVRHOVANÉ ÍRSKOM

- (86) Írske orgány poskytli niekoľko záväzkov, ktoré bude banka počas obdobia reštrukturalizácie plniť. Tieto záväzky sa týkajú týchto oblastí:
- reštrukturalizácia hypoték a úverových portfólií MSP,
 - splnenie kvantitatívnych reštrukturalizačných cieľov s cieľom reštrukturalizovať/navrhnuť udržateľné riešenia,
 - optimálna možnosť reštrukturalizácie bude založená na maximalizácii čistej súčasnej hodnoty,
 - poskytovanie nových úverov [...] je obmedzené na [...] v [...] a [...]. Poskytovanie nových úverov môže presiahnuť limity za predpokladu, že súhrnná konečná hrubá úverová bilancia nepresiahne úroveň [...] na konci roka [...] a úroveň [...] na konci roka [...],
 - splácanie štátnej pomoci (prostredníctvom dividend v prípade, že kapitálová primeranosť banky prekročí minimálnu regulačnú kapitálovú požiadavku navýšenú o 1 – 4 % k roku 2016),
 - podmienené kapitálové obligácie (podmienené konvertibilné dlhopisy v hodnote 1,6 miliardy EUR) nebudú splatené pred oznámením výsledkov hodnotenia kvality aktív/záťažového testu,
 - zníženie nákladov o [200 – 600] miliónov EUR do roku 2015 v porovnaní s rokom 2012 a pomeru nákladov k výnosom o [45 – 65] % alebo o [50 – 70] %, ak bude rast HDP nižší ako 2 %,
 - obmedzenie expozície írskych štátnych dlhopisov na [10 – 20] miliárd EUR,
 - záväzky týkajúce sa správania v súvislosti s obmedzením akvizícií, marketingom, reklamou a sponzorstvom v Írsku, zákazom vyplácania dividend, zákazom vyplácania kupónov z existujúcich nástrojov,
 - opatrenia na zlepšenie hospodárskej súťaže na írskom bankovom trhu („opatrenia na otvorenie trhu“ zahŕňajúce balík služieb a balík mobility klientov),
 - vymenovanie monitorovacieho správcu, ktorý bude dohliadať na dodržiavanie týchto záväzkov.
- (87) Írsko sa zaviazalo, že zabezpečí, aby sa plán reštrukturalizácie predložený 28. septembra 2012 v znení doplnení realizoval v plnom rozsahu vrátane záväzkov, ktoré sa podrobne uvádzajú v prílohe.

3. ROZHODNUTIE O ZAČATÍ KONANIA V PRÍPADE SPOLOČNOSTI EBS

- (88) Írske orgány 31. mája 2010 predložili plán reštrukturalizácie spoločnosti EBS. Komisia začala dôkladné vyšetrovanie, lebo mala pochybnosti o zlučiteľnosti tohto plánu reštrukturalizácie s vnútorným trhom. Komisia vyjadrila najmä pochybnosti o tom, či:
- i) je plán reštrukturalizácie schopný zabezpečiť obnovenie dlhodobej životaschopnosti EBS;
 - ii) je pomoc obmedzená na nevyhnutné minimum;
 - iii) existujú dostatočné opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže.
- (89) Komisia konštatovala, že finančné prognózy uvedené v pláne reštrukturalizácie sú nekonzistentné a neposkytujú dostatočné informácie o makroekonomických predpokladoch v prípade nepriaznivého scenára. Okrem toho Komisia spochybnila predpoklady, na ktorých sú založené základné výpočty EBS, pokiaľ ide o vývoj hypotekárnych úverov v Írsku v strednodobom horizonte. Komisia si tiež vyžiadala ďalšie objasnenie, pokiaľ ide

⁽⁴⁷⁾ Komplexné hodnotenie, ktoré vykonáva Európska centrálna banka a Európsky orgán pre bankovníctvo, zahŕňajúce hodnotenie kvality aktív a záťažový test európskych bánk. Výsledky sa očakávajú v októbri 2014.

o predpoklady EBS týkajúce sa trhu vkladov podnikov. Komisia sa domnieva, že v pláne reštrukturalizácie EBS sa podcenila úroveň zníženia hodnoty hypotekárnych úverov počas stanoveného obdobia a chýba v ňom dôkladná analýza, pokiaľ ide o zníženie hodnoty komerčného úverového portfólia. Komisia takisto vyjadrila pochybnosti týkajúce sa výpočtu pomeru nákladov k výnosom spoločnosti EBS a nákladov na financovanie z iných zdrojov, ako sú štandardné vklady v strednodobom horizonte.

- (90) Pokiaľ ide o obmedzenie pomoci na minimum, Komisia uviedla, že nemá dostatok informácií, aby mohla vyvodiť záver, či bude táto podmienka splnená, vzhľadom na nesúlad medzi cieľom rekapitalizácie a prognózami plánu reštrukturalizácie, v ktorých sa stanovuje, že EBS by do značnej miery prekročila minimálnu regulačnú kapitálovú požiadavku.
- (91) Komisia vyjadrila pochybnosti, či sú opatrenia na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže uvedené v pláne dostačujúce. Komisia konkrétne kritizovala skutočnosť, že navrhované zníženie súvahy je oveľa menej výrazné, než by Komisia za bežných okolností očakávala od banky, ktorá získala takú vysokú sumu pomoci, a to tak v absolútnom vyjadrení, ako aj z hľadiska rizikovo vážených aktív.
- (92) Komisia prijala pripomienky od EBS, ktorá predložila ďalšie prvky na podporu plánu reštrukturalizácie. Okrem toho dve zainteresované strany predložili pripomienky, ktoré do značnej miery potvrdili pochybnosti Komisie, pokiaľ ide o primeranosť navrhovaných opatrení na riešenie narušenia hospodárskej súťaže a rozdelenie bremena. Írsko nepredložilo žiadne pripomienky.
- (93) V júli 2011 sa spoločnosť EBS zlúčila so spoločnosťou AIB a stala sa plne integrovanou dcérskou spoločnosťou banky. V dôsledku toho prestala spoločnosť EBS existovať na samostatnom základe. Rozhodnutie o začatí konania, ktoré sa týkalo EBS ako samostatného subjektu, sa preto stalo bezpredmetným a Komisia sa rozhodla, že v konaní nebude pokračovať. Navyše vzhľadom na to, že pripomienky predložené spoločnosťou EBS a dvomi zainteresovanými stranami sa týkajú opatrení na riešenie narušenia hospodárskej súťaže a rozdelenia bremena v rámci plánu reštrukturalizácie predloženého pre EBS, ktoré už nebudú realizované, tieto pripomienky nie sú relevantné, pokiaľ ide o plán reštrukturalizácie predložený pre banku (zlúčený subjekt AIB a EBS), preto Komisia nemá dôvod skúmať toto rozhodnutie. Namiesto toho v oddiele 5.2 tohto rozhodnutia Komisia skúma zlučiteľnosť opatrení pomoci pôvodne poskytnutej v prospech EBS, ako aj opatrení pôvodne poskytnutých v prospech AIB a opatrení poskytnutých v prospech banky, so zreteľom na plán reštrukturalizácie predložený pre banku, ako aj životaschopnosť banky, obmedzenie pomoci na minimum a primeranosť opatrení na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže.

4. STANOVISKO ÍRSKÝCH ORGÁNOV

- (94) Írsko uznáva, že tieto opatrenia predstavujú štátnu pomoc, a zastáva názor, že opatrenia sú zlučiteľné s vnútorným trhom na základe článku 107 ods. 3 písm. b) zmluvy, pretože sú nevyhnutné na nápravu vážnej poruchy v írskom hospodárstve.
- (95) Ako sa uvádza v oddiele 2.7 tohto rozhodnutia, Írsko poskytlo niekoľko záväzkov, ktoré sú podrobne uvedené v prílohe.

5. POSÚDENIE

5.1. EXISTENCIA ŠTÁTNEJ POMOCI

- (96) Komisia musí najprv posúdiť, či opatrenia udelené príjemcom predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy. Podľa tohto ustanovenia je štátna pomoc akákoľvek pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narušá hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
- (97) Na to, aby bolo možné opatrenie klasifikovať ako štátnu pomoc, musia byť splnené tieto podmienky: i) opatrenie musí byť financované zo štátnych zdrojov; ii) musí poskytovať výhodu pre jeho príjemcu; iii) táto výhoda musí byť selektívna a iv) opatrenie musí narušovať alebo hroziť narušením hospodárskej súťaže a musí mať potenciál ovplyvňovať obchod medzi členskými štátmi. Keďže tieto podmienky sú kumulatívne, musia byť splnené všetky, aby mohlo byť opatrenie charakterizované ako štátna pomoc.

- (98) Komisia už v predchádzajúcich rozhodnutiach ⁽⁴⁸⁾ rozhodla, že podmienky stanovené v článku 107 ods. 1 zmluvy sú splnené v prípade všetkých reštrukturalizačných opatrení podpory uvedených v tabuľke 3 a že tieto opatrenia teda predstavujú pomoc v zmysle tohto ustanovenia. Komisia toto stanovisko nezmenila a konštatuje, že celková výška pomoci v rámci opatrení rekapitalizácie a opatrení na riešenie problematických aktív bola vypočítaná na 22,475 miliardy EUR. Táto suma zahŕňa rekapitalizácie pre AIB a EBS a pre zlúčený subjekt vo výške 20,775 miliardy EUR a opatrenia na riešenie problematických aktív pre AIB a EBS vo výške 1,7 miliardy EUR (odhadovaná suma). Komisia navyše zohľadnila záruky v prospech AIB a EBS ⁽⁴⁹⁾.
- (99) Okrem toho sa Komisia domnieva, že splatenie prioritných akcií z roku 2009 (pred navýšením alebo po ňom) a následná opätovná injekcia v rovnakej výške vo forme kmeňových akcií nepredstavuje novú pomoc. Komisia už toto opatrenie schválila v rozhodnutí vo veci N 241/09 a rozhodnutí vo veci SA.32891 (N 553/10).

5.2. ZLUČITEĽNOSŤ

5.2.1. Uplatňovanie článku 107 ods. 3 písm. b) zmluvy

- (100) Na základe článku 107 ods. 3 písm. b) zmluvy možno štátnu pomoc považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom, ak je poskytnutá „na nápravu vážnej poruchy fungovania v hospodárstve členského štátu“.
- (101) Napriek pomalému ožiovaniu hospodárstva, ktoré bolo zaznamenané od roku 2013, sa Komisia naďalej domnieva, že požiadavky na schválenie štátnej pomoci v súlade s článkom 107 ods. 3 písm. b) zmluvy sú stále splnené vzhľadom na pretrvávajúce napätie na finančných trhoch. V júli 2013 Komisia potvrdila toto stanovisko prijatím oznámenia o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci na podporu opatrení v prospech bánk v súvislosti s finančnou krízou od 1. augusta 2013 ⁽⁵⁰⁾.
- (102) CBI už predtým potvrdila, že banka má systémový význam pre finančný trh v Írsku ⁽⁵¹⁾. Bez opatrení reštrukturalizačnej pomoci by orgán dohľadu mohol byť nútený zatvoriť banku alebo AIB a EBS pred ich zlúčením, a to z dôvodu porušenia minimálnych kapitálových požiadaviek.

5.2.2. Posúdenie zlučiteľnosti

- (103) Všetky opatrenia označené ako štátna pomoc boli poskytnuté v súvislosti s reštrukturalizáciou banky (zlúčeného subjektu). V oznámení o reštrukturalizácii sa stanovujú pravidlá platné pre poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu finančných inštitúcií, ktoré sa ocitli v súčasnej kríze. Podľa oznámenia o reštrukturalizácii na to, aby bola reštrukturalizácia finančnej inštitúcie v súvislosti so súčasnou finančnou krízou zlučiteľná s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3) písm. b) zmluvy, musí i) viesť k obnoveniu životaschopnosti banky, ii) zahŕňať dostatočný vlastný príspevok príjemcu (rozdelenie bremena) a zabezpečovať, aby bola pomoc obmedzená na nevyhnutné minimum, a iii) zahŕňať dostatočné opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže.
- (104) Pri posudzovaní jej zlučiteľnosti Komisia vychádzala z alternatívneho základného scenára navrhovaného bankou, ktorý je založený na opatrnejších predpokladoch ako základný scenár.

Obnovenie dlhodobej životaschopnosti

- (105) Ako Komisia uviedla v oznámení o reštrukturalizácii, členský štát musí predložiť komplexný plán reštrukturalizácie, v ktorom uvedie, ako bude dlhodobá životaschopnosť subjektu obnovená bez štátnej pomoci v primeranom období, najneskôr však do piatich rokov. Podľa bodu 13 oznámenia o reštrukturalizácii sa dlhodobá životaschopnosť dosiahne, ak je banka schopná samostatne konkurovať na trhu, pokiaľ ide o kapitál, v súlade s príslušnými regulačnými požiadavkami. Na to, aby bola banka schopná konkurencie, musí viesť

⁽⁴⁸⁾ Opatrenia rekapitalizácie sa uvádzajú v týchto dokumentoch: rozhodnutie vo veci N 160/10, odôvodnenia 40 až 47; rozhodnutie vo veci N 241/09, odôvodnenia 43 až 48; rozhodnutie vo veci SA.31891 (N 553/10), odôvodnenia 59 až 65 a rozhodnutie vo veci SA.33296, odôvodnenia 54 až 60. Okrem toho Komisia v predchádzajúcich rozhodnutiach rozhodla, že podpora poskytnutá v rámci schém CIFS a ELG, ako aj v rámci agentúry NAMA predstavuje štátnu pomoc (pozri odôvodnenia 37 a 41).

⁽⁴⁹⁾ Príslušné sumy v rámci schém CIFS a ELG sa uvádzajú v tabuľke 3.

⁽⁵⁰⁾ Ú. v. EÚ C 216, 30.7.2013, s. 1 (pozri najmä bod 6).

⁽⁵¹⁾ List guvernéra Central Bank of Ireland ministrom financií z 19. novembra 2010.

pokryť všetky svoje náklady a zabezpečiť primeranú návratnosť vlastného kapitálu pri zohľadnení rizikového profilu banky. V bode 14 oznámenia o reštrukturalizácii sa stanovuje, že dlhodobá životaschopnosť si vyžaduje, aby bola každá prijatá pomoc po čase splatená alebo aby sa za ňu platili poplatky zodpovedajúce bežným trhovým podmienkam, čím sa zaistiť ukončenie akejkoľvek formy štátnej pomoci.

- (106) Írske orgány predložili plán reštrukturalizácie, v ktorom sa stanovuje stratégia banky na obnovu životaschopnosti bez ďalšej štátnej pomoci, pričom sa sústreďuje na i) zmenu orientácie banky na menšiu inštitúciu so zameraním sa na Írsko a s lepším profilom financovania, ii) vyššie úrovne ziskovosti prostredníctvom zvýšenia čistej úrokovej marže, opatrení na zníženie nákladov a postupného znižovania nákladov vyplývajúcich zo zníženia hodnoty a iii) zachovanie značného kapitálového vankúša.

i) menšia inštitúcia, zameraná na Írsko, s lepším profilom financovania

- (107) Banka už zaviedla rozsiahle reštrukturalizačné opatrenia, ktorých výsledkom bola podstatne menšia súvaha v porovnaní s úrovňou pred krízou, ktorá bola dôsledkom nekontrolovaného rastu (118 miliárd EUR v roku 2013 v porovnaní s úrovňou 136,7 miliardy EUR v roku 2011 ⁽⁵²⁾). Zníženie sa zabezpečilo najmä prostredníctvom odpredajov zahraničných podnikov, prevodov „vysokorizikových“ aktív agentúre NAMA a iných opatrení znižovania zadlženosti aktív ⁽⁵³⁾. V dôsledku toho sa súčasná expozícia banky voči sektoru nehnuteľností a stavebníctva znížila a očakáva sa ďalší relatívny pokles až do konca obdobia reštrukturalizácie. Komisia sa domnieva, že nová stratégia je v situácii po kríze primeraná a vhodná. Banka sa zaviazala, že obmedzí poskytovanie úverov [...] s cieľom podporiť svoju obozretnejšiu obchodnú stratégiu.

- (108) Banka tiež posilňuje svoj návrat ku konzervatívnejšiemu tradičnému bankovému modelu, v rámci ktorého bude v značnej miere financovať svoje úverové portfólio prostredníctvom klientskych vkladov, pričom predpokladaný pomer úverov ku vkladom v prípade alternatívneho základného scenára na konci obdobia reštrukturalizácie bude pod úrovňou [95 – 120] %. Tento cieľ je výsledkom ambiciózneho a dôkladného plánu znižovania zadlženosti a pomerne opatrných predpokladov týkajúcich sa vývoja objemu vkladov. Komisia konštatuje, že projekty banky by v prípade alternatívneho základného scenára nemali byť príliš závislé od financovania z iných zdrojov ako sú štandardné vklady a inštitucionálnych finančných zdrojov, akým je napríklad financovanie z ECB.

ii) vyššie úrovne ziskovosti

- (109) Pokiaľ ide o obnovu ziskovosti, v pláne sa stanovuje vhodná kombinácia plánovaných opatrení. Nové úvery sa budú poskytovať za vyššie úrokové sadzby. Okrem toho sa podľa možnosti zlepši oceňovanie úverov (historického portfólia) a vkladov. Tieto opatrenia spolu s ukončením poplatkov za záruky v rámci schémy ELG banke umožnia, aby postupne obnovila svoju čistú úrokovú maržu.

- (110) Okrem toho plánované opatrenia banky, najmä program odstúpenia zamestnancov ⁽⁵⁴⁾ a revízia miezd a dávok, ktorých cieľom je znížiť prevádzkové náklady banky (o [200 – 600] miliónov EUR v roku 2015 v porovnaní s úrovňami z roku 2012), umožnia banke dosiahnuť udržateľnejšiu základňu prevádzkových nákladov z hľadiska predpokladov/schopnosti banky tvoriť príjmy. Prostredníctvom týchto opatrení a plánovaného zvýšenia výnosov bude môcť banka výrazne zlepšiť pomer svojich nákladov k výnosom (ktorý podľa prognóz dosiahne úroveň [45 – 55] % v roku 2017 v porovnaní s úrovňou 123 % v roku 2012). V tejto súvislosti Komisia víta záväzok Írska týkajúci sa zníženia prevádzkových nákladov banky o [200 – 600] miliónov EUR do roku 2015 v porovnaní s rokom 2012 a záväzok, že pomer nákladov k výnosom nepresiahne [45 – 65] % (pokiaľ nebude rast HDP nižší ako 2 %, v takom prípade pomer nákladov k výnosom nepresiahne [50 – 70] %).

- (111) Banka v prípade alternatívneho základného scenára počas obdobia reštrukturalizácie predpokladá postupné znižovanie nákladov vyplývajúcich zo zníženia hodnoty. Tento klesajúci trend sa považuje za primeraný vzhľadom na skutočnosť, že i) očakávané hospodárske oživenie v Írsku by malo spomaliť tempo rastu nových nesplácaných úverov, ii) predpokladaný nárast cien nehnuteľností by mal obmedziť závažnosť strát z hypotekárnych úverov a iii) posilnené aktivity banky v oblasti riadenia úverov ⁽⁵⁵⁾ by mali urýchliť/zlepšiť splácanie úverov a reštrukturalizáciu úverov. V tomto ohľade Komisia víta záväzok, ktoré Írsko poskytlo v súvislosti s kvalitatívnymi a kvantitatívnymi cieľmi reštrukturalizácie banky, týkajúci sa portfólia úverov MSP a hypotekárnych úverov.

⁽⁵²⁾ Rozsah zníženia súvahy je ešte väčší pri porovnaní veľkostí súvah AIB a EBS v roku 2009 pred ich zlúčením. Spolu tieto dve inštitúcie v roku 2009 vlastnili aktíva v hodnote vyše 195 miliárd EUR.

⁽⁵³⁾ Pozri oddiel 2.5 tohto rozhodnutia.

⁽⁵⁴⁾ Program predčasného odchodu do dôchodku a dobrovoľného odstúpenia.

⁽⁵⁵⁾ Ako sa uvádza v odôvodnení 68.

- (112) Podľa alternatívneho základného scenára banka do roku 2016 neobnoví svoju ziskovosť. Bez ohľadu na vplyv nákladov vyplývajúcich zo zníženia hodnoty je ziskovosť banky štrukturálne nedostatočná vzhľadom na veľké zdedené portfólio aktív s nízkymi výnosmi (tracker hypotéky a dlhopisy NAMA). V dôsledku toho zostane návratnosť vlastného kapitálu nízka až do konca obdobia reštrukturalizácie a jej úroveň bude v roku 2017 predstavovať iba [5 – 15] %. Komisia sa však domnieva, že banka je na dobrej ceste k dosiahnutiu konkurenčnejšej úrovne návratnosti vlastného kapitálu/ziskovosti v budúcnosti, keďže nové úvery s vyššími maržami a precenené úvery (historického portfólia) budú postupne kompenzovať nižšiu ziskovosť, ktorá je dôsledkom týchto zdedených aktív s nízkymi výnosmi. Očakáva sa preto, že ziskovosť sa bude postupne zvyšovať.

iii) značný kapitálový vankúš

- (113) Komisia konštatuje, že banka je inštitúciou s dostatočným kapitálom, ktorá disponuje dostatočným kapitálovým vankúšom až do konca obdobia reštrukturalizácie. V prípade alternatívneho základného scenára si banka v roku 2017 zachová kapitálový vankúš vo výške [2 – 6] miliárd EUR pri minimálnej regulačnej kapitálovej požiadavke na úrovni 8 % (a [3 – 8] miliárd EUR pri prahovej hodnote 5,5 %), ktorá banke umožní, aby absorbovala ďalšie straty v prípade, že hospodárske oživenie v Írsku bude nižšie, než sa predpokladá. Okrem toho banka disponuje podmienenými konvertibilnými dlhopismi v hodnote 1,6 miliardy EUR, ktorými môže v prípade potreby posilniť svoju kapitálovú základňu. V tejto súvislosti sa Írsko zaviazalo, že banka nebude splácať podmienené konvertibilné dlhopisy, kým nebudú zverejnené výsledky hodnotenia kvality aktív/záťažového testu.
- (114) Komisia berie na vedomie, že banka plánuje splatiť prioritné akcie z roku 2009 ⁽⁵⁶⁾ pred uplynutím obdobia reštrukturalizácie. Do 13. mája 2014 sa budú akcie odkupovať za nominálnu hodnotu a po tomto dátume sa ich hodnota navýši o 25 %. Predpokladá sa, že suma prioritných akcií sa vyplatí štátu, ktorý okamžite reinvestuje rovnakú sumu vo forme vlastného kapitálu (kmeňových akcií) do banky. V dôsledku toho nedôjde k žiadnej zmene veľkosti súvahy banky. Kapitálová štruktúra banky sa však zlepší vzhľadom na nové pravidlá dohody Bazilej III ⁽⁵⁷⁾. Okrem toho sa podiel štátu v banke v dôsledku tejto operácie mierne zvýši zo súčasnej úrovne 99,8 %.

iv) záver

- (115) Iniciatívy, ktoré už AIB prijala (t. j. znižovanie zadlženosti, zníženie nákladov, lepší profil financovania), v kombinácii s iniciatívami, ktoré plánuje prijať v priebehu obdobia reštrukturalizácie s cieľom obnoviť svoju ziskovosť (t. j. poskytovanie nových úverov za vyššiu cenu/precenenie úverov historického portfólia a vkladov, ďalšie znižovanie nákladov na zamestnancov a posilnenie aktivít oddelenia riadenia úverov ⁽⁵⁸⁾), sú vzhľadom na povahu finančných problémov banky vhodné ⁽⁵⁹⁾.
- (116) V pláne reštrukturalizácie sa preto presvedčivo stanovuje správna stratégia na obnovu dlhodobej životaschopnosti banky. Kombinácia vyššie uvedených opatrení je podľa všetkého vhodná na zabezpečenie budúcej životaschopnosti banky bez ďalšej štátnej podpory.
- (117) Obnova ziskovosti banky sa však môže predĺžiť až do konca obdobia reštrukturalizácie vzhľadom na zdedené aktíva banky s nízkymi výnosmi. Návratnosť vlastného kapitálu banky v prípade alternatívneho základného scenára preto zostáva na pomerne nízkej úrovni, a to aj na konci obdobia reštrukturalizácie, vykazuje však mierne vzostupný sklon.
- (118) S prihliadnutím na uvedené faktory Komisia dospela k záveru, že vo všeobecnosti sa v pláne reštrukturalizácie banky presvedčivo stanovuje cesta k obnoveniu jej dlhodobej životaschopnosti.

Obmedzenie pomoci na minimum: vlastný príspevok a rozdelenie bremena

- (119) V oddiele 3 oznámenia o reštrukturalizácii sa uvádza, že vhodný príspevok príjemcu je nevyhnutný z hľadiska obmedzenia pomoci na minimum, riešenia narušenia hospodárskej súťaže a morálneho hazardu. Na tento účel sa v oznámení stanovuje, že i) výška pomoci by mala byť obmedzená a ii) je nevyhnutný značný vlastný príspevok.

⁽⁵⁶⁾ Pozri odôvodnenie 46.

⁽⁵⁷⁾ Prioritné akcie sa k 1. januáru 2018 už nebudú považovať za vlastný kapitál Tier 1.

⁽⁵⁸⁾ Ako sa uvádza v odôvodnení 68.

⁽⁵⁹⁾ Pozri odôvodnenia 32 až 39.

- (120) V oznámení o reštrukturalizácii sa ďalej stanovuje, že v záujme obmedzenia pomoci na minimum by banka mala na financovanie reštrukturalizácie najprv použiť vlastné zdroje. Náklady spojené s reštrukturalizáciou by nemal znášať len štát, ale aj subjekty, ktoré do banky investovali. Tento cieľ sa dosiahne predovšetkým absorpciou strát s využitím dostupného kapitálu.
- (121) Bývalí vlastníci AIB dosiahli takmer úplné rozdelenie bremena. Akcionári sa zredukovali a štát v súčasnosti vlastní 99,8 % banky. Komisia sa preto domnieva, že rozsah rozdelenia bremena zo strany bývalých vlastníkov je značný a primeraný.
- (122) Pokiaľ ide o držiteľov podriadeného dlhu, medzi rokmi 2009 a 2011 sa prijalo niekoľko opatrení v oblasti riadenia pasív/spätných odkúpení dlhu, ktoré priniesli do vlastného kapitálu Tier 1 sumu 5,4 miliardy EUR (spätné odkúpenie nástrojov Tier 1 a Tier 2). V súčasnosti zostáva v banke iba marginálna čiastka podriadeného dlhu (t. j. približne 34 miliónov EUR k 31. decembru 2012) [...]. Podriadení veritelia teda primerane prispeli na úhradu nákladov na reštrukturalizáciu.
- (123) Okrem toho banka významne znášala náklady na reštrukturalizáciu predajom dcérskych spoločností a účasť⁽⁶⁰⁾. Banka tak k vlastnému kapitálu Tier 1 prispela sumou 3,3 miliardy EUR s cieľom obmedziť pomoc na nevyhnutné minimum.
- (124) Banka vyplatí paušálnu odmenu vo výške 10 % za podmienené konvertibilné dlhopisy a 8 % za prioritné akcie (v hotovosti alebo prostredníctvom emisie nových kmeňových akcií). Okrem toho sa v prípade prioritných akcií ich hodnota zvýši o 25 %, ak ich banka neodkúpi do 13. mája 2014. Komisia vzhľadom na núdzovú situáciu AIB/banky považuje odmenu za vhodné, hoci sú na nízkej úrovni⁽⁶¹⁾.
- (125) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že v pláne reštrukturalizácie banky sa stanovuje vhodný vlastný príspevok a rozdelenie bremena.

Opatrenia na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže

- (126) V oddiele 4 oznámenia o reštrukturalizácii sa vyžaduje, aby plán reštrukturalizácie zahŕňal opatrenia na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže. Týmto opatreniami by sa malo riešiť narušenie na trhoch, na ktorých bude príjemca pôsobiť po reštrukturalizácii. V tomto prípade je potrebné zabezpečiť, aby mohli potenciálni noví účastníci ľahko vstúpiť na koncentrovaný írsky bankový trh v záujme posilnenia hospodárskej súťaže.
- (127) Banka sa zaväzuje, že v období od júla 2014 do júna 2017 prijme určité opatrenia v oblasti hospodárskej súťaže, konkrétne že relevantným konkurentom⁽⁶²⁾ poskytne balík služieb a balík mobility klientov.
- (128) Účelom balíka služieb je zníženie nákladov na vstup alebo nákladov na rozšírenie činnosti konkurenta. Príjemca balíka služieb získa od banky podporu na niekoľko funkcií krytia (ako je zúčtovanie, spracovanie papierových transakcií) za prírastkové náklady (náklady priamo vynaložené na poskytovanie tejto služby) a následne sa môže rozhodnúť investovať do svojej vlastnej infraštruktúry až v neskoršej fáze, keď bude jeho klientska základňa dostatočne veľká, aby absorbovala fixné náklady. Tento príjemca bude mať tiež prístup k sieti bankomatov banky za prírastkové náklady, v dôsledku čoho bude môcť svojim klientom okamžite ponúknuť celoštátne pokrytie.
- (129) Balík mobility klientov zníži náklady na získavanie klientov pre jeho príjemcov. Príjemcovia budú kontaktovať klientov banky prostredníctvom banky a ponúknu im alternatívne produkty k ich bežným účtom, osobným kreditným kartám, podnikateľským bežným účtom, podnikateľským kreditným kartám, hypotékam, úverom malým a stredným podnikom a podnikovým úverom. Hoci je náročné predpovedať, aký počet klientov banky sa rozhodne vymeniť svoje bankové produkty za produkty príjemcu opatrenia, takýto prístup ku klientom je cielenejší a menej nákladný než všeobecné reklamné opatrenia.
- (130) Vyššie opísané opatrenia poskytujú rámec na podporu nových vstupov na írsky bankový trh, a obmedzujú tak narušenie hospodárskej súťaže spôsobené podporou poskytnutou banke.

⁽⁶⁰⁾ Pozri oddiel 2.5 tohto rozhodnutia.

⁽⁶¹⁾ Pozri odôvodnenia 62 až 82 rozhodnutia vo veci N 241/09 a odôvodnenia 76 až 78 rozhodnutia vo veci SA.33296.

⁽⁶²⁾ Na účely tohto záväzku sa pod pojmom „relevantný konkurent“ rozumie úverová inštitúcia pôsobiaca v Írsku, na ktorú sa nevzťahuje obdobie reštrukturalizácie prostredníctvom štátnej pomoci v čase, keď žiada o opatrenia v rámci balíka služieb alebo balíka mobility klientov.

- (131) Komisia navyše kladne hodnotí záväzky Írska, ktoré sa týkajú určitých podnikateľských obmedzení počas obdobia reštrukturalizácie, najmä strop úverov poskytovaných [...] v [...] a [...]. Zákazom akvizície sa zároveň zabezpečí, že štátna pomoc nebude použitá na nadobudnutie konkurentov, ale bude slúžiť na svoj účel, teda na financovanie reštrukturalizačného procesu. Okrem toho banka dodrží záväzky týkajúce sa správania, pokiaľ ide o zákaz reklamy a sponzorstva ⁽⁶³⁾.

Vykonávanie a monitorovanie

- (132) Podľa oddielu 5 oznámenia o reštrukturalizácii musí Komisia pravidelne dostávať podrobné správy, aby mohla overiť správne vykonávanie plánu reštrukturalizácie.
- (133) Bude vymenovaný monitorovací správca, ktorý bude Komisii predkladať pravidelné správy o vykonávaní plánu reštrukturalizácie bankou a o dodržiavaní poskytnutých záväzkov.
- (134) Vzhľadom na záväzky, rozsiahle reštrukturalizačné opatrenia, ktoré už banka prijala, a vhodnosť vlastného príspevku a rozdelenia bremena, ako sa uvádza vyššie, sa Komisia domnieva, že existujú dostatočné záruky na obmedzenie potenciálneho narušenia hospodárskej súťaže, a to napriek vysokej sume pomoci poskytnutej AIB a EBS pred ich zlúčením a po ňom.

5.3. ZÁVER O EXISTENCII POMOCI A ZLUČITEĽNOSTI

- (135) Opatrenia „a“ až „o“ uvedené v tabuľke 3 sa považujú za pomoc na reštrukturalizáciu v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy. Vzhľadom na záväzky, ktoré Írsko poskytlo, Komisia dospela k záveru, že plán reštrukturalizácie banky je v súlade s oznámením o reštrukturalizácii, pomoc na reštrukturalizáciu je obmedzená na nevyhnutné minimum a narušenie hospodárskej súťaže je dostatočne obmedzené. Pomoc na reštrukturalizáciu je teda zlučiteľná s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. b) zmluvy. Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Uvedené opatrenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 zmluvy:

— Opatrenia v prospech AIB

- a) záruky v rámci schémy CIFS vo výške do 133 miliárd EUR;
- b) záruky v rámci schémy ELG vo výške do 62,5 miliardy EUR;
- c) opatrenia na riešenie problematických aktív (prevody do agentúry NAMA vo výške 20,4 miliardy EUR), ktoré podľa odhadov predstavuje pomoc vo výške 1,6 miliardy EUR;
- d) rekapitalizácia vo forme prioritných akcií v máji 2009 vo výške 3,5 miliardy EUR;
- e) rekapitalizácia vo forme nového vlastného kapitálu v decembri 2010 vo výške 3,7 miliardy EUR;
- f) štátna záruka na núdzovú likviditu do 2. štvrtroku 2011 vo výške [5 – 15 miliárd EUR].

— Opatrenia v prospech EBS

- g) záruky v rámci schémy CIFS vo výške až 14,4 miliardy EUR;
- h) záruky v rámci schémy ELG vo výške až 8,0 miliardy EUR;
- i) opatrenie na riešenie problematických aktív (prevody do agentúry NAMA vo výške 0,9 miliardy EUR), ktoré podľa odhadov predstavuje pomoc vo výške 0,1 miliardy EUR;

⁽⁶³⁾ Pozri odôvodnenie 86 a prílohu.

- j) rekapitalizácia vo forme špeciálnych investičných akcií v máji a decembri 2010 vo výške 0,625 miliardy EUR;
 - k) rekapitalizácia prostredníctvom priameho grantu vo forme vlastnej zmenky v decembri 2010 vo výške 0,25 miliardy EUR;
 - l) štátna záruka na núdzovú likviditu vo výške [0 – 5 miliárd EUR].
- Opatrenia v prospech banky (zlúčeného subjektu)
- m) rekapitalizácia vo forme kmeňových akcií v júli 2011 vo výške 5 miliárd EUR;
 - n) rekapitalizácia vo forme podmienených obligácií v júli 2011 vo výške 1,6 miliardy EUR;
 - o) rekapitalizácia vo forme kapitálového príspevku v júli 2011 vo výške 6,1 miliardy EUR.
2. Štátna pomoc uvedená v odseku 1 je zlučiteľná s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 zmluvy s prihliadnutím na plán reštrukturalizácie a záväzky stanovené v prílohe.

Článok 2

Írsko zabezpečí, aby sa plán reštrukturalizácie predložený 28. septembra 2012 zahŕňajúci neskoršie zmeny vykonal v plnom rozsahu vrátane záväzkov uvedených v prílohe.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Írsku.

V Bruseli 7. mája 2014

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
podpredseda

PRÍLOHA

RÁMEC PODMIENOK – VEC SA.29786 – ÍRSKO – REŠTRUKTURALIZÁCIA AIB

Írsko sa zaväzuje zabezpečiť, že plán reštrukturalizácie, ktorý spoločnosť AIB predložila v septembri 2012, v znení neskorších zmien a doplnení prostredníctvom písomných oznámení, sa vykoná správne a v plnom rozsahu. V tomto dokumente (ďalej len „rámec podmienok“) sa stanovujú podmienky (ďalej len „záväzky“) reštrukturalizácie AIB, ktoré sa Írsko zaviazalo vykonávať.

1. Vymedzenie pojmov

V tomto dokumente, pokiaľ to z kontextu nevyplýva inak, jednotné číslo zahŕňa množné číslo (a naopak) a použité termíny začínajúce veľkými písmenami majú tento význam:

- 1.1. „Akvizícia“ má význam, ktorý sa uvádza v odseku 6.1 tohto dokumentu.
- 1.2. „AIB“ je spoločnosť Allied Irish Banks, p.l.c. vrátane jej dcérskych a pridružených spoločností.
- 1.3. „Ročné prevádzkové náklady“ predstavujú súhrn (1) nákladov na zamestnancov, (2) všeobecných a administratívnych nákladov a (3) odpisov, zníženia hodnoty a amortizácie.
- 1.4. „Pracovný deň“ je akýkoľvek deň od pondelka do piatku s výnimkou verejných sviatkov v Írsku.
- 1.5. „Odlev kapitálu“ je vyplácanie dividend z kmeňových akcií štátu a spätné odkúpenie kmeňových akcií od štátu.
- 1.6. „Centrálna banka“ je Central Bank of Ireland.
- 1.7. „CIR“ je pomer nákladov k výnosom, ktorý sa počíta ako prevádzkové výdavky delené prevádzkovými výnosmi.
- 1.8. „Odsek“ znamená odsek iba v tomto dokumente a takýto odsek je súčasťou tohto dokumentu. Nadpisy odsekov sú však iba informatívne a nie sú záväzné.
- 1.9. „Komplexné hodnotenie“ je záťažový test, ktorý v rámci v celej EÚ v roku 2014 vykonala Európska centrálna banka a Európsky orgán pre bankovníctvo a ktorý povedie k zvýšeniu transparentnosti súvah významných bánk vrátane AIB.
- 1.10. „Podmienený kapitálový nástroj“ je podmienený dlhový nástroj Tier 2 v hodnote 1,6 miliardy EUR, ktorý AIB emitovala štátu a ktorý je podrobnejšie opísaný v kótovacích prospektoch z 27. októbra 2011.
- 1.11. „Balík mobility klientov“ je súbor opatrení opísaných v odseku 11.5 tohto dokumentu.
- 1.12. „Dátum konečného rozhodnutia“ je deň, ku ktorému Európska komisia prijme konečné rozhodnutie v súvislosti s plánom reštrukturalizácie spoločnosti AIB.
- 1.13. „Dátum podania žiadosti“ je deň, ku ktorému príslušný konkurent predkladá písomnú právoplatnú žiadosť spoločnosti AIB v súvislosti s balíkom mobility klientov stanovenom v odseku 11.5 tohto dokumentu.
- 1.14. „Problémové portfólio MSP“ je konkrétne portfólio úverov MSP v rámci AIB, ktoré k 31. decembru 2012 riadi skupina AIB Financial Solutions Group a na ktoré sa vzťahujú ciele riešenia krízových situácií stanovené centrálnou bankou.
- 1.15. „EBS“ je spoločnosť EBS Limited vrátane jej dcérskych a pridružených spoločností.
- 1.16. „Konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie, ktorým Európska komisia prijíma rozhodnutie týkajúce sa plánu reštrukturalizácie a celej štátnej pomoci poskytnutej spoločnostiam AIB a EBS pred ich zlúčením a po ňom.
- 1.17. „FRAND“ znamená spravodlivý, primeraný a nediskriminačný (fair, reasonable and non-discriminatory).
- 1.18. „HDP“ je hrubý domáci produkt Írska, ktorý uvádza Centrálny štatistický úrad Írska.

- 1.19. „Znížená hodnota“ v súvislosti s úverom znamená, že existujú objektívne dôkazy o znížení hodnoty v dôsledku jednej alebo viacerých udalostí, ku ktorým došlo po počiatočnom zaúčtovaní aktív („strata“) a táto strata (alebo straty) má za následok, že súčasná hodnota budúcich peňažných tokov je menšia ako aktuálna účtovná hodnota finančného aktíva alebo skupiny aktív a vyžaduje si, aby sa vo výkaze ziskov a strát vykázala rezerva vyplývajúca zo zníženia hodnoty.
- 1.20. „Prírastkové náklady“ sú dodatočné náklady, ktoré vznikli AIB ako priamy dôsledok poskytovania služieb príslušným konkurentom pri uplatňovaní opatrení. Prírastkové náklady nezahŕňajú fixné ani variabilné náklady, ktoré by spoločnosť AIB znášala v prípade absencie opatrení.
- 1.21. „Írsko“ alebo „štát“ je Írska republika a zahŕňa írské štátne orgány niekedy vrátane, bez obmedzenia, ministerstva zahraničných vecí, ministerstva financií a centrálnej banky.
- 1.22. „Nesplácané úvery“ sú úvery, v prípade ktorých uplynulo najmenej deväťdesiat dní od vykonania zmluvne splatnej platby v plnej výške, a zahŕňajú úvery v priebehu reštrukturalizácie, v prípade ktorých pôvodný úverový nástroj nespĺňa pôvodné podmienky úveru po dobu dlhšiu ako 90 dní. Ak úver alebo expozícia prekročí splatnosť, celá expozícia, nielen zostávajúca suma alebo nedoplatok, sa vykáže ako expozícia po dátume splatnosti.
- 1.23. „Dátum odoslania“ má význam, ktorý je opísaný v odseku 11.5.2.2 tohto dokumentu.
- 1.24. „Trhový podiel“ je podiel na trhu vyjadrený v percentách vzťahujúci sa na i) akcie alebo ii) tok, ktorý ma podnik na určitom trhu v Írsku (trh relevantného produktu), meraný na vhodnom praktickom základe nezávislým externým výskumným zdrojom vrátane regulačnej návratnosti navrhovanej spoločnosťou AIB a schválený monitorovacím správcom (ktorý nemôže schválenie bezdôvodne odmietnuť) v jednotlivých prípadoch pred dátumom podania žiadosti.
- 1.25. „Marketing, reklama a sponzorstvo“ je podpora podnikateľskej činnosti (alebo časti podnikateľskej činnosti), ktorú AIB poskytuje prostredníctvom komunikačných prostriedkov, akými sú televízia, rádio, noviny, internet a iné komunikačné prostriedky.
- 1.26. „Materiál“ má význam, ktorý sa uvádza v odseku 11.5.1.4 tohto dokumentu.
- 1.27. „Opatrenia“ sú povinnosti, ktoré spoločnosti AIB vyplývajú zo záväzkov prijatých Írskom v odsekoch 3 až 11 tohto dokumentu.
- 1.28. „Monitorovací správca“ je jedna alebo viaceré fyzické alebo právnické osoby nezávislé od AIB, ktoré schvaľuje Európska komisia a vymenúva AIB, ktoré majú povinnosť monitorovať, či AIB dodržiava záväzky, ktoré jej vyplývajú z konečných rozhodnutí, a ktorých úloha je podrobnejšie opísaná v harmonograme uvedenom v tomto dokumente.
- 1.29. „Hypotéky“ sú všetky úvery zabezpečené nehnuteľnosťami určenými na bývanie v Írsku pridelené úverovou inštitúciou alebo stavebnou spoločnosťou, v prípade ktorých je účelom zálohy zvyčajne financovanie zmeny vlastníctva alebo zdokonalenie nehnuteľnosti určenej na bývanie so zabezpečeným úverom, ale ktoré sa môžu vzťahovať aj na účely nesúvisiace s nehnuteľnosťou. Všetky odkazy na hypotéky sa vzťahujú na majiteľa, ktorý v nehnuteľnosti býva, ako aj na nehnuteľnosť, ktorá sa predáva na účely prenájmu.
- 1.30. „NAMA“ je Národná agentúra pre správu aktív zriadená na základe zákona o Národnej agentúre pre správu aktív z roku 2009.
- 1.31. „Čistá expozícia“ je vo vzťahu ku klientovi hrubá úverová expozícia voči tomuto klientovi znížená o opravné položky, ktoré AIB v súvislosti s daným klientom vykáže.
- 1.32. „Dátum oznámenia“ je dátum, ku ktorému AIB oznámi relevantnému konkurentovi, že jeho materiál má byť zaslaný spoločnosti AIB.
- 1.33. „NPRFC“ je komisia národného dôchodkového rezervného fondu.
- 1.34. „Prioritné akcie NPRFC“ sú prioritné akcie pochádzajúce z investície NPRFC.
- 1.35. „Investícia NPRFC“ je upísanie prioritných akcií v hodnote 3,5 miliardy EUR v spoločnosti AIB komisiou NPRFC a vydanie záruk na kmeňové akcie dokončené 31. mája 2009.

- 1.36. „Kmeňové akcie“ sú kmeňové akcie v hodnote 0,01 EUR za akciu, ktoré tvoria kapitál spoločnosti AIB.
- 1.37. [...]
- 1.38. „Relevantný konkurent“ je podnik, ktorý k dátumu podania žiadosti 1. má v Írsku alebo inde licenciu na vykonávanie činností úverovej inštitúcie v Írsku; 2. nie je príjemcom štátnej pomoci (t. j. banky, ktoré dostali štátnu pomoc a na ktoré sa stále vzťahuje obdobie reštrukturalizácie, sa nepovažujú za „relevantných konkurentov“, ale banky, ktoré dostali štátnu pomoc, ale v prípade ktorých sa obdobie reštrukturalizácie skončilo, sa považujú za „relevantných konkurentov“) a 3. (na základe všetkých súvisiacich záväzkov) má trhový podiel akcií alebo toku na trhu s relevantným produktom, na ktorom spoločnosť AIB vlastní viac ako 30 % akcií alebo toku, nižší ako 15 %, a to na základe merania trhového podielu nezávislým externým výskumným zdrojom vrátane regulačnej návratnosti navrhovanej spoločnosťou AIB a schválenou monitorovacím systémom.
- 1.39. „Relevantný produkt“ sú: i) osobné bežné účty; ii) osobné kreditné karty; iii) podnikateľské bežné účty; iv) podnikateľské kreditné karty, v) hypotéky a vi) úvery malým a stredným podnikom a podnikové úvery.
- 1.40. „Obdobie reštrukturalizácie“ sa vzťahuje na obdobie od dátumu konečného rozhodnutia do 31. decembra 2017.
- 1.41. „Plán reštrukturalizácie“ je plán, ktorý AIB v septembri 2012 predložila Európskej komisii prostredníctvom Írska v znení zmien a doplnení vyplývajúcich z prípadnej písomnej komunikácie.
- 1.42. „Harmonogram“ je harmonogram uvedený v tomto dokumente, pričom takýto harmonogram je súčasťou tohto dokumentu. Harmonogram je neoddeliteľnou súčasťou rámca podmienok a je rovnako záväzný.
- 1.43. „Úvery malým a stredným podnikom“ sú všetky úvery malým a stredným podnikom, ako sú vymedzené v odporúčaní Európskej komisie zo 6. mája 2003 ⁽¹⁾, so sídlom v Írsku, vykonávajúcim hospodársku činnosť bez ohľadu na právnu formu (napríklad korporácia, partnerstvo, živnosť), ktoré zamestnávajú menej ako 250 osôb a ktorých ročný obrát nepresahuje 50 miliónov EUR alebo ktorých celková ročná súvaha nepresahuje 43 miliónov EUR. Takéto úvery zahŕňajú zabezpečené a nezabezpečené úvery vrátane dlhodobých úverov, komerčných hypotekárnych úverov splatných v priebehu stanoveného obdobia v trvaní až 15 rokov, financovania aktív, komerčného financovania a diskontovania faktúr, či už v prípade variabilnej úrokovej sadzby pre daný úver alebo fixnej marže pri stanovenej referenčnej úrokovej sadzbe alebo fixnej úrokovej sadzbe stanovenej pre celé trvanie alebo časť trvania úveru. Z toho vymedzenia pojmu sú vylúčené úvery komerčným subjektom, ktoré nie sú MSP, osobám, ktoré sú spotrebiteľmi, „vláde“ a „ostatným finančným“ kategóriám klientov.
- 1.44. „Štátna pomoc“ má na účely tohto rámca podmienok význam, ktorý sa uvádza v odseku 2.1 tohto dokumentu.
- 1.45. „Právoplatná žiadosť“ je žiadosť podaná podnikom, ktorý je k dátumu podania žiadosti relevantným konkurentom v oblasti služby uvedenej v odseku 11.5 tohto dokumentu, obsahujúca dostatočne podrobné informácie, ktoré umožnia spoločnosti AIB poskytovať túto službu.

2. Základ opatrení

- 2.1. Opatrenia uvedené nižšie sú podmienené prijatím konečného rozhodnutia Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“), že štátna pomoc, ktorú dostala EBS a AIB obsahujúca prvok štátnej pomoci v rámci schém bankových záruk Írska v rokoch 2008 a 2009, rekapitalizácia EBS zo strany Írska opísaná v rozhodnutí o záchrane N 160/10 z 2. júna 2010 a rekapitalizácia AIB zo strany Írska opísaná v rozhodnutiach o záchrane N 241/09 z 12. mája 2009, N 553/10 z 21. decembra 2010 a SA.33296 z 15. júla 2011, ktoré sa jej týkajú, a štátna pomoc poskytnutá EBS a AIB prostredníctvom agentúry NAMA (všetky uvedené druhy podpory sa ďalej označujú len ako „štátna pomoc“) sú zlučiteľné so spoločným trhom v súlade s článkami 107 až 109 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.
- 2.2. AIB vynaloží maximálne primerané úsilie, aby si splnila povinnosti, ktoré jej z opatrení vyplývajú v súvislosti so záväzkami prijatými Írskom (vrátane prekladania žiadostí a získania všetkých potrebných schválení).

⁽¹⁾ Odporúčanie Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 (Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36).

- 2.3. V súvislosti s povinnosťou AIB vykonávať tieto opatrenia AIB nie je povinná porušiť akúkoľvek zo svojich zákonných povinností. V prípade rozporu medzi povinnosťou vyplývajúcou z opatrenia v tomto rámci podmienok a zákonnými povinnosťami AIB bude AIB informovať monitorovacieho správcu a bude sa snažiť navrhnúť alternatívne riešenie, ktoré AIB umožní splniť si svoje povinnosti. Monitorovací správca po konzultácii s Komisiou overí, či je navrhované riešenie v súlade so záväzkami uvedenými v rámci podmienok a s právnymi povinnosťami AIB.

3. **Zväzok k reštrukturalizácii úverového portfólia**

- 3.1. Írsko sa zaväzuje, že AIB dosiahne uvedené ciele reštrukturalizácie úverov (percentá uvedené v tomto odseku 3 sú percentá čerpaného zostatku v eurách pre každý sektor), pokiaľ ide o hypotéky a úvery malým a stredným podnikom schválené v rámci programu EÚ – MMF:
- 3.1.1. do 31. decembra 2014 bude potrebné reštrukturalizovať [80 – 100] % ⁽¹⁾ problematického portfólia MSP (čo znamená, že AIB formálne komunikuje s klientom revidovanej dohody (napr. revidovanej dohody o úvere/rámci podmienok) alebo v prípade, že bolo začaté právne konanie) a
- 3.1.2. do 30. júna 2014 AIB navrhne udržateľné riešenia v prípade 75 % hypoték, ktoré sú nesplácanými úvermi, a dohodne sa na riešení s klientmi v prípade 35 % hypoték, ktoré sú nesplácanými úvermi.
- 3.2. Írsko sa zaväzuje, že AIB bude s klientmi rokovať o ostatných úverových portfóliách, ktoré spravuje skupina AIB Financial Solutions Group, a navrhne udržateľné riešenia v prípade [50 – 100] % týchto úverov do 31. decembra 2014.
- 3.3. Od 3 mesiacov po dátume konečného rozhodnutia do konca obdobia reštrukturalizácie sa Írsko zaväzuje, že metodika, ktorú AIB prijme s cieľom posúdiť, ktoré riešenie reštrukturalizácie je najvhodnejšie pre úvery malým a stredným podnikom, podnikové úvery a komerčné úvery na nehnuteľnosti, ktoré majú zníženú hodnotu a/alebo ktoré sú nesplácanými úvermi, bude vychádzať z hospodárskych a obchodných kritérií. Táto metodika vyzerá nasledovne:
- 3.3.1. V prípade, že čistá expozícia voči klientovi presiahne [2,5 – 10] miliónov EUR, vykoná sa analýza možností reštrukturalizácie zameraná na čistú súčasnú hodnotu s cieľom maximalizovať čistú súčasnú hodnotu pre AIB, ale tiež zabezpečiť, aby v dôsledku toho nebola ohrozená životaschopnosť malých a stredných podnikov alebo korporácií, a v prípade, že zvolené riešenie nepredstavuje najvyššiu čistú súčasnú hodnotu, musí byť založené na overiteľných hospodárskych a obchodných kritériách a rozhodnutie bude musieť schváliť príslušný úverový výbor AIB.
- 3.3.2. V prípade, že čistá expozícia voči klientovi nepresiahne [2,5 – 10] miliónov EUR, sa Írsko zaväzuje, že AIB bude účinne a dôsledne realizovať pokyny s cieľom pomôcť subjektom s rozhodovacou právomocou zvoliť správny spôsob hodnotenia vhodnej možnosti reštrukturalizácie pre životaschopných aj neživotaschopných klientov.

4. **Zväzok týkajúci sa obmedzenia poskytovania úverov [...]**

- 4.1. Írsko sa zaväzuje, že AIB uplatní súhrnný limit na „nové úvery“ [...] vo výške [...] v [...] a [...] v [...].
- 4.2. Podľa vlastného uváženia AIB môžu nové úvery prekročiť limity [...] uvedené v odseku 4.1 za predpokladu, že súhrnná konečná hrubá úverová bilancia [...] nepresiahne [...] na konci roka [...] a [...] miliárd na konci roka [...].

5. **Zväzok týkajúci sa marketingu, reklamy a sponzorstva v Írsku**

- 5.1. Írsko sa zaväzuje, že AIB zavedie strop nominálnej výšky svojich externých výdavkov na marketing, reklamu a sponzorstvo v Írsku na rovnakej úrovni ako vo finančnom roku, ktorý sa skončil 31. decembra 2012, a to až do konca obdobia reštrukturalizácie (t. j. [...] miliónov pre každý rok).
- 5.2. Počas obdobia reštrukturalizácie sa Írsko zaväzuje, že AIB nebude vo svojej reklamnej kampani odkazovať na akúkoľvek štátnu podporu, ktorú AIB dostala, ani neprijme žiadne opatrenie, ktoré by sa mohlo oprávnené považovať za agresívne obchodné praktiky.

⁽¹⁾ Cieľ centrálnej banky. Centrálna banka môže tento cieľ zmeniť.

- 5.3. Strop uvedený v odseku 5.1 sa nevzťahuje na: a) nevyhnutné výdavky alebo odporúčania akéhokoľvek regulačného alebo vládneho orgánu a/alebo b) výdavky týkajúce sa akéhokoľvek opatrenia uvedeného v tomto dokumente a/alebo c) výdavky spojené s charitatívnymi organizáciami a/alebo d) iniciatívu, ktorá je primerane nevyhnutná na účely poradenstva klientom a ďalšie prípady, ako sú podvody, trestné činy (napríklad falšované bankovky či bankové lípeže, zmeny podmienok týkajúcich sa produktov) alebo väčšia expozícia riziku.

6. **Závazok nevykonávať akvizície a prijať obmedzenia rozsahu podnikania AIB na určité obdobie**

- 6.1. Írsko sa zaväzuje, že od dátumu konečného rozhodnutia až do a) konca obdobia reštrukturalizácie a b) dátumu, ku ktorému budú v plnej výške splatené prioritné akcie NPRFC a podmienený kapitálový nástroj alebo už nebudú vo vlastníctve Írska, podľa toho, čo nastane skôr, AIB za žiadnych okolností nenadobudne podiel v akomkoľvek podniku (teda v podniku, ktorý má právnu formu spoločnosti, alebo v balíku aktív, ktoré tvoria podnik) (ďalej len „akvizícia“) okrem výnimiek uvedených v odseku 6.2.
- 6.2. AIB môže takúto akvizíciu uskutočniť:
- 6.2.1. s predchádzajúcim písomným súhlasom Komisie, tento súhlas sa udelí za výnimočných okolností v prípade, že sa akvizícia považuje za nevyhnutnú na obnovenie finančnej stability alebo zabezpečenie efektívnej hospodárskej súťaže;
- 6.2.2. v prípade, že kúpna cena tejto akvizície (bez prevzatého dlhu), ktorú AIB zaplatí, je menšia ako 0,01 % celkových aktív AIB k dátumu konečného rozhodnutia a kumulatívna kúpna cena všetkých akvizícií uskutočnených počas obdobia reštrukturalizácie (bez prevzatého dlhu), ktorú AIB zaplatí, je menšia ako 0,025 % celkových aktív AIB k dátumu konečného rozhodnutia; alebo
- 6.2.3. v prípade, že akvizícia prebieha v rámci bežného bankového podnikania pri riadení existujúcich pohľadávok voči firmám prekonávajúcim problémy.

7. **Závazky týkajúce sa platieb z kapitálových nástrojov**

- 7.1. Írsko sa zaväzuje, že AIB nebude v období reštrukturalizácie z vlastného rozhodnutia vyplácať kupóny alebo uplatňovať nepovinné kúpne akcie vyplývajúce z kapitálových nástrojov, pokiaľ:
- 7.1.1. Komisia neschváli platbu alebo kúpnu opciu;
- 7.1.2. sa kupóny nevyplácajú štátu (za predpokladu, že takéto platby nepovedú k vyplácaniu kupónov iným investorom, ktoré by inak neboli povinné); alebo
- 7.1.3. platba nevyplýva z novoemitovaného nástroja (teda nástrojov emitovaných k dátumu konečného rozhodnutia alebo neskôr), za predpokladu, že každá platba kupónov z týchto novoemitovaných nástrojov nevedie k zákonnej povinnosti vyplácať akékoľvek kupóny z cenných papierov AIB, ktoré existovali pred dátumom konečného rozhodnutia.

8. **Závazok k zníženiu nákladov**

- 8.1. Írsko sa zaväzuje, že AIB bude aktívne riadiť náklady tak, aby k 31. decembru 2015:
- 8.1.1. ročné prevádzkové náklady AIB neprekročili sumu [...] miliónov EUR, čo je o [200 – 600] miliónov EUR menej ako suma za rok 2012 uvedená vo finančných výkazoch; a
- 8.1.2. pomer nákladov k výnosom neprekročil [45 – 65] %, pokiaľ rast HDP nebude nižší ako 2 %, v takom prípade nesmie pomer nákladov k výnosom prekročiť úroveň [50 – 70] %.

9. **Závazok týkajúci sa expozície AIB írskemu štátu**

- 9.1. Írsko sa zaväzuje, že hodnota írskych štátnych dlhopisov v držbe AIB, s výnimkou dlhopisov, ktoré emitovala NAMA, nebude počas obdobia reštrukturalizácie vyššia ako [10 – 20] miliárd EUR.

10. Závazok k splateniu štátnej pomoci

- 10.1. Írsko sa zaväzuje, že AIB splatí štátnu pomoc pred uplynutím obdobia reštrukturalizácie prostredníctvom vyplácania dividend alebo iných prostriedkov v takej výške, ktorá sa rovná prebytku regulačného kapitálu nad minimálnym podielom vlastného kapitálu Tier 1 (na základe úplnej realizácie dohody Bazilej III) stanoveným centrálnou bankou (plus rezerva na úrovni 1 – 4 %) k 31. decembru 2016.
- 10.2. Írsko a AIB uznávajú, že záväzok stanovený v odseku 10.1 podlieha získaniu všetkých regulačných a iných schválení.
- 10.3. Na účely splácania stanoveného v odseku 10.1 sa Írsko zaväzuje, že AIB nepodnikne žiadne kroky, ktoré by viedli k odlevu kapitálu pred [...], pokiaľ [...].
- 10.4. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 10.1 až 10.3, si Írsko a AIB ponecháva možnosť:
- 10.4.1. čiastočne alebo úplne previesť prioritné akcie NPRFC na vlastný kapitál za nominálnu hodnotu až do 13. mája 2014, a potom za 125 % upisovacej ceny, a to pred vypovedaním (alebo čiastočným vypovedaním) alebo v rámci neho, ktoré vyplýva pre štát pri účasti súkromného sektora; a
- 10.4.2. kedykoľvek disponovať podmieneným kapitálovým nástrojom štátu bez ohľadu na to, že AIB nebude mať možnosť splatiť podmienený kapitálový nástroj štátu až do komplexného posúdenia, ktoré podlieha schváleniu regulačných úradov.

11. Závazky k vykonaniu určitých opatrení v oblasti hospodárskej súťaže

- 11.1. Od 1. júla 2014 po obdobie troch rokov sa Írsko zaväzuje, že AIB prijme určité opatrenia v oblasti hospodárskej súťaže, konkrétne týkajúce sa poskytovania týchto produktov relevantným konkurentom: a) balík služieb a b) balík mobility klientov.
- 11.2. Írsko sa zaväzuje, že AIB bude ročne prispievať sumou 500 000 EUR počas obdobia troch rokov, ktoré sa začína 1. júla 2014, na kampaň zvyšovania povedomia verejnosti (takúto kampaň povedie Írsko prostredníctvom príslušného štátneho orgánu) s cieľom zvýšiť povedomie a podporiť mobilitu klientov.
- 11.3. Akýkoľvek spor medzi AIB a relevantným konkurentom súvisiaci s týmto odsekom 11 postúpi AIB a relevantný konkurent monitorovaciemu správcovi, ktorý sprostredkuje urovnanie sporu. Ak sa spor neurovná, monitorovací správca postúpi prípad Komisii, ktorá vo veci rozhodne a ktorej rozhodnutie je záväzné.

Balík služieb

- 11.4. Írsko sa zaväzuje, že AIB bude poskytovať balík služieb relevantným konkurentom, ktorí majú o takýto balík záujem.
- 11.4.1. AIB relevantným konkurentom za podmienok FRAND (spravodlivých, primeraných a nediskriminačných podmienok) a za podmienok, ktoré kompenzujú prírastkové náklady AIB (vrátane príslušných kapitálových nákladov, pričom kapitálovými nákladmi sa rozumejú náklady na finančné prostriedky AIB (napríklad záväzky a vlastný kapitál), na podporu tejto činnosti) poskytnú:
- 11.4.1.1. prístup k bankovému zúčtovacieho systému Írska (k papierovým aj elektronickým transakciám týkajúcim sa služieb);
- 11.4.1.2. prístup k akejkoľvek sieti bankomatov v Írsku prostredníctvom debetných kariet, ktorej je AIB členom;
- 11.4.1.3. prístup k prieskumu trhu (napríklad miera platobnej neschopnosti klientov všeobecne a makro/mikroekonomické údaje všeobecne), takýto prístup však musí byť v súlade so všetkými právnymi predpismi a postupmi vrátane (a bez obmedzenia) právnych predpisov a postupov týkajúcich sa ochrany osobných údajov, dôvernosti, duševného vlastníctva, verejného obstarávania a hospodárskej súťaže;
- 11.4.1.4. prístup k hotovostným dodávateľským a distribučným službám a
- 11.4.1.5. devízové dodávateľské a distribučné služby.

- 11.4.2. AIB s pomocou monitorovacieho správcu dôkladne zváži všetky odôvodnené žiadosti relevantného konkurenta o zmenu služieb, ktoré sa majú poskytovať podľa odseku 11.4.1. Aby sa predišlo pochybnostiam, musí byť poskytovanie týchto služieb v súlade so všetkými platnými právnymi predpismi a postupmi všeobecne [vrátane (a bez obmedzenia) smernice EÚ o platobných službách] a AIB je povinná poskytovať len také služby, ktoré patria do rozsahu jej kontroly a právomoci.

Balík mobility klientov

- 11.5. Írsko sa zaväzuje, že AIB bude poskytovať balík mobility klientov relevantným konkurentom, ktorí majú o takýto balík záujem.
- 11.5.1. Balík mobility klientov umožní relevantnému konkurentovi, aby boli jeho reklamné materiály týkajúce sa relevantného produktu zasielané klientom AIB za predpokladu, že všetky podmienky stanovené v tomto odseku 11.5.1 sú splnené v plnom rozsahu:
- 11.5.1.1. AIB prijala od relevantného konkurenta právoplatnú žiadosť;
- 11.5.1.2. relevantný konkurent je klasifikovaný ako relevantný konkurent k dátumu podania žiadosti;
- 11.5.1.3. trhový podiel AIB v súvislosti s týmto relevantným produktom je k dátumu podania žiadosti vyšší ako 30 %;
- 11.5.1.4. relevantný konkurent uhradí AIB za obchodných podmienok všetky náklady, ktoré sú priamo spojené so zaslaním materiálu relevantného konkurenta týkajúceho sa relevantného produktu (ďalej len „materiál“) klientom AIB (vrátane, podľa potreby, tlače, balenia a zaslania tohto materiálu poštou). Relevantní konkurenti budú znášať všetky náklady spojené s výrobou relevantných materiálov, jeho dodávkami a súvisiace náklady, ktoré spoločnosti AIB vzniknú, ako aj náklady na zasielanie. Náklady na výber klientov v súvislosti s balíkom mobility klientov bude znášať AIB. Ďalšie náklady, ktoré nie sú priamo spojené so zaslaním materiálu relevantného konkurenta klientom AIB, bude znášať AIB;
- 11.5.1.5. relevantný konkurent nesie plnú zodpovednosť za zákonnosť, správnosť a vhodnosť materiálu a písomne sa spoločnosti AIB vopred zaviazá, že jej poskytne odškodnenie v prípade akejkoľvek straty alebo škody, ktorú spoločnosť AIB spôsobí, alebo ktorá jej vznikne v súvislosti so zaslaním. Aby sa predišlo pochybnostiam, AIB nie je povinná skúmať materiály a nenesie žiadnu zodpovednosť, ani neručí za materiál distribuovaný na základe tohto opatrenia alebo plnenia tohto opatrenia vo všeobecnosti; ak v tejto súvislosti vznikne medzi AIB a relevantným konkurentom spor, bude postúpený monitorovaciemu správcovi, ktorý sprostredkuje jeho urovanie. Ak sa spor neurovna, monitorovací správca postúpi prípad Komisii, ktorá vo veci rozhodne; a
- 11.5.1.6. relevantný konkurent doručí spoločnosti AIB dostatočný počet kópií materiálu, ktorý sa má distribuovať podľa týchto podmienok, do 17:00, päť celých pracovných dní pred dátumom odoslania, a materiál musí byť vo všetkých ohľadoch v súlade so všetkými platnými právnymi predpismi a postupmi. Akýkoľvek spor bude postúpený monitorovaciemu správcovi, ktorý sprostredkuje jeho urovanie. Ak sa spor neurovna, monitorovací správca postúpi prípad Komisii, ktorá vo veci rozhodne.
- 11.5.2. V súvislosti so zásielkami spoločnosťou AIB sa uplatňujú tieto podmienky:
- 11.5.2.1. Zásielky sa rozdelia medzi šesť období v trvaní šiestich mesiacov, pričom prvé obdobie začína plynúť 3 mesiace po dátume konečného rozhodnutia. Počas týchto období môže relevantný konkurent predložiť spoločnosti AIB žiadosť o zásielku. Každý relevantný konkurent môže AIB kontaktovať v každom šesťmesačnom období odoslania raz.
- 11.5.2.2. V každom šesťmesačnom období zasielania sa zásielky odošlú v 3 vopred určených termínoch (ďalej len „dátumy odoslania“), pričom sa zohľadní záujem relevantných konkurentov a plán zásielok AIB, za predpokladu, že medzi dátumom podania žiadosti relevantnými konkurentmi a jednotlivými dátumami odoslania uplynie dostatočný počet dní, aby sa AIB mohla pripraviť na takýto objem korešpondencie (a takéto žiadosti budú spoločnosti AIB doručené najneskôr do 17:00 (dublinského času) k príslušnému dátumu podania žiadosti). AIB zabezpečí, aby boli dátumy odoslania zverejnené na webovej lokalite AIB v predstihu, aby mali zainteresovaní relevantní konkurenti dostatok času na vypracovanie žiadosti. Akýkoľvek spor bude postúpený monitorovaciemu správcovi, ktorý sprostredkuje jeho urovanie. Ak sa spor neurovna, monitorovací správca postúpi prípad Komisii, ktorá vo veci rozhodne.

- 11.5.2.3. Na účely zásielky AIB na žiadosť relevantného konkurenta náhodne vyberie až tretinu svojej klientskej základne pre každú zásielku v priebehu prvých šiestich mesiacov obdobia odosielania; pričom klientska základňa pozostávajúca z klientov AIB v súvislosti s relevantným produktom, ktorý relevantný konkurent propaguje prostredníctvom tejto zásielky, sa obmedzuje iba na tých klientov AIB, ktorí poskytli svoj súhlas so zasielaním marketingových informácií spoločnosťou AIB. AIB vyberie ďalšiu tretinu svojej klientskej základne v priebehu druhého šesťmesačného obdobia odosielania a poslednú tretinu svojej klientskej základne v priebehu tretieho obdobia. Rovnaký postup sa zopakuje v priebehu nasledujúcich 3 šesťmesačných období odosielania. Monitorovací správca overí výber klientov spoločnosti AIB. Na žiadosť relevantného konkurenta možno počet klientov kontaktovaných počas šesťmesačného obdobia odosielania znížiť, a to na základe kritérií výberu, ktoré môže AIB jednoducho implementovať (čo znamená, že nástroje potrebné na uskutočnenie tohto výberu má AIB okamžite k dispozícii alebo ich môže jednoducho vyčíslieť). V súlade s írskymi právnymi predpismi o ochrane údajov sa materiál neodošle žiadnemu klientovi, ktorý nedal AIB súhlas, aby mu spoločnosť zasielala podobné materiály AIB.
- 11.5.2.4. Aby sa predišlo zasielaniu neprimerane veľkého množstva reklamných materiálov spotrebiteľom, a s cieľom maximalizovať pravdepodobnosť, že spotrebiteľia si materiál relevantných konkurentov prečítajú, AIB ako súčasť tohto opatrenia ku každému dátumu odoslania v priebehu jednotlivých šesťmesačných období odosielania zašle materiál o každom relevantnom produkte najviac dvoch relevantných konkurentov.
- 11.5.2.5. Aby sa predišlo pochybnostiam, v prípade nevyužitia možnosti odoslania táto možnosť zaniká a odoslanie sa neuskutoční.
- 11.5.3. Odosielanie riadi, spracúva a dokončuje AIB (alebo jej agent) v mene relevantného konkurenta a na jeho účet, a to bez vstupu alebo účasti relevantného konkurenta. Aby sa predišlo pochybnostiam, relevantný konkurent nebude mať prístup k menám a adresám alebo iným údajom klientskej základne AIB.
- 11.5.4. AIB je povinná zaslať materiál v mene najviac dvoch relevantných konkurentov pre každý relevantný produkt k jednotlivým dátumom odoslania, pričom títo dvaja relevantní konkurenti pre každý relevantný produkt sa vyberú v tom poradí, v akom predložili spoločnosti AIB žiadosť, alebo ak v prípade jedného relevantného produktu a konkrétneho dátumu odoslania súčasne predložili žiadosť viac ako dvaja relevantní konkurenti, potom týchto dvoch relevantných konkurentov pre relevantný produkt zrehbovaním vyberie monitorovací správca. Na to, aby bola žiadosť právoplatná, musí byť relevantný konkurent k dátumu podania žiadosti klasifikovaný ako relevantný konkurent a musí splniť všetky podmienky uvedené v odseku 11.5.1. AIB písomne informuje relevantného konkurenta, či bol so svojou žiadosťou úspešný a že AIB zašle jeho materiál.
- 11.5.5. Relevantný konkurent môže požiadať o zasielanie materiálu o jednom alebo viacerých relevantných produktoch, ale žiadnych iných produktoch. Okrem toho môže relevantný konkurent upozorniť, že klienti majú možnosť úplne alebo čiastočne zmeniť svoj bankový vzťah, a všeobecne poukázať na iné bankové produkty. Žiadosť bude právoplatná bez ohľadu na to, či sa v nej požaduje výhoda na základe opatrenia balíka mobility klientov, kde trhovú podiel AIB v súvislosti s relevantným produktom je nižší ako 30 %, za predpokladu, že v žiadosti sa požaduje aj odosielanie v prípade tých relevantných produktov, v súvislosti s ktorými je trhový podiel AIB vyšší ako 30 %. V prípade, že marketingové materiály prijaté od relevantného konkurenta zahŕňajú materiály o produktoch, ktoré nie sú relevantnými produktmi (okrem všeobecných odkazov na úplnú alebo čiastočnú zmenu bankových vzťahov a všeobecných odkazov na iné bankové produkty), potom AIB nie je povinná takéto materiály odosielať, včas však oznámi relevantnému konkurentovi svoje rozhodnutie, pokiaľ je to uskutočniteľné a možné, aby relevantnému konkurentovi umožnila opätovne predložiť zmenené materiály. Akýkoľvek spor v tejto súvislosti bude postúpený monitorovaciemu správcovi, ktorý sprostredkuje jeho urovanie. Ak sa spor neurovna, monitorovací správca postúpi prípad Komisii, ktorá vo veci rozhodne. AIB nemá povinnosť zasielať opätovne predložené materiály, pokiaľ jej nebudú doručené do 17:00, päť celých pracovných dní pred dátumom odoslania, za predpokladu, že tieto opätovne predložené materiály sú v súlade s podmienkami stanovenými v tomto odseku 11.5.5.
- 11.5.6. V prípade každého relevantného produktu, ktorého sa odosielanie týka, sa AIB zaväzuje, že:
- 11.5.6.1. nebude kontaktovať klienta v súvislosti s reklamným materiálom týkajúcim sa tohto relevantného produktu, ak bol tento klient vybraný na kontaktovanie a bol kontaktovaný v mene relevantného konkurenta v priebehu šiestich mesiacov nasledujúcich po tomto kontakte v mene relevantného konkurenta;
- 11.5.6.2. nebude kontaktovať tohto klienta v súvislosti s reklamným materiálom týkajúcim sa tohto relevantného produktu v priebehu ďalšieho jedného roka, ak takýto klient v rámci tohto opatrenia prejde k relevantnému konkurentovi a AIB je informovaná, že tento klient k nemu prešiel; a
- 11.5.6.3. nebude kontaktovať tohto klienta v priebehu ďalšieho jedného roka, ako sa uvádza v odseku 11.5.6.2, v súvislosti s akýmkoľvek reklamným materiálom, ktorý je osobitne zameraný na opätovné prilákanie klientov k relevantnému produktu, ktorý prestali využívať.

- 11.5.7. Aby sa predišlo pochybnostiam, AIB bude môcť naďalej kontaktovať týchto klientov z regulačných dôvodov a v rámci akejkoľvek iniciatívy, ktorá je primerane nevyhnutná v súvislosti s poradenstvom klientom a ďalšími prípadmi, ako sú podvody, trestné činy (napríklad falšované bankovky či bankové lúpeže, zmeny podmienok týkajúcich sa produktov) alebo zvýšená expozícia riziku.
- 11.5.8. AIB sa zaväzuje, že v prípade, že klient AIB sa na základe zaslania materiálov relevantného konkurenta rozhodne čiastočne alebo úplne presmerovať svoju činnosť (v súvislosti s relevantnými produktmi aj inými produktmi) na relevantného konkurenta, AIB tomuto prechodu nebude žiadnym spôsobom brániť, ani mu účtovať žiadne (sankčné) poplatky za prechod, pokiaľ to nevyžaduje zákon alebo právna povinnosť vyplývajúca z podmienok vzťahujúcich sa na produkt AIB.
- 11.5.9. V prípade, že existuje dôvodná pochybnosť, pokiaľ ide o trhový podiel relevantného konkurenta, tento relevantný konkurent poskytne, na prísne dôvernom základe, monitorovaciemu správcovi také informácie, ktoré môže monitorovací správca oprávnene požadovať v záujme zistenia trhového podielu relevantného konkurenta v súvislosti s relevantným produktom. V opačnom prípade nesmie relevantný konkurent v prípade relevantného produktu využívať balík mobility klientov.

HARMONOGRAM: MONITOROVACÍ SPRÁVCA

V tomto harmonograme sa na použité pojmy uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v odseku 1 vyššie.

I – Postup vymenovania

1. Írsko sa zaväzuje, že AIB vymenuje monitorovacieho správcu, ktorý bude vykonávať funkcie monitorovacieho správcu uvedené v záväzkoch.
2. Monitorovací správca je nezávislý od AIB, má potrebnú kvalifikáciu na výkon svojho mandátu, napríklad ako investičná banka, poradca alebo audítor, a nemá konflikt záujmov ani sa konfliktu záujmov nevystaví. Monitorovacieho správcu odmeňuje AIB spôsobom, ktorý nebráni nezávislému a účinnému plneniu jeho mandátu.

II – Návrh AIB

3. Írsko sa zaväzuje, že najneskôr do dvoch týždňov od dátumu konečného rozhodnutia AIB Komisií na schválenie predloží zoznam dvoch alebo viacerých osôb, ktoré AIB navrhuje vymenovať ako monitorovacieho správcu, pričom uvedie, ktorú z nich AIB uprednostňuje. Návrh musí obsahovať dostatočné informácie, na základe ktorých môže Komisia overiť, že navrhovaný monitorovací správca spĺňa požiadavky stanovené v odseku 2, a musí zahŕňať:
 - a) úplné podmienky navrhovaného mandátu, ktorý bude obsahovať všetky opatrenia potrebné na to, aby si monitorovací správca mohol plniť svoje povinnosti vyplývajúce z týchto záväzkov, a
 - b) prehľad pracovného plánu, v ktorom sa uvádza, ako mieni monitorovací správca vykonávať svoje úlohy.

III – Schválenie alebo zamietnutie Komisiou

4. Komisia má právo podľa vlastného uváženia schváliť alebo zamietnuť navrhovaných monitorovacích správcov a schváliť navrhovaný mandát s uplatnením akýchkoľvek zmien, ktoré považuje za nevyhnutné na to, aby si monitorovací správca mohol plniť svoje povinnosti. Ak bude schválené iba jedno meno, AIB vymenuje alebo zabezpečí, aby bol za monitorovacieho správcu vymenovaný jednotlivec alebo inštitúcia v súlade s mandátom, ktorý Komisia schválila. Ak bude schválených viac mien, AIB má možnosť zo schválených mien vybrať subjekt, ktorý bude vymenovaný za monitorovacieho správcu. Monitorovací správca sa vymenuje do jedného týždňa od schválenia Komisiou v súlade s mandátom, ktorý Komisia schválila.

IV – Nový návrh AIB

5. V prípade zamietnutia všetkých navrhovaných monitorovacích správcov sa Írsko zaväzuje, že AIB predloží mená aspoň dvoch ďalších jednotlivcov alebo inštitúcií v priebehu prvého týždňa, v ktorom bola o zamietnutí informovaná, v súlade s požiadavkami a postupom stanoveným v odseku 3.

V – Monitorovací správca navrhnutý Komisiou

6. Ak Komisia zamietne všetkých ďalších navrhovaných monitorovacích správcov, navrhne monitorovacieho správcu, ktorého AIB vymenuje alebo nechá vymenovať v súlade s mandátom, ktorý Komisia schválila.

VI – Funkcie monitorovacieho správcu

7. Monitorovací správca vykonáva uvedené povinnosti s cieľom zabezpečiť dodržiavanie záväzkov. Komisia môže z vlastného podnetu alebo na žiadosť monitorovacieho správcu alebo AIB vydávať monitorovaciemu správcovi akékoľvek príkazy alebo pokyny s cieľom zabezpečiť dodržiavanie záväzkov pripojených ku konečnému rozhodnutiu.

VII – Úlohy a povinnosti monitorovacieho správcu

8. Monitorovací správca:
- a) navrhne vo svojej prvej správe Komisii podrobný pracovný plán, v ktorom uvedie, akým spôsobom mieni monitorovať dodržiavanie záväzkov pripojených ku konečnému rozhodnutiu;
 - b) monitoruje dodržiavanie všetkých záväzkov uvedených v konečnom rozhodnutí a odsekoch 3 až 11 rámca podmienok;
 - c) preberie ostatné funkcie, ktoré sa monitorovaciemu správcovi pridelia v rámci záväzkov pripojených ku konečnému rozhodnutiu;
 - d) navrhne AIB také opatrenia, ktoré monitorovací správca považuje za nevyhnutné na zabezpečenie dodržiavania záväzkov pripojených ku konečnému rozhodnutiu zo strany AIB; a
 - e) poskytne Komisii písomnú správu v lehote 15 dní po skončení každého štvrťroka, pričom spoločnosti AIB zašle kópiu tejto správy, ktorá nemá dôverný charakter. Táto správa sa bude venovať uplatňovaniu a riadeniu odsekov 3 až 11 rámca podmienok, aby mohla Komisia posúdiť, či podnikateľská činnosť prebieha v súlade so záväzkami. Okrem týchto správ monitorovací správca bezodkladne Komisiu písomne informuje, pričom spoločnosti AIB súčasne zašle kópiu tejto správy bez dôverných informácií, ak na základe opodstatnených dôvodov dospeje k záveru, že AIB nedodržiava záväzky prijaté Írskom.

VIII – Úlohy a povinnosti AIB

9. Írsko sa zaväzuje, že AIB poskytne a zabezpečí, aby jej poradcovia poskytli, monitorovaciemu správcovi maximálnu súčinnosť, pomoc a informácie, ktoré môže monitorovací správca oprávnene požadovať na plnenie svojich úloh. Monitorovací správca má úplný a neobmedzený prístup ku všetkým účtovným knihám, záznamom, dokumentom, vedeniu alebo ostatnému personálu, vybaveniu, priestorom a technických informáciám AIB, ktoré sú nevyhnutné na to, aby si mohol plniť svoje povinnosti v súlade so záväzkami, a AIB monitorovaciemu správcovi na požiadanie poskytne kópie akéhokoľvek dokumentu. AIB monitorovaciemu správcovi sprístupní jednu alebo viacero kancelárií vo svojich priestoroch a bude ochotná sa s monitorovacím správcom stretnúť s cieľom poskytnúť mu všetky informácie potrebné na plnenie jeho úloh.
10. Írsko sa zaväzuje, že AIB poskytne monitorovaciemu správcovi plnú manažérsku a administratívnu podporu, ktorú je oprávnený požadovať.
11. Írsko sa zaväzuje, že AIB odškodní monitorovacieho správcu a jeho zamestnancov a agentov (ďalej len „odškodňovaná strana“) a bude chrániť každú odškodňovanú stranu, pričom súhlasí s tým, že odškodňovaná strana nenesie žiadnu zodpovednosť voči AIB za žiadne záväzky vyplývajúce z plnenia povinností monitorovacieho správcu v rámci záväzkov, okrem prípadov, v ktorých tieto záväzky vyplývajú z úmyselného zanedbania, bezohľadnosti, hrubej nedbanlivosti alebo zlého úmyslu monitorovacieho správcu, jeho zamestnancov, agentov alebo poradcov.

12. Na náklady AIB môže monitorovací správca vymenovať poradcov (najmä pre podnikové financie a právne poradenstvo), ktorého musí AIB schváliť (toto schválenie nesmie byť bezdôvodne zamietnuté alebo oneskorené), ak sa monitorovací správca domnieva, že vymenovanie týchto poradcov je nevyhnutné alebo vhodné na plnenie jeho povinností a záväzkov v rámci mandátu, za predpokladu, že všetky poplatky a iné náklady, ktoré monitorovaciemu správci vzniknú, sú primerané. V prípade, že AIB odmietne schváliť poradcov, ktorých monitorovací správca navrhol, môže vymenovanie takýchto poradcov po vypočutí stanoviska AIB schváliť Komisia. Iba monitorovací správca je oprávnený vydávať poradcom pokyny.

IX – Výmena, prepustenie a opätovné vymenovanie monitorovacieho správcu

13. Ak monitorovací správca prestane vykonávať svoje funkcie na základe záväzkov, alebo z akéhokoľvek iného primeraného dôvodu vrátane expozície monitorovacieho správcu konfliktu záujmov:
- a) Komisia môže po vypočutí monitorovacieho správcu požiadať AIB, aby monitorovacieho správcu nahradila; alebo
 - b) AIB môže, s predchádzajúcim súhlasom Komisie, monitorovacieho správcu nahradiť.
14. Ak je monitorovací správca prepustený podľa odseku 13, môže byť požiadaný, aby pokračoval vo vykonávaní svojej funkcie, kým ho nenahradí nový monitorovací správca, ktorému monitorovací správca v plnom rozsahu odovzdá všetky dôležité informácie. Nový monitorovací správca bude vymenovaný v súlade s postupom uvedeným v odsekoch 3 – 6.
15. S výnimkou prepustenia podľa odseku 13 monitorovací správca prestane vykonávať funkciu monitorovacieho správcu až potom, ako ho Komisia uvoľní z jeho povinností, a po splnení všetkých záväzkov, ktorými bol monitorovací správca poverený. Komisia však môže kedykoľvek požadovať opätovné vymenovanie monitorovacieho správcu, ak sa následne ukáže, že príslušné opravné prostriedky nemuseli byť vykonané úplne a riadne.
-

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/219

z 29. januára 2015,

ktorým sa nahrádza príloha k vykonávaciemu rozhodnutiu 2013/115/EÚ o príručke SIRENE a ostatných vykonávacích opatreniach pre Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II)

[oznámené pod číslom C(2015) 326]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 z 20. decembra 2006 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 4, článok 9 ods. 1, článok 20 ods. 3, článok 22 písm. a), článok 36 ods. 4 a článok 37 ods. 7,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/533/SVV z 12. júna 2007 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 4, článok 9 ods. 1, článok 20 ods. 4, článok 22 písm. a), článok 51 ods. 4 a článok 52 ods. 7,

po konzultácii s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

keďže:

- (1) Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) začala fungovať 9. apríla 2013. Obsahuje dostatočné informácie umožňujúce identifikáciu osoby alebo veci a prijatie potrebného opatrenia. Navyše, v záujme efektívneho fungovania SIS II si členské štáty vymieňajú dodatočné informácie týkajúce sa zápisov. Túto výmenu dopĺňajúcich informácií vykonávajú útvary SIRENE.
- (2) V roku 2008 bola na uľahčenie práce útvarov SIRENE a používateľov SIS II zapojených v rámci ich každodennej práce do operácií SIRENE prijatá príručka SIRENE, a to prostredníctvom rozhodnutia Komisie 2008/333/ES ⁽³⁾, ktoré je právnym nástrojom patriacim do bývalého prvého piliera, a rozhodnutia Komisie 2008/334/SVV ⁽⁴⁾, ktoré je nástrojom patriacim do bývalého tretieho piliera. Tieto rozhodnutia boli nahradené vykonávacím rozhodnutím Komisie 2013/115/EÚ ⁽⁵⁾ s cieľom lepšie zohľadniť operačné potreby používateľov a zamestnancov zapojených do operácií SIRENE, zlepšiť konzistentnosť pracovných postupov a zabezpečiť, že technické pravidlá budú zodpovedať stavu techniky.
- (3) Po prvom roku fungovania SIS II je vhodné zmeniť vykonávacie rozhodnutie 2013/115/EÚ s cieľom zohľadniť nové výzvy a operačné požiadavky, ako aj zaviesť jasnejšie ustanovenia v niektorých oblastiach týkajúcich sa spracovávania údajov SIS II. To by malo zvýšiť právnu istotu a ďalej posilniť základné práva.
- (4) Podľa článku 29 ods. 1 a článku 30 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a článku 44 ods. 1 a článku 45 ods. 1 rozhodnutia 2007/533/SVV sa zápis vložený do SIS II uchováva iba počas obdobia, ktoré je potrebné na splnenie účelu, na ktorý bol vložený. Vzhľadom na odlišné postupy členských štátov, pokiaľ ide o vymedzenie okamihu, v ktorom zápis splnil svoj účel, je vhodné stanoviť pre každú kategóriu zápisov podrobné kritériá, pokiaľ ide o určenie toho, kedy sa majú zápisy zo SIS II vymazať.
- (5) Spojené kráľovstvo sa nezúčastňuje na uplatňovaní nariadenia (ES) č. 1987/2006 a v dôsledku toho nemôže vyhľadávať a vkladať zápisy na účely odopretia vstupu alebo pobytu v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín. Aj napriek tomu však zostáva viazané pravidlami zlučiteľnosti a priority všetkých kategórií zápisov, keďže SIS II predstavuje jediný systém. Preto je potrebné definovať postup konzultácií v prípade údajnej nezlučiteľnosti zápisu vydaného Spojeným kráľovstvom so zápisom na účely odopretia vstupu alebo pobytu vydaným iným členským štátom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 205, 7.8.2007, s. 63.

⁽³⁾ Rozhodnutie Komisie 2008/333/EÚ, ktorým sa prijíma príručka SIRENE a ostatné vykonávacie opatrenia pre druhú generáciu Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. EÚ L 123, 8.5.2008, s. 1).

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Komisie 2008/334/SVV zo 4. marca 2008, ktorým sa prijíma príručka SIRENE a ostatné vykonávacie opatrenia pre druhú generáciu Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. EÚ L 123, 8.5.2008, s. 39).

⁽⁵⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 26. februára 2013 o príručke SIRENE a ostatných vykonávacích opatreniach pre Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) (Ú. v. EÚ L 71, 14.3.2013, s. 1).

- (6) Je nevyhnutné stanoviť nový zrýchlený postup pre výmenu informácií o zápisoch na účely diskkrétnej a špecifickej kontroly s cieľom riešiť prípadnú zvýšenú hrozbu, ktorú predstavujú niektoré osoby zapojené do terorizmu alebo závažnej trestnej činnosti a ktorá si vyžaduje okamžité opatrenia príslušných orgánov. Je potrebné pre koncových používateľov uviesť, či vydávajúce vnútroštátne orgány zrušili platnosť dokladu použitého na účely cesty, aby sa zabezpečilo zaistenie takýchto dokladov. Mal by sa zmeniť dodatok 2 s cieľom poskytnúť pokyny pre koncových užívateľov o zrýchlenom oznamovaní a neplatných dokladoch použitých na účely cesty.
- (7) Určité podrobné postupy by sa mali prepracovať s cieľom harmonizovať vnútroštátne postupy. Vzhľadom na to, že odtlačky prstov a fotografie sa majú pridať k záznamom len čo sú k dispozícii, alebo môžu byť pripojené k formulárom na účely ich poskytnutia členskému štátu, ktorý predmetný zápis vydal, ustanovenie o postupe SIRPIT a dodatok 5 by sa mali vypustiť.
- (8) Mali by sa zhromažďovať štatistické údaje týkajúce sa intervencií kontaktnej osoby pre SIRENE v každom útvere SIRENE, aby sa umožnilo lepšie posúdenie ich efektívnosti. Bývalý dodatok 6 by sa preto mal zmeniť.
- (9) Ustanovenia o ochrane osobných údajov a zabezpečení údajov v SIS II sú stanovené v nariadení (ES) č. 1987/2006 a rozhodnutí 2007/533/SVV. Keďže v nariadení (ES) č. 1987/2006 nie sú osobitné ustanovenia mala by sa pri výmene doplňujúcich informácií týkajúcich sa zápisov založených na článku 24 nariadenia (ES) č. 1987/2006 uplatňovať smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES ⁽¹⁾. Keďže v rozhodnutí 2007/533/SVV nie sú osobitné ustanovenia malo by sa pri výmene doplňujúcich informácií týkajúcich sa všetkých ostatných zápisov uplatňovať rámcové rozhodnutie Rady 2008/977/SVV ⁽²⁾.
- (10) Vzhľadom na skutočnosť, že nariadenie (ES) č. 1987/2006 je založené na schengenskom *acquis*, Dánsko v súlade s článkom 5 protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva oznámilo listom z 15. júna 2008 transpozíciu tohto *acquis* do vnútroštátnych právnych predpisov. Dánsko sa zúčastňuje na uplatňovaní rozhodnutia 2007/533/SVV. Dánsko je preto povinné toto rozhodnutie vykonávať.
- (11) Spojené kráľovstvo sa zúčastňuje na tomto rozhodnutí, pokiaľ sa to netýka výmeny doplňujúcich informácií v súvislosti s článkami 24 a 25 nariadenia (ES) č. 1987/2006, v súlade s článkom 5 Protokolu o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia Rady 2000/365/ES ⁽³⁾.
- (12) Írsko sa zúčastňuje na tomto rozhodnutí, pokiaľ sa to netýka výmeny doplňujúcich informácií v súvislosti s článkami 24 a 25 nariadenia (ES) č. 1987/2006, v súlade s článkom 5 Protokolu o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, a v súlade s článkom 6 ods. 2 rozhodnutia Rady 2002/192/ES ⁽⁴⁾.
- (13) Pokiaľ ide o Cyprus, toto rozhodnutie predstavuje akt, ktorý je založený na schengenskom *acquis* alebo s ním inak súvisí v zmysle článku 3 ods. 2 aktu o pristúpení z roku 2003.
- (14) Pokiaľ ide o Chorvátsko, toto rozhodnutie predstavuje akt, ktorý je založený na schengenskom *acquis* alebo s ním inak súvisí v zmysle článku 4 ods. 1 aktu o pristúpení z roku 2012.
- (15) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského *acquis* ⁽⁵⁾, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode G rozhodnutia Rady 1999/437/ES ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

⁽²⁾ Rámcové rozhodnutie Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach (Ú. v. EÚ L 350, 30.12.2008, s. 60).

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* (Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43).

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* (Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽⁶⁾ Rozhodnutie Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k dohode uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis* (Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31).

- (16) Pokiaľ ide o Švajčiarsko, toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽¹⁾, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode G rozhodnutia 1999/437/ES v spojení s článkom 4 ods. 1 rozhodnutia Rady 2004/860/ES ⁽²⁾.
- (17) Pokiaľ ide o Lichtenštajnsko, toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Protokolu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽³⁾, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode G rozhodnutia 1999/437/ES v spojení s článkom 3 rozhodnutia Rady 2011/350/EÚ ⁽⁴⁾.
- (18) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 51 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a článku 67 rozhodnutia 2007/533/SVV,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k vykonávaciemu rozhodnutiu 2013/115/EÚ sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Dodatok 2 k prílohe k vykonávaciemu rozhodnutiu 2013/115/EÚ sa uplatňuje do 31. januára 2015.

Dodatok 2 k prílohe uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu nadobúda účinnosť 1. februára 2015.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 29. januára 2015

Za Komisiu
Dimitris AVRAMOPOULOS
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 52.

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2004/860/ES z 25. októbra 2004 o podpise v mene Európskeho spoločenstva a o predbežnom vykonávaní niektorých ustanovení Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* (Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 78).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 160, 18.6.2011, s. 21.

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Rady 2011/350/EÚ zo 7. marca 2011 o uzavretí v mene Európskej únie Protokolu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*, ktoré sa vzťahuje na zrušenie kontrol na vnútorných hraniciach a pohyb osôb (Ú. v. EÚ L 160, 18.6.2011, s. 19).

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

Príručka SIRENE a iné vykonávacie opatrenia pre Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II)

OBSAH

ÚVOD	82
1. ÚTVARY SIRENE A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE	84
1.1. Útvar SIRENE	84
1.2. Príručka SIRENE	84
1.3. Dodatky k tejto príručke SIRENE	84
1.4. Katalóg odporúčaní pre správne uplatňovanie schengenského acquis a najlepších postupov (schengenský informačný systém)	85
1.5. Úloha útvarov SIRENE v rámci policajnej spolupráce v Európskej únii	85
1.5.1. Prenos údajov SIS II a doplňujúcich informácií tretím krajinám alebo medzinárodným organizáciám	85
1.6. Vzťah medzi útvarmi SIRENE a Europolom	85
1.7. Vzťah medzi útvarmi SIRENE a Eurojustom	85
1.8. Vzťahy medzi útvarmi SIRENE a Interpolom	85
1.8.1. Priorita zápisov SIS II pred zápsmi Interpolu	85
1.8.2. Výber komunikačného kanála	86
1.8.3. Použitie a šírenie zápisov Interpolu v schengenských štátoch	86
1.8.4. Pozitívna lustrácia a vymazanie zápisu	86
1.8.5. Zlepšenie spolupráce medzi útvarmi SIRENE a národnými ústredňami Interpolu	86
1.9. Normy	86
1.9.1. Dostupnosť	86
1.9.2. Kontinuita	86
1.9.3. Dôvernosť	86
1.9.4. Prístupnosť	86
1.10. Komunikácia	86
1.10.1. Jazyk komunikácie	86
1.10.2. Výmena údajov medzi útvarmi SIRENE	86
1.10.3. Sieť, správy a e-mailové schránky	87
1.10.4. Komunikácia v prípade výnimočných okolností	87
1.11. Adresár SIRENE (SAB)	87
1.12. Systém riadenia pracovných procesov SIRENE	88
1.13. Lehoty na odpoveď	88
1.13.1. Označenie naliehavosti vo formulároch SIRENE vrátane naliehavého oznámenia pozitívnej lustrácie	88

1.14.	Pravidlá transliterácie/transkripcie	88
1.15.	Kvalita údajov	88
1.16.	Archivácia	88
1.17.	Zamestnanci	89
1.17.1.	Vedúci útvarov SIRENE	89
1.17.2.	Kontaktná osoba pre SIRENE (SIRCoP)	89
1.17.3.	Vedomosti	89
1.17.4.	Odborná príprava	90
1.17.5.	Výmena zamestnancov	90
2.	VŠEOBECNÉ POSTUPY	90
2.1.	Vymedzenie pojmov	90
2.2.	Viacnásobný zápis (článok 34 ods. 6 nariadenia o SIS II a článok 49 ods. 6 rozhodnutia o SIS II)	91
2.2.1.	Zlučiteľnosť zápisov	91
2.2.2.	Poradie priority zápisov	92
2.2.3.	Kontrola nezlučiteľnosti a vkladanie viacnásobných zápisov	93
2.2.4.	Osobitná situácia Spojeného kráľovstva a Írska	94
2.3.	Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie	94
2.4.	Prípady, v ktorých nemožno dodržať postupy po dosiahnutí pozitívnej lustrácie (článok 48 rozhodnutia o SIS II a článok 33 nariadenia o SIS II)	95
2.5.	Spracovanie údajov na iný účel ako ten, na ktorý boli do SIS II vložené (článok 46 ods. 5 rozhodnutia o SIS II)	95
2.6.	Označenie indikátorom nevykonateľnosti	96
2.6.1.	Úvod	96
2.6.2.	Konzultácia s členskými štátmi v súvislosti s označením indikátorom nevykonateľnosti	96
2.6.3.	Žiadosť o vymazanie indikátora nevykonateľnosti	96
2.7.	Právne alebo vecne nesprávne údaje (článok 34 nariadenia o SIS II a článok 49 rozhodnutia o SIS II)	97
2.8.	Právo na prístup k údajom a ich opravu (článok 41 nariadenia o SIS II a článok 58 rozhodnutia o SIS II)	97
2.8.1.	Žiadosti o prístup k údajom alebo o ich opravu	97
2.8.2.	Výmena informácií o žiadostiach o prístup k zápisom vydaným inými členskými štátmi	97
2.8.3.	Výmena informácií o žiadostiach o opravu alebo vymazanie zápisov vložených inými členskými štátmi	98
2.9.	Vymazanie v prípade, že už nie sú splnené podmienky na uchovávanie zápisu	98
2.10.	Vkladanie vlastných mien	98
2.11.	Rôzne kategórie totožnosti	98
2.11.1.	Zneužitá totožnosť (článok 36 nariadenia o SIS II a článok 51 rozhodnutia o SIS II)	98
2.11.2.	Vloženie aliasu	99
2.11.3.	Ďalšie informácie na určenie totožnosti osoby	99
2.12.	Výmena informácií v prípade prepojených zápisov	99
2.12.1.	Prevádzkové pravidlá	100

2.13.	Formát a kvalita biometrických údajov v SIS II	100
2.13.1.	Ďalšie použitie údajov, ktoré boli predmetom výmeny, vrátane archivácie	100
2.13.2.	Výmena odtlačkov prstov a fotografií	100
2.13.3.	Technické požiadavky	100
2.13.4.	Formát a kvalita biometrických údajov	100
2.14.	Osobitné druhy pátrania	101
2.14.1.	Geograficky zamerané pátranie	101
2.14.2.	Pátranie za účasti špeciálnych policajných jednotiek cieľového pátrania (FAST)	101
3.	ZÁPISY O OSOBÁCH NA ÚČELY ICH ZADRŽANIA A NÁSLEDNÉHO ODOVZDANIA ALEBO VYDANIA (ČLÁNOK 26 ROZHODNUTIA O SIS II)	101
3.1.	Vloženie zápisu	101
3.2.	Viacnásobné zápisy	102
3.3.	Zneužitá totožnosť	102
3.4.	Vloženie aliasu	102
3.5.	Doplňujúce informácie, ktoré sa majú zaslať členským štátom	102
3.5.1.	Doplňujúce informácie, ktoré sa majú zaslať v súvislosti s predbežným zadržaním	102
3.6.	Označenie indikátorom nevykonateľnosti	103
3.6.1.	Žiadosť o systematické označovanie indikátorom nevykonateľnosti v prípade zápisov o osobách hľadaných na účely ich zadržania a následného vydania, na ktoré sa neuplatňuje rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV	103
3.7.	Postup útvaru SIRENE po prijatí zápisu o osobe na účely jej zadržania	103
3.8.	Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie	103
3.9.	Výmena doplňujúcich informácií o odovzdaní alebo vydaní	104
3.10.	Výmena doplňujúcich informácií o tranzite cez iný členský štát	104
3.11.	Vymazanie zápisov po odovzdaní alebo vydaní	104
4.	ZÁPISY NA ÚČELY ODOPRETIA VSTUPU ALEBO POBYTU (ČLÁNOK 24 NARIADENIA O SIS II)	104
4.1.	Vloženie zápisu	104
4.2.	Viacnásobné zápisy	105
4.3.	Zneužitá totožnosť	105
4.4.	Vloženie aliasu	105
4.5.	Výmena informácií pri vydávaní povolení na pobyt alebo víz	105
4.5.1.	Postup v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok 5 ods. 4 písm. a)	106
4.5.2.	Postup v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok 5 ods. 4 písm. c)	107
4.6.	Spoločné pravidlá týkajúce sa postupov uvedených v oddiele 4.5	107
4.7.	Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie a pri odopretí vstupu do schengenského priestoru alebo vyhostení z neho	107
4.8.	Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb	108
4.9.	Výmena informácií, ak v prípade, keď nedošlo k pozitívnej lustrácii, členský štát zistí, že existuje zápis na účely odopretia vstupu štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb	109
4.10.	Vymazanie zápisov na účely odopretia vstupu alebo pobytu	109

5.	ZÁPISY O NEZVESTNÝCH OSOBÁCH (ČLÁNOK 32 ROZHODNUTIA O SIS II)	109
5.1.	Viacnásobné zápisy	109
5.2.	Zneužitá totožnosť	109
5.3.	Vloženie aliasu	109
5.4.	Označenie indikátorom nevykonateľnosti	109
5.5.	Poskytovanie opisných podrobností o nezvestných maloletých a iných osobách, ktoré sa považujú za ohrozené	109
5.6.	Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie	110
5.7.	Vymazanie zápisov o nezvestných osobách	111
5.7.1.	Maloleté osoby	111
5.7.2.	Dospelí, v prípade ktorých sa nepožadujú ochranné opatrenia	111
5.7.3.	Dospelí, v prípade ktorých sa požadujú ochranné opatrenia	111
6.	ZÁPISY O OSOBÁCH HĽADANÝCH NA ÚČELY SÚDNEHO KONANIA (ČLÁNOK 34 ROZHODNUTIA O SIS II)	111
6.1.	Viacnásobné zápisy	111
6.2.	Zneužitá totožnosť	111
6.3.	Vloženie aliasu	112
6.4.	Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie	112
6.5.	Vymazanie zápisov o osobách hľadaných na účely súdneho konania	112
7.	ZÁPISY NA ÚČELY DISKRÉTNÝCH A ŠPECIFICKÝCH KONTROL (ČLÁNOK 36 ROZHODNUTIA O SIS II)	112
7.1.	Viacnásobné zápisy	112
7.2.	Zneužitá totožnosť	112
7.3.	Vloženie aliasu	112
7.4.	Informovanie ostatných členských štátov v prípade vydávania zápisov	112
7.5.	Označenie indikátorom nevykonateľnosti	113
7.6.	Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie	113
7.7.	Vymazanie zápisov na účely diskkrétnej a špecifickej kontroly	113
7.8.	Systémy automatického rozpoznávania evidenčných čísel vozidiel (ANPR)	113
8.	ZÁPISY O VECIACH NA ÚČELY ZAISTENIA ALEBO POUŽITIA AKO DŮKAZU (ČLÁNOK 38 ROZHODNUTIA O SIS II)	113
8.1.	Viacnásobné zápisy	113
8.2.	Zápisy o vozidlách	113
8.2.1.	Kontrola existencie viacnásobných zápisov o vozidle	113
8.2.2.	Vozidlá s totožnými číslami VIN	114
8.3.	Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie	115
8.4.	Vymazanie zápisov o veciach na účely zaistenia alebo použitia ako dôkazu v trestnom konaní	115
9.	SYSTÉMY AUTOMATICKÉHO ROZPOZNÁVANIA EVIDENČNÝCH ČÍSEL VOZIDIEL (ANPR)	115
10.	ŠTATISTIKA	116

ÚVOD

Schengenský priestor

Dňa 14. júna 1985 podpísali vlády Belgického kráľovstva, Nemeckej spolkovkej republiky, Francúzskej republiky, Luxemburského veľkovejvodstva a Holandského kráľovstva v Schengene, malom mestečku v Luxembursku, dohodu s cieľom umožniť '... všetkým štátnym príslušníkom členských štátov voľne prekračovať vnútorné hranice ...' a umožniť 'voľný pohyb tovaru a služieb'.

Týchto päť zakladateľských štátov podpísalo 19. júna 1990 Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda ⁽¹⁾, a neskôr sa k nim pripojili Talianska republika (27. novembra 1990), Španielske kráľovstvo a Portugalská republika (25. júna 1991), Helénska republika (6. novembra 1992), Rakúska republika (28. apríla 1995) a Dánske kráľovstvo, Švédske kráľovstvo a Fínska republika (19. decembra 1996).

Následne sa 26. marca 1995 schengenské *acquis* začalo plne uplatňovať v Belgicku, Nemecku, Francúzsku, Luxembursku, Holandsku, Španielsku a Portugalsku ⁽²⁾. Schengenské *acquis* sa od 31. marca 1998 začalo plne uplatňovať v Rakúsku a Taliansku ⁽³⁾, od 26. marca 2000 v Grécku ⁽⁴⁾ a od 25. marca 2001 v Nórsku, na Islande, vo Švédsku, v Dánsku a Fínsku ⁽⁵⁾.

Spojené kráľovstvo a Írsko sa v súlade s rozhodnutím 2000/365/ES a rozhodnutím 2002/192/ES zúčastňujú na uplatňovaní len niektorých ustanovení schengenského *acquis*.

V prípade Spojeného kráľovstva sa ustanovenia, na uplatňovaní ktorých si Spojené kráľovstvo želá zúčastňovať sa (okrem SIS), uplatňujú od 1. januára 2005 ⁽⁶⁾.

Schengenské *acquis* bolo začlenené do právneho rámca Európskej únie prostredníctvom protokolov pripojených k Amsterdamskej zmluve ⁽⁷⁾ v roku 1999. Dňa 12. mája 1999 bolo prijaté rozhodnutie Rady, ktorým sa v súlade s príslušnými ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvy o Európskej únii stanovuje právny základ pre všetky ustanovenia alebo rozhodnutia, ktoré tvoria schengenské *acquis*.

Schengenské *acquis*, ktoré bolo do rámca Európskej únie začlenené protokolom pripojeným k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „schengenský protokol“), a na ňom založené alebo s ním inak súvisiace akty sa od 1. mája 2004 stali záväznými pre Českú republiku, Estónsku republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Maďarsko, Maltskú republiku, Poľskú republiku, Slovinskú republiku a Slovenskú republiku. Uvedené členské štáty sa stali plnoprávnymi členmi schengenského priestoru 21. decembra 2007.

Cyprus je signatárskym štátom Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, ale vzťahuje sa naň výnimka na základe jeho aktu o pristúpení z roku 2003.

Bulharská republika a Rumunsko pristúpili k Európskej únii 1. januára 2007 a od tohto dátumu sú schengenské *acquis* a akty, ktoré sú na ňom založené alebo s ním inak súvisia, pre tieto krajiny záväzné, pričom sa však uplatňuje výnimka stanovená v ich akte o pristúpení z roku 2005.

Chorvátsko pristúpilo k Európskej únii 1. júla 2013. Uplatňuje schengenské *acquis* s výnimkou stanovenou v jeho akte o pristúpení z roku 2011.

Niektoré ustanovenia schengenského *acquis* sa uplatňujú v nových členských štátoch po ich pristúpení k EÚ. Ostatné ustanovenia sa v týchto členských štátoch uplatňujú len na základe rozhodnutia Rady. Po overení, že dotknutý členský štát splnil podmienky nevyhnutné na uplatňovanie všetkých častí *acquis*, Rada v súlade s platnými schengenskými hodnotiacimi postupmi a po konzultácii s Európskym parlamentom napokon prijme rozhodnutie o zrušení hraničných kontrol.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19.

⁽²⁾ Rozhodnutie výkonného výboru z 22. decembra 1994 o uvedení Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda z 19. júna 1990, do platnosti [SCH/com-ex (94) 29 rev. 2]. (Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 130).

⁽³⁾ Rozhodnutie výkonného výboru zo 7. októbra 1997 [SCH/com-ex 97(27) rev. 4] v prípade Talianska a [SCH/com-ex 97(28) rev. 4] v prípade Rakúska.

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Rady 1999/848/ES z 13. decembra 1999 o úplnom uplatnení schengenského *acquis* v Grécku (Ú. v. ES L 327, 21.12.1999, s. 58).

⁽⁵⁾ Rozhodnutie Rady 2000/777/ES z 1. decembra 2000 o uplatňovaní schengenského *acquis* v Dánsku, Fínsku a vo Švédsku, ako aj na Islande a v Nórsku (Ú. v. ES L 309, 9.12.2000, s. 24).

⁽⁶⁾ Rozhodnutie Rady 2004/926/ES z 22. decembra 2004 o nadobudnutí účinnosti niektorých ustanovení schengenského *acquis* Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (Ú. v. EÚ L 395, 31.12.2004, s. 70).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES C 340, 10.11.1997.

K schengenskému priestoru sa pripojili aj niektoré ďalšie európske krajiny. Nórske kráľovstvo a Islandská republika uzavreli 18. mája 1999 dohodu o pridružení s členskými štátmi ⁽⁸⁾ s cieľom pristúpiť k Schengenskému dohovoru.

V roku 2004 podpísala Švajčiarska konfederácia s Európskou úniou a Európskym spoločenstvom dohodu o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽⁹⁾, na základe ktorej sa 12. decembra 2008 stala členom schengenského priestoru.

Na základe Protokolu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ⁽¹⁰⁾, ktorý bol podpísaný v roku 2008, sa Lichtenštajnsko stalo 19. decembra 2011 členom schengenského priestoru.

Druhá generácia Schengenského informačného systému (SIS II)

SIS II, zriadený nariadením (ES) č. 1987/2006 a rozhodnutím 2007/533/SVV (rozhodnutie o SIS II) o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) (spolu ďalej len „právne nástroje SIS II“), ako aj nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1986/2006 ⁽¹¹⁾, je spoločným informačným systémom, ktorý umožňuje príslušným orgánom členských štátov spolupracovať formou výmeny informácií, a je veľmi dôležitým nástrojom na uplatňovanie ustanovení schengenského *acquis* začleneného do rámca Európskej únie. Týmto nástrojmi sa od 9. apríla 2013, keď sa začali uplatňovať, zrušila hlava IV Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda. SIS II nahrádza prvú generáciu Schengenského informačného systému, ktorý začal fungovať v roku 1995 a bol rozšírený v rokoch 2005 a 2007.

Účelom SIS II, ako sa stanovuje v článku 1 právnych nástrojov SIS II, je „... zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti Európskej únie vrátane udržiavania verejného poriadku a verejnej bezpečnosti a ochrany bezpečnosti na území členských štátov a uplatňovanie ustanovení hlavy IV tretej časti zmluvy (ďalej ako »Zmluva o ES«), týkajúcich sa pohybu osôb na ich územiach pri používaní informácií oznámených prostredníctvom tohto systému“.

V súlade s právnymi nástrojmi SIS II by SIS II mal prostredníctvom automatizovaného postupu vyhľadávania poskytovať prístup k zápisom o osobách a veciach týmto orgánom:

- a) orgánom zodpovedným za kontrolu hraníc v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 ⁽¹²⁾;
- b) orgánom vykonávajúcim a koordinujúcim iné policajné a colné kontroly vo vnútrozemí;
- c) vnútroštátnym justičným orgánom a ich koordinačným orgánom;
- d) orgánom zodpovedným za vydávanie víz, centrálnym orgánom zodpovedným za skúmanie žiadostí o víza, orgánom vydávajúcim povolenia na pobyt a zodpovedným za uplatňovanie právnych predpisov o štátnych príslušníkoch tretích krajín v súvislosti s uplatňovaním práva Únie týkajúceho sa pohybu osôb;
- e) orgánom zodpovedným za vydávanie osvedčení o evidencii vozidiel [v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1986/2006.

V súlade s rozhodnutím o SIS II majú k určitým kategóriám zápisov prístup aj Europol a Eurojust.

Systém SIS II tvoria tieto zložky:

1. centrálny systém (ďalej len „centrálny SIS II“), ktorý tvorí:

- a) technická pomocná jednotka (ďalej len „CS-SIS“), ktorá obsahuje databázu (ďalej len „databáza SIS II“);
- b) jednotné národné rozhranie (ďalej len „NI-SIS“);

⁽⁸⁾ Dohoda uzavretá Radou Európskej únie s Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského *acquis* (Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36).

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 78.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 160, 18.6.2011, s. 3.

⁽¹¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1986/2006 z 20. decembra 2006, ktoré sa týka prístupu útvarov zodpovedných za vydávanie osvedčení o evidencii vozidiel v členských štátoch do Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 1).

⁽¹²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1).

2. národný systém (ďalej len „N.SIS II“) v každom členskom štáte, ktorý pozostáva z vnútroštátnych dátových systémov, ktoré komunikujú s centrálnym SIS II. N.SIS II môže obsahovať súbor údajov („národnú kópiu“), ktorý obsahuje úplnú alebo čiastočnú kópiu databázy SIS II;
3. komunikačná infraštruktúra medzi CS-SIS a NI-SIS, ktorá poskytuje šifrovanú virtuálnu sieť pre údaje SIS II a výmenu údajov medzi útvarmi SIRENE, ako sa vymedzuje ďalej.

1. ÚTVARY SIRENE A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

1.1. Útvar SIRENE

SIS II obsahuje len nevyhnutné informácie (t. j. údaje zo zápisu) umožňujúce identifikáciu osoby alebo veci a opatrenie, ktoré je potrebné prijať. Okrem toho si členské štáty v súlade s právnymi nástrojmi SIS II vymieňajú na dvojstrannom alebo mnohostrannom základe doplňujúce informácie týkajúce sa zápisov, ktoré sú potrebné na vykonávanie určitých ustanovení uvedených v právnych nástrojoch SIS II a na riadne fungovanie SIS II.

Táto štruktúra vytvorená na výmenu doplňujúcich informácií bola označená názvom „SIRENE“, ktorý je akronymom jej definície v angličtine: Supplementary Information Request at the National Entries (žiadosť o doplňujúce informácie k národným záznamom).

Každý členský štát zriadi v súlade so spoločným článkom 7 ods. 2 právnych nástrojov SIS II „národný útvar SIRENE“. Tento útvar, ktorý je plne funkčný 24 hodín denne a sedem dní v týždni, slúži ako jediné kontaktné miesto pre členské štáty na účely výmeny doplňujúcich informácií v súvislosti s vkladáním zápisov a s cieľom umožniť prijatie vhodného opatrenia v prípadoch, keď sú o osobách a veciach vložené zápisy do SIS II a na základe pozitívnej lustrácie dôjde k ich nájdeniu. Jednou z hlavných úloh útvarov SIRENE ⁽¹³⁾ je zaistiť, aby sa výmena všetkých doplňujúcich informácií uskutočňovala v súlade s požiadavkami tejto príručky SIRENE, ako sa stanovuje v spoločnom článku 8 právnych nástrojov SIS II, na tieto účely:

- a) umožniť členským štátom, aby si vzájomne poskytovali konzultácie alebo sa vzájomne informovali pri vkladaní zápisov (napr. pri vkladaní zápisov o osobách na účely ich zadržania);
- b) v prípade pozitívnej lustrácie umožniť prijatie vhodného opatrenia (napr. zistenie zhody so zápisom);
- c) v prípade, že nemožno prijať požadované opatrenie (napr. označením indikátorom nevykonateľnosti);
- d) v prípade otázok týkajúcich sa kvality údajov SIS II (napr. v prípade protiprávneho vloženia údajov alebo ich vecnej nesprávosti) vrátane potvrdzovania platnosti odchádzajúcich zápisov a overovania prichádzajúcich zápisov, ak to vyžadujú vnútroštátne právne predpisy;
- e) v prípade otázok týkajúcich sa zlučiteľnosti a priority zápisov (napr. pri kontrole existencie viacnásobných zápisov);
- f) v prípade otázok týkajúcich sa práv dotknutej osoby, a to najmä práva na prístup k údajom.

Členské štáty sa vyzývajú, aby všetky vnútroštátne subjekty zodpovedné za medzinárodnú policajnú spoluprácu vrátane útvarov SIRENE organizovali štruktúrované tak, aby sa predišlo kompetenčným konfliktom a zdvojovaniu práce.

1.2. Príručka SIRENE

Príručka SIRENE je súborom pokynov, v ktorom sú podrobne opísané pravidlá a postupy, ktorými sa riadi dvojstranná alebo viacstranná výmena doplňujúcich informácií.

1.3. Dodatky k tejto príručke SIRENE

Keďže určité pravidlá technickej povahy majú priamy vplyv na prácu používateľov v členských štátoch vrátane útvarov SIRENE, je vhodné, aby sa tieto pravidlá zahrnuli do príručky SIRENE. V dodatkoch k tejto príručke sa preto okrem iného stanovujú pravidlá transliterácie, kódovníky, formuláre na oznamovanie doplňujúcich informácií a iné technické vykonávacie opatrenia na spracovanie údajov.

⁽¹³⁾ Bez toho, aby boli dotknuté iné úlohy útvarov SIRENE vychádzajúce z príslušných právnych predpisov v rámci policajnej spolupráce, napr. pri uplatňovaní rámcového rozhodnutia Rady 2006/960/SVV z 18. decembra 2006 o zjednotení výmeny informácií a spravodajských informácií medzi orgánmi členských štátov Európskej únie činnými v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 89).

1.4. **Katalóg odporúčaní pre správne uplatňovanie schengenského acquis a najlepších postupov (schengenský informačný systém)**

Účelom katalógu je poskytnúť členským štátom právne nezáväzné odporúčania a najlepšie postupy na základe získaných skúseností. Služi tiež ako referenčný nástroj na hodnotenie správneho uplatňovania právnych nástrojov SIS II. Mal by sa preto v maximálnej možnej miere dodržiavať.

1.5. **Úloha útvarov SIRENE v rámci policajnej spolupráce v Európskej únii**

Výmenou doplňujúcich informácií nie sú dotknuté úlohy v oblasti medzinárodnej policajnej spolupráce, ktorými sú útvary SIRENE poverené na základe vnútroštátnych právnych predpisov implementujúcich iné právne nástroje Európskej únie.

Útvary SIRENE môžu byť poverené dodatočnými úlohami, a to najmä na základe vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa vykonávajú rámcové rozhodnutie 2006/960/SVV, články 39 a 46 Schengenského dohovoru, pokiaľ nie sú nahradené rámcovým rozhodnutím 2006/960/SVV, články 40 a 41 Schengenského dohovoru, alebo ak tieto informácie patria do rámca vzájomnej právnej pomoci.

Ak útvar SIRENE dostane žiadosť od iného útvaru SIRENE, ktorá podľa vnútroštátnych právnych predpisov nepatrí do jeho pôsobnosti, mal by ju okamžite postúpiť príslušnému orgánu a informovať o tomto kroku žiadajúci útvar SIRENE. V prípade potreby by mal poskytnúť žiadajúcemu útvaru SIRENE pomoc na uľahčenie komunikácie.

1.5.1. *Prenos údajov SIS II a doplňujúcich informácií tretím krajinám alebo medzinárodným organizáciám*

Podľa článku 39 nariadenia o SIS II a článku 54 rozhodnutia o SIS II sa údaje spracované v SIS II pri uplatnení týchto dvoch právnych nástrojov nesmú preniesť a sprístupniť tretím krajinám alebo medzinárodným organizáciám. Tento zákaz sa vzťahuje na prenos doplňujúcich informácií tretím krajinám alebo medzinárodným organizáciám. V článku 55 rozhodnutia o SIS II je uvedená výnimka z tohto všeobecného pravidla týkajúca sa výmeny údajov s Interpolom o odcudzených, zneužitých, stratených cestovných pasoch alebo cestovných pasoch, ktorých platnosť bola zrušená, ktorá sa uplatňuje pri splnení podmienok stanovených v tomto článku.

1.6. **Vzťah medzi útvarmi SIRENE a Europolom**

Úrad Europol má podľa článkov 26, 36, a 38 rozhodnutia o SIS II právo na prístup k údajom vloženým do SIS II a právo priamo ich vyhľadávať. Europol môže požiadať dotknuté členské štáty o ďalšie informácie v súlade s ustanoveniami rozhodnutia o Europole⁽¹⁴⁾. V súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi sa dôrazne odporúča nadviazanie spolupráce s národnou ústredňou Europolu (NÚE), aby bol útvar SIRENE informovaný o každej výmene doplňujúcich informácií medzi Europolom a NÚE týkajúcej sa zápisov v SIS II. Vo výnimočných prípadoch, keď NÚE komunikuje na vnútroštátnej úrovni o zápisoch SIS II, mali by sa na túto skutočnosť upozorniť všetky strany komunikácie, a najmä útvar SIRENE, aby sa predišlo nedorozumeniam.

1.7. **Vzťah medzi útvarmi SIRENE a Eurojustom**

Členovia Eurojustu z jednotlivých štátov a ich asistenti majú podľa článkov 26, 32, 34 a 38 rozhodnutia o SIS II právo na prístup k údajom vloženým do SIS II a právo priamo ich vyhľadávať. V súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi by sa mala nadviazať spolupráca s týmito členmi a asistentmi s cieľom zabezpečiť bezproblémovú výmenu informácií v prípade pozitívnej lustrácie. Útvar SIRENE by mal byť kontaktným miestom pre členov Eurojustu z jednotlivých členských štátov a ich asistentov, pokiaľ ide o doplňujúce informácie týkajúce sa zápisov v SIS II.

1.8. **Vzťahy medzi útvarmi SIRENE a Interpolom⁽¹⁵⁾**

Úlohou SIS II nie je nahradiť ani kopírovať úlohu Interpolu. Hoci úlohy sa môžu navzájom prekrývať, zásady, ktorými sa riadi činnosť a spolupráca medzi členskými štátmi v rámci schengenského priestoru, sa výrazne líšia od zásad, na základe ktorých funguje Interpol. Je preto potrebné stanoviť pravidlá spolupráce medzi útvarmi SIRENE a národnými ústredňami Interpolu (NÚI) na vnútroštátnej úrovni.

Uplatňujú sa tieto zásady:

1.8.1. *Priorita zápisov SIS II pred zápsmi Interpolu*

V prípade zápisov vydaných členskými štátmi majú zápisy SIS II a výmena všetkých informácií o týchto zápisoch vždy prioritu pred zápsmi a informáciami, ktorých výmena prebieha prostredníctvom Interpolu. Toto má zásadný význam najmä v prípade zápisov, ktoré sú vo vzájomnom rozpore.

⁽¹⁴⁾ Rozhodnutie Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol) (Ú. v. EÚ L 121, 15.5.2009, s. 37).

⁽¹⁵⁾ Pozri tiež Schengenský katalóg, odporúčania a najlepšie postupy.

1.8.2. Výber komunikačného kanála

Dodržiava sa zásada, podľa ktorej majú schengenské zápisy prednosť pred zápismi Interpolu vydanými členskými štátmi, pričom je potrebné zabezpečiť, aby ju dodržiavali aj NÚI členských štátov. Po vytvorení zápisu v SIS II všetku komunikáciu týkajúcu sa zápisu, účelu jeho vytvorenia a vykonania opatrenia, ktoré sa má prijať, zabezpečujú útvary SIRENE. Ak chce členský štát zmeniť komunikačné kanály, musí vopred konzultovať ostatné strany. Takáto zmena komunikačného kanála je možná len v osobitných prípadoch.

1.8.3. Použitie a šírenie zápisov Interpolu v schengenských štátoch

Vzhľadom na prioritu zápisov SIS II pred zápismi Interpolu sa využitie zápisov Interpolu obmedzí na výnimočné prípady (t. j. ak ide o zápisy, ktorých vloženie do SIS II nie je ustanovené v právnych nástrojoch SIS II alebo nie je možné z technického hľadiska, alebo ak nie sú k dispozícii všetky potrebné informácie na vytvorenie zápisu SIS II). Paralelným zápisom v SIS II a cez Interpol by sa v schengenskom priestore malo predchádzať. Zápisy, ktoré sa šíria prostredníctvom kanálov Interpolu a ktoré sa vzťahujú aj na schengenský priestor alebo jeho časti, by mali byť označené takto: 'except for the Schengen States'.

1.8.4. Pozitívna lustrácia a vymazanie zápisu

Aby sa zabezpečila úloha útvaru SIRENE ako koordinátora pri overovaní kvality informácií vložených do SIS II, členské štáty zaistia, že útvary SIRENE a NÚI sa budú navzájom informovať o pozitívnej lustrácii a vymazaní zápisov.

1.8.5. Zlepšenie spolupráce medzi útvarmi SIRENE a národnými ústredňami Interpolu

Každý členský štát prijme v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi všetky náležité opatrenia na zabezpečenie efektívnej výmeny informácií na vnútroštátnej úrovni medzi útvarmi SIRENE a NÚI.

1.9. Normy

Spolupráca prostredníctvom útvarov SIRENE je založená na týchto normách:

1.9.1. Dostupnosť

Každý útvar SIRENE je plne funkčný 24 hodín denne, sedem dní v týždni, aby bol schopný reagovať v rámci lehoty, ktorá sa vyžaduje v oddiele 1.13. Poskytovanie technických a právnych analýz, podpory a riešení je tiež zabezpečené 24 hodín denne, sedem dní v týždni.

1.9.2. Kontinuita

Každý útvar SIRENE vybuduje vnútornú štruktúru, ktorá zabezpečuje kontinuitu, pokiaľ ide o riadenie, zamestnancov a technickú infraštruktúru.

1.9.3. Dôvernosť

Podľa spoločného článku 11 právnych nástrojov SIS II sa na všetkých zamestnancov SIRENE vzťahujú príslušné vnútroštátne pravidlá zachovávania služobného tajomstva alebo iné zodpovedajúce povinnosti súvisiace s rešpektovaním dôvernosti. Táto povinnosť nezaniká ani po odchode týchto osôb z funkcie alebo po ukončení ich pracovného pomeru.

1.9.4. Prístupnosť

Na splnenie povinnosti poskytovať doplňujúce informácie majú zamestnanci SIRENE priamy alebo nepriamy prístup ku všetkým relevantným vnútroštátnym informáciám a odbornému poradenstvu.

1.10. Komunikácia

1.10.1. Jazyk komunikácie

Aby sa pri dvojstrannej komunikácii medzi útvarmi SIRENE dosiahla maximálna efektívnosť, použije sa jazyk, ktorý ovládajú obe strany.

1.10.2. Výmena údajov medzi útvarmi SIRENE

Technické špecifikácie výmeny informácií medzi útvarmi SIRENE sú stanovené v dokumente: 'Data exchange between SIRENE Bureaux – DEBS'. Tieto pokyny sa musia dodržiavať.

1.10.3. *Sieť, správy a e-mailové schránky*

Útvary SIRENE používajú šifrovanú virtuálnu sieť výhradne určenú pre údaje SIS II a výmenu doplňujúcich informácií medzi útvarmi SIRENE, ako sa uvádza v spoločnom článku 4 ods. 1 písm. c) a spoločnom článku 8 ods. 1 právnych nástrojov SIS II. Iba ak tento kanál nie je k dispozícii, je dovolené použiť iné primerane zabezpečené a vhodné komunikačné prostriedky. Možnosť vybrať kanál znamená, že sa kanál vyberá v závislosti od konkrétneho prípadu, v súlade s technickými možnosťami a s požiadavkami na bezpečnosť a kvalitu komunikácie.

Písomné správy sa delia do dvoch kategórií: voľný text a štandardné formuláre. V dodatku 3 sú opísané formuláre, ktoré si vymieňajú útvary SIRENE, a uvádzajú sa v ňom usmernenia týkajúce sa očakávaného obsahu kolónok vrátane informácie o ich povinnom alebo nepovinnom charaktere.

V rámci uvedenej siete sú pre správy obsahujúce voľný text a formuláre SIRENE vytvorené štyri rôzne e-mailové schránky.

E-mailová schránka	E-mailová adresa	Účel
Operačné záležitosti	oper@xx.sirenemail2.eu	Používa sa na zasielanie formulárov a príloh medzi útvarmi SIRENE
Technické záležitosti	tech@xx.sirenemail2.eu	Používa sa na e-mail:ovú komunikáciu medzi pracovníkmi technickej podpory útvarov SIRENE
Vedúci útvaru SIRENE	director@xx.sirenemail2.eu	Používa sa na e-mailovú komunikáciu s vedúcimi útvarov SIRENE
E-mail	message@xx.sirenemail2.eu	Používa sa na zasielanie správ obsahujúcich voľný text medzi útvarmi SIRENE

Na testovacie účely existuje druhá doména ⁽¹⁶⁾ (testxx.sirenemail2.eu), v rámci ktorej možno na testovacie účely vytvoriť kópiu ktorejkoľvek z e-mailových schránok uvedených v tabuľke bez narušenia reálneho prijímania a odosielania správ a prostredia riadenia pracovných procesov.

Uplatňujú sa podrobné pravidlá týkajúce sa e-mailových schránok SIRENE a prenosu formulárov SIRENE, ktoré sú opísané v dokumente DEBS.

Systém riadenia pracovných procesov SIRENE (pozri oddiel 1.12) monitoruje e-mailové schránky Operačné záležitosti a E-mail („oper“ a „message“) s cieľom rozpoznať prichádzajúce formuláre, súvisiace e-mailové správy a prílohy. Naliehavé správy sa zasielajú len do e-mailovej schránky Operačné záležitosti.

1.10.4. *Komunikácia v prípade výnimočných okolností*

Keď nie sú k dispozícii bežné komunikačné kanály a je potrebné zaslať štandardné formuláre napríklad faxom, použije sa postup opísaný v dokumente DEBS.

1.11. **Adresár SIRENE (SAB)**

Podrobné kontaktné údaje útvarov SIRENE a informácie potrebné na vzájomnú komunikáciu a spoluprácu sú zhromaždené a poskytované v adresári SIRENE (ďalej len „adresár“). Komisia tento adresár aktualizuje. Komisia vydáva aktualizovaný adresár aspoň dvakrát ročne. Každý útvar SIRENE zaistí, aby:

- informácie z adresára neboli poskytnuté tretím stranám;
- zamestnanci SIRENE adresár poznali a používali;
- každá aktualizácia informácií uvedených v adresári bola bezodkladne poskytnutá Komisii.

⁽¹⁶⁾ Táto druhá doména existuje v technickom „predprodukčnom prostredí“.

1.12. **Systém riadenia pracovných procesov SIRENE**

Účinné riadenie pracovného zaťaženia útvarov SIRENE možno najlepšie zaistiť, keď bude každý útvar SIRENE vybavený počítačovým systémom riadenia (systém riadenia pracovných procesov), ktorý umožňuje značný stupeň automatizácie riadenia každodenných pracovných procesov.

Útvar SIRENE môže mať záložný počítačový a databázový systém pre riadenie svojich pracovných procesov umiestnený na inom mieste pre prípad vážnej mimoriadnej udalosti v útware SIRENE. Jeho súčasťou by mal byť dostatočný záložný zdroj elektrickej energie a komunikačné prostriedky.

Pre systém riadenia pracovných procesov SIRENE by sa mala zaistiť náležitá IT podpora, aby bola zaručená jeho vysoká dostupnosť.

1.13. **Lehoty na odpoveď**

Útvar SIRENE čo najskôr odpovie na všetky žiadosti o informácie týkajúce sa zápisov a postupov v prípade pozitívnej lustrácie, ktoré predložili iné členské štáty prostredníctvom svojich útvarov SIRENE. Odpoveď sa v každom prípade poskytne do 12 hodín. (Pozri aj oddiel 1.13.1 o označení naliehavosti vo formulároch SIRENE).

Priorita sa v rámci každodennej práce určuje na základe kategórie zápisu a dôležitosti prípadu.

1.13.1. *Označenie naliehavosti vo formulároch SIRENE vrátane nalievavého oznámenia pozitívnej lustrácie*

Formuláre SIRENE, ktorým má dožiadaný útvar SIRENE venovať najvyššiu pozornosť, sa môžu označiť ako „URGENT“ v kolónke 311 („Important Notice“) s uvedením dôvodu naliehavosti. Dôvod naliehavosti sa vysvetlí v príslušných kolónkach formulárov SIRENE. V prípade, keď sa vyžaduje okamžitá odpoveď, sa môže použiť aj telefonická komunikácia alebo telefonické oznámenie.

Keď si to vyžadujú okolnosti pozitívnej lustrácie zápisu, ako napríklad v prípade skutočnej naliehavosti alebo značnej dôležitosti, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zistil zhodu so zápisom, po zaslaní **formulára G** v prípade potreby telefonicky informuje o pozitívnej lustrácii útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal.

1.14. **Pravidlá transliterácie/transkripcie**

Definície a pravidlá transliterácie a transkripcie sú stanovené v dodatku 1. V rámci komunikácie medzi útvarmi SIRENE sa musia dodržiavať (pozri tiež oddiel 2.10 o vkladaní vlastných mien).

1.15. **Kvalita údajov**

Podľa článku 7 ods. 2 právnych nástrojov SIS II koordinujú útvary SIRENE overovanie kvality informácií vložených do SIS II. Útvary SIRENE by mali mať potrebné vnútroštátne právomoci na výkon tejto úlohy. Mala by sa preto zaviesť vhodná forma vnútroštátneho auditu kvality údajov, ktorý by zahŕňal kontrolu pomeru medzi zápsmi a pozitívnymi lustráciami a kontrolu obsahu údajov.

Aby jednotlivé útvary SIRENE mohli plniť svoju úlohu koordinátora overovania kvality údajov, mali by mať k dispozícii potrebnú IT podporu a primerané práva v rámci systémov.

V spolupráci s národnými útvarmi SIRENE by sa mali vytvoriť vnútroštátne normy pre odbornú prípravu používateľov v oblasti zásad kvality údajov a jej praktických aspektov. Členské štáty môžu požiadať zamestnancov útvarov SIRENE, aby sa zapojili do odbornej prípravy všetkých orgánov, ktoré vkladajú zápisy, pričom dôraz je potrebné klať na kvalitu údajov a na maximálne využívanie systému SIS II.

1.16. **Archivácia**

- Každý členský štát stanoví podmienky uchovávania informácií.
- Útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, má všetky informácie o vlastných zápisoch k dispozícii ostatným členským štátom vrátane odkazu na rozhodnutie, na základe ktorého bol zápis vydaný.
- Archívy každého útvaru SIRENE by mali umožňovať rýchly prístup k relevantným informáciám, aby bolo možné dodržať veľmi krátke lehoty na poskytnutie informácií.
- V súlade s článkom 12 ods. 4 právnych nástrojov SIS II sa osobné údaje uchovávané v súboroch útvaru SIRENE v dôsledku výmeny informácií uchovávajú iba počas takého obdobia ktoré je potrebné na splnenie účelu, na ktorý boli tieto údaje poskytnuté. Tieto informácie sa spravidla vymažú hneď po vymazaní súvisiaceho zápisu zo SIS II, v každom prípade najneskôr jeden rok po vymazaní zápisu. Údaje týkajúce sa konkrétneho zápisu, ktorý vložil určitý členský štát, alebo zápisu, v súvislosti s ktorým bolo na území tohto členského štátu prijaté opatrenie, sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi môžu uchovávať dlhšie.

- e) Doplňujúce informácie zaslané inými členskými štátmi sa uchovávajú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany údajov platnými v prijímajúcom členskom štáte. Uplatňuje sa tiež spoločný článok 12 právnych nástrojov SIS II, smernica 95/46/ES a rámcové rozhodnutie 2008/977/SVV.
- f) Informácie o zneužití totožnosti sa vymažú po vymazaní príslušného zápisu.
- g) Prístup k archívu sa zaznamenáva, kontroluje a je obmedzený len na zamestnancov s príslušným oprávnením.

1.17. Zamestnanci

Zamestnanci, ktorí majú bohaté skúsenosti, sú schopní pracovať na základe vlastnej iniciatívy, a teda efektívne riešiť jednotlivé prípady. Je preto žiaduce, aby dochádzalo len k nízkej fluktuácii pracovníkov, čo si vyžaduje, aby riadiace zložky jednoznačne podporovali vytvorenie decentralizovaného pracovného prostredia. Členské štáty sa preto vyzývajú, aby prijali vhodné opatrenia s cieľom zabrániť úniku vedomostí a skúseností v dôsledku fluktuácie zamestnancov.

1.17.1. Vedúci útvarov SIRENE

Vedúci útvarov SIRENE by sa mali stretávať aspoň dvakrát ročne, aby posúdili kvalitu spolupráce medzi svojimi útvarmi, prediskutovali potrebné technické alebo organizačné opatrenia pre prípad výskytu ťažkostí a aby podľa potreby vyjasnili jednotlivé postupy. Stretnutia vedúcich útvarov SIRENE organizuje členský štát, ktorý predsedá Rade Európskej únie.

1.17.2. Kontaktná osoba pre SIRENE (SIRCoP)

V prípadoch, v ktorých nepostačujú štandardné postupy, sa môže súbormi, pri ktorých je postup zložitý, problematický alebo citlivý a na vyriešenie ktorých sa môže vyžadovať určitý stupeň zaistenia kvality a/alebo dlhodobejšia spolupráca s iným útvarom SIRENE, zaoberať kontaktná osoba pre SIRENE. Kontaktná osoba pre SIRENE nie je určená na riešenie naliehavých prípadov, v ktorých sa spravidla využijú služby kontaktnej kancelárie s nepretržitou prevádzkou.

Kontaktná osoba pre SIRENE môže formulovať návrhy na zlepšenie kvality a prezentovať možnosti na riešenie predmetných problémov z dlhodobého hľadiska.

Vo všeobecnosti sa kontakt medzi kontaktnými osobami pre SIRENE uskutočňuje len počas úradných hodín.

V rámci prípravy ročných štatistických správ, ako je stanovené v doplnku 5, sa vykonáva ročné hodnotenie na základe týchto ukazovateľov:

- a) počet intervencií kontaktnej osoby pre SIRENE podľa členských štátov;
- b) dôvod kontaktovania;
- c) výsledok intervencií na základe informácií dostupných počas hodnotiaceho obdobia.

1.17.3. Vedomosti

Zamestnanci útvaru SIRENE majú jazykové znalosti pokrývajúce čo najväčší počet jazykov a službukonajúci pracovníci sú schopní komunikovať so všetkými útvarmi SIRENE.

Majú potrebné vedomosti o:

- vnútroštátnych, európskych a medzinárodných právnych aspektov,
- príslušných vnútroštátnych orgánov presadzovania práva a
- vnútroštátnych a európskych súdnych a imigračných správnych systémoch.

Musia mať právomoc nezávisle riešiť každý prichádzajúci prípad.

Operátori vykonávajúci službu mimo úradných hodín majú rovnaké kompetencie, znalosti a právomoc, ako aj možnosť obrátiť sa na odborníkov, ktorí sú k dispozícii na telefóne.

V útvare SIRENE by mali byť k dispozícii odborné vedomosti v oblasti práva potrebné na riešenie bežných aj mimoriadnych prípadov. V závislosti od konkrétneho prípadu môže tieto odborné vedomosti poskytnúť ktorýkoľvek zamestnanec s potrebným právnickým vzdelaním alebo odborníci z justičných orgánov.

1.17.4. Odborná príprava

Vnútroštátna úroveň

Dostatočná odborná príprava na vnútroštátnej úrovni zaisťuje, že zamestnanci spĺňajú požadované štandardy stanovené v tejto príručke. Predtým, než zamestnanci dostanú oprávnenie na spracovávanie údajov uložených v SIS II, absolvujú najmä vhodné školenie o pravidlách bezpečnosti údajov a ochrany údajov a sú informovaní o relevantných trestných činoch a sankciách.

Európska úroveň

Aspoň raz ročne sa organizujú spoločné kurzy odbornej prípravy s cieľom zlepšiť spoluprácu medzi útvarmi SIRENE tým, že poskytnú zamestnancom možnosť stretnúť sa s kolegami z iných útvarov SIRENE, vymieňať si informácie o vnútroštátnych pracovných metódach a vytvárať konzistentnú a ekvivalentnú úroveň vedomostí. Okrem toho tieto kurzy pomôžu zamestnancom uvedomiť si dôležitosť ich práce a potrebu vzájomnej solidarity pri zaisťovaní spoločnej bezpečnosti členských štátov.

Odborná príprava by sa mala realizovať v súlade s príručkou školiťov SIRENE.

V článku 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011⁽¹⁷⁾ sa stanovuje, že Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (ďalej len „agentúra“) vykonáva úlohy súvisiace s odbornou prípravou na technické používanie systému SIS II, a to najmä pre zamestnancov SIRENE.

1.17.5. Výmena zamestnancov

Útvary SIRENE by mali, pokiaľ je to možné, organizovať aj výmeny zamestnancov s inými útvarmi SIRENE, a to aspoň raz ročne. Cieľom týchto výmen je pomôcť zlepšiť znalosť pracovných metód, predstaviť zamestnancom spôsob organizácie iných útvarov SIRENE a vytvoriť osobné kontakty s kolegami z iných členských štátov.

2. VŠEOBECNÉ POSTUPY

Postupy opísané nižšie sú uplatniteľné na všetky kategórie zápisov. Osobitné postupy pre každú kategóriu zápisov možno nájsť v príslušných častiach tejto príručky.

2.1. Vymedzenie pojmov

„Členský štát, ktorý zápis vydal“: členský štát, ktorý vložil zápis do SIS II.

„Vykonávajúci členský štát“: členský štát, ktorý vykonáva požadované opatrenia na základe pozitívnej lustrácie.

„Poskytujúci útvar SIRENE“: útvar SIRENE členského štátu, ktorý má odtlačky prstov alebo fotografie osoby, v súvislosti s ktorou vydal zápis iný členský štát.

„Pozitívna lustrácia“: k pozitívnej lustrácii v systéme SIS II dochádza, keď:

- a) používateľ vyhľadáva v systéme;
- b) na základe vyhľadávania sa nájde v SIS II cudzí zápis;
- c) údaje týkajúce sa zápisu v SIS II sa zhodujú s vyhľadávanými údajmi a
- d) na základe pozitívnej lustrácie sa požadujú ďalšie opatrenia.

„Indikátor nevykonateľnosti“: pozastavenie platnosti na vnútroštátnej úrovni v prípade zápisov o osobách na účely ich zadržania, zápisov o nezvestných osobách a zápisov na účely kontrol, ak je podľa názoru členského štátu platnosť konkrétneho zápisu nezlučiteľná s vnútroštátnymi právnymi predpismi, jeho medzinárodnými záväzkami alebo dôležitými národnými záujmami. Ak je zápis označený indikátorom nevykonateľnosti, požadované opatrenie na základe tohto zápisu, sa na území tohto členského štátu nevykoná.

⁽¹⁷⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011 z 25. októbra 2011, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Ú. v. EÚ L 286, 1.11.2011, s. 1).

2.2. Viacnásobný zápis (článok 34 ods. 6 nariadenia o SIS II a článok 49 ods. 6 rozhodnutia o SIS II)

Každý členský štát môže do SIS II vložiť pre jednu osobu alebo jednu vec len jeden zápis.

Preto vždy, keď je to potrebné a možné, je na vnútroštátnej úrovni dostupný druhý zápis, ako aj následné zápisy týkajúce sa tej istej osoby alebo tej istej veci, aby ich bolo možné vložiť, keď uplynie platnosť prvého zápisu alebo keď sa tento zápis vymaže.

Niekedy môže dôjsť k tomu, že rôzne členské štáty vložia viacero zápisov týkajúcich sa rovnakých subjektov. Je potrebné zabezpečiť, aby to u používateľov nevyvolávalo zmätok a aby používatelia vedeli, aké opatrenia je potrebné prijať, ak chcú vložiť zápis do systému, a aký postup treba dodržať v prípade pozitívnej lustrácie. Preto sa vytvoria postupy na odhaľovanie viacnásobných zápisov, ako aj mechanizmus na určenie poradia priority pri ich vkladaní do SIS II.

To si vyžaduje:

- kontroly pred vložením zápisu, ktorých cieľom je zistiť, či sa už daný subjekt v SIS II nenachádza,
- konzultáciu s ostatnými členskými štátmi v prípade, keď výsledkom vloženia zápisu budú viacnásobné zápisy, ktoré nie sú zlučiteľné.

2.2.1. Zlučiteľnosť zápisov

Viacero členských štátov môže vložiť zápis týkajúci sa tej istej osoby alebo tej istej veci, ak sú zápisy zlučiteľné.

Tabuľka zlučiteľnosti zápisov o osobách

Poradie dôležitosti	Zápis o osobe na účely zadržania	Zápis na účely odopretia vstupu	Zápis o nezvestnej osobe (ochrana)	Zápis na účely špecifickej kontroly – okamžité opatrenie	Zápis na účely špecifickej kontroly	Zápis na účely diskkrétnej kontroly – okamžité opatrenie	Zápis na účely diskkrétnej kontroly	Zápis o nezvestnej osobe (miesto pobytu)	Zápis o osobe na účely súdneho konania
Zápis o osobe na účely zadržania	áno	áno	áno	nie	nie	nie	nie	áno	áno
Zápis na účely odopretia vstupu	áno	áno	nie	nie	nie	nie	nie	nie	nie
Zápis o nezvestnej osobe (ochrana)	áno	nie	áno	nie	nie	nie	nie	áno	áno
Zápis na účely špecifickej kontroly – okamžité opatrenie	nie	nie	nie	áno	áno	nie	nie	nie	nie
Zápis na účely špecifickej kontroly	nie	nie	nie	áno	áno	nie	nie	nie	nie
Zápis na účely diskkrétnej kontroly – okamžité opatrenie	nie	nie	nie	nie	nie	áno	áno	nie	nie
Zápis na účely diskkrétnej kontroly	nie	nie	nie	nie	nie	áno	áno	nie	nie
Zápis o nezvestnej osobe (miesto pobytu)	áno	nie	áno	nie	nie	nie	nie	áno	áno
Zápis o osobe na účely súdneho konania	áno	nie	áno	nie	nie	nie	nie	áno	áno

Tabuľka zlučiteľnosti zápisov o veciach

Poradie dôležitosti	Zápis na účely použitia ako dôkazu	Doklad určený na účely cestovania, ktorého platnosť bola zrušená	Zápis na účely zaistenia	Zápis na účely špecifickej kontroly – okamžité opatrenie	Zápis na účely špecifickej kontroly	Zápis na účely diskkrétnej kontroly – okamžité opatrenie	Zápis na účely diskkrétnej kontroly
Zápis na účely použitia ako dôkazu	áno	áno	áno	nie	nie	nie	nie
Doklad určený na účely cestovania, ktorého platnosť bola zrušená	áno	áno	áno	nie	nie	nie	nie
Zápis na účely zaistenia	áno	áno	áno	nie	nie	nie	nie
Zápis na účely špecifickej kontroly – okamžité opatrenie	nie	nie	nie	áno	áno	nie	nie
Zápis na účely špecifickej kontroly	nie	nie	nie	áno	áno	nie	nie
Zápis na účely diskkrétnej kontroly – okamžité opatrenie	nie	nie	nie	nie	nie	áno	áno
Zápis na účely diskkrétnej kontroly	nie	nie	nie	nie	nie	áno	áno

2.2.2. Poradie priority zápisov

V prípade nezlučiteľných zápisov je poradie priority zápisov o osobách takéto:

- zadržanie na účely odovzdania alebo vydania (článok 26 rozhodnutia),
- odopretie vstupu na schengenské územie alebo pobytu na ňom (článok 24 nariadenia),
- umiestnenie pod ochranu (článok 32 rozhodnutia),
- špecifická kontrola – okamžité opatrenie (článok 36 rozhodnutia),
- špecifická kontrola (článok 36 rozhodnutia),
- diskrétna kontrola – okamžité opatrenie (článok 36 rozhodnutia),
- diskrétna kontrola (článok 36 rozhodnutia),
- oznámenie miesta pobytu (články 32 a 34 rozhodnutia).

Poradie priority zápisov o veciach je takéto:

- použitie ako dôkazu (článok 38 rozhodnutia),
- zaistenie dokladu určeného na účely cestovania, ktorého platnosť bola zrušená (článok 38 rozhodnutia),
- zaistenie (článok 38 rozhodnutia),
- špecifická kontrola – okamžité opatrenie (článok 36 rozhodnutia),
- špecifická kontrola (článok 36 rozhodnutia),
- diskrétna kontrola – okamžité opatrenie (článok 36 rozhodnutia),
- diskrétna kontrola (článok 36 rozhodnutia).

Ak sú ohrozené dôležité národné záujmy, možno sa po konzultácii medzi členskými štátmi od tohto poradia priority odchýliť.

2.2.3. Kontrola nezlučiteľnosti a vkladanie viacnásobných zápisov

S cieľom vyhnúť sa existencii nezlučiteľných viacnásobných zápisov je dôležité dôkladne rozlišovať medzi osobami alebo vecami s podobnými charakteristikami. Konzultácia a spolupráca medzi útvarmi SIRENE má preto zásadný význam a každý členský štát zavedie primerané technické postupy na odhalenie takýchto prípadov pred vložením zápisu.

Ak je žiadosť o zápis v rozpore s iným zápisom vloženým tým istým členským štátom, útvar SIRENE zabezpečí, aby sa v súlade s vnútroštátnym postupom nachádzal v SIS II len jeden zápis.

Na účely overenia existencie viacnásobných zápisov o tej istej osobe alebo veci sa použije tento postup:

a) Pri zisťovaní existencie viacnásobných zápisov sa porovnávajú tieto povinné opisné identifikačné prvky:

i) v prípade osoby:

- priezvisko,
- meno,
- dátum narodenia,
- pohlavie;

ii) v prípade vozidla:

- identifikačné číslo vozidla (VIN),
- evidenčné číslo vozidla a štát, v ktorom je vozidlo zaevidované,
- značka vozidla,
- typ vozidla;

iii) v prípade lietadla:

- kategória lietadla,
- evidenčné číslo ICAO;

iv) v prípade plavidla:

- kategória plavidla,
- počet trupov,
- vonkajšie identifikačné číslo plavidla (nie je povinné, ale môže sa používať);

v) v prípade kontajnera:

- číslo BIC ⁽¹⁸⁾.

b) V prípade vkladania nového zápisu o vozidle alebo inej veci s číslom VIN alebo evidenčným číslom pozri postupy v oddiele 8.2.1.

c) V prípade iných vecí sú najvhodnejšími kolónkami, pomocou ktorých možno nájsť viacnásobné zápisy, kolónky, ktoré sa vyplňajú povinne. Všetky tieto kolónky systém použije pri automatickom porovnávaní.

Postupy opísané v oddiele 8.2.1. (kontrola existencie viacnásobných zápisov o vozidle) sa použijú na rozlíšenie iných kategórií vecí v SIS II, keď je zrejmé, že dve podobné veci majú to isté sériové číslo.

Ak výsledok kontroly ukáže, že sa údaje týkajú dvoch rôznych osôb alebo vecí, útvar SIRENE schváli žiadosť o vloženie nového zápisu ⁽¹⁹⁾.

⁽¹⁸⁾ Niektoré prepravné spoločnosti používajú iné referenčné čísla. Systém SIS II umožňuje vložiť aj iné sériové čísla než číslo BIC.

⁽¹⁹⁾ V dôsledku nedostatočnej normalizácie v oblasti sériových čísel vecí sa môže napríklad stať, že dve rozdielne strelné zbrane od dvoch rôznych výrobcov budú mať to isté sériové číslo. Je tiež možné, že nejaká vec bude mať to isté sériové číslo ako úplne odlišná vec, napríklad vydaný doklad a priemyselné zariadenie. V prípadoch, keď je jasné, že sériové čísla sú rovnaké, ale veci sú jednoznačne odlišné, nie je potrebná žiadna konzultácia medzi útvarmi SIRENE. Používateľov možno upozorniť na skutočnosť, že k takejto situácii môže dôjsť. Je tiež možné, že určitá vec, napríklad cestovný pas alebo motorové vozidlo, sú odcudzené a je o nich vydaný zápis v jednej krajine a následne je o nich vydaný zápis v krajine pôvodu. To môže viesť k dvom zápisom o tej istej veci. Ak táto skutočnosť vyjde najavo, môžu problém vyriešiť dotknuté útvary SIRENE.

Ak kontrola existencie viacnásobných zápisov odhalí, že údaje sú identické a týkajú sa tej istej osoby alebo veci, útvar SIRENE členského štátu, ktorý chce vložiť nový zápis, konzultuje útvar SIRENE členského štátu, ktorý pôvodný zápis vydal, ak sú zápisy nezlučiteľné.

Na overenie zlučiteľnosti zápisov sa použije tento postup:

- a) pred vložení zápisu sa musí vykonať kontrola, aby sa zaistilo, že neexistujú žiadne nezlučiteľné zápisy;
- b) ak existuje iný zápis, ktorý je zlučiteľný, konzultácia útvarov SIRENE nie je potrebná. Ak je však potrebné objasniť, či sa zápis týka tej istej osoby, útvar SIRENE konzultuje s útvarom SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, pričom použije **formulár L**;
- c) ak sú zápisy nezlučiteľné, útvary SIRENE uskutočnia vzájomné konzultácie prostredníctvom **formulára E**, ktorých konečným výsledkom je vloženie iba jedného zápisu;
- d) zápisy o osobách na účely ich zadržania sa vkladajú okamžite bez čakania na výsledok konzultácie s ostatnými členskými štátmi;
- e) ak zápis, ktorý je nezlučiteľný s existujúcimi zápsmi, dostane na základe konzultácií prioritu, členské štáty, ktoré vložili ostatné zápisy, tieto zápisy po vložení nového zápisu vymažú. Členské štáty riešia všetky spory prostredníctvom svojich útvarov SIRENE;
- f) členským štátom, ktoré nemohli vložiť zápis do systému, môže byť od CS-SIS zaslané oznámenie vymazania zápisu;
- g) útvar SIRENE členského štátu, ktorý nemohol vložiť zápis, môže požiadať, aby ho útvar SIRENE toho členského štátu, ktorý vložil zápis, informoval o pozitívnej lustrácii tohto zápisu.

2.2.4. Osobitná situácia Spojeného kráľovstva a Írska

Spojené kráľovstvo a Írsko sa nezúčastňujú na uplatňovaní nariadenia SIS II, a preto nemajú prístup k zápisom na účely odopretia vstupu alebo pobytu (články 24 a 26 nariadenia o SIS II). Sú však viazané pravidlami zlučiteľnosti zápisov stanovenými v oddiele 2.2 a najmä uplatňujú postup uvedený v oddiele 2.2.3.

Použije sa tento postup:

- a) Ak Spojené kráľovstvo alebo Írsko vložia zápis, ktorý je potenciálne nezlučiteľný s existujúcim zápisom na účely odopretia vstupu alebo pobytu v súlade s oddielom 2.2.1, centrálny SIS II oznámi týmto dvom členským štátom možnú nezlučiteľnosť tak, že poskytne len schengenské identifikačné číslo existujúceho zápisu.
- b) Ak bolo v prípade zápisu vloženého Spojeným kráľovstvom alebo Írskom vydané oznámenie o jeho možnej nezlučiteľnosti so zápisom na účely odopretia vstupu alebo pobytu vloženým iným členským štátom, útvar SIRENE Spojeného kráľovstva alebo Írska začne konzultáciu s členským štátom, ktorý tento zápis vydal, prostredníctvom správ obsahujúcich voľný text a počas konzultácií potenciálne nezlučiteľný zápis vymaže.
- c) V závislosti od výsledkov konzultácie môžu Spojené kráľovstvo alebo Írsko zápis, v prípade ktorého sa ukázalo, že je zlučiteľný, opätovne vložiť.

2.3. Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie

Ak používateľ potrebuje po dosiahnutí pozitívnej lustrácie doplňujúce informácie, útvar SIRENE bezodkladne kontaktuje útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, a vyžiada si potrebné informácie. Útvary SIRENE prípadne pôsobia ako sprostredkovatelia medzi vnútroštátnymi orgánmi a poskytujú a vymieňajú si doplňujúce informácie týkajúce sa predmetného zápisu.

Pokiaľ nie je uvedené inak, členský štát, ktorý zápis vydal, je informovaný o pozitívnej lustrácii a jej dôsledkoch (pozri tiež oddiel 1.1 3.1 o označení naliehavosti).

Použije sa tento postup:

- a) bez toho, aby bol dotknutý oddiel 2.4 tejto príručky, pozitívna lustrácia v prípade osoby alebo veci, v súvislosti s ktorou bol vložený zápis, sa v zásade oznamuje útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, a to prostredníctvom **formulára G**;
- b) pri oznamovaní pozitívnej lustrácie členskému štátu, ktorý zápis vydal, sa do kolónky 090 **formulára G** uvedie uplatniteľný článok právnych nástrojov SIS II vrátane dodatočných informácií, ak je to potrebné (napr. „MINOR“).

Vo **formulári G** sa uvedie čo najväčšie množstvo informácií o pozitívnej lustrácii vrátane informácií o prijatých opatreniach v kolónke 088. O poskytnutie doplňujúcich informácií možno požiadať členský štát, ktorý zápis vydal, v kolónke 089;

- c) ak útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu chce po zaslaní **formulára G** poskytnúť ešte ďalšie informácie, použije **formulár M**;
- d) ak je to potrebné, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, následne zašle všetky relevantné osobitné informácie a uvedie všetky konkrétne opatrenia, o vykonanie ktorých žiada útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu.

Postup oznamovania v prípade pozitívnych lustrácií dosiahnutých prostredníctvom systémov automatického rozpoznávania evidenčných čísel vozidiel (ANPR) je uvedený v oddiele 9.

2.4. Prípady, v ktorých nemožno dodržať postupy po dosiahnutí pozitívnej lustrácie (článok 48 rozhodnutia o SIS II a článok 33 nariadenia o SIS II)

V súlade s článkom 48 rozhodnutia o SIS II a článkom 33 nariadenia o SIS II sa použije tento postup:

- a) členský štát, ktorý na základe všetkých disponibilných informácií definitívne nemôže dodržať postup, informuje členský štát, ktorý zápis vydal, prostredníctvom svojho útvaru SIRENE o tom, že nie je schopný vykonať požadované opatrenie, a uvedie dôvody v kolónke 083 **formulára H**;
- b) dotknuté členské štáty sa môžu dohodnúť na opatrení, ktoré sa má prijať, v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi nástrojmi SIS II.

2.5. Spracovanie údajov na iný účel ako ten, na ktorý boli do SIS II vložené (článok 46 ods. 5 rozhodnutia o SIS II)

Údaje obsiahnuté v SIS II sa môžu spracovávať len na účely stanovené pre každú kategóriu zápisu.

Po získaní predchádzajúceho povolenia od členského štátu, ktorý zápis vydal, sa však môžu údaje spracúvať aj na iný účel ako ten, na ktorý boli do systému vložené, aby sa predišlo bezprostrednej závažnej hrozbe pre verejný poriadok a bezpečnosť, zo závažných dôvodov týkajúcich sa národnej bezpečnosti alebo na účely predídania závažnému trestnému činu.

Ak má členský štát v úmysle spracúvať údaje zo SIS II na iný účel, než na aký boli do systému vložené, výmena informácií sa uskutoční v súlade s týmito pravidlami:

- a) členský štát, ktorý má v úmysle použiť údaje na iný účel, vysvetlí prostredníctvom svojho útvaru SIRENE členskému štátu, ktorý zápis vložil, dôvody na spracovanie údajov na iný účel, pričom použije **formulár I**;
- b) členský štát, ktorý zápis vydal, čo najskôr preskúma, či možno žiadosti vyhovieť, a s použitím **formulára M** informuje príslušný členský štát prostredníctvom svojho útvaru SIRENE o svojom rozhodnutí;
- c) členský štát, ktorý zápis vložil, môže v prípade potreby udeliť povolenie podmienené určitými požiadavkami týkajúcimi sa spôsobu použitia údajov. Toto povolenie sa zašle prostredníctvom **formulára M**.

Po získaní povolenia od členského štátu, ktorý zápis vložil, druhý členský štát použije údaje iba na ten účel, na ktorý získal povolenie. Zohľadní všetky podmienky stanovené členským štátom, ktorý zápis vydal.

2.6. Označenie indikátorom nevykonateľnosti

2.6.1. Úvod

- a) V článku 24 rozhodnutia o SIS II sa uvádzajú tieto prípady, v ktorých môže členský štát požiadať o označenie indikátorom nevykonateľnosti:
- i) Pokiaľ sa členský štát domnieva, že uplatňovanie zápisu vloženého v súlade s článkami 26, 32 alebo 36 rozhodnutia o SIS II nie je zlučiteľné s jeho vnútroštátnym právom, jeho medzinárodnými záväzkami alebo dôležitými národnými záujmami, môže následne požiadať o označenie zápisu indikátorom nevykonateľnosti, aby opatrenie, ktoré sa má prijať na základe zápisu, nebolo na jeho území prijaté. Zápis označí indikátorom nevykonateľnosti útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal.
 - ii) S cieľom umožniť členským štátom požadovať označenie zápisu vydaného v súlade s článkom 26 indikátorom nevykonateľnosti sú všetky členské štáty automaticky informované o každom novom zápise tejto kategórie prostredníctvom výmeny doplňujúcich informácií.
 - iii) Ak v obzvlášť naliehavých a závažných prípadoch požiada členský štát, ktorý zápis vydal, o vykonanie opatrenia, vykonávajúci členský štát preskúma, či môže povoliť zrušenie indikátora nevykonateľnosti, ktorým bol zápis označený na jeho pokyn. Ak vykonávajúci členský štát môže povoliť zrušenie tohto indikátora nevykonateľnosti, prijme potrebné kroky s cieľom zaistiť, aby sa opatrenie, ktoré sa má prijať, mohlo vykonať okamžite.
- b) Alternatívny postup existuje len pre zápisy o osobách na účely ich zadržania (pozri oddiel 3.6).
- c) Ak sú indikátorom nevykonateľnosti označené zápisy o nezvestných osobách a zápisy na účely diskretných alebo špecifických kontrol, zápis sa používateľom pri vyhľadávaní v systéme nezobrazí.
- d) Bez toho, aby bol dotknutý oddiel 3.6.1, členský štát nesmie požadovať označenie indikátorom nevykonateľnosti výlučne na základe toho, že členským štátom, ktorý zápis vydal, je určitý členský štát. Označenie indikátorom nevykonateľnosti sa požaduje len v závislosti od konkrétneho prípadu.

2.6.2. Konzultácia s členskými štátmi v súvislosti s označením indikátorom nevykonateľnosti

Označenie indikátorom nevykonateľnosti sa vykoná **len** na základe žiadosti alebo súhlasu iného členského štátu.

Použije sa tento postup:

- a) ak členský štát žiada o označenie indikátorom nevykonateľnosti, požiada o to ten členský štát, ktorý zápis vydal, pričom použije formulár F a uvedie dôvod. Na tento účel sa použije kolónka 071, pričom dôvod označenia indikátorom nevykonateľnosti sa vysvetlí v kolónke 080. Pre iné doplňujúce informácie týkajúce sa zápisu sa použije kolónka 083;
- b) členský štát, ktorý zápis vložil, ho bezodkladne označí indikátorom nevykonateľnosti;
- c) po výmene informácií môže na základe informácií poskytnutých v rámci konzultačného procesu členským štátom, ktorý požaduje označenie indikátorom nevykonateľnosti, vzniknúť potreba upraviť zápis alebo ho vymazať alebo môže dôjsť k stiahnutiu žiadosti a zachovaniu zápisu v nezmenenej podobe.

2.6.3. Žiadosť o vymazanie indikátora nevykonateľnosti

Hneď ako prestane existovať dôvod na označenie indikátorom nevykonateľnosti, členské štáty požiadajú o vymazanie indikátora nevykonateľnosti, o ktorý predtým požiadali. Tento prípad môže nastať najmä vtedy, ak sa zmenili vnútroštátne právne predpisy alebo ak sa po ďalšej výmene informácií o danom prípade zistilo, že okolnosti uvedené v článku 24 ods. 1 alebo článku 25 rozhodnutia o SIS II už neexistujú.

Použije sa tento postup:

- a) útvar SIRENE, ktorý predtým požiadal o označenie indikátorom nevykonateľnosti, požiada útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o vymazanie indikátora nevykonateľnosti prostredníctvom formulára F. Na tento účel sa použije kolónka 075 ⁽²⁰⁾. Kolónka 080 sa použije pre podrobnejšie informácie týkajúce sa vnútroštátnych právnych predpisov a kolónka 083 sa v prípade potreby použije na uvedenie doplňujúcich informácií vysvetľujúcich príčinu vymazania indikátora nevykonateľnosti a pre iné doplňujúce informácie týkajúce sa zápisu;
- b) útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, bezodkladne vymaže indikátor nevykonateľnosti.

⁽²⁰⁾ Informácie o technickej implementácii sú uvedené v dokumente o výmene informácií medzi útvarmi SIRENE, na ktorý sa odkazuje v oddiele 1.10.2.

2.7. Právne alebo vecne nesprávne údaje (článok 34 nariadenia o SIS II a článok 49 rozhodnutia o SIS II)

Ak sa zistí, že údaje sú vecne nesprávne alebo sa protiprávne uchovávajú v SIS II, uskutoční sa výmena doplňujúcich informácií v súlade s pravidlami stanovenými v článku 34 ods. 2 nariadenia o SIS II a v článku 49 ods. 2 rozhodnutia o SIS II, v ktorých sa stanovuje, že iba ten členský štát, ktorý zápis vydal, môže meniť, doplňať, opravovať, aktualizovať alebo vymazávať údaje.

Členský štát, ktorý zistil, že údaje obsahujú chybu alebo že sa uchovávajú protiprávne, informuje prostredníctvom svojho útvaru SIRENE o tejto skutočnosti členský štát, ktorý zápis vydal, a to bezodkladne, najneskôr však do desiatich kalendárnych dní po zistení dôkazu svedčiaceho o chybe. Na výmenu informácií by sa mal použiť **formulár J**.

- a) Na základe výsledku konzultácií bude členský štát, ktorý zápis vydal, možno musieť vymazať alebo opraviť údaje v súlade so svojimi vnútroštátnymi postupmi pre opravu predmetnej položky.
- b) Ak sa do dvoch mesiacov nedosiahne dohoda, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zistil chybu alebo protiprávne uchovávanie údajov, odporučí príslušnému orgánu vo svojej krajine, aby záležitosť postúpil európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov, ktorý spolu s príslušnými vnútroštátnymi dozornými orgánmi vykonáva úlohu prostredníka.

2.8. Právo na prístup k údajom a ich opravu (článok 41 nariadenia o SIS II a článok 58 rozhodnutia o SIS II)**2.8.1. Žiadosti o prístup k údajom alebo o ich opravu**

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov, keď je potrebné vnútroštátne orgány informovať o žiadosti o prístup k údajom alebo o ich opravu, výmena informácií sa uskutočňuje podľa týchto pravidiel:

- a) každý útvar SIRENE uplatňuje právne predpisy svojho štátu týkajúce sa práva na prístup k osobným údajom. V závislosti od okolností prípadu a v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi útvary SIRENE budú postúpiť všetky prijaté žiadosti o prístup k údajom alebo o ich opravu príslušným vnútroštátnym orgánom, alebo o týchto žiadostiach rozhodnú v rámci svojej právomoci;
- b) ak o to príslušné vnútroštátne orgány požiadajú, útvary SIRENE dotknutých členských štátov im v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi poskytnú informácie o uplatňovaní práva na prístup.

2.8.2. Výmena informácií o žiadostiach o prístup k zápisom vydaným inými členskými štátmi

Výmena informácií o žiadostiach o prístup k zápisom vloženým do SIS II iným členskými štátom sa uskutočňuje prostredníctvom národných útvarov SIRENE s použitím **formulára K** v prípade osôb a s použitím formulára M v prípade vecí.

Použije sa tento postup:

- a) žiadosť o prístup sa čo najskôr postúpi útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, aby tento mohol k žiadosti zaujať stanovisko;
- b) útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, informuje útvar SIRENE členského štátu, ktorému bola žiadosť o prístup doručená, o svojom stanovisku;
- c) útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, zohľadní pri odpovedi všetky lehoty na spracovanie žiadosti stanovené útvarom SIRENE členského štátu, ktorému bola žiadosť o prístup doručená;
- d) útvar SIRENE členského štátu, ktorému bola doručená žiadosť fyzickej osoby o prístup, opravu alebo vymazanie, prijme všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečil včasnú odpoveď.

Ak útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, zašle svoje stanovisko útvaru SIRENE členského štátu, ktorému bola žiadosť o prístup doručená, útvar SIRENE v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a v rámci svojej právomoci buď rozhodne o žiadosti, alebo zabezpečí, aby bolo stanovisko čo najskôr doručené orgánu, ktorý je kompetentný o žiadosti rozhodnúť.

2.8.3. *Výmena informácií o žiadostiach o opravu alebo vymazanie zápisov vložených inými členskými štátmi*

Ak niekto požiada o opravu alebo vymazanie svojich údajov, môže tieto kroky podniknúť iba ten členský štát, ktorý zápis vložil. Ak sa takáto osoba so žiadosťou obráti na iný členský štát než členský štát, ktorý zápis vložil, útvar SIRENE dožiadaného členského štátu informuje útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, prostredníctvom **formulára K** a použije sa postup opísaný v oddiele 2.8.2.

2.9. **Vymazanie v prípade, že už nie sú splnené podmienky na uchovávanie zápisu**

Zápisy vložené do SIS II sa uchovávajú iba počas obdobia, ktoré je potrebné na splnenie účelu, na ktorý boli vložené.

Akonáhle podmienky pre zachovanie zápisu už viac nie sú splnené, členský štát, ktorý zápis vydal, bezodkladne zápis vymaže. Ak má zápis stanovený dátum uplynutia platnosti, k jeho vymazaniu dôjde automaticky v CS-SIS. V prípade pozitívnej lustrácie sa uplatňujú osobitné postupy opísané v oddieloch 3.11, 4.10, 5.7, 6.5, 7.7 a 8.4.

Systém N.SIS II automaticky spracuje správu CS-SIS o vymazaní.

Členské štáty si môžu nechať zaslať automatické oznámenie vymazania zápisu.

2.10. **Vkladanie vlastných mien**

V rámci obmedzení uložených vnútroštátnymi systémami v súvislosti s vkladáním údajov a ich dostupnosťou sa vlastné mená (mená a priezviská) vkladajú do SIS II vo formáte (písmo a ortografia) používanom v oficiálnych cestovných dokladoch v súlade s normami ICAO pre cestovné doklady, ktoré sa používajú aj vo funkciách transliterácie a transkripcie centrálneho SIS II. Pri výmene doplňujúcich informácií používajú útvary SIRENE vlastné mená v podobe, v akej boli vložené do SIS II. Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá transliterácie a transkripcie stanovené v dodatku 1, používatelia aj útvary SIRENE v členských štátoch, ktoré zápisy vydali, používajú na vkladanie údajov do SIS II v zásade znaky latinky.

Ak je potrebné uskutočniť výmenu doplňujúcich informácií o osobe, ktorá nie je predmetom zápisu, ale môže s ním súvisieť (napr. osoba, ktorá sprevádza nezvestnú maloletú osobu), podoba a ortografia mena sa riadia pravidlami stanovenými v dodatku 1 a uvádzajú sa v latinke aj v pôvodnom formáte, ak je členský štát, ktorý informácie poskytuje, schopný vložiť aj špeciálne znaky v pôvodnom formáte.

2.11. **Rôzne kategórie totožnosti**

Potvrdená totožnosť

Potvrdenou totožnosťou je totožnosť, ktorá bola potvrdená na základe pravých dokladov totožnosti, cestovného pasu alebo vyhlásenia príslušných orgánov.

Nepotvrdená totožnosť

Nepotvrdenou totožnosťou je totožnosť, ktorú nemožno podložiť dostatočnými dôkazmi.

Zneužitá totožnosť

O zneužitej totožnosti (priezvisko, meno, dátum narodenia) sa hovorí v situácii, keď určitá osoba, v súvislosti s ktorou je vložený zápis v SIS II, používa totožnosť inej skutočnej osoby. K takémuto zneužitiu totožnosti dochádza napríklad pri použití dokladu na ujmu jeho skutočného vlastníka.

Alias

Alias predstavuje falošnú totožnosť používanú osobou, ktorá je známa pod inými totožnosťami.

2.11.1. *Zneužitá totožnosť (článok 36 nariadenia o SIS II a článok 51 rozhodnutia o SIS II)*

Vzhľadom na zložitost prípadov zneužitej totožnosti, ak sa zistí, že osoba, ktorá je predmetom zápisu v SIS II, zneužíva totožnosť inej osoby, členský štát, ktorý zápis vydal, overí, či je potrebné zachovať túto zneužitú totožnosť v zápise SIS II.

Hneď ako sa zistí, že totožnosť určitej osoby bola zneužitá, a s výslovným súhlasom tejto osoby, pridajú sa k zápisu v SIS II dodatočné údaje, aby sa predišlo negatívnym dôsledkom plynúcim z nesprávneho určenia totožnosti. Osoba, ktorej totožnosť bola zneužitá, môže v súlade s vnútroštátnymi postupmi poskytnúť príslušným orgánom informácie uvedené v článku 36 ods. 3 nariadenia o SIS II a v článku 51 ods. 3 rozhodnutia o SIS II. Každá osoba, ktorej totožnosť bola zneužitá, má právo stiahnuť svoj súhlas so spracovaním informácií.

Členský štát, ktorý zápis vydal, je zodpovedný za vloženie poznámky „misused identity“ do zápisu a za vloženie dodatočných údajov o obeti zneužitia totožnosti, ako sú napríklad fotografie, odtlačky prstov a informácie o všetkých platných dokladoch totožnosti.

Keď členský štát zistí, že sa zápis o osobe vložený iným členským štátom týka prípadu zneužitia totožnosti a zneužitie totožnosti tejto osoby je potvrdené, informuje o tom prostredníctvom **formulára Q** útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, aby do zápisu v SIS II mohli byť doplnené informácie týkajúce zneužitia totožnosti.

Pri zohľadnení účelu, na ktorý sa takéto údaje do systému vkladajú, sa do zápisu doplnia fotografie a odtlačky prstov osoby, ktorej totožnosť bola zneužitá, ak sú k dispozícii. Aby sa situácia považovala za prípad zneužitia totožnosti, údaje nevinnnej osoby sa musia zhodovať s existujúcou totožnosťou v zápise. Vo **formulári Q** sa musia uviesť údaje o totožnosti osoby vrátane čísla aliasu zo zápisu, aby členský štát, ktorý zápis vydal, mohol s istotou určiť, ktorej totožnosti v zápise sa formulár týka. Kolónky vo **formulári Q**, ktoré sa v týchto prípadoch vyplňajú povinne, sú uvedené v dodatku 3.

Údaje o osobe, ktorej totožnosť bola zneužitá, sú dostupné len na účel zistenia totožnosti kontrolovanej osoby a v žiadnom prípade ich nemožno použiť na iné účely. Informácie o zneužití totožnosti vrátane všetkých odtlačkov prstov a fotografií sa vymažú súčasne so zápisom, alebo ešte skôr, ak o to dotknutá osoba požiada.

2.11.2. Vloženie aliasu

Aby členské štáty zabránili nezlučiteľným zápisom akejkoľvek kategórie z dôvodu aliasu, ktorý sa má vložiť, predchádzali spôsobovaniu problémov nevinným obetiam a zaistili dostatočnú kvalitu údajov, vzájomne sa v maximálnej možnej miere informujú o aliasoch a vymieňajú si všetky relevantné informácie o pravej totožnosti hľadaného subjektu.

Za pridanie aliasov zodpovedá členský štát, ktorý vložil do systému predmetný zápis. Ak alias odhalí iný členský štát, informuje členský štát, ktorý zápis vydal, prostredníctvom **formulára M**.

2.11.3. Ďalšie informácie na určenie totožnosti osoby

Ak sú údaje v SIS II nedostatočné, môže útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, poskytnúť po konzultácii z vlastného podnetu alebo na žiadosť iného členského štátu ďalšie informácie, ktoré pomôžu objasniť totožnosť osoby. Na tento účel sa použije **formulár L** (a prílohy). Ide najmä o tieto informácie:

- pôvod cestovného pasu alebo dokladu totožnosti, ktorým disponuje hľadaná osoba,
- číslo cestovného pasu alebo dokladu totožnosti, dátum a miesto jeho vydania a orgán, ktorý doklad vydal, ako aj dátum skončenia platnosti,
- opis hľadanej osoby,
- priezvisko a meno matky a otca hľadanej osoby,
- ďalšie možné ortografické varianty priezviska a mien hľadanej osoby,
- fotografie a odtlačky prstov, ak sú k dispozícii,
- posledná známa adresa.

Pokiaľ je to možné, sú tieto informácie k dispozícii v útvaroch SIRENE alebo k nim útvary SIRENE majú okamžitý a nepretržitý prístup, takže ich môžu rýchlo postúpiť ďalej.

Všeobecným cieľom je minimalizovať riziko neoprávneného zadržania osoby, ktorej osobné údaje sú podobné údajom osoby, v súvislosti s ktorou bol vydaný zápis.

2.12. Výmena informácií v prípade prepojených zápisov

Každé prepojenie umožňuje vytvoriť súvislosť medzi minimálne dvoma zápismi.

Členský štát môže vytvoriť prepojenie medzi zápismi, ktoré vkladá do SIS II, a iba tento členský štát môže toto prepojenie upraviť a vymazať. Prepojenia vidia iba používatelia s náležitými prístupovými používateľskými právami, ktoré im umožňujú vidieť aspoň dva zápisy v rámci prepojenia. Členské štáty zabezpečia, aby k prepojeniam mali prístup iba oprávnené osoby.

2.12.1. *Prevádzkové pravidlá*

Prepojenia zápisov si nevyžadujú osobitné postupy výmeny doplňujúcich informácií. Je však potrebné dodržiavať tieto zásady:

V prípade pozitívnej lustrácie každého z dvoch alebo viacerých prepojených zápisov, útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu zašle **formulár G** pre každý z týchto zápisov a v kolónke 086 uvedie, že budú zaslané ďalšie **formuláre G** týkajúce sa prepojených zápisov.

V prípade zápisov, ktoré sú síce prepojené so zápisom, ktorý bol predmetom pozitívnej lustrácie, ale ktoré samé osebe predmetom pozitívnej lustrácie neboli, sa formuláre nezasielajú. Ak však existuje prepojený zápis na účely odovzdania/vydania alebo zápis o nezvestnej osobe (v záujme ochrany ich vlastnej bezpečnosti alebo odvrátenia nebezpečenstva), nájdenie takéhoto prepojeného zápisu sa, ak je to vhodné a sú k dispozícii informácie, oznamuje prostredníctvom **formulára M**.

2.13. **Formát a kvalita biometrických údajov v SIS II**

V súlade s článkom 23 ods. 2 rozhodnutia o SIS II sa do zápisu doplnia, ak je to možné, fotografie a odtlačky prstov danej osoby.

Útvary SIRENE majú možnosť vymieňať si odtlačky prstov a fotografie na účely kompletizácie zápisu a/alebo na podporu vykonania požadovaného opatrenia, ktoré sa má vykonať. Ak niektorý členský štát má fotografiu alebo odtlačky prstov osoby, v súvislosti s ktorou vydal zápis iný členský štát, môže mu tieto fotografie a odtlačky prstov zaslať ako prílohu, aby tak umožnil členskému štátu, ktorý zápis vydal, skompletizovať zápis.

Táto výmena sa realizuje bez toho, aby boli dotknuté výmeny v rámci policajnej spolupráce pri uplatňovaní rámcového rozhodnutia 2006/960/SVV.

2.13.1. *Ďalšie použitie údajov, ktoré boli predmetom výmeny, vrátane archivácie*

Obmedzenia týkajúce sa používania údajov poskytnutých pre zápisy v SIS II sú stanovené v právnych nástrojoch SIS II. Každé ďalšie použitie fotografií a odtlačkov prstov, ktoré boli predmetom výmeny, vrátane archivácie, musí byť v súlade s relevantnými ustanoveniami právnych nástrojov SIS II, platnými vnútroštátnymi predpismi o ochrane údajov, so smernicou 95/46/ES a rámcovým rozhodnutím 2008/977/SVV.

Pri akomkoľvek uchovávaní odtlačkov prstov na vnútroštátnej úrovni sa musia plne dodržiavať pravidlá ochrany údajov SIS II. Členský štát uchováva údaje o odtlačkoch prstov stiahnuté z CS-SIS oddelene od vnútroštátnych databáz odtlačkov prstov a tieto údaje sa vymažú súčasne so zodpovedajúcimi zápismi a doplňujúcimi informáciami.

2.13.2. *Výmena odtlačkov prstov a fotografií*

Použije sa tento postup:

- a) poskytovateľ útvar SIRENE zašle **formulár L** zvyčajnou elektronickou cestou a v kolónke 083 **formulára L** uvedie, že sa zasielajú odtlačky prstov a fotografie na kompletizáciu zápisu v SIS II;
- b) útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, doplní odtlačky prstov alebo fotografie do zápisu v SIS II alebo ich zašle príslušnému orgánu, aby zápis skompletizoval.

2.13.3. *Technické požiadavky*

Odtlačky prstov a fotografie sa zhromažďujú a zasielajú v súlade s normami definovanými vo vykonávacích pravidlách vkladania biometrických údajov do SIS II.

Každý útvar SIRENE musí tieto technické normy dodržiavať.

2.13.4. *Formát a kvalita biometrických údajov*

Všetky biometrické údaje vkladajú do systému sa podrobia osobitnej kontrole kvality, aby sa zabezpečila minimálna úroveň kvality spoločná pre všetkých používateľov SIS II.

Pred ich vložením sa vykonávajú kontroly na vnútroštátnej úrovni, aby sa zabezpečilo, že:

- a) údaje o odtlačkoch prstov sú v súlade s formátom stanovenom v norme ANSI/NIST – ITL 1 – 2000, ktorý sa uplatňuje na účely Interpolu a bol prispôbývaný pre SIS II;

- b) fotografie, ktoré sa môžu použiť len na potvrdenie totožnosti osoby nájdennej na základe alfanumerického vyhľadávania v SIS II, spĺňajú tieto kritériá: pomer strán fotografií celej tváre spredu je, ak je to možné, 3:4 alebo 4:5. Ak je to možné, použije sa rozlíšenie minimálne 480 × 600 pixlov s 24-bitovou farebnou hĺbkou. Ak treba fotografiu naskenovať, jej veľkosť by, pokiaľ je to možné, nemala presahovať približne 200 kilobajtov.

2.14. Osobitné druhy pátrania

2.14.1. Geograficky zamerané pátranie

Geograficky zameraným pátraním je pátranie uskutočnené v situácii, keď má členský štát spoľahlivý dôkaz o mieste pobytu osoby alebo výskytu veci, ktoré sú predmetom zápisu, vo vymedzenej geografickej oblasti.

Geograficky zamerané pátranie sa v schengenskom priestore realizuje na základe zápisu v SIS II. V situácii, keď je miesto pobytu osoby alebo výskytu veci známe, môže sa vyplniť kolónka 311 (Important notice), v ktorej sa uvedie, že ide o geograficky zamerané pátranie a vyberú sa príslušné krajiny. Okrem toho, ak je pri vydaní zápisu o osobe na účely jej zadržania známe miesto pobytu tejto hľadanej osoby, v kolónke 061 **formulára A** sa uvedú informácie o tomto mieste. Vo všetkých ostatných prípadoch vrátane oznámenia informácie o mieste, kde sa vyskytujú hľadané veci, sa použije **formulár M** (kolónka 083). Zápis o hľadanej osobe sa vloží do SIS II, aby sa zabezpečila okamžitá vykonateľnosť žiadosti o prijatie opatrenia (článok 9 ods. 3 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV⁽²¹⁾).

Ak je subjekt geograficky zameraného pátrania nájdený na inom mieste, než je miesto uvedené v geograficky zameranom pátraní, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, informuje prostredníctvom **formulára M** o tejto skutočnosti členský(-é) štát(-y) zapojený(-é) do geograficky zameraného pátrania, aby sa zastavili všetky súvisiace činnosti.

2.14.2. Pátranie za účasti špeciálnych policajných jednotiek cieľového pátrania (FAST)

Vo vhodných prípadoch by útvary SIRENE v dožiadaných členských štátoch mali využívať aj služby špeciálnych jednotiek cieľového pátrania (FAST). Medzinárodná spolupráca uvedených policajných jednotiek by však nemala nahrádzať zápis v SIS II. Takáto spolupráca by sa nemala prekryvať s úlohou útvaru SIRENE, ktorý je ústredným miestom pre pátrania, pri ktorých sa využíva SIS II.

V prípade potreby by sa mala nadviazať spolupráca s cieľom zabezpečiť, aby vnútroštátne jednotky FAST informovali útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o každej prebiehajúcej operácii týkajúcej sa zápisu vloženého do SIS II. V náležitých prípadoch daný útvar SIRENE poskytne tieto informácie iným útvarom SIRENE. Každá koordinovaná operácia Európskej siete špeciálnych policajných jednotiek cieľového pátrania (ENFAST), ktorá zahŕňa spoluprácu útvaru SIRENE, sa útvaru SIRENE oznamuje vopred.

Útvary SIRENE zabezpečia rýchly tok doplňujúcich informácií vrátane informácií o pozitívnej lustrácii vnútroštátnym jednotkám FAST, ak sú tieto zapojené do pátrania.

3. ZÁPISY O OSOBÁCH NA ÚČELY ICH ZADRŽANIA A NÁSLEDNÉHO ODOVZDANIA ALEBO VYDANIA (ČLÁNOK 26 ROZHODNUTIA O SIS II)

3.1. Vloženie zápisu

K väčšine zápisov o osobách na účely ich zadržania je pripojený európsky zatýkací rozkaz (ďalej len „EZR“). Na základe zápisu o osobe na účely jej zadržania je však možné vykonať aj predbežné zadržanie osoby pred prijatím žiadosti o vydanie podľa článku 16 Európskeho dohovoru o vydávaní.

EZR alebo žiadosť o vydanie vydáva príslušný justičný orgán oprávnený vykonávať túto funkciu v členskom štáte, ktorý zápis vydal.

Pri vkladaní zápisu o osobe na účely jej zadržania a následného odovzdania sa do SIS II vloží kópia pôvodného EZR. Možno vložiť preklad EZR do jedného alebo viacerých úradných jazykov inštitúcií Únie.

Okrem toho sa k zápisu pridávajú fotografie a odtlačky prstov dotknutej osoby, ak sú k dispozícii.

Útvar SIRENE má pri vkladaní zápisu k dispozícii relevantné informácie vrátane EZR alebo žiadosti o vydanie poskytnuté v súvislosti s osobami, ktoré sa majú zadržať a následne odovzdať alebo vydať. Vykoná sa tiež kontrola, ktorej cieľom je zabezpečiť, aby informácie boli úplné a uvedené správnym spôsobom.

⁽²¹⁾ Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1).

Členské štáty môžu k jednému zápisu o osobe na účely jej zadržania vložiť viac ako jeden EZR. Členský štát, ktorý zápis vydal, je zodpovedný za vymazanie EZR, ktorý je už neplatný, za kontrolu toho, či existujú nejaké ďalšie EZR pripojené k dotknutému zápisu, a v prípade potreby za predĺženie platnosti zápisu.

Okrem EZR, ktorý členský štát pripojil k zápisu o osobe na účely jej zadržania, je tiež možné pripojiť preklady EZR, v prípade potreby v samostatných binárnych súboroch.

Naskenované dokumenty, ktoré sa majú priložiť k zápisom, by, pokiaľ je to možné, mali mať rozlíšenie aspoň 150 DPI.

3.2. Viacnásobné zápisy

Všeobecné postupy sú uvedené v oddiele 2.2.

Okrem toho sa uplatňujú tieto pravidlá:

Viacero členských štátov môže vložiť zápisy o osobách na účely ich zadržania týkajúce sa tej istej osoby. Ak dva alebo viacero členských štátov vydalo zápis týkajúci sa tej istej osoby, rozhodnutie o tom, ktorý zatýkací rozkaz sa uplatní v prípade zadržania, prijme vykonávajúci justičný orgán v členskom štáte, v ktorom k zadržaniu došlo. Útvár SIRENE vykonávajúceho členského štátu zašle **formulár G** každému dotknutému členskému štátu.

3.3. Zneužitá totožnosť

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.11.1.

3.4. Vloženie aliasu

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.11.2.

V prípade zápisov o osobách na účely ich zadržania útvár SIRENE použije kolónku 011 **formulára A** ⁽²²⁾ (v čase vloženia zápisu) alebo následne **formulár M**, keď informuje iné členské štáty o aliasoch v súvislosti so zápisom o osobe na účely jej zadržania, ak má útvár SIRENE tieto informácie k dispozícii.

3.5. Doplnujúce informácie, ktoré sa majú zaslať členským štátom

Pri vkladaní zápisu sa doplnujúce informácie súvisiace so zápisom zasielajú všetkým členským štátom.

Informácie uvedené v oddiele 3.5.1 sa ostatným útvárom SIRENE zasielajú prostredníctvom **formulára A**, a to súčasne s vložením zápisu. Všetky ďalšie informácie potrebné na zistenie totožnosti sa zasielajú po konzultácii a/alebo na základe žiadosti iného členského štátu.

V prípade, že existuje viacero EZR alebo žiadostí o vydanie, ktoré sa týkajú tej istej osoby, je potrebné pre každý takýto EZR alebo každú žiadosť o vydanie vyplniť samostatný **formulár A**.

EZR/žiadosť o vydanie a **formulár A** musia obsahovať dostatočne podrobné údaje [najmä oddiel e) EZR: „opis okolností, za ktorých bol(-i) trestný(-é) čin(-y) spáchaný(-é) vrátane času, miesta“, kolónky 042, 043, 044, 045: „opis okolností“], aby ostatné útvary SIRENE mohli zápis overiť. V dodatku 3 sa stanovujú požadované informácie a ich vzťah ku kolónkam EZR.

Keď je EZR nahradený alebo zrušený, táto skutočnosť sa uvedie v kolónke 267 formulára A (článok 26 rozhodnutia o SIS II) alebo v kolónke 044 **formulára A** (Žiadosť o vydanie/Prenesené zápisy), a to s týmto textom: „This form replaces the form (reference number) referring to EAW (reference number) issued on (date)“.

3.5.1. Doplnujúce informácie, ktoré sa majú zaslať v súvislosti s predbežným zadržaním

3.5.1.1. Vkládanie zápisu opierajúceho sa o EZR aj o žiadosť o vydanie

Pri vkladaní zápisu o osobe na účely jej zadržania a následného vydania sa všetkým členským štátom zasielajú doplnujúce informácie prostredníctvom **formulára A**. Ak údaje v zápise a doplnujúce informácie, ktoré boli zaslané členským štátom v súvislosti s EZR, nie sú dostatočné na účely vydania hľadanej osoby, poskytnú sa dodatočné informácie.

V kolónke 239 sa uvedie, že formulár sa týka EZR aj žiadosti o vydanie.

⁽²²⁾ Informácie o technickej implementácii sú uvedené v dokumente o výmene informácií medzi útvarmi SIRENE, na ktorý sa odkazuje v oddiele 1.10.2.

3.5.1.2. Vydávanie zápisu opierajúceho sa len o žiadosť o vydanie

Pri vkladaní zápisu o osobe na účely jej zadržania a následného vydania sa všetkým členským štátom zasielajú doplňujúce informácie prostredníctvom **formulára A**.

V kolónke 239 sa uvedie, že formulár sa týka žiadosti o vydanie.

3.6. Označenie indikátorom nevykonateľnosti

Všeobecné pravidlá sú uvedené v oddiele 2.6.

Ak je možné vykonať aspoň jeden z EZR pripojených k zápisu, zápis sa neoznačí indikátorom nevykonateľnosti.

Ak EZR obsahuje viac ako jeden trestný čin a ak možno vykonať odovzdanie vzhľadom na aspoň jeden z týchto trestných činov, zápis sa neoznačí indikátorom nevykonateľnosti.

Ako sa zdôrazňuje v oddiele 2.6, zápis podľa článku 26 rozhodnutia o SIS II označený indikátorom nevykonateľnosti sa počas obdobia platnosti indikátora nevykonateľnosti považuje za zápis vložený na účely oznámenia miesta pobytu osoby, ktorá je predmetom tohto zápisu.

3.6.1. *Žiadosť o systematické označovanie indikátorom nevykonateľnosti v prípade zápisov o osobách hľadaných na účely ich zadržania a následného vydania, na ktoré sa neuplatňuje rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV*

Použije sa tento postup:

- a) v prípade zápisov o osobách hľadaných na účely ich zadržania a následného vydania, na ktoré sa neuplatňuje rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV, môže útvar SIRENE požiadať iný(-é) útvar(-y) SIRENE, aby zápisy vložené podľa článku 26 rozhodnutia o SIS II, ktoré sa týkajú jeho štátnych príslušníkov, systematicky označoval(-i) indikátorom nevykonateľnosti;
- b) každý útvar SIRENE, ktorý si tak želá urobiť, zašle písomnú žiadosť príslušnému(-ým) útvaru(-om) SIRENE;
- c) každý útvar SIRENE, ktorý dostane takúto žiadosť, pridá označenie indikátorom nevykonateľnosti pre dotknutý členský štát bezodkladne po vydaní zápisu;
- d) označenie indikátorom nevykonateľnosti sa zachová dovtedy, kým žiadajúci útvar SIRENE nepožiada o jeho vymazanie.

3.7. Postup útvaru SIRENE po prijatí zápisu o osobe na účely jej zadržania

Keď je útvaru SIRENE doručený **formulár A**, prehľadá čo najskôr všetky dostupné zdroje, aby našiel hľadaný subjekt. Ak informácie poskytnuté členským štátom, ktorý zápis vydal, nie sú dostatočné na to, aby ich prijímajúci členský štát akceptoval, nemalo by to brániť vykonaniu uvedených vyhľadávaní. Prijímajúci členský štát vykoná vyhľadávania v rozsahu, v akom mu to umožňujú vnútroštátne právne predpisy.

Ak je zápis o osobe na účely jej zadržania overený a subjekt je nájdený alebo zadržaný v členskom štáte, prijímajúci útvar SIRENE môže informácie uvedené vo **formulári A** postúpiť príslušnému orgánu členského štátu, ktorý vykonáva EZR alebo žiadosť o vydanie. Ak sa vyžaduje pôvodný EZR alebo pôvodná žiadosť o vydanie, vydávajúcí justičný orgán ich môže zaslať priamo vykonávajúcemu justičnému orgánu (pokiaľ členský štát, ktorý zápis vydal, a/alebo vykonávajúcí členský štát nestanovili alternatívny postup).

3.8. Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.3.

Okrem toho sa použije tento postup:

- a) pozitívna lustrácia osoby, v súvislosti s ktorou bol vydaný zápis na účely jej zadržania, sa vždy bezodkladne oznámi útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal. Okrem toho, po zaslaní **formulára G** útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu v náležitých prípadoch oznámi pozitívnu lustráciu útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, aj prostredníctvom telefónu;
- b) ak je to potrebné, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, následne zašle všetky príslušné osobitné informácie o konkrétnych opatreniach, ktoré má prijať útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu;
- c) v kolónke 091 **formulára G** sa uvedú tieto údaje: orgán príslušný na prijímanie EZR alebo žiadostí o vydanie, jeho úplné kontaktné údaje (poštová adresa, telefón a, ak sú k dispozícii, fax a e-mail), referenčné číslo (ak je k dispozícii), zodpovedná osoba (ak je k dispozícii), požadovaný jazyk, lehota a spôsob zaslania;
- d) okrem toho, v prípade, keď na základe skutočností prípadu bola zistená jasná súvislosť s konkrétnymi členskými štátmi a začali sa viesť ďalšie vyšetrovania, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, informuje prostredníctvom **formulára M** o pozitívnej lustrácii aj ostatné útvary SIRENE;

- e) útvary SIRENE môžu poskytnúť ďalšie informácie o zápisoch podľa článku 26 rozhodnutia o SIS II a môžu pri tom konať v mene justičných orgánov, ak tieto informácie patria do rámca vzájomnej súdnej pomoci.

3.9. Výmena doplňujúcich informácií o odovzdaní alebo vydaní

Keď príslušné justičné orgány poskytnú útvaru SIRENE vykonávajúcemu členského štátu informácie o tom, či možno uskutočniť odovzdanie alebo vydanie osoby, v súvislosti s ktorou bol vydaný zápis na účely jej zadržania, tento útvar SIRENE bezodkladne poskytne tieto informácie útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, prostredníctvom **formulára M**, v ktorom sa do kolónky 083 uvedú slová „SURRENDER“ alebo „EXTRADITION“⁽²³⁾. Podrobné postupy odovzdania alebo vydania sa v náležitých prípadoch čo najskôr oznámia prostredníctvom útvarov SIRENE.

3.10. Výmena doplňujúcich informácií o tranzite cez iný členský štát

Ak je potrebný tranzit osoby, útvar SIRENE členského štátu, cez ktorý sa má tranzit tejto osoby uskutočniť, poskytne nevyhnutné informácie a podporu na základe žiadosti útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, alebo príslušného justičného orgánu, zaslanej útvarom SIRENE prostredníctvom **formulára M**, v ktorom je na začiatku kolónky 083 uvedené slovo „TRANSIT“.

3.11. Vymazanie zápisov po odovzdaní alebo vydaní

Vymazanie zápisov o osobách na účely ich zadržania a následného odovzdania alebo vydania sa uskutoční po vydaní alebo odovzdaní danej osoby príslušným orgánom členského štátu, ktorý zápis vydal, ale môže k nemu dôjsť aj v prípade, keď príslušný justičný orgán v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zruší súdne rozhodnutie, na ktorom bol zápis založený.

4. ZÁPISY NA ÚČELY ODOPRETIA VSTUPU ALEBO POBYTU (ČLÁNOK 24 NARIADENIA O SIS II)

Úvod

Výmena informácií o štátnych príslušníkoch tretích krajín, o ktorých bol vydaný zápis podľa článku 24 nariadenia o SIS II, umožňuje členským štátom prijímať rozhodnutia v prípade žiadosti o vstup alebo žiadosti o vízum. Ak sa už osoba nachádza na území členského štátu, umožňuje vnútroštátnym orgánom prijať príslušné opatrenie na vydanie povolenia na pobyt, dlhodobých víz alebo na vyhostenie. V tomto oddiele sa vízami rozumejú dlhodobé víza, pokiaľ nie je jasne uvedené inak (napr. víza na opätovný vstup).

Vykonávanie informačných postupov stanovených v článku 5 ods. 4 Kódexu schengenských hraníc a konzultačných postupov stanovených v článku 25 Schengenského dohovoru patrí do kompetencie orgánov zodpovedných za hraničné kontroly a vydávanie povolení na pobyt alebo víz. Útvary SIRENE sa v zásade na týchto postupoch zúčastňujú len v súvislosti s postupovaním doplňujúcich informácií priamo súvisiacich so zápsmi (napr. oznámenie o pozitívnej lustrácii, vyjasnenie totožnosti) alebo s vymazávaním zápisov.

Útvary SIRENE sa však môžu podieľať aj na poskytovaní doplňujúcich informácií potrebných na vyhostenie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo odopretie vstupu štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a na poskytovaní doplňujúcich informácií vyplývajúcich z týchto opatrení.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES⁽²⁴⁾ sa nevzťahuje na Švajčiarsko. Preto sa v prípade pozitívnej lustrácie štátneho príslušníka tretej krajiny, na ktorého sa vzťahuje právo na voľný pohyb, uskutočnia bežné konzultačné postupy medzi Švajčiarskom, členským štátom, ktorý zápis vydal, a akýmkoľvek ďalším členským štátom, ktorý môže mať k dispozícii relevantné informácie týkajúce sa práva štátneho príslušníka tretej krajiny na voľný pohyb.

4.1. Vloženie zápisu

Podľa článku 25 nariadenia o SIS II sa na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí požívajú právo na voľný pohyb v zmysle smernice 2004/38/ES, uplatňujú osobitné pravidlá. Útvar SIRENE musí byť schopný v maximálnej možnej miere poskytnúť akékoľvek informácie, ktoré sa použili pri posudzovaní toho, či sa v prípade osoby, ktorá požíva právo na voľný pohyb, vložil do systému zápis na účely odopretia vstupu alebo pobytu⁽²⁵⁾. Vo výnimočnom prípade vloženia zápisu o štátnom príslušníkovi tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, zašle **formulár M** všetkým ostatným členským štátom na základe informácií poskytnutých orgánom, ktorý tento zápis vložil (pozri oddiely 4.6 a 4.7).

⁽²³⁾ Pozri aj oddiel 1.13.1 o označení naliehavosti vo formulároch SIRENE.

⁽²⁴⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa na území členských štátov (Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77).

⁽²⁵⁾ V článku 30 smernice 2004/38/ES sa stanovuje, že osoba, ktorej bol odopretý vstup, je o tejto skutočnosti, ako aj o úplných dôvodoch, pre ktoré bolo takéto rozhodnutie prijaté, informovaná písomnou formou, pokiaľ to nie je v rozpore so záujmami bezpečnosti štátu.

V článku 26 nariadenia o SIS II sa okrem toho stanovuje, že za predpokladu, že sú splnené určité osobitné podmienky, sa do systému vkladajú aj zápisy týkajúce sa štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje reštriktívne opatrenie s cieľom zabrániť im vo vstupe na územie členských štátov alebo v tranzite cez toto územie, ktoré bolo prijaté v súlade s článkom 29 Zmluvy o Európskej únii ⁽²⁶⁾. Zápisy vkladá a aktualizuje príslušný orgán členského štátu, ktorý predsedá Rade Európskej únie v čase prijatia opatrenia. Ak tento členský štát nemá prístup do SIS II alebo k zápisom podľa článku 24 nariadenia o SIS II, zodpovednosť za vloženie a aktualizáciu zápisov prevezme členský štát, ktorý preberie predsedníctvo po ňom a ktorý má prístup do SIS II vrátane prístupu k zápisom podľa článku 24 nariadenia o SIS II.

Členské štáty zavedú postupy potrebné na vkladanie, aktualizáciu a vymazávanie takýchto zápisov.

4.2. Viacnásobné zápisy

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.2.

4.3. Zneužitá totožnosť

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.11.1.

Problémy môžu nastať v prípade, keď štátny príslušník tretej krajiny, ktorý je predmetom zápisu na účely odopretia vstupu alebo pobytu, protiprávne použije totožnosť občana niektorého členského štátu v snahe vstúpiť na územie. Ak sa takáto situácia odhalí, možno príslušné orgány v členských štátoch upozorniť na správne používanie funkcie zneužitej totožnosti v systéme SIS II. Zápisy na účely odopretia vstupu alebo pobytu sa nevzdávajú s použitím hlavnej totožnosti občana niektorého členského štátu.

4.4. Vloženie aliasu

Všeobecné pravidlá sú uvedené v oddiele 2.11.2.

4.5. Výmena informácií pri vydávaní povolení na pobyt alebo víz

Použije sa tento postup:

- a) Bez toho, aby bol dotknutý osobitný postup týkajúci sa výmeny informácií v súlade s článkom 25 Schengenského dohovoru, a bez toho, aby bol dotknutý oddiel 4.6 týkajúci sa výmeny informácií na základe pozitívnej lustrácie v prípade štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb (v takomto prípade vzniká povinnosť konzultovať s útvarom SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal), vykonávajúci členský štát môže informovať členský štát, ktorý zápis na účely odopretia vstupu vydal, že sa v rámci konania vo veci vydania povolenia na pobyt alebo víza zistila zhoda s takýmto zápisom. Členský štát, ktorý zápis vydal, môže následne prostredníctvom **formulára M** informovať ostatné členské štáty, ak je to vhodné;
- b) útvary SIRENE dotknutých členských štátov môžu, ak sú o to požiadané, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pomáhať pri poskytovaní potrebných informácií príslušným orgánom zodpovedným za vydávanie povolení na pobyt a víz.

Osobitné postupy stanovené v článku 25 Schengenského dohovoru

Postup podľa článku 25 ods. 1 Schengenského dohovoru

Ak členský štát, ktorý rozhoduje o udelení povolenia na pobyt alebo víza, zistí, že dotknutý žiadateľ je predmetom zápisu na účely odopretia vstupu alebo pobytu vydaného iným členským štátom, konzultuje s členským štátom, ktorý zápis vydal, prostredníctvom útvarov SIRENE. Členský štát, ktorý rozhoduje o udelení povolenia na pobyt alebo víza, použije **formulár N** na informovanie členského štátu, ktorý zápis vydal, o rozhodnutí udeliť povolenie na pobyt alebo vízum. Ak sa členský štát rozhodne povolenie na pobyt alebo vízum udeliť, zápis sa vymaže. Členský štát, ktorý zápis vydal, však môže dotknutú osobu pridať do vnútroštátneho zoznamu zápisov na účely odopretia vstupu.

⁽²⁶⁾ V článku 26 nariadenia o SIS II sa odkazuje na článok 15 Zmluvy o Európskej únii. Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa však článok 15 stal v konsolidovanom znení Zmluvy o Európskej únii článkom 29.

Postup podľa článku 25 ods. 2 Schengenského dohovoru

Ak členský štát, ktorý vložil do systému zápis na účely odopretia vstupu alebo pobytu, zistí, že osobe, ktorá je predmetom zápisu, bolo udelené povolenie na pobyt alebo vízum, iniciuje konzultačný postup s členským štátom, ktorý toto povolenie na pobyt alebo vízum udelil, prostredníctvom útvarov SIRENE. Členský štát, ktorý udelil povolenie na pobyt alebo vízum, informuje prostredníctvom **formulára O** členský štát, ktorý zápis vydal, o rozhodnutí odňať alebo neodňať povolenie na pobyt alebo vízum. Ak sa tento členský štát rozhodne povolenie na pobyt alebo vízum danej osobe ponechať, zápis sa vymaže. Členský štát však môže dotknutú osobu pridať do vnútroštátneho zoznamu zápisov na účely odopretia vstupu.

Konzultácia prostredníctvom útvarov SIRENE s použitím **formulára O** sa uskutoční aj vtedy, keď členský štát, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo vízum určitej osobe, neskôr zistí, že v SIS II je vložený zápis na účely odopretia vstupu alebo pobytu týkajúci sa tejto osoby ⁽²⁷⁾.

Ak tretí členský štát (t. j. nie ten, ktorý udelil povolenie na pobyt/vízum, ani ten, ktorý zápis vydal) zistí, že v systéme sa nachádza zápis o štátnom príslušníkovi tretej krajiny, ktorý je držiteľom povolenia na pobyt alebo víza vydaného jedným z členských štátov, oznámi prostredníctvom útvarov SIRENE túto skutočnosť členskému štátu, ktorý udelil povolenie/vízum, a členskému štátu, ktorý zápis vydal, pričom použije **formulár H**.

Ak postup stanovený v článku 25 Schengenského dohovoru zahŕňa vymazanie zápisu na účely odopretia vstupu alebo pobytu, útvary SIRENE, ak sú o to požiadané a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, poskytnú pomoc.

Osobitné postupy stanovené v článku 5 ods. 4 písm. a) a c) Kódexu schengenských hraníc

4.5.1. Postup v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok 5 ods. 4 písm. a)

Podľa článku 5 ods. 4 písm. a) Kódexu schengenských hraníc môže byť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý je predmetom zápisu na účely odopretia vstupu alebo pobytu a ktorý je zároveň držiteľom povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo víza na opätovný vstup udelených jedným z členských štátov, pri prekračovaní hranice tretieho členského štátu umožnený vstup na účely tranzitu do členského štátu, ktorý udelil povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo vízum na opätovný vstup. Vstup môže byť odopretý, ak tento členský štát vydal vnútroštátny zápis na účely odopretia vstupu. V oboch prípadoch útvar SIRENE členského štátu, na územie ktorého sa osoba snaží vstúpiť, zašle na žiadosť príslušného orgánu útvarom SIRENE dvoch dotknutých členských štátov správu (**formulár H**, ak bol tranzit povolený/**formulár G** ak bol vstup odopretý), v ktorej ich informuje o tomto rozpore a požiada ich, aby túto skutočnosť vzájomne konzultovali s cieľom buď vymazať zápis v SIS II, alebo odňať povolenie na pobyt/vízum. Môže takisto požiadať, aby bol informovaný o výsledku tejto konzultácie.

Ak sa dotknutý štátny príslušník tretej krajiny pokúša vstúpiť na územie členského štátu, ktorý vložil zápis do SIS II, vstup mu môže byť týmto členským štátom odopretý. Na žiadosť príslušného orgánu však útvar SIRENE tohto členského štátu konzultuje s útvarom SIRENE členského štátu, ktorý udelil povolenie na pobyt alebo vízum, aby príslušný orgán mohol posúdiť, či existujú dostatočné dôvody na odňatie povolenia na pobyt/víza. Členský štát, ktorý udelil povolenie na pobyt alebo vízum, informuje prostredníctvom **formulára O** členský štát, ktorý zápis vydal, o rozhodnutí odňať alebo neodňať povolenie na pobyt alebo vízum. Ak sa tento členský štát rozhodne povolenie na pobyt alebo vízum danej osobe ponechať, zápis sa vymaže. Členský štát však môže dotknutú osobu pridať do vnútroštátneho zoznamu zápisov na účely odopretia vstupu.

Ak sa táto osoba pokúša vstúpiť na územie členského štátu, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo vízum, vstup na toto územie sa jej povolí, ale útvar SIRENE tohto členského štátu konzultuje na základe žiadosti príslušného orgánu útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, aby príslušné orgány mohli rozhodnúť o odňatí povolenia na pobyt alebo víza alebo o vymazaní zápisu. Členský štát, ktorý udelil povolenie na pobyt alebo vízum, informuje prostredníctvom **formulára O** členský štát, ktorý zápis vydal, o rozhodnutí odňať alebo

⁽²⁷⁾ V prípade zápisov na účely odopretia vstupu vydaných v súvislosti s rodinnými príslušníkmi občanov EÚ je potrebné pripomenúť, že nemožno systematicky nahliadať do SIS II ešte pred vydaním dokladu o pobyte takejto osoby. V článku 10 smernice 2004/38/ES sa uvádza zoznam podmienok, ktoré musia rodinní príslušníci občanov EÚ, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, splniť, ak chcú získať právo na pobyt v hostiteľskom členskom štáte na obdobie dlhšie ako tri mesiace. Tento zoznam podmienok je vyčerpávajúci a nedovoľuje systematické nahliadanie do SIS pred vydaním dokladu o pobyte. V článku 27 ods. 3 smernice sa stanovuje, že členské štáty si môžu, ak to pokladajú za dôležité, vyžiadať od iných členských štátov len informácie, ktoré sa týkajú predchádzajúcich policajných záznamov (takže nie všetky údaje SIS II). Takéto žiadosti o informácie nemôžu mať systematickú povahu.

neodňať povolenie na pobyt alebo vízum. Ak sa tento členský štát rozhodne zachovať platnosť povolenia na pobyt alebo víza, zápis sa vymaže. Členský štát však môže dotknutú osobu pridať do vnútroštátneho zoznamu zápisov na účely odopretia vstupu.

4.5.2. *Postup v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok 5 ods. 4 písm. c)*

Podľa článku 5 ods. 4 písm. c) sa členský štát z humanitárnych dôvodov, z dôvodov národného záujmu alebo z dôvodu medzinárodných záväzkov môže odchyliť od zásady odopretia vstupu osobe, v súvislosti s ktorou bol vydaný zápis na účely odopretia vstupu. Na žiadosť príslušného orgánu útvar SIRENE členského štátu, ktorý vstup povolil, informuje o tejto skutočnosti útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, prostredníctvom **formulára H**.

4.6. **Spoločné pravidlá týkajúce sa postupov uvedených v oddiele 4.5**

- a) Útvar SIRENE členského štátu, ktorý udelil, zamýšľal udeliť alebo zachovať povolenie na pobyt alebo dlhodobé vízum, zašle v rámci každého konzultačného postupu len jeden **formulár N** alebo **formulár O**, aby informoval členský štát, ktorý vydal alebo zamýšľal vydať zápis na účely odopretia vstupu, o konečnom rozhodnutí o udelení, zachovaní alebo zrušení povolenia na pobyt alebo víza.
- b) Konzultačným postupom je buď postup na účely článku 25 ods. 1 Schengenského dohovoru, alebo postup na účely článku 25 ods. 2 Schengenského dohovoru.
- c) Keď sa v rámci konzultačného postupu zasiela **formulár M**, **G** alebo **H**, môže byť označený slovami „consultation procedure“. (**formulár M**: kolónka 083; **formulár G**: kolónka 086; **formulár H**: kolónka 083).

4.7. **Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie a pri odopretí vstupu do schengenského priestoru alebo vyhostení z neho**

Bez toho, aby boli dotknuté osobitné postupy týkajúce sa výmeny informácií v súlade s článkom 5 ods. 4 písm. a) a c) Kódexu schengenských hraníc a bez toho aby bol dotknutý oddiel 4.6 týkajúci sa výmeny informácií v prípade pozitívnej lustrácie štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb (v takomto prípade je konzultácia s útvarom SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, povinná), môže členský štát požiadať, aby bol informovaný o všetkých pozitívnych lustráciách zápisov na účely odopretia vstupu alebo pobytu, ktoré do systému vložil.

Útvary SIRENE členských štátov, ktoré vložili zápisy na účely odopretia vstupu, nie sú nevyhnutne a bežne informované o pozitívnych lustráciách. Za výnimočných okolností však môžu byť informované. V závislosti od prijatého opatrenia možno v každom prípade zaslať **formulár G** alebo **formulár H**, napríklad ak sú potrebné doplňujúce informácie. V prípade pozitívnej lustrácie osoby, ktorá požíva právo na voľný pohyb, sa **formulár G** zasiela vždy.

Bez ohľadu na ustanovenia predchádzajúceho odseku, všetky útvary SIRENE poskytujú štatistické údaje o prípadoch pozitívnej lustrácie všetkých cudzích zápisov na ich území, ako sa stanovuje v oddiele 10.

Použije sa tento postup:

- a) členský štát môže požiadať, aby bol informovaný o každej pozitívnej lustrácii zápisov na účely odopretia vstupu alebo pobytu, ktoré vydal. Každý členský štát, ktorý chce túto možnosť využiť, písomne požiada ostatné členské štáty;
- b) vykonávajúci členský štát môže z vlastnej iniciatívy informovať členský štát, ktorý zápis vydal, že bola zistená zhoda so zápisom a že štátnemu príslušníkovi tretej krajiny bol odopretý vstup alebo že bol vyhostený zo schengenského územia;
- c) po prijatí opatrenia na základe pozitívnej lustrácie útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu zašle útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, **formulár G**; **formulár G** sa zašle aj vtedy, ak sú v prípade pozitívnej lustrácie na vykonanie opatrenia potrebné ďalšie informácie;
- d) po prijatí informácií uvedených v bode c) od členského štátu, ktorý zápis vydal:
 - i) ak je opatrenie vykonané, vykonávajúci členský štát to oznámi útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, prostredníctvom **formulára M** (nie prostredníctvom ďalšieho **formulára G** pre tú istú pozitívnu lustráciu);
 - ii) ak opatrenie nie je vykonané, vykonávajúci členský štát to oznámi útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, prostredníctvom **formulára H**; alebo

- iii) ak je potrebná ďalšia konzultácia, realizuje sa prostredníctvom **formulára M**;
- iv) záverečná výmena formulárov v rámci konzultačného postupu sa realizuje prostredníctvom **formulára N** alebo **O**;
- e) ak členský štát na svojom území odhalí štátneho príslušníka tretej krajiny, v súvislosti s ktorým bol vydaný zápis, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, mu na požiadanie postúpi informácie potrebné na vrátenie dotknutej osoby. Podľa potrieb vykonávajúceho členského štátu tieto informácie, ktoré sa poskytujú prostredníctvom **formulára M**, zahŕňajú:
 - druh a dôvod rozhodnutia,
 - orgán, ktorý rozhodnutie vydal,
 - dátum rozhodnutia,
 - dátum doručenia (dátum, kedy bolo rozhodnutie doručené),
 - dátum výkonu,
 - dátum skončenia platnosti rozhodnutia alebo dĺžka platnosti,
 - informáciu, či bola daná osoba odsúdená, a povahu sankcie.

Ak osobu, v súvislosti s ktorou bol zápis vydaný, zadržia na hranici, dodržiavajú sa postupy stanovené v Kódexe schengenských hraníc a postupy stanovené členskými štátom, ktorý zápis vydal.

V osobitných prípadoch tiež môže vzniknúť naliehavá potreba výmeny doplňujúcich informácií prostredníctvom útvarov SIRENE, aby sa s istotou určila totožnosť osoby.

4.8. Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb

V prípade štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES ⁽²⁸⁾.

V prípade pozitívnej lustrácie štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb v zmysle smernice 2004/38/ES, sa uplatňujú osobitné pravidlá (ale pozri úvod oddielu 4, pokiaľ ide o pozíciu Švajčiarska). Použíja sa tento postup:

- a) na žiadosť príslušného orgánu kontaktuje útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu bezodkladne prostredníctvom **formulára G** útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, aby získal informácie potrebné na okamžité rozhodnutie o opatrení, ktoré sa má prijať;
- b) po prijatí žiadosti o poskytnutie informácií začne útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, okamžite zhromažďovať požadované informácie a zašle ich čo najskôr útvaru SIRENE vykonávajúceho členského štátu;
- c) útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, overí u príslušného orgánu, či možno zápis v súlade so smernicou 2004/38/ES ponechať, ak táto informácia ešte nie je k dispozícii. Ak sa príslušný orgán rozhodne zápis zachovať, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o tom informuje všetky ostatné útvary SIRENE prostredníctvom **formulára M**;
- d) vykonávajúcí členský štát prostredníctvom svojho útvaru SIRENE informuje útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, či sa požadované opatrenie, ktoré sa má prijať, vykonalo (prostredníctvom **formulára M**), alebo nie (prostredníctvom **formulára H**) ⁽²⁹⁾.

⁽²⁸⁾ Podľa smernice 2004/38/ES môže byť osoba, ktorá požíva právo na voľný pohyb, odopretý vstup alebo pobyt len z dôvodu ochrany verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti, ak jej osobné správanie predstavuje skutočnú, okamžitú a dostatočne závažnú hrozbu pre jeden zo základných záujmov spoločnosti a ak sú splnené ostatné kritériá stanovené v článku 27 ods. 2 uvedenej smernice. V článku 27 ods. 2 sa stanovuje: 'Opatrenia prijaté z dôvodov verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti musia byť v súlade so zásadou úmernosti a musia vychádzať výlučne z osobného správania daného jednotlivca. Trestné činy, ku ktorým došlo v minulosti, sa samé o sebe nepovažujú za dôvody na prijatie takýchto opatrení. Osobné správanie daného jednotlivca musí predstavovať skutočnú, existujúcu a dostatočne vážnu hrozbu ovplyvňujúcu jeden zo základných záujmov spoločnosti. Zdôvodnenia, ktoré sú oddelené od podrobností prípadu, alebo ktoré sa spoliehajú na aspekty všeobecnej prevencie, sú neprijateľné.' Okrem toho existujú aj ďalšie obmedzenia týkajúce sa osôb, ktoré majú právo na trvalý pobyt, ktorým môže byť vstup alebo pobyt odopretý iba z vážnych dôvodov verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti, ako sa stanovuje v článku 28 ods. 2 smernice 2004/38/ES.

⁽²⁹⁾ V súlade so smernicou 2004/38/ES vykonávajúcí členský štát nemôže obmedziť voľný pohyb štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb, len z dôvodu, že členský štát, ktorý zápis vydal, tento zápis zachováva, pokiaľ nie sú splnené podmienky uvedené v poznámke pod čiarou 34.

4.9. **Výmena informácií, ak v prípade, keď nedošlo k pozitívnej lustrácii, členský štát zistí, že existuje zápis na účely odopretia vstupu štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb**

Ak v prípade, keď nedošlo k pozitívnej lustrácii, členský štát zistí, že existuje zápis na účely odopretia vstupu štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý požíva právo na voľný pohyb, útvar SIRENE tohto členského štátu na žiadosť príslušného orgánu informuje o tejto skutočnosti útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, zaslaním **formulára M**.

Útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, overí u príslušného orgánu, či možno zápis v súlade so smernicou 2004/38/ES ponechať, ak táto informácia ešte nie je k dispozícii. Ak sa príslušný orgán rozhodne zápis zachovať, útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o tom informuje všetky ostatné útvary SIRENE prostredníctvom **formulára M**.

4.10. **Vymazanie zápisov na účely odopretia vstupu alebo pobytu**

Bez toho, aby boli dotknuté osobitné postupy stanovené v článku 25 Schengenského dohovoru a článku 5 ods. 4 písm. a) a c) Kódexu schengenských hraníc, zápisy na účely odopretia vstupu alebo pobytu v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa vymažú, keď:

- a) uplynie platnosť zápisu;
- b) príslušný orgán členského štátu, ktorý zápis vydal, rozhodne o jeho vymazaní;
- c) uplynie lehota na odmietnutie vstupu, ak príslušný orgán členského štátu, ktorý zápis vydal, stanovil dátum skončenia platnosti rozhodnutia, alebo
- d) daná osoba získa občianstvo jedného z členských štátov. Ak sa útvar SIRENE iného štátu, než je štát, ktorý zápis vydal, dozvie o nadobudnutí občianstva, konzultuje s útvarom SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, a v prípade potreby zašle **formulár J** v súlade s postupom pre opravy a vymazávanie tých údajov, o ktorých sa zistilo, že sú právne alebo vecne nesprávne (pozri oddiel 2.7).

5. **ZÁPISY O NEZVESTNÝCH OSOBÁCH (ČLÁNOK 32 ROZHODNUTIA O SIS II)**

5.1. **Viacnásobné zápisy**

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.2.

5.2. **Zneužitá totožnosť**

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.11.1.

5.3. **Vloženie aliasu**

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.11.2.

5.4. **Označenie indikátorom nevykonateľnosti**

Môže dôjsť k situácii, keď príslušné orgány vo vykonávaní členského štátu po pozitívnej lustrácii zápisu o nezvestnej osobe rozhodnú, že požadované opatrenie nie je možné prijať a/alebo že sa na základe zápisu neprijme žiadne ďalšie opatrenie. Takéto rozhodnutie možno prijať dokonca aj v prípade, keď príslušné orgány členského štátu, ktorý zápis vydal, rozhodnú o zachovaní zápisu v SIS II. Za týchto okolností môže vykonávajúci členský štát v prípade pozitívnej lustrácie požiadať o označenie indikátorom nevykonateľnosti. Pokiaľ ide o označenie indikátorom nevykonateľnosti, dodržiavajú sa všeobecné postupy uvedené v oddiele 2.6.

V prípade zápisov o nezvestných osobách nie je možné prijať žiadne alternatívne opatrenia.

5.5. **Poskytovanie opisných podrobností o nezvestných maloletých a iných osobách, ktoré sa považujú za ohrozené**

Útvary SIRENE majú jednoduchý prístup ku všetkým relevantným doplňujúcim informáciám, ktoré na vnútroštátnej úrovni k zápisom o nezvestných osobách existujú, aby mohli v plnej miere plniť svoju úlohu pri úspešnom riešení prípadov, uľahčovaní zisťovania totožnosti osoby a urýchlennom poskytovaní doplňujúcich informácií v otázkach týkajúcich sa daného prípadu. Relevantné doplňujúce informácie môžu zahŕňať najmä vnútroštátne rozhodnutia o opatrovníckom práve týkajúce sa dieťaťa či zraniteľnej osoby alebo žiadosti o použitie systémov varovania pre nezvestné deti.

Keďže nie všetky zraniteľné nezvestné osoby prekročia vnútroštátne hranice, rozhodnutia o poskytnutí doplňujúcich informácií (o opisných podrobnostiach) a ich príjemcoch sa prijímajú v závislosti od konkrétneho prípadu, pričom sa zohľadňujú všetky okolnosti. Po rozhodnutí na vnútroštátnej úrovni o rozsahu, v ktorom je potrebné postúpiť takéto doplňujúce informácie, prijme útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, podľa potreby jedno z týchto opatrení:

- a) uchová informácie, aby mohol na základe žiadosti iného členského štátu postúpiť doplňujúce informácie;
- b) zašle **formulár M** príslušnému útvaru SIRENE, ak z vyšetrovania vyplýva pravdepodobné miesto, kde sa nezvestná osoba nachádza;
- c) v závislosti od okolností zmiznutia zašle **formulár M** všetkým príslušným útvarom SIRENE na účely poskytnutia všetkých údajov o danej osobe v krátkom čase.

V prípade nezvestnej osoby, ktorá je vystavená veľkému riziku, sa na začiatku kolónky 311 **formulára M** uvedie slovo „URGENT“ a následne vysvetlenie dôvodu naliehavosti. (Ak je nezvestná maloletá osoba bez sprievodu⁽³⁰⁾, uvedie sa vysvetľujúca poznámka „Unaccompanied minor“.) Naliehavosť sa môže zdôrazniť telefonátom, v rámci ktorého sa upozorní na dôležitosť **formulára M** a jeho naliehavý charakter.

Použije sa spoločná metóda na vkladanie štruktúrovaných doplňujúcich informácií o nezvestných osobách, ktoré sú vystavené vysokému riziku, v dohodnutom poradí⁽³¹⁾. Informácie sa vložia do kolónky 083 **formulára M**.

Aby sa zvýšila pravdepodobnosť nájdenia osoby cieľným a racionálnym spôsobom, informácie sa po doručení útvaru SIRENE podľa potreby poskytnú:

- a) príslušným hraničným priechodom;
- b) správnym a policajným orgánom zodpovedným za nájdenie osôb a ich ochranu;
- c) príslušným konzulárnym orgánom členského štátu, ktorý zápis vydal, po pozitívnej lustrácii zápisu v SIS II.

5.6. Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.3.

Okrem toho sa uplatňujú tieto pravidlá:

- a) pokiaľ je to možné, útvary SIRENE oznámia potrebné údaje o zdravotnom stave dotknutej nezvestnej osoby (nezvestných osôb), ak je potrebné prijať opatrenia na jej (ich) ochranu.

Poskytnuté informácie sa uchovávajú len na nevyhnutne potrebný čas a môžu sa použiť výhradne na účely lekárskeho ošetrovania dotknutej osoby;

⁽³⁰⁾ Maloletými osobami bez sprievodu sú deti v zmysle vymedzenia uvedeného v článku 1 Dohovoru o právach dieťaťa z 20. novembra 1989, ktoré boli odlúčené od obidvoch rodičov a ostatných príbuzných a o ktoré sa nestará dospelá osoba, ktorá je podľa zákona alebo zvyklosti povinná sa o ne starať.

⁽³¹⁾ Údaje týkajúce sa zmiznutia osoby:

- a) miesto, dátum a čas zmiznutia;
- b) okolnosti zmiznutia.

Údaje o nezvestnej osobe:

- c) odhadovaný vek;
- d) výška;
- e) farba pleti;
- f) farba vlasov a účes;
- g) farba očí;
- h) iné telesné znaky (t. j. pírsky, deformácie, amputácie, tetovania, znamienka, jazvy atď.);
- i) psychologické zvláštnosti: riziko samovraždy, duševná choroba, agresívne správanie atď.;
- j) ďalšie údaje: potrebné lekárske ošetrovanie atď.;
- k) oblečenie, ktoré mala osoba na sebe v čase zmiznutia;
- l) fotografia: k dispozícii alebo nie;
- m) formulár ante-mortem: k dispozícii alebo nie.

Súvisiace informácie:

- n) osoby, ktoré by ju mohli sprevádzať (a schengenské identifikačné číslo, ak existuje);
- o) vozidlá súvisiace s prípadom (a schengenské identifikačné číslo, ak existuje);
- p) Ak je tento údaj k dispozícii: číslo mobilného telefónu/posledné prihlásenie sa na sociálnych sieťach alebo posledný kontakt prostredníctvom týchto sietí.

V kolónke 083 sa neuvádzajú samotné názvy jednotlivých podkolónok, ale len ich referenčné písmená. Ak sú už údaje uvedené v kolónkach zápisu, zahrnú sa príslušné informácie do zápisu spolu s odtlačkami prstov alebo fotografiami.

- b) útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu vždy oznámi miesto pobytu osoby útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal;
- c) v súlade s článkom 33 ods. 2 rozhodnutia o SIS II sa osobe, ktorá ohlásila zmiznutie nezvestnej osoby, ktorá je plnoletá, poskytujú informácie o mieste jej pobytu iba so súhlasom danej nezvestnej osoby ⁽³²⁾. Súhlas musí byť poskytnutý písomnou formou alebo o ňom musí aspoň existovať písomný záznam. Prípadne odmietnutie súhlasu sa musí vykonať písomnou formou alebo sa musí úradne zaznamenať. Príslušné orgány však môžu osobe, ktorá ohlásila zmiznutie tejto nezvestnej osoby, oznámiť, že zápis bol po pozitívnej lustrácii vymazaný.

5.7. Vymazanie zápisov o nezvestných osobách

Ak má dôjsť k značnému oneskoreniu, pokiaľ ide o vymazanie zápisu členským štátom, ktorý zápis vydal, toto oneskorenie sa oznámi útvaru SIRENE vykonávajúceho členského štátu na účely označenia zápisu indikátorom nevykonateľnosti, ako je opísané v oddiele 5.4 príručky SIRENE.

5.7.1. Maloleté osoby

Zápis sa vymaže, keď:

- a) dôjde k vyriešeniu prípadu (napr. maloletá osoba je repatriovaná; príslušné orgány vo vykonávajúcim členskom štáte prijímajú rozhodnutie vo veci starostlivosti o dieťa);
- b) uplynie platnosť zápisu, alebo
- c) príslušný orgán členského štátu, ktorý zápis vydal, rozhodne o jeho vymazaní.

5.7.2. Dospelí, v prípade ktorých sa nepožadujú ochranné opatrenia

Zápis sa vymaže, keď:

- a) sa vykonajú opatrenia, ktoré sa majú prijať (vykonávajúci členský štát zistí miesto pobytu);
- b) uplynie platnosť zápisu, alebo
- c) príslušný orgán členského štátu, ktorý zápis vydal, rozhodne o jeho vymazaní.

5.7.3. Dospelí, v prípade ktorých sa požadujú ochranné opatrenia

Zápis sa vymaže, keď:

- a) sa vykonajú opatrenia, ktoré sa majú prijať (osoba je umiestnená pod ochranu);
- b) uplynie platnosť zápisu; alebo
- c) príslušný orgán členského štátu, ktorý zápis vydal, rozhodne o jeho vymazaní.

S výhradou vnútroštátnych právnych predpisov, ak bola osoba umiestnená do oficiálnej ochrannej starostlivosti, zápis sa môže zachovať dovtedy, kým táto osoba nie je repatriovaná.

6. ZÁPISY O OSOBÁCH HLADANÝCH NA ÚČELY SÚDNEHO KONANIA (ČLÁNOK 34 ROZHODNUTIA O SIS II)

6.1. Viacnásobné zápisy

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.2.

6.2. Zneužitá totožnosť

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.11.1.

⁽³²⁾ Podrobnejšie informácie o súhlase vo veciach ochrany fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov sú uvedené v článku 2 písm. h) smernice 95/46/ES.

6.3. Vloženie aliasu

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.11.2.

6.4. Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.3.

Okrem toho sa uplatňujú tieto pravidlá:

- a) skutočné miesto pobytu alebo bydlisko sa zistí s využitím všetkých opatrení, ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy členského štátu, v ktorom bola osoba nájdená;
- b) podľa potreby sa zavedú vnútroštátne postupy, aby sa zaistilo, že sa zápisy v SIS II uchovávajú iba počas obdobia, ktoré je potrebné na splnenie účelu, na ktorý boli poskytnuté.

Útvary SIRENE môžu poskytnúť ďalšie informácie o zápisoch vložených podľa článku 34 rozhodnutia o SIS II a môžu pri tom konať v mene justičných orgánov, ak tieto informácie patria do rámca vzájomnej súdnej pomoci.

6.5. Vymazanie zápisov o osobách hľadaných na účely súdneho konania

Zápis sa vymaže, keď:

- a) sú príslušnému orgánu členského štátu, ktorý zápis vydal, oznámené informácie o mieste pobytu danej osoby. Ak na základe poskytnutých informácií nemožno konať (*napr.* z dôvodu nesprávnej adresy alebo neexistencie trvalého bydliska), útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, informuje útvary SIRENE vykonávajúceho členského štátu na účely vyriešenia problému;
- b) uplynie platnosť zápisu, alebo
- c) príslušný orgán členského štátu, ktorý zápis vydal, rozhodne o jeho vymazaní.

Ak došlo k pozitívnej lustrácii v niektorom členskom štáte a členskému štátu, ktorý zápis vydal, sa poskytnú údaje o adrese, pričom z následnej pozitívnej lustrácie v tomto členskom štáte sa získajú rovnaké údaje o adrese, pozitívna lustrácia sa zaznamená vo vykonávajúcom členskom štáte, ale členskému štátu, ktorý zápis vydal, sa opätovne nezašlú údaje o adrese ani **formulár G**. V takýchto prípadoch vykonávajúci členský štát informuje členský štát, ktorý zápis vydal, o opakovaných pozitívnych lustráciách a členský štát, ktorý zápis vydal, zväži potrebu zachovať zápis.

7. ZÁPISY NA ÚČELY DISKRÉTNÝCH A ŠPECIFICKÝCH KONTROL (ČLÁNOK 36 ROZHODNUTIA O SIS II)**7.1. Viacnásobné zápisy**

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.2.

7.2. Zneužitá totožnosť

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.11.1.

7.3. Vloženie aliasu

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.11.2.

7.4. Informovanie ostatných členských štátov v prípade vydávania zápisov

Pri vydávaní zápisu útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, informuje o tejto skutočnosti všetky ostatné útvary SIRENE prostredníctvom **formulára M**, a to v týchto prípadoch:

- a) zápis na účely diskkrétnej alebo špecifickej kontroly sa vydá so žiadosťou o okamžité oznámenie každej pozitívnej lustrácie útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal; vo **formulári M** sa uvedie poznámka „ARTICLE 36(2) of the SIS II Decision – immediate action“ alebo „ARTICLE 36(3) of the SIS II Decision- immediate action“. Malo by sa uviesť aj odôvodnenie pre okamžité prijatie opatrenia, a to v kolónke 083 **formulára M**; alebo
- b) orgán zodpovedný za národnú bezpečnosť požaduje vydanie zápisu v súlade s článkom 36 ods. 3 rozhodnutia o SIS II; vo **formulári M** sa uvedie poznámka „ARTICLE 36(3) of the SIS II Decision“.

V prípade vydania zápisu podľa článku 36 ods. 3 rozhodnutia o SIS II sa v kolónke 080 **formulára M** uvedie názov orgánu, ktorý požaduje vloženie zápisu, a to najprv v jazyku štátu, ktorý vydáva zápis, a následne aj v anglickom jazyku, a v kolónke 081 sa uvedú jeho kontaktné údaje vo formáte, ktorý si nevyžaduje preklad.

Dôvernosť určitých informácií je zaručená v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vrátane oddelenia kontaktov medzi útvarmi SIRENE od akýchkoľvek kontaktov medzi útvarmi zodpovednými za národnú bezpečnosť.

7.5. Označenie indikátorom nevykonateľnosti

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.6.

V prípade zápisov na účely diskretných alebo špecifických kontrol nemožno prijať žiadne alternatívne opatrenia.

Okrem toho, ak orgán zodpovedný za národnú bezpečnosť vo vykonávajúcom členskom štáte rozhodne, že je potrebné zápis označiť indikátorom nevykonateľnosti, nadviaže kontakt so svojím národným útvarom SIRENE a informuje ho, že požadované opatrenie nie je možné vykonať. Útvar SIRENE potom zaslaním **formulára F** útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, požiada o označenie zápisu indikátorom nevykonateľnosti. Rovnako ako v prípade iných žiadostí o označenie indikátorom nevykonateľnosti sa uvedie všeobecný dôvod. Záležitosti citlivej povahy sa však uvádzať nemusia [pozri aj oddiel 7.6 písm. b)].

7.6. Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.3.

Okrem toho sa uplatňujú tieto pravidlá:

- a) V prípade pozitívnej lustrácie zápisu vydaného podľa článku 36 ods. 3 rozhodnutia o SIS II, útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu informuje útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o výsledkoch (diskretná kontrola alebo špecifická kontrola) prostredníctvom **formulára G**. Súčasne útvar SIRENE vykonávajúceho členského štátu informuje svoj vlastný orgán zodpovedný za národnú bezpečnosť.
- b) Na zabezpečenie dôvernosti informácií je potrebný osobitný postup. Preto je akýkoľvek kontakt medzi orgánmi zodpovednými za národnú bezpečnosť oddelený od kontaktu medzi útvarmi SIRENE. Podrobnosti týkajúce sa dôvodov žiadosti o označenie indikátorom nevykonateľnosti sa teda prerokujú priamo medzi orgánmi zodpovednými za národnú bezpečnosť a nie prostredníctvom útvarov SIRENE.
- c) V prípade pozitívnej lustrácie zápisu, pri ktorom sa požaduje okamžité oznámenie jeho pozitívnej lustrácie, sa útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, bezodkladne zašle **formulár G**.

7.7. Vymazanie zápisov na účely diskretnéj a špecifickej kontroly

Zápis sa vymaže, keď:

- a) uplynie platnosť zápisu, alebo
- b) príslušný orgán členského štátu, ktorý zápis vydal, rozhodne o jeho vymazaní;

7.8. Systémy automatického rozpoznávania evidenčných čísel vozidiel (ANPR)

Pozri oddiel 9.

8. ZÁPISY O VECIACH NA ÚČELY ZAISTENIA ALEBO POUŽITIA AKO DÔKAZU (ČLÁNOK 38 ROZHODNUTIA O SIS II)

8.1. Viacnásobné zápisy

Pozri všeobecný postup v oddiele 2.2.

8.2. Zápisy o vozidlách

8.2.1. Kontrola existencie viacnásobných zápisov o vozidle

Medzi povinné opisné identifikačné prvky pri kontrole existencie viacnásobných zápisov o vozidle patria:

- a) evidenčné číslo vozidla a/alebo
- b) identifikačné číslo vozidla (VIN).

V SIS II môžu byť uvedené obe čísla.

Ak sa pri vkladaní nového zápisu zistí, že rovnaké číslo VIN a/alebo evidenčné číslo vozidla už v SIS II existujú, predpokladá sa, že nový zápis bude viesť k viacnásobným zápisom o tom istom vozidle. Táto metóda overovania je však účinná iba vtedy, keď sa použijú tie isté opisné prvky. Porovnanie preto nie je vždy možné.

Útvar SIRENE upozorní používateľov na problémy, ktoré môžu vzniknúť v prípade porovnania iba jedného z uvedených čísel, na existenciu vozidiel s totožnými číslami VIN a na opätovné použitie tabuliek s evidenčným číslom vozidla. Pozitívny výsledok nie je automaticky pozitívnou lustráciou a negatívny výsledok neznamena, že sa v systéme nenachádza žiadny zápis o predmetnom vozidle.

Opisné identifikačné prvky, ktoré sa použijú na určenie toho, či sú dva zápisy o vozidle identické, sú spresnené v oddiele 2.2.3.

Konzultačné postupy pri kontrole existencie viacnásobných a nezlučiteľných zápisov, ktoré majú útvary SIRENE použiť v prípade vozidiel, sú rovnaké ako v prípade osôb. Všeobecné postupy sú uvedené v oddiele 2.2.

Útvar SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, uchováva záznam o každej žiadosti o vloženie ďalšieho zápisu, ktorý bol po konzultácii zamietnutý na základe uvedených ustanovení, a to až do vymazania zápisu.

8.2.2. Vozidlá s totožnými číslami VIN

Vozidlo s totožným číslom VIN je vozidlo vložené do SIS II, ktoré je toho istého typu a má to isté identifikačné číslo vozidla (Vehicle Identification Number – VIN) ako originálne vyrobené vozidlo (napr. traktor a motorka s rovnakým číslom VIN nespádajú do tejto kategórie). Aby sa predišlo negatívnym dôsledkom opakovaného zaistenia originálneho vyrobeného vozidla s tým istým číslom VIN, použije sa tento osobitný postup:

- a) ak sa zistí, že môže existovať vozidlo s totožným číslom VIN, útvar SIRENE podľa potreby:
 - i) zabezpečí, aby v zápise v SIS II nebola žiadna chyba a aby informácie v zápise boli čo najúplnejšie;
 - ii) overí okolnosti prípadu, ktoré viedli k zápisu v SIS II;
 - iii) zistí históriu oboch vozidiel od ich výroby;
 - iv) požiada o dôkladnú kontrolu zaisteného vozidla, najmä jeho čísla VIN, aby overil, či ide o originálne vyrobené vozidlo.

Všetky útvary SIRENE zapojené do tejto činnosti úzko spolupracujú pri prijímaní takýchto opatrení;

- b) v prípade potvrdenia existencie vozidla s totožným číslom VIN, členský štát, ktorý zápis vydal, zváži, či je potrebné zachovať zápis v SIS II. Ak sa členský štát rozhodne zápis v SIS II zachovať, členský štát, ktorý zápis vydal:
 - i) doplní do zápisu poznámku týkajúcu sa vozidla „Suspicion of clone“ ⁽³³⁾;
 - ii) vyzve majiteľa originálneho vyrobeného vozidla, aby, ak s tým výslovne súhlasí a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, poskytol útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, všetky relevantné informácie potrebné na to, aby sa predišlo negatívnym následkom plynúcim z nesprávnej identifikácie;
 - iii) prostredníctvom svojho útvaru SIRENE zašle formulár M všetkým ostatným útvarom SIRENE a podľa potreby zahrnie všetky znaky alebo charakteristiky originálneho vyrobeného vozidla, ktorými sa odlišuje od vozidla vloženého do SIS II. V kolónke 083 formulára M sa zreteľne uvedú slová: „ORIGINAL MANUFACTURED VEHICLE“;
- c) ak sa pri vyhľadávaní v SIS II nájde poznámka „Suspicion of clone“ týkajúca sa určitého vozidla, používateľ vykonávajúci kontrolu kontaktuje národný útvar SIRENE, aby získal dodatočné informácie s cieľom určiť, či je kontrolované vozidlo hľadaným vozidlom alebo originálnym vyrobeným vozidlom;

⁽³³⁾ Označenie „Suspicion of clone“ sa týka prípadov, v ktorých napríklad došlo k odcudzeniu dokladov o evidencii vozidla a k ich použitiu na opätovné prihlásenie do evidencie iného vozidla tej istej značky, modelu a farby, ktoré bolo tiež odcudzené.

- d) ak sa počas kontroly zistí, že informácie vo formulári M už nie sú aktuálne, útvary SIRENE vykonávajúceho členského štátu kontaktuje útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, aby overil, kto je súčasným zákonným vlastníkom vozidla. Útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, následne zašle nový formulár M, pričom v kolónke 083 zreteľne uvedie slová s týmto významom: „ORIGINAL MANUFACTURED VEHICLE“.

8.3. Výmena informácií v prípade pozitívnej lustrácie

Útvary SIRENE môžu poskytnúť ďalšie informácie o zápisoch vložených podľa článku 38 rozhodnutia o SIS II a môžu pri tom konať v mene justičných orgánov, ak tieto informácie patria do rámca vzájomnej súdnej pomoci v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Keď sa pozitívna lustrácia týka zápisu na účely zaistenia alebo použitia ako dôkazu v prípade vozidla, lietadla, plavidla, priemyselného zariadenia alebo kontajneru podľa článku 38 rozhodnutia o SIS II, útvary SIRENE zašlú čo najrýchlejšie prostredníctvom **formulára P** doplňujúce informácie, ak sú o to požiadané v kolónke 089 **formulára G**.

Ak je žiadosť naliehavá, a nebude preto možné okamžite zhromaždiť všetky informácie, nie je potrebné vyplňať všetky kolónky vo **formulári P**. Cieľom by však malo byť zozbierať informácie týkajúce sa hlavných častí formulára: 041, 042, 043, 162, 164, 165, 166, 167 a 169.

Pri pozitívnej lustrácii v prípade identifikovateľnej zložky veci útvary SIRENE vykonávajúceho členského štátu informuje útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o okolnostiach pozitívnej lustrácie prostredníctvom **formulára G**, pričom v kolónke 090 (Additional information) vysvetlí, že zaistenie sa nevzťahuje na celú vec, ale len na jej zložku alebo zložky. Ak sa v rovnakom čase nájdu viaceré zložky, zašle sa len jeden **formulár G**, keďže sa týkajú jedného zápisu. Akékoľvek následné pozitívne lustrácie zápisu sa oznámia útvaru SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, a to prostredníctvom **formulára G**. Zápis sa nevymaže, pokiaľ nebudú splnené podmienky stanovené v oddiele 8.4.

8.4. Vymazanie zápisov o veciach na účely zaistenia alebo použitia ako dôkazu v trestnom konaní

Zápis sa vymaže, keď:

- a) dôjde k zaisteniu veci alebo prijatiu rovnocenného opatrenia po tom, ako sa realizovala potrebná následná výmena doplňujúcich informácií medzi útvarmi SIRENE alebo sa vec stala predmetom iného súdneho alebo správneho konania (napríklad súdneho konania o kúpe v dobrej viere, sporu o vlastníctvo alebo justičnej spolupráce týkajúcej sa dôkazov);
- b) uplynie platnosť zápisu; alebo
- c) príslušný orgán členského štátu, ktorý zápis vydal, rozhodne o jeho vymazaní.

9. SYSTÉMY AUTOMATICKÉHO ROZPOZNÁVANIA EVIDENČNÝCH ČÍSEL VOZIDIEL (ANPR)

Tieto systémy sú dôležité pre zápisy podľa článku 36 a článku 38 rozhodnutia o SIS II. V dôsledku širokého používania systémov ANPR na účely presadzovania práva je z technického hľadiska možné v krátkom čase dosahovať početné pozitívne lustrácie vozidiel alebo evidenčných čísel vozidiel.

Vzhľadom na to, že niektoré systémy ANPR majú ľudskú obsluhu, existuje možnosť, že vozidlo bude odhalené a požadované opatrenie vykonané. V takomto prípade používateľa systému ANPR pred vykonaním akéhokoľvek opatrenia overia, či sa pozitívna lustrácia dosiahnutá prostredníctvom systému ANPR týka zápisu podľa článku 36 alebo článku 38 rozhodnutia SIS II.

Mnohé stacionárne stanovišťa ANPR však nemajú nepretržitú ľudskú obsluhu. Preto, hoci technické zariadenie zaznamená prejazd vozidla a dôjde k pozitívnej lustrácii, požadované opatrenie sa nemusí vykonať.

Ak v prípade zápisov podľa článku 36 a podľa článku 38 nebolo možné prijať požadované opatrenie, použije sa tento všeobecný postup:

V súvislosti s prvou pozitívnou lustráciou sa zašle jeden **formulár H**. Ak sú potrebné ďalšie informácie o pohybe vozidla, útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, kontaktuje útvary SIRENE vykonávajúceho členského štátu, na dvojstrannom základe, aby s ním prerokoval informačné potreby.

V prípade zápisov podľa článku 36 sa použije tento postup:

- a) útvary SIRENE členského štátu, ktorý dosiahol pozitívnu lustráciu, informuje útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o okolnostiach pozitívnej lustrácie prostredníctvom jedného **formulára G**, pričom v kolónke 086 uvedie slovo „ANPR“. Ak sú potrebné ďalšie informácie o pohybe vozidla, útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, kontaktuje útvary SIRENE vykonávajúceho členského štátu;
- b) útvary SIRENE členského štátu, ktorý dosiahol pozitívnu lustráciu zápisu na účely **špecifickej kontroly**, v prípade ktorého nebolo možné vykonať požadované opatrenie, informuje útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o okolnostiach pozitívnej lustrácie prostredníctvom **formulára H**, pričom v kolónke 083 uvedie slovo „ANPR“ a za ním slová: „This hit has been achieved by use of ANPR. Please inform us if your country wishes to be informed of further hits achieved through ANPR for this vehicle or number plate where the requested action could not be undertaken“;
- c) členský štát, ktorý zápis vydal, rozhodne, či zápis splnil svoj účel, či bude vymazaný alebo nie a či by sa mali uskutočniť dvojstranné rokovania o informačných potrebách.

V prípade zápisov podľa článku 38 sa použije tento postup:

- a) v prípade, keď došlo k pozitívnej lustrácii a požadované opatrenie sa vykonalo, útvary SIRENE členského štátu, ktorý dosiahol pozitívnu lustráciu, informuje útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o okolnostiach pozitívnej lustrácie prostredníctvom jedného **formulára G**;
- b) v prípade, keď došlo k pozitívnej lustrácii a požadované opatrenie sa nevykonalo, útvary SIRENE členského štátu, ktorý dosiahol pozitívnu lustráciu, informuje útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, o okolnostiach pozitívnej lustrácie prostredníctvom **formulára H**, pričom v kolónke 083 uvedie slovo „ANPR“ a za ním slová: „This hit has been achieved by the use of ANPR. Please inform us if your country wishes to be informed of further hits achieved through ANPR for this vehicle or number plate where the requested action could not be taken.“;
- c) keď útvary SIRENE členského štátu, ktorý zápis vydal, dostane takýto **formulár H**, konzultuje s príslušnými orgánmi, ktoré majú právomoc rozhodnúť o potrebe dostávať ďalšie **formuláre H** alebo informácie poskytované na dvojstrannom základe od útvaru SIRENE vykonávajúceho členského štátu.

10. ŠTATISTIKA

Raz ročne útvary SIRENE poskytnú štatistiky, ktoré sa musia zaslať agentúre a Komisii. Štatistiky sa na požiadanie zasielajú aj európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov a príslušným vnútroštátnym orgánom pre ochranu údajov. Štatistiky musia obsahovať údaj o počte formulárov každého typu, ktoré boli zaslané jednotlivým členským štátom. Štatistiky musia najmä obsahovať počet pozitívnych lustrácií a označení indikátorom nevykonateľnosti. Treba rozlišovať medzi pozitívnymi lustráciami zápisov vydaných iným členským štátom a pozitívnymi lustráciami zápisov vydaných dotknutým členským štátom.

V dodatku 5 sa stanovujú postupy a formáty pre poskytovanie štatistických údajov podľa tohto oddielu.“

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK